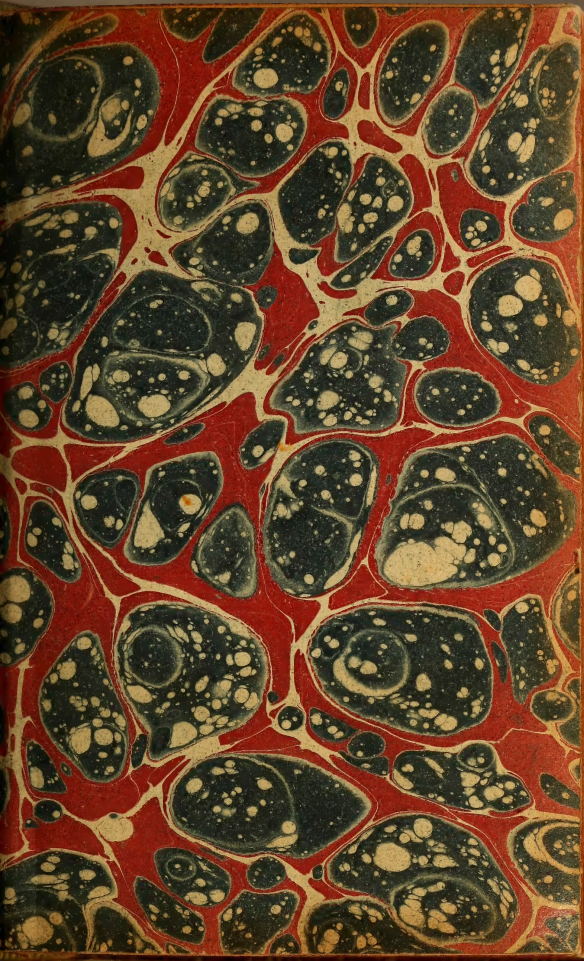
John Carter Brown



¶ Imprimiase enla muy insigne villa de Valladolid (Pincia otro tiempo llamada.) En casa de Francisco Fernandez de Cordoua, Impressor dela. M. D. Lx. Acabose a diez dias del mes de Henero. Año de 1560.

¶ Enla platica.

Fo. 94. li. 6. dõde, mochoyco, diga, machoyco
Eodẽ. li. 10. dõde, caylla&tay chicman, diga, caylla&tayquichicman.

Ne ingenium volitet,

Paupertas deprimit ipsum.

Prologo del Auctor al pio Lector,

EL artifice de qualquier arte (pio Lector,) Por muy experto q̃ sea en el, y por muy acabados instrumentos que para exercitarlo tẽga, muy poco le aprouechã para el exercicio del, sino tiene materia en que exercitarlos. Porque aunque esto se requiera, como cosa muy necessaria, y principal, pero no abasta, ni es menos necessaria la materia en que ha de obrar, que los instrumentos y arte con que lo ha de obrar, Como se podria poner claro exemplo en todos los officios, y particularmente enel aurifice, oplatero: Al qual poco aprouecharia ser muy sabio en la lauor de oro, o plata, y demas metales, y tener gran abundancia, de buriles, sinzeles, y demas instrumentos del arte, muy cabales, y perfectos, sino tuuiesse metal en que los exercitar, conforme al arte que dello tiene, Y de aqui es lo que dezia el grã Protagoras, que el ar-

te ſin el exercicio, y el exercicio ſin el Arte no ſon de prouecho alguno, y jũtos de muy grande: porque el vno ayuda al otro, y es ayudado del. La grammatica, o arte de qualquier lengua, ſi bien ſe entiende, ſolamente es inſtrumento para entenderla, y ſaberla bien hablar, eſcreuir y pronũciar, ordenãdo las partes dela oracion, o platica, mas no es la materia de que ſe compone la tal oraciõ, Y poco aprouecha tener la grammatica de alguna lengua, y ſaber el Arte della, aunque ſea muy acabada y enteramẽte, ſino ſe tuuieſſe copia y abundancia de vocablos, q̃ es la materia que el Arte enſeña ordenar y diſponer por concierto, y orden, conforme a ſus reglas y preceptos, paraque la platica, o rozonamiento ſea congruo, y perfecto, y enel no aya barbariſmos ni ſoliciſmos, ni otra alguna impropriedad, ſino que toda imperfection, y incongruydad ſe deſtierre, y eche de lla, y quede recta y perfectamente ordenada por el Arte: que es inſtrumẽto ordenado para eſto, Y aſsi deſpues que (mediante el fauor diuino) he ordena

do y compuesto la grammatica, o arte dela lengua general de los reynos, y prouincias del Peru, lo menos mal q̃ he podido, de la misma manera me parece ser necessario poner el vocabulario de los nombres, verbos, y demas partes de la oraciõ, para que el arte sea perfecto, y tenga materia en que sus canones y preceptos sẽ empleẽ, paraque assi el desseoso de saber la lengua, con facilidad la pueda aprender. De dos cosas quiero aduertir principalmente aqui a los sacerdotes, q̃ han de ser los ministros del euãgelio, para quien esta obrezilla principal, y particularmente se haze, en las quales se me puede dar credito, como a persona q̃ por larga experiencia las he alcançado, para q̃ por ellas se animen a tomar a pechos el aprender esta lengua. La primera, q̃ es facil assi para el aprenderla, como para el pronunciarla, porque las cosas que hazen difficultosas vna lẽgua son, La equiuocaciõ de los terminos della, que es, vn termino significar muchas cosas, La pronunciacion aspera de muchas letras consonantes juntas, cõ que

ſe eſcriue, o pronunciarſe en la punta dela lengua,o en la garganta. Todo lo contrario de lo qual tiene eſta lengua general de los indios del Peru,porque con ſer muy abundante y copioſa de vocablos, tiene muy pocas equiuocaciones de terminos,Y en la pronuncia cion y manera de eſcriuir es muy con forme a la nueſtra caſtellana, q̃ ſe profiere,pronuncia,y eſcriue como ella, y aſsi ſe aprendera muy facilmente. Lo ſegundo,q̃ ſabida ſe hara conella entre los Indios de aquella tierra muy grã fructo,y ſeruicio,a nueſtro ſeñor. Por que pueſto q̃ ay en ella otras muchas lenguas particulares,que quaſi en cada prouincia ay la ſuya, pero eſta es la general y entendida por toda la tierra, y mas vſada de los ſeñores,y gente principal, y de muy gran parte de los demas Indios,Y nunca eſta lẽgua en los tiempos antiguos fue tan generalmente vſada quaſi de todos,como el dia de oy. Porque cõ la communicacion,tracto, y grangerias que al preſente tienẽ vnos con otros, y concurſo en los pueblos de los chriſtianos, y mercados de

llos, assi para sus contractaciones, como para el seruicio de los españoles, para entenderse entre si los de diuersas prouincias, vsan desta general. A cuya causa con ella el que la supiere, por ser tan general, podra aprouechar mucho. Principalmente siendo los naturales gente tan ductil, y aparejada, para rescebir nuestra santa fe catholica, que cierto lo es, y en nada repugna, y assi se pueden llamar infieles solo por ignorãcia, Y sino son christianos todos hasta agora, no es porque no aya en ellos disposicion a serlo, que cierto la ay, y grande, sino porque no se les ha predicado la fe, hasta pocos años ha que se ha empeçado a hazer algun fructo, Antes, la principal predicacion que se les hazia era, entender cada vno en su proprio interesse, con muy gran daño de la conseruacion, y conuersion de los Indios, y infamia del nõbre famosissimo de Iesu Christo nuestro señor, y del nombre christiano, Tanto q̃ muchos de los yndios hasta agora tienen creydo, q̃ christiano quiere dezir, Robador, matador, cruel, &c. Porque viẽ

do que los que tienen este nombre, son comunmente tan crueles, tan mentirosos, tan carnales, tã cobdiciosos, y bre uemente tan viciosos en todo genero de vicios con tan gran libertad, y soltura, y tan desuergonçada, y osadamẽte, tienen concebido en sus entẽdimiẽtos que Iesu Christo, de quien los christianos tomã el nombre, les manda hazer aquellas cosas. Porque como ellos tenian tanta obediencia a sus ydolos (que teniã por dioses) que nada haziã contra sus mandamientos. No se pueden persuadir ni creer q̃ con tanta osadia, y libertad hagan esto los christianos, sin licencia y mandamiento del señor cuyos criados dizen ser, De todo lo qual, quan grande infamia redunde en nuestro buẽ Iesu Christo, podra entender el que fuere medianamẽte christiano, y tuuiere algun zelo a su hõrra, Yaũque esto parece que va fuera del Vocabulario dela lengua, y me he salido algo del propossito del, pero no del de Iesu christo, cuya hõrra y zelo de su seruicio me ha hecho hazer lo vno, y hazedezir lo otro. Y paraq̃ los religio

ſos, y ſacerdotes, zeloſos de la honrra de la caſa del ſeñor, entiendan que ſu ſeñor padeſce muy gran detrimẽto en ſu hõrra, entre eſtas gentes, y tiene neceſsidad, que los que ſe precian de ſus criados bueluan por ella, dando a entender a aquellas gentes por palabras, y lengua (pues tan facilmente de oy mas eſtando en arte, y auiendo dicionario della ſe puede aprender) que los que biuen y hazẽ las obras dichas, ſon chriſtianos con ſolo nombre, Y enſeñandoles juntamente con obras y buẽ exemplo (que es la principal predicacion) quales quiere Ieſu Chriſto que ſean ſus criados, y los que han de merecer el nombre de chiſtianos, Y aſsi auiendo quien les de a entender eſto, y miniſtros para la predicaciõ del euãgelio, ſe reſtaurara ſu honrra, y hara muy gran fructo en eſta gente, y auerlos a auiendo lengua para ello, La qual aura (plaziendo a nueſtro ſeñor) facilmente cõ eſte arte y vocabulario, Y para que los nueuos, q̃ ninguna noticia ni conoſcimiẽto tienen deſta lengua, den de luego porſi ſin otro maeſtro, ſepuedã

aprouechar en algo del, se ha denotar.
¶Lo primero, que este vocabulario va por el mismo orden que el del Antonio de Nebrissa por el alphabeto, diuidido en dos partes. En la primera va el romance primero, y luego lo que significa en la lẽgua de los Indios, porque el que sabe la de España, y no la dellos, se aproueche del. En la segũda al conrrario, primero se pone la lẽgua Indiana, y luego la Española, porque el q̃ la sabe, y no la de españa, assi mismo se pueda aprouechar.
¶Lo segundo se ha de notar, que en el verbo se pone entera la primera persona del singular del presente del indicatiuo, porque ella no se forma, y las demas se forman della, Y de la segunda se pone la vltima syllaba, a la manera del del Antonio. Y aunque (como esta notado en el Arte) los verbos que significan las obras de naturaleza, Como son, llouer, tronar, serenar, amanecer. &c. Y los que significan las operaciones de cosas que no hablan, Como son, gemir la tortola, cantar el paxaro, florecer el arbol, y los semejantes en

esta lengua, no se acostumbrā tener primera ni segunda persona, sino sola tercera. Pero en el vocabulario a los tales verbos, doyles primera y segunda persona, por guardar en el vniformidad en todos. Y aun tambien porque sabidas estas personas (como de la vna se forman, las demas) facilmente se saben.

¶ Es lo tercero que se ha de notar, que quando alguna action tiene muchos verbos, o alguna cosa muchos nōbres que la significan, se ponen todos con esta disjunction, o, Y comunmente segun la ordē local que los terminos tienen, la tienen en la mejoria, que siempre el mejor se pone primero.

¶ Assi mismo se ha de notar, que quasi de cada verbo de los primitiuos puestos en el vocabulario se pueden formar, otros muchos, y assi mismo de los nombres se sacan verbos, y de los verbos nombres, cōforme a las reglas puestas en el arte, en el capitulo sexto, Y por esso no se ponen aqui, por estar ya alli dadas reglas para ello.

¶ Item se ha de notar, que los Indios

de aquellas prouincias, no todos pronuncian los mismos terminos de vna manera (como está notado enel arte) Y de aqui es que en el pronunciar, muchas vezes vnos pronuncian vnas letras en los terminos, y otros en los mismos pronuncian otras, Principalmente en las que en alguna manera symbolizan, y son semejãtes en la pronũciaciõ, Como ponẽ, V, por, o, M, por, n, Y por, e, B, por, p, S, por, c, y otras vezes por, x, La, h, vnas vezes la dexã, como (Ycma) por hicma, Omo por, homo, Oma, por homa, Amaota, por hamaota. &c, y assi otros semejantes. Este aduertido el lector, q̃ eneste vocabulario (pues no puedo seguir en el escriuir todas las diuersidades dichas) sigo la mas comun.

¶ Item ay en este nuestro vocabulario falta de muchos terminos, de arboles, de semillas, de fructas, de aues, de pexes, de animales, de officios, de instrumentos dellos, de generos de armas, diuersidad de vestidos, de manjares, de las cosas de nuestra santa fe, catholica, de ornamentos de yglesias, de ata

uios de casas, De diuersidad de vasijas, Y breuemente, carecen los Indios de todos los vocablos delas cosas que no tenian ni sevsauan en aquellas tierras, como assi mismo nosotros no tenemos terminos de las que no ay en la nuestra y ay en otras. Y assi como en este caso nosotros vsamos de los terminos proprios de las otras naciones para significar aquellas cosas, assi ellos vsan de los nuestros, en la manera y forma que esta notado en el Arte.

¶Iten se ponen muchas vezes en verbos (cõ la primera persona) aduerbios para significar algũas actiones, los mismos aduerbios se hã de añadir a las demas personas en ambos numeros en la conjugacion.

¶Iten como esta lengua (aũque es vsada y general por toda la tierra) no es natural en toda, como esta dicho, estan mezclados con los terminos della, y recebidos, y vsados ya generalmente quasi de todos, muchos terminos de prouincias particulares, de los quales tãbiẽ põgo yo algunos en el vocabulario, porque assi se vsan ya comũmẽte.

¶En todo lo qual, tẽgo entẽdido aura muchos defectos, y faltas, Ruego al christiano lector q̃ entiẽde las difficultades que el negocio tiene por tantas vias, y entiẽde que mi intencion, es seruir a Dios nuestro señor cõ el pequeño caudal que tẽgo, y dar motiuo a otros mas ricos, le offrezcan mayor don, reciba este pequeño seruicio, y yo perdon delos yerros cometidos, y me ayude con sus oraciones.

Vale.

Errores del vocabulario, que se han de emendar.

Fol.3. pa.1.li.vlti.dõde dize,vxiani,diga,osiani
fo.4.pa.1.li.25.donde,haymuy, diga, haynin.
fol.5.pa.1.li.23.donde, guancor, diga, guancar.
fol. 5. pa.1.li.32.donde,añade,tomar.
fol. 7.pa.2.li.15.donde, cucmi,diga, çucmi.
fol.11.pa.2.li.24.donde,camaynin,diga,çamaynin
fol.17.pa.1.li.27.donde,çatiyani,diga,çaticayani.
fol.20.pa.1.li.20.donde,pucoy, diga, puçoy.
fol.21.pa.1.li.23. donde,cançac,diga, cauçac,
fol.21.pa.1.li.24.donde, cançac, diga, cauçac
fol.30. pa.2.li.8.donde,acchocca,diga,acchoccha.
fol.42.pa.2.li.3.donde,cipocani, diga, chotarini,
fol.42.pa.2.li.3.donde,cipoſca,diga,chotaſca.
fol.48.pa.1.li.28.donde,yſcay,añade, guan.
fo.48.pa.1.li.29.dõde,yſcanga,diga,yſcayguanca
fol.49.pa.1.li.11.añade,o,quilla guañunayani;gui,
fol.50.pa.2.li.29.donde,guaynat,ucupuni,diga,
guaynatucupuni,
fol. 53.pa.1.li.7.donde,cayani,diga,chayani
fol.57.pa.1.li.23.donde,toayac,diga,totayac.
fol.57.pa 2.li. 8. donde,totora,diga, matara.
fol.62.pa.1.li.18.donde,quimrani,diga,quimlani.
fol.72.pa.2.li.10.donde,chayani,diga,chani,
fol.72.pa.2.li.29.donde,tina,diga, tiana,
fol.75.pa.2.li.23.donde,lo mismo,diga, tacoſca,
fol.77.pa.1.li.16.donde,cani,diga, canini.
fol.87.pa.2.li.17.donde, vientre,añade,tener.
fol.96.pa.1.li.11.donde,çapac,diga,capac,

YO muygran peccador, me cõfiesso, y digo todos mis peccados, a Dios, y a santa Maria, y a sancto Domingo, y a todos los santos, y a vos padre, que he peccado mucho, en mal pensar, en mal hablar, hablando en vano, comiendo y bebiendo demasiado, mal obrando, riyendo, haziẽdo burla de otros, andando en balde, jugando, jurãdo, siẽdo negligente y perezoso en biẽ obrar. Por tanto, de todos estos mis peccados, me pesa, y me emẽdare dellos, y no boluere mas a peccar. Y ruego a señora santa Maria virgen, y madre de Dios, y a todos los santos Rueguen a Dios por mi, ya vos padre rogueys a Dios por mi, y en su nombre me absolnays dellos. Amen.

¶ La Confesion general, en la lengua Indiana.

ñoca ancha hochallicocmi, appodiosta, sancta Maria sancta, sancto Domingosta, llapa Diospa yananta, hochayta villani. Capa dectapas hochallicuscayta villayqui. Nanac hochallicurcani, mana allicta yuyaspa, mana allicta rimaspa, cacimanta rimaspapas, yallispa micuspa, yallispa piaspapas, manaallicta ruraspa, accispa, accipayaspa, yanga porispa, yanga puchaspa allicacta rurangapac quecllacuispa Chayrayco, cayllapa hochallicuscaymãta llaquipuni, guanasiacmiñispa. Mana ñatac hochallicuscacchu, Señora sancta Maria tazquidiospa mamanta llapadiospa yanancaguantac mochani, pay appodios rura quenochicta ñoca hochallicocpac mochapuanganpac, cam padre pas appodiospa randincac, hochallicuscaymanta quispichiuay.

Amen.

Vocabulario de la lengua general de los Indios del Peru, llamada Quichua.

Artículo del acusatiuo ____ ta, o man
Aduerbio para llamar ____ xáy, o xé
A a del q̃ alla a otro en maleficio ____ a a (o athac
A a a interjection del que se rie ____ ha, ha, ha.

A. ante. B.

Bahar, o retener el bahо ____ áma câmas (ni. gui.
Balançarse alguno ____ pâuani, pauangui
Barca, suela de cuero ____ oxôta, o llânque
Barcado calçado cõella ____ oxotayóc, llãqlicoc
Barca, calçado de madera ____ cíllu, o xota
Barcar, casi abraçar ____ ____ mârcani. gui.
Barcar como tierra ____ ____ ____ mídllani. gui.
Barraganado varon con soltera ____ si pas yóc, (o si pas yacóc
Barraganada hembra con soltero ____ guâyna yôc, o guaynallicoc,
Barraganada de casado ____ ____ guâchoc
Barrar como ala pared ____ ____ chocani. gui.
Barrancarse el ganado ____ tósconi. gui. o (tóx coni. gui.
Barrancado el ganado ____ ____ tóx cósca.
Bastar ____ ____ ____ ____ ____ cáma payanc
Basto, o abastança ____ ____ ____ cáma payasca

Abatír,abaſtar,diziendo abaſta——chicalla.
Abergõçar o tener verguẽça——pincacuni.gui.
Abergonçar a otro——pincay túcuchini.gui.
Abatir derribando——tõnichini.gui úrma (chini.gui
Abaxo——túrapi
Abaxar,por deſcender——úraycuni.gui
Abaxamiento,deſcendimiento——vraycóna
Abaxar otra coſa del alto——vraycuchini.gui.
Abaxamiento enesta manera
Abaxar lo ſoberuio
Abaxamiento aſſi
Abeja——vrúncuy, o guancúyro.
Abejera——vruncuypa guacin.
Abejon,falſa abeja——acatanga.
Abejaruco,aue——haca acllo.
Abertura delo cerrado——quichaſca.
Abertura dela bóca——ſimi quichatáya.
Abertura delo que ſe hiende——chectáſca. o)racráſca.
Abrír,o hender aſſi——chectani.gui,racrani.gui.
Abertura de ſellado——quichaſca.
Abeſtruz,aue——ſúri. o xúri.
Abezar,enſeñar——yáchachini.gui.
Abezar,poner coſtumbre——yachachini.gui.
Abezarſe,acoſtumbrarſe——yáchani.gui,yachacuni.gui.
Abezado aſſi——yachaſca, o yochachiſca.
Abierto——quichaſca, o quicharayáſca.
Abile coſa——yachâſca, o amaóta.
Abilemente
Abilitar hazer abile——yáchachini.gui.
Abiltar,caſi abatir——pincachini.gui.
Abiſmo,agua ſin ondon——poyunco.

Abíspa ——— vruncuy, o guancúyro.
Abíspon, o tauarro desta spécie ——— guaucúy=
(ro, vruncuy.
Abito, vestídura ——— pácha.
Abíto, costumbre buena ——— pacarísca.
Abituado, acostumbrado della ——— alli yachásca.
Abíto, costumbre mala ——— manálli yachásca.
Abituado de ella
Abituarse ——— yáchacuni.gui.
Abituar a otro ——— yáchachini.gui.
Ablandar lo duro ——— llámpochini.gui. o
(llampochani.gui.
Ablandadura assí ——— llampósca.
Abogar ——— villapuni.gui. o villapucuni.gui.
Abogado ——— villapuc.
Abogacía en esta manera ——— villapucúna.
Abogado de concesso ——— llácta pac, villapuc.
Abollar, o abollonar ——— púcruchini.gui.
Abollonado con bollones ——— pucrúsca, o pucru
(chísca.
Abolladura ——— púcro.
Abolorio ——— machacóna, o posquicóna.
Abominar ——— chécnini.gui.
Abominár, maldezir ——— ñacani.gui.
Abominable cosa ——— chécnipac.
Abonar el tiempo ——— osianc, o ocianc.
Abonança de tiempo ——— osiasca.
Abonar de enfermedad ——— alliyani.gui.
Abondar ——— ymayóc cani.gui.
Abondoso ——— ymayóc cac.
Abondoso en manjares
Abondosamente assí
Aborrecer ——— chécnini.gui.
Aborrecible cosa ——— chécnipac.

Aborrecedor——chécnicoc, o chécnic
Abortar,mal parir,mouer——xulluni.gui. o
(çulluni.gui.
Abortado enesta manera——xullúsca, o
Aborton (çullúsca.
Abortadura,mal parto çullúsca.
Abraçar——mâcallani.gui.
Abraçado nombre——macallúsca.
Abrasar——rúpachini.gui. o ninayachini.gui.
Abrasarse——rúpachicuni.gui.
Abreuar,dar a beuer——upiachini. gui.
Abreuado,harto de beuer——vpiachísca, o
(vpiasca.
Abreuadero de bestias——vpiachina.
Abreuiar——tacsachani.gui.
Abreuiadura——tacsachasca.
Abrigo——conilla, o cuniculla.
Abrigar——coñicuni.gui.
Abrir la puerta——quichani.gui. o quí-
(charini.gui.
Abrirse lo que se hiende——chéchani.gui.
Abroso,yerua espinosa.——caxa.
Abrochar vestido——quipponi.gui.
Abuelo——ápolqui.
Abuela——páya.
Abuelo segundo——ɔoquilla.
Abuelo donde arriba——appolquín.
Abuela de mí muger——páyay.
Abuelo de mí muger——máchoy, o cacay.
Abuddancía——anchacamac, o ymaayca.

A. ante. C.

A cada barrío
A cada casa——guacin guacimpi, o
(guacintin.

A cada canton cuchu cuchupi, o cuchúntin.
A cada ciudad llacta llactapi, o llactamtin.
A cada linage ayllo ayllonpi, o ayllóntin.
A cada varon cari caripi, o carintin.
A cada puerta pungo pungopi, o púgôntin.
A cada paso maymayllapi.
A caescer finacay.
A caescimiento finacasca.
A caescimiento en mala parte
A canalar agua por caños pinchani.gui.
A canales pincha.
A canalado pinchásca.
A carrear áparini.gui. o aparicuni.gui.
A carrear trigo, mayz dela haza áymora-
(ni.gui.
A ca donde yo estoy caypi.
A acabar obra púchucani.gui. o vllani.gui.
A acabar de viuir guáñuni.gui.
A caso ychas
A catar, honrrar yupaychani.gui.
A catamiento assi yupaychana.
A catar en rededor cáuay cachani.gui.
A catar adelante ñaupa cauani.gui. o ñaupa
(ricuni.gui.
A catar atras quipa cáuani.gui. o ricuni.gui.
A catar por diuersas partes moyolla
(ricuni. gui. o cauacachani. gui.
A catar juntamente pactalla ricuni.gui.
A catar de dentro vcuncta cáuani.gui.
A catar considerando cáuani.gui.
A catar abaxo vcuncta ricuni.gui.
A clarar lo fuzio chúyani.gui.
A clarar lo sereno úsiani.gui o uxia-
(ni.gui.

Aclaracion assí ——— vsiasca.
Aclararse el agua ——— chuyani.gui.
Acodarse, estriuar ——— tacquiani.gui.
Acodado ——— taquiasca.
Acoger en casa
Acogerse
Acometer ——— pauapuni.gui. o pauani.gui.
Acometer falteando ——— pauani.gui.
Acompañar ——— catini.gui. o caticachani.gui.
Acompañador ——— catic caticachacoc.
Aconsejar ——— simicuni.gui. o cónacuni. gui.
Acontecer ——— sinacay.
Acocear ——— matcani.gui. o çaroni.gui.
Acoceador ——— haytacoc. o çaroc.
Acocear, tirar coces ——— haycani.gui. ohaycay (cachani.gui.
Acordarse ——— yúyacuni.gui. o yuyarini.gui.
Acordar ——— yúyani.gui.
Acordar, despertar a otro ——— riccharichi= (ni.gui.ricchachini.gui.
Acordar con otro ——— yúyanacuni.gui.
Acorrer ——— yanipani.gui.
Acorro ——— yanapasca.
Acossar ——— humbichini.gui.
Acossador ——— humbichic.
Acostarse en la cama ——— cirini.gui. o ciri= (cuni.gui.
Acostarse sin su muger ——— guarmenac ciri= (cuni.gui.
Acrecentar ——— mirani.gui. o mirachini.gui. o yapachini.gui.
Acrecentado ser ——— mirachisca.
Acuciar ——— vtcachini.gui.
Acucioso ——— vtcaghic.

Açuchillarse ——— mácanacuni.gui.
Açudir ——— chayani.gui o chayamuni.gui.
Açuila ,donde esta alguno ——— chaypi.
Açusar en juyzio ——— chactani.gui.
Açusador ——— chatac, o chatacoc.
Açusar falsamente ——— túmbani.gui.
Açusacion assi ——— tumbaynin.
Açusador assi ——— túmbac, o tumbacoc.
Açacan, aguadero ——— yacóp,apac.
Açada ,o agadon ——— cuxpana.
Açadon de pala ——— lampa.
Açepillar ——— llacilani.gui. o llihxconi. gui. o llúncuni.gui.
Açepilladuras ——— llaclasca.
Açeptar lo prometido ——— huñini.gui.
Açequia ——— rarca.
Açequia principal ——— harataſca rarca.
Açerca aduerbio ——— xiſpalla,o ſiſpalla, o cay= (llampi.
Açerca en ,amor
Açercarse ——— anchomuni.gui. o ſiſpamuni. gui.
Açertar ——— chécani.gui. o chayani.gui.
Açertar en alguna cosa ——— chayani.gui.
Açertar en alguna manera ——— chayani.gui.
Açetre ——— machina.
Açeso ,o bostezo ——— haymuy.
Açicalar ——— llônconi.gui. o llipichi= (ni.gui.
Açicalado ——— llonçoſca.
Açomar perro ——— canichini.gui.
Açoz ——— guaman.
Açozado ——— piñac.
Açozarse ——— piñani.gui.
Açote ——— cháſta, o macana.
Açotar ——— macani.gui. o guarani.gui.

Açotado ——— macáſca.
Açotea ——— púyto.
Açucena ——— hamancáy.
Açuela ——— llacllána.
Açumbre de medida ——— tópo.
Achaque ——— ráyco.
Achacar ——— ráycóni.gui.
Achacoſo ——— ráycocçapa.
Achicar ——— vchúllachini.gui. o vchullayaſ
(chini.gui. o vchullachani.gui.
Achicadura

A. ante. D.

Adarga de cuero, o arma ——— guallcánga.
Adargado cubierto della ——— guallcánga
(coc, o guallcangacuſca.
Adargarſe con ella ——— púllcani.gui.
Adelante ——— ñaupa.
Adelantarſe ——— ñaupani.gui.
Adelãtar a otro en honrra ——— yupáychani. gui.
Adelgaçar ——— ñañochini.gui. o llañoyachini.gui.
Adentallar, o morder ——— cánini.gui.
Adentelladas ——— canúſca. o canintin.
Adentro ——— úcuman.
Adreçar ——— allíchacuni.gui. o allíchani.gui.
Adreçar lo tuerto ——— chécachani.gui. o checa
(chini.gui.
Adeudado ——— mano.
Adeudar ——— hamúrpani.gui. o muciani. gui.
Adminiſtrar officio ——— tócriconi. gui.
Adminiſtrador de officio ——— tócricoc.
Adobar veſtidos ——— pachanta allíchani.gui.
Adobar manjares ——— micuyta rurani. gui.
Adobada coſa ——— allichaſca.
Adobe de barro, o de tierra ——— tica.

Adobes hazer ——— tycani.gui.
Adolescer, enfermar ——— quixiani.gui. o (huncuni.gui.
Adolescerse, o entristecerse de otro ——— llaquis (puni,gui.
A donde, preguntando ——— máypi? o maymey?
A donde quiera ——— máypipas, o maymápas, o (mayninpipas.
Adoptar hijo ——— churi yachini.gui. o churi randintiachini.gui.
Adoptado ——— churiyachisca, o churi randin tia (chisca.
Adorar ——— móchani. gui.
Adoracion a dios ——— mochána.
Adormar, o componer ——— allíchani.gui.o allis (chacuni.gui.
Adormecerse los pies ——— çoçoncayani.gui.
Adormecerse con sueño ——— puñonayani.gui.
Adormecido ——— puñonayasca.
Adormecer a otro ——— puñuchini. gui. o puñus (nachini.gui.
Adrede ——— yachaspa.
Adufe ——— timya, o guancor.
Adufero o adufera ——— timya camayoc.
Adulçar, hazer mas dulçe ——— mizqueyas (chini.gui.
Aduenedizo ——— mithma, o mitima.
Adultero, o adultera ——— guáchoc.
Adulterar con casada, o con casado ——— guás (chucuni.gui.

A. ante. F.

Affan, trabajo demasiado ——— ñacarini.gui. (o ñacaricuni.gui.
Affanado en esta manera ——— ñacarisca.

Afear ——— mana alli ricchachini.gui.
Afeyte de muger ——— pasicuna.
Afeytar la muger ——— pasicuni.gui.
Afeytada cosa ——— pasicusca.
Afeytarse la muger con afeyte negro — hauicuni.gui.
Afeytarse con colorado — mandoracuni.gui.
Afeytarse con arrebol — hixmaguá suyucuni.gui.
Afeytarse cõ qualquier color generalmẽte, hauicuni.gui. o suyucuni.gui.
Afeytarse el varon ——— llamcacuni.gui. o momicuni.gui.
Afeytarse los ojos ——— hincucuni.gui.
Afeytar la barua.o cabello ——— ruptuni. gui.
Afeytador en esta manera — ruptuy camayoc.
Afilar cosa de hierro — siquini gui,tipani.gui. o sacani.gui.
Afilada cosa ——— tupasca,o siquisca.
Afirmar ——— areñini.gui.
Afligir — llaquichini.gui. o conchochini.gui. o ñacarichini.gui.
Aflorar la cosa apretada — cacharini.gui. o picrichini.gui.
Aflorada cosa — picrichisca, o cacharisca.
Aflorar emperezando ——— quillacuni.gui.
Afrechos saluados ——— hamchi.
Afrontar ——— pincachini.gui.
Afrontado ——— pincachisca.
Afuciar

A. ante. H.

Agalla enla garganta ——— chaca.
Aguija piedra ——— collo arumi.
Aguigeño lleno de aguijas ——— rumi capa.

Aguisar ___ callpani gui. o vtcani gui.
Aguisador ___ vtcahic.
Aguisarse a ũ mismo ___ vtcacuni gui.
Aguisar a otro ___ vtcachini gui.
Aguijon de hierro
Aguijonear con el
Aguila aue conoscida ___ aneca, o anga.
Aguilocho, pollo de aguila ___ quillaguara pisco
Agoza ___ conan, o conalla, o canan.
Agoza poco ha ___ conallaracmi ñacalla.
Agoza de aquí a poco ___ asllaguanracmi.
Agorar ___ homocuni gui.
Agorar por las aues ___ tapyani gui.
Agorar a alguno ___ homocuni gui.
Agorar mirãdo los liuianos de animales, o aues ___ calliparicuni gui.
Agorero ___ homo
Agotarse, secarse ___ chaquini gui.
Agotar, no dexar gota ___ tucuchini gui. o vsiani gui.
Agra cosa ___ puxco.
Agro tornarse ___ puxcoyani gui.
Agro, por madurar ___ mana pocusca.
Agradar a otros ___ sogomã chayachini gui. o cusichini gui.
Agradecer por palabra ___ yupaychani gui.
Agradecido ___ yupaychac.
Agrauiar ___ quiçachini gui.
Agua ___ yaco. o huno.
Aguas viuas en la mar ___ cochap pochequenc.
Agua congelada ___ yaco caçasca, o chullucuy.
Aguas muertas ó la mar ___ cocha cutipunc.
Aguadero ___ yaco appac.
Aguado ___ yacoyasca.

Aguar vino ——— taconi. gui.
Aguada cosa. ——— yaquoguan chacrosca.
Aguaducho venir ——— llocllayani. gui.
Aguaducho ——— llocllo.
Agua pie, vino ——— ceque aca, o ceque acua.
Agua manil de caño ——— vidco.
Aguaitar, acechar ——— caumiguani. gui. o (guaticani. gui.
Agudo de ingenio ——— amaota.
Agudeza de vista ——— ricuçapa.
Aguero de aues ——— homocu.
Aguero de palabra ——— homocu.
Aguja para coser ——— vtcusca quisca, o vtcus- (ca quixca.
Agusero ——— huchu, o hutco.
Aguseta ——— guatana.
Agusetero ——— guatanap camayoc.
Aguzar
Aguzar punta ——— siquini. gui. o sacani. gui.
Ageno, cosa no nuestra ——— sucpa, o mana ños- (canchicpa.
Agenar el hijo ——— churinta carcuni. gui.
Agenar otra cosa ——— sucmam tiachini. gui.

A. ante. Ih.

Aihao, aduerbio para llamar ——— xe, o xay.
Ahechar ——— susuni. gui.
Ahijar ageno hijo ——— churi yacuni. gui.
Ahijado hijo ——— churi yupay.
Ahelear, saber a hiel ——— hayanc.
Ahijar el ganado ——— ñoñochini. gui.
Ahijado a madre assi ——— ñoñochisca guagua.
Ahijado enel sacramento ——— churi yupay
Ahitado enel estomago ——— çacça pocoui. gui.
Ahito de estomago ——— çacça pocosca.

Vhitarse el estomago — hapani.gui. o çaccas (poni.gui.
Vhi donde tu estas — chaypi.
Vhocinarse el rio — llocllani.gui.
Vhocinado el rio — llocllasca.
Vhogar por fuerça a otro — cipini.gui. o (matini.gui.
Vhogarse a si mismo — cipicuni.gui.
Vhoyar, hazer hoyo — hutcuni.gui. o hucchuni, o azpini.gui.
Vhosadura — ñaui millpoc
Vhosar con oso a otro — engani.gui.
Vhozcar — guarcuni.gui.
Vhozcarse a si mismo — guarcucuni.gui.
Vhozcadura — guarcona.
Vhozcado — guarcusca.
Vhozcado estar — guarcurayani.gui.
Vhuyentar, hazer huyr — miticachini.gui. o (ayquichini.gui. o chequerichini.gui.
Vhuyẽtada cosa — miticachisca, o ayquechisca.
Vhumar, hechar ô si humo — quozniyani.gui. (o quondani.gui.
Vhazer humear — quoznichini.gui. o quon- (dachini.gui.
Vhumeado — quoznichisca, o quódachisca.

Vi. ante. J.

Aya, o ama q̃ cria — mama, o yuaquec, o (ñoñochic.
Viyo que enseña niño — yachachic.
Viyo, o amo que cria — yuaquec, o viñachic.
Viyna — vtcalla, o tuylla.
Vizeenla cara del hombre — riccha.
Vizado con viza — piñac.
Vizado con razon — checamanta piñac.

Ayzado, q̃ se ayza muchas vezes piña çapa.
Ayzado mucho ancha piñac
Ayze, elemento guayra.
Ayzosa, cosa de ayze guayraçapa.
Ayuda yapana.
Ayudar yanapani.gui.
Ayuno minoninc.
Ayuna cosa mincniſca.
Ayunar, no comer minchini.gui.
Ayunar por deuocion çacini.gui.
Ayũtar tamtani.gui. o ſuntuni.gui. o taucani.gui. o cotoni.gui.
Ayuso en lugar ycupi. o ruripi.

A. ante. L.

Al por otra cosa ſucmi, o cucmi.
Ala con que buela el aue, la carne ricra.
Ala, las plumas gruessas pathpa.
Ala todo junto ricra.
Alado, cosa con alas ricra çapa.
Ala de gente tendida pampaſca runa.
Alabar yupaychani.gui.
Aladar de cabellos enlas sienes pullu.
Alambre, cobre anta.
Alamo blanco, arbol rambra.
Alano, especie de canes arum alco.
Alarde de gente ſuyochacoc.
Alarde hazer ſuyonacuni, gui, o ſuyochaconi.gui.
Alargar tiempo onachini.gui.
Alaridos dar caparini.gui.
Alarido caparíſca.
Alarido delos q̃ peleã ancaconap caparíſca.
Albacea de testamento guaſiucpa conacuc.
Albañar de casa pinchu.
Albañar hazer pinchani.gui.

Albañir de casas ——— guacip camayoc.
Albarca ——— vxota, o llanqui.
Albarran, hombre no casado ——— guayna.
Alberca, o estanque ——— cocha.
Alnor poz el alua ——— pacari, o yurayac.
Alnorear, o amanecer ——— pachacacñi, o pa-
(carini.gui. o yurayacni.gui
Alborotada cosa ——— muzpac, o tocoricchisca.
Alborotadora cosa ——— muzpaycachac, o toco-
(richic.
Alborotar ——— muzpacachani.gui o tocorichini.ui
Albur pece ——— cátma.
Alcaduce de aguaducho ——— pincha.
Alcayde de fortaleza ——— pucara camayoc.
Alcãçar lo q̃ huye ——— hapini.gui.o hapimuni.gui
Alcançar los enemigos ——— attini.gui.
Alcançar lo desseado ——— chayapuni.gui.
Alcãçar al q̃ va delante ——— taripani.gui. o tari-
(pamuni.gui.
Alcançar lo alto ——— chayani.gui.
Alcançar, rogando ——— mochaspa huñichini.gui.
Alcançar enla quenta ——— taripayani.gui.
Alcãtara ——— guamampa churacona.
Alcahuetear ——— guarmellullani.gui.o cachapo-
(rini.gui.
Alcahuete, o alcahueteadoz ——— cachaporic
(guarmellullac.
Alcauala, o tributo ——— cácay.
Alcaualero desta renta ——— cácay camayoc.
Alcauala, o tributo sũtar ——— cácani.gui. o
(cacacuni.gui.
Alcoholar ——— llimpicuni.gui. o palsicógani.gui.
Alcriuite, o piedra çufre ——— sallina, o xallina.
Alçar de obra ——— puchucani.gui.
Alçar lo caydo ——— succarini.gui.

Aldaua de puerta ——— vixcana.
Aldea ——— vchullallacta.
Aldeano
Alegre en si mesmo ——— cusicuc, o cochococ.
Alegremente assi ——— cusicuspa.
Alegria assi ——— cusicu.
Alegrarse ——— cusicuni.gui.
Alegrar a otro ——— cusichini.gui.
Alegrarse con otro ——— cusicunacuni.gui.
Alentar, tomar aliento ——— çamani.gui.
Alesna para coser çapatos ——— huchuna.
Aleta, ala pequeña ——— vchulla ricra
Aleuoso ——— quiui coc.
Alferez ——— onancha appac.
Algo ——— ymapas, o ymalla.
Algodon ——— hutquo, o huthco.
Alguazil ——— guathay camayoc.
Alguirlanda para varon ——— chantasca tyca.
Alguirlanda para muger ——— chantasca vincha.
Alguno ——— pipas, o maycac.
Alguna vez ——— maynimpi, o çucmitta.
Algun tanto ——— yacasina, o yacachica.
Algunos en numero ——— guaquin.
Algibe, o cisterna de agua ——— pucyu.
Alhombra ——— pallu.
Aliar en amistad publica ——— guaquinacuni. gui. o napaycuni.gui.
Aliado en esta manera ——— guaquinacoc. o napaycoc.
Alimpiar ——— pichani.gui.
Alimpiadura ——— pichasca.
Alindar heredades ——— sayuani. gui.
Aliñar, o atauiar ——— allichani. gui.
Alisar, hazer liso ——— tupani gui. o lluxcani.gui.

Alm.o

Alinio
Aliuiarse ——— hancasyani.gui. o hancasyacu-
(ni.gui.
Alla donde tu estas ——— chaypi, o tiasca yquipi.
Allanar ——— pampani.gui. o cuzcachani.gui.
Allanadura ——— pampa, o cuzcachasca.
Allegar, ayuntando ——— tamtani.gui. o coto-
(ni.gui. o suntoni.gui.
Allegar ——— taucani.gui. o cotorani.gui.
Allegadiza cosa ——— taucasca. o sutuisca. o co-
(tarayasca, o cotosca.
Allegar, o arribar ——— chayani.gui.
Allegarse ——— sispamuni.gui. o anchumuni.gui.
Allende ——— guacpi.
Allende el rio ——— chimba, o guacchimba.
Alli donde esta alguno ——— chaypi, o chacaypi.
Alma, por la qual vivimos ——— camaquenc. o
(songo, o çamaynin.
Almadraque, o colchon ——— appa.
Almagre, barro para teñir ——— puca alpa.
Almagrado con almagre ——— puca çapa.
Almagrar con ella ——— pucayachini.gui.
Almazen, para echar grano ——— collca.
Almario ——— churana.
Almeja, pescado ——— choro.
Almirez ——— murca.
Almirez, la mano del ——— yana la, y, vocal,
Almiron ——— hapi.
Almohada ——— çahona.
Almohazar ——— pichani.gui.
Almoneda ——— catoçona.
Almonedear ——— catocuni.gui.
Almorrana
Almotacen ——— llacta camayoc.

Almorzar de mañana ——— mizquillicuni.gui.
Almuerzo de mañana ——— mizquillicuna
Alobzeguecer ——— pachacipiani.gui.
Almud, medida ——— topo.
Alongar otra cosa ——— anchochini.gui.
Alongarse ——— anchoni.gui. o anchocuni.gui.
Aloxa, beuida dulce ——— ñocño.
Alpargate, genero ó calçado ——— oxota, o llaqui.
Alquerque ——— comina, o taptana
Alquerquear, jugar este juego ——— taptani.gui.
(o comini.gui.
Altar donde sacrifican ——— osño, o cocóga pac.
Alterar a otro, perturbarle ——— tacorichini.gui.
(o muzpachini.gui.
Alterarse a si mismo ——— tacoricuni.gui. o ta-
(corini.gui. o muzpani.gui=
Alteza ——— appotucuc.
Alto ——— hana.
Altura de monte ——— vichaynin.
Alumbrar con candela ——— cancharini.gui.
Alumbrar con claridad ——— illarini.gui.
Alũbrado cõ lũbre ——— cancharisca, o yllarisca.
Alunado tomado dela luna ——— vtic.
Aluayalde ——— canilla.
Aluergar a otro ——— guaciman puxani.gui.
Aluedriar ——— hamotacuni.gui.
Aluo, cosa blanca ——— yurac.

A. ante. M.

Ama q̃ cria niño ——— oyuaquenc, o viñachequenc.
Ama de niño, o niña q̃ le dan leche ——— ñoño=
(quenc, o ñoñochic.
Amador de mugeres ——— guarmeconap mo=
(napayac.
Amadora de varones ——— cariconap monapayac.

Amado honestamente ——— coyascá.
Amagar ——— machachini. gui, o camaycuni. gui.
Amaestrar, o enseñar ——— yachachini. gui.
Amamantar, dar a mamar ——— ñoñochini. gui.
Amancebado ——— sipasyoc, o sipasnioc.
Amancebarse el varon ——— sipasyacuni. gui.
Amancebarse la muger ——— guaynayacuni. gui.
Amancebada muger ——— guaynayoc.
Amanecer de mañana ——— pacha paquitmarca.
Amanzar ——— oyuani. gui. o oyuachini. gui. o (yachachini. gui.
Amañar, o aliñar ——— yachacuni. gui.
Amar con razon ——— coyani. gui.
Amargar, hazer amargo ——— hayachini. gui.
Amargar, ser amargo ——— hayanc.
Amargo, o amargoso ——— hayasca, o hayacçapa.
Amargura ——— hayac.
Amarillo ——— quillo, o quello.
Amarillo vn poco ——— aylla quillo.
Amarillez, color amarillo ——— quillo, o carua.
Amaricellerse ——— caruayani. gui. o quilloya- (ni. gui.
Amassar ——— capini. gui.
Amassador, o amassadora de pan ——— capic.
Ambos a dos, nosotros ——— yscayninchic, o (yscaynijco.
Ambos a dos, vosotros ——— yscayniqui, o ys- (cayniquichic.
Ambos a dos, aquellos ——— yscaynínc, o payco- (na yscayninc.
Amelezinar ——— hambini. gui.
Amenazar ——— manchachini. gui. o camaycu- (ni. gui.
Amenazado ——— manchachiscpa.

Amenguar — pincachini.gui. o camini.gui.
Amenudo — achica cuti.
Amigo — cochucmaci.
Amigo de muger — guayna.
Amiga de varon — ſypaz.
Amiga de otra muger — yanaça.
Amigar, hazerſe amigos — napaycuni.gui. (o gauquinacuni.gui.
Amigable, como amoroſo — coyapayac
Amiſtad — coyay.
Amo que cria niño — vyuacoc.
Amo que le enſeña — yachachic.
Amo de ſieruo, o eſclauo — yayanc.
Amojonar tierras — ſayuani.gui. o ſayuascuni.gui.
Amolentar — ypoconi.gui.
Amolar hierro — ſiquini.gui. topani.gui.
Amoneſtar — conani.gui. o conacuni.gui.
Amoneſtador — conac, o conacoc.
Amontonar — tantani.gui. o taucani.gui. (o ſumtuni.gui. o cotoni.gui.
Amontones — cotontin, o coto cotò.
Amor a todas las coſas — monapayayninc.
Amoroſo — coyapayac, o monapayac.
Amordazar — piñachini.gui.
Amordazador — piñachic.
Amortecerſe — guañunayani.gui, o guañuc tucuni.gui.
Amortiguar — guañunayachini.gui.
Amparo
Ampolla para beuer — porongo.
Ampolla hinchazon, ſi es de fuego — chulpiſca
Ampollarſe, hinchandoſe aſſi — chulpicuni.gui.

Ampollar a otro, hazerle ampollas ___ supu-
llucchini.gui.
Ampollarse de trabajo las manos, o pies,
___ (supulluni.gui.
Ampolla assi ___ supullu(ca.

A. ante. Ñ.

Añade, aue conoscida ___ ñuñuma.
Anadino pollo ó anade ___ guaguañuñuma
Anadear ___ guaytani.gui.
Anca donde juegan los huessos ___ chaca.
Anca la nalga ___ ciquinc.
Ancla de naue ___ guambop charina.
Anciano, en edad viejo ___ macho.
Ancho ___ quinrayçapa.
Anchura
Anchona pezecico
Andada cosa ___ porisca.
Andar ___ porini.gui.
Andador ___ anchaporic.
Andar delante de otro ___ ñaupani.gui. o ñau-
pamuni.gui.
Andar en rededor ___ moyoni.gui. o moyo-
(rini.gui.
Andar al pericon, que llaman ___ hinquini.gui.
(o hancallini.gui.
Andar por diuersas tierras ___ maymam po-
(rini.gui.
Andar perdido de camino ___ pantaycacha-
ni.gui.
Andar vagando ___ muzpaycachani.gui.
Andar de dos en dos ___ yscayninc porini.gui.
Andar trotando ___ chanchani.gui.
Andamio por donde andan ___ porina.
Andas de muerto ___ pitca.

Andas para vino ——— rampa.
Andar en andas ——— rampayani.gui.
Andas llenar ——— rampani.gui.
Anden, para andar ——— porina
Anden de heredad ——— palta.
Anegarse la naue ——— cincam.gui.
Anegado enesta manera ——— cincaſca
Anegar otra cosa ——— cincachini.gui.
Angarillas ——— pitca.
Anguillas, pescado ——— quincdichallua.
Angosto, cosa estrecha ——— quiſquinc.
Angostura, o estrechura ——— quiſquinc.
Angostar, o estrechar ——— quiſquichini.gui.
Angustia, encogimiẽto de animo ——— llaquinin
Angustiarse enesta manera ——— llaquicuni.gui.
Angustiado enesta manera ——— llaquicuſca.
Angustiar a otro ——— llaquichini.gui.
Angel bueno ——— alliçupay.
Angel malo ——— manaálli çupay.
Anidar, hazer nido ——— quiſsiachacuni gui. o (ocllachini.gui.
Anillo ——— xiui, o ſiui.
Animal ——— cauçae.
Anima ——— camaquenc, o ſongo, o camaynin.
Animar, dar animo ——— cinchechini.gui. o (cauçachini.gui.
Animoso, de grande animo ——— cinchi.
Anoche ——— cayna tota, o cayna chiſsinc.
Anochecer ——— totayani.gui. o cipia- (ni.gui.
Anocheciendo ——— totayalpa.
Antaño, el año de antes ——— guaymaguata, o (caynaguata.
Ante preposicion ——— ñaupa.

Ante ,o delante ñauquimpi, o xutillapi.
Antes que ,conjuncion manaracmi
Antes no manarac.
Anteceſſor ñaupaquenc.
Anteceder yallani.gui. o ñaupani.gui.
Antenado ,a antenada churi, o guagua.
Anteponer yallichini.gui.
Antepuerta pungopharcana.
Anticipar yallini, gui, o ñaparini.gui.
Anticiparſe ,ꝛ primero ñaupacuni.gui.
Antier canimba.
Antiguo en edad macho.
Antojarſe algo monapayani.gui.
Antoſo deſta manera monapayay.
Antojadizo monapayac.
Antoꝛcha ,o hacha guaricolla.
Antuuiarſe yallini.gui.
Antuuio yallij.
Anſia ,o congoxa llaquininc.
Anzuelo ,como para tomar pezes pinta, o coicana.
Añadir yapani.gui.
Añadidura yapaſca.
Añadir ſobre lo añadido yapamuni.gui.
Añadidura al juſto peſo yapaſca.
Añafil ,o trompeta quippa.
Añagaza para tomar aues piſco llullac.
Añal ,coſa de año guatarac.
Añejo ,de muchos años mauca ,o onaycac.
Anejarſe algo onayani.gui.o maucayani.gui.
Anejar otra coſa onayachini.gui.
Año de doze meſes guata, o mara.
Añublar el cielo pucutani . gui. o llantocu-ni.gui, o llantoni.gui.

Añublarse el trigo ——— chusuyani.gui.
Añublado trigo ——— chusuyasca.

A. ante. O.

Aojar, o añar con mal ojo ——— cauchaçani.gui.
Aojada cosa ——— cauchaçasca.
Aojadas ——— hichahx.

A. ante. P.

Apacentar ganado ——— michini.gui.
Apaciguar, poner paz ——— amachacuni.gui. o (napaychini.gui.
Apagar fuego ——— ninacta guañuchini.gui. o (razñoni.gui.
Aparar, o aparejar ——— allichani.gui.
Aparato, aparejo con estado
Aparador de vasos ——— vpianap churana.
Aparejado ——— allichasca
Apartar ——— raquini.gui.
Apartador ——— raquic.
Apartar lo limpio ——— acllani.gui.
Apartarse de camino ——— raquinacuni. gui.
Apassionado en el anima ——— llaquic. o llaquicoc.
Apassionarse ——— llaquicuni.gui.
Apassionar a otro ——— llaquichini.gui.
Apearse ——— vraycuni.gui.
Apedrear con piedras ——— chocani.gui. o (ni.gui.
Apedrear con granizo ——— rundoni.gui.
Apegarse ——— pupani.gui. o cazcani.gui.
Apegado ——— pupasca. o cazcasca.
Apegar con otra cosa ——— cazcachini.gui. o (pupachini.gui.
Apellido de guerra ——— caparisca.
Apellidar assi ——— caparini.gui.
Apellido de linage ——— ayllo.

Apenas ____ ásllapac.
Apercebir, o amonestar ____ conani.gui.
Apercebir para guerra ____ fayaychuni.gui.
Apesgar ____ llasani.gui.
Apesgamiento ____ llasasca.
Apetecer como quiera ____ monapayani.gui.
Apetito tener ____ monapayayninc.
Apio, yerua conocida
Apitonado ____ piñac.
Aplazer, agradar ____ cusichini.gui.
Apacible ____ cusicuypac.
Apodar, tassar
Apoyar la teta el niño ____ ñoñocuni.gui.
Apollar, antes que se empollen ____ ocllani.gui.
(o ocllachini.gui.
Apollar, sacar pollos ____ tocyani.gui.
Apozcar, arrimar tierra ____ harani.gui. o hallmani.gui.
Apozcadura ____ harasca, o hallmasca.
Apozia vno de otro ____ tuquini.gui. o yallinacuspa.
Apozrear, herir con palo ____ macani.gui.
Apossentarse gente, o real ____ siricani.gui. o tynquircayani.gui.
Apossentado ____ siricasca, o tinquircayasca.
Apossentador ____ siricac, o tinquircayac
Apossemarse ____ quereyani gui. o chopoyani (gui.
Apostema ____ quere, o chopo.
Apostol, o embiado ____ cachasca.
Apostar ____ missanacuni.gui.
Apreciar ____ chaniocchani.gui
Apreciador ____ chaniocchac.
Apremiar ____ huñichini gui.

Apremiadura
Apresurarse a si ____ vtcacuni.gui.
Apresurar a otro ____ vtcachini.gui.
Apresurado ____ vtcasca.
Apretar ____ matini.gui. o quisquichini.gui.
Apretar vno con otro ____ tinquini.gui. o quisquichinacuni.gui.
Apriessa ____ vtca. o vtcalla, o tuilla.
Propriar, hazer propio ____ quiquimpac chaz (quini.gui.
Propriar, a semejar ____ ricchani.gui.
Pronar ____ huñini.gui.
Pronecer
Pronacion ____ huñichisca.
Pronechar ____ allicachini.gui.
Puesta ____ missaynimpac.
Puesta cosa ____ çuma.
Puñear ____ çacmani.gui.
Puñearse ____ çacmanacuni.gui.

A. ante. Q.

AQuedar lo que anda ____ harcani.gui.
Aquedar, deteniendo lo que se sale liquido ____ llutani.gui.
Aquedador ____ harcac.
Aquel, o aquella ____ chay, o chacay.
Aquesta, aquesto ____ cay.
Aquende, de otra parte ____ chayguacpi.
Aquende el rio ____ guacchimba.
Aqui desta parte del rio ____ caychimba.
Aquien deuen otros ____ manoyoc.
Aquexarse ____ ñacaricuni.gui.
Aquexar a otro ____ ñacarichini.gui.
Aqui donde yo esto y ____ caypi, o tiascaypi.

A. ante. R.

Ara para sacrificar ozño, o oño.
Arado lugar donde aran chacara.
Arador, el gañan q̃ ara yapac, o yapoc
Arado yapana, o tacla
Arador, el dela mano
Arar como quiera yapuni, gui, o yapucu- (ni, gui,
Arambre, o cobre anta.
Araña muy ponçoñosa grande vilca vro.
Araña como quiera vro, o paccha.
Araña pequeña cusi cusi.
Arbitro, juez arbitrario taripayp camayoc.
Arbitrio, o aluedrio deste taripaynin.
Arbitrar, el juzgar deste taripayani, gui.
Arbitraria cosa taripayasca.
Arbol por la planta çacha.
Arbol, echar hoja chicchini, gui.
Arboleda çacha çacha.
Arbolecer, crecer el arbol viñani, gui, o (yuracni, gui.
Arca como quiera puti.
Arcabuz yllappa.
Arcaduz con que sacan agua vicchi.
Arco de edificio choco pungo.
Arco de cielo cuychi, o turomaya.
Arco para tirar picta.
Archero, o frechero guacchi camayoc.
Arder raurani, gui.
Ardid de guerra
Ardor, calor estraño rupaynin, o raura.
Arena, o arenal tyo.
Arenosa cosa tyo çapa.
Arregaçar collorini, gui.
Argamassa yzcon.

Arguenas ——— cotama
Argolla de hierro
Arguyr disputando ——— taripayanacuni. gui.
Argumentador ——— taripayanacoc.
Armado, hombre de guerra ——— guallparisca,
(o yachachisca.
Armar con armas ——— pullaypac yachachicuc
(ni.gui.
Armas para nos defender
Armas de insignias ——— onancha.
Armella de hierro
Arrabal de ciudad ——— llacta.
Arracife, camino de calçada ——— chaca ñan.
Arraygar, hazer rayzes ——— çapiyani.gui.
Arrahian, mata conoscida
Arrancar de rayz ——— çapintinta. tirani.gui.
Arrancar lo hincado ——— furcuni.gui.
Arras en el casamiento
Arrasar el vaso, o medida de grano ——— cama
(ni.gui.tactachani.gui.
Arrasar, cosa liquida en medida ——— tacta
(chani.gui.pacmillani.gui.
Arrasadura desta manera ——— camasca. o tac
(tachasca.
Arrastrar, llevando ——— ayçani.gui.
Arrastrada cosa ——— ayçasca.
Arrastrar, despedaçando ——— raquintinta ayça
(muni gui.
Arrebañar ——— hoñoni.gui. o hoñorini.gui. o
(quiçoni.gui.
Arrebañadura ——— quiçosca.
Arrebatar ——— guaycani.gui.
Arrechar, enhestar ——— aterini.gui.
Arredrar ——— anchochini.gui.

Arremeter ——— pauani.gui.
Arremangar — collorini.gui, o chimballi-
(ni.gui.
Arrendar
Arrendar ,o remedar — yachapayani.gui.
Arrepentirse — songo cuturini.gui.
Arrepentimiento — songocutirisca.
Arreciar de dolencia — taquiani.gui. o alli
(yani.gui.
Arriba ,prepositcion — hanacpi.
Arribar como naue — chayani.gui.
Arribar por allegar — chayani.gui.
Arrimar algo — quiraycuchini.gui.
Arrimar vna cosa a otra para fortaleza — tac-
(yachini.gui.
Arrimarse — quiraycuni.gui.
Arrodillar — cormani.gui.o congoriyani.gui.
(o congorpi sayani.gui.
Arrosar — chocani.gui. o vichuni.gui.
Arrosarse — chocacuni.gui.
Arropar — pachallicuni. gui.
Arroua de medida — topo-
Arrouador que mide — topo camayoc.
Arrouada cosa — topocosca.
Arruga ,o plegadura — cypusca.
Arrugar — cypuni.gui.
Arrugada cosa — cypusca.
Arrugar cosa ,o quemar al sol — quincdi.
(ni.gui.
Arrullar al niño — guaguachayani gui. o
(punuchini.gui.
Arrullarse la paloma ,o toztola — guacani.gui.
Arrugas quitar — chotarini.gui.
Arte sciencia

Arte, engaño ——— llulla.
Artero engañoso ——— llullac, o pallco.
Arteso, o hueso de dedo ——— moco.
Arteniſſa, yerua ——— marco.
Arteſa, para amaſſar ——— angara.
Arrugar la cara ——— cypucuni, gui.
Artificioſo ——— hamaota.
Artilleria ——— yllapa.
Artillero, maeſtro della ——— yllapa camayoc.
Arueja legumbre ——— pallar.

A. ante. S.

ASa para prender por ella ——— charina, o (ricri.
Aſco auer de algo ——— millani, gui.
Aſcoroſo, que ha aſco ——— millac.
Aſcua, o braſa ——— rupaſca, o rauraſca.
Aſir por prender, o tomar ——— hapini, gui.
Aſirſe a otra coſa ——— charini, gui.
Aſido en eſta manera ——— chariſca.
Aſma, dolencia ——— carca.
Aſmatico, doliente della ——— carca çapa.
Aſma, tener eſta dolencia ——— carcani, gui, o (carcayani, gui.
Aſcẽdiẽtes en linage ——— cacacóna, o machocona
Aſmar, caſi eſtimar o penſar ——— yuyani, gui.
Aſno ſilueſtre, hombre brutal ——— llama, o caeca.
Aſpera coſa al tocar ——— çathco, o fatco, o (cathco.
Aſperar, diziendo eſpera ——— amarac, o amaraca.
Aſperar generalmente ——— ſuyani, gui.
Aſpereza ——— cathco.
Aſpero al guſtar ——— çathco
Aſpera coſa, por piedras ——— caca çapa.
Aſpero en eſta manera ——— caca caca.

Asperar, hazer aspero — cathcochini.gui.
Assadero para assar — cangana.
Assar — cangani.gui.
Assada cosa — cangasca.
Assar en brasas — coçani.gui.
Assar, enterrandolo enel rescaldo — guatia=
(ni.gui.
Assadura del animal — songo.
Assaz aduerbio — achica.
Asaeteado — guachisca.
Assechar — guatecamuni.gui.
Assechador — guatecamuc.
Assechando tomar — guatecaspa hapi=
(ni.gui.
Assechar como assechã los corredores — cha
(payani.gui.
Assentar otra cosa — tiachini.gui.
Assentarse como quiera — tiani.gui.
Assentarse con otros — tantanacuspa tiani.gui.
Assentarse cerca de otro
Assentar debaxo — vrapi tiani.gui.
Assentarse la hez — chuyani.gui.
Assentar real — siricani.gui. o suyacuni.gui.
Assentador del real — siricac.
Assenssios, yerua conoscida
Asserrar, cortar con sierra — tupani.gui.
Asserradura — tupasca.
Assesorde dado a otro — tiapayac.
Assiento de edificio — ticsi.
Assiento, hazerlo pesado
Assi aduerbio — sina. o hyna
Assi como, conjunction — chaysina
Assignar. o señalar — onanchani.gui.
Assistente, varon — tocricoc.

Asoluer de peccado — hochanta pampacha=
(ni.gui.
Asolucion de peccado
Asolear, secar al sol — maçani.gui.
Asoleado al sol — maçaica.
Assolar lo poblado — collochini.gui. o purū=
(yachini.gui.
Assoladura en esta manera — collochisca. o
(purumllacta.
Assomar — ricurini.gui.
Assombrar — manchachini.gui.
Assombrado — manchachisca.
Assulcar lo arado — rarcachani.gui.
Asta como de lança — chuqui.
Astil de yerua, o tallo
Astilla de madera — cullu.
Astrologo delos mouimientos — pachap onan
(chac.
Astuto, astutamente — amaota.
Astucia
Atabal, o pandero — timya, o guancar.

A ante. T.

Atabalero, o atabalera — timya camayoc, o
(guancar camayoc.
Atar generalmente — guatani.gui. o chacua=
(ni.gui.
Atado, empachado — pincacoc.
Ataiar, yr por camino mas breue — sispa=
(cuni.gui.
Ataiador desta forma — sispaçuc.
Ataio en esta manera
Ataiar ganado del hato — harcani.gui.
Ataiador de ganado — harcac.
Ataiando aduerbio — sispanum.

Atalaya

Atalaya,lugar alto ——— cauangapac.
Atalaya,varon que atalaya ——— cauac,o chã-
(patiac.
Atalaya,mirar de allí ——— cauani.gui.
Atapar con tapadera ——— quirpani.gui.
Atar.o reatar ——— guanconi.gui. o guatani.gui.
Atar mucho ——— chacnani.gui.
Atarazana ——— carpaguacin.
Atauiar ——— guallparicuni.gui.
Atauiado ——— guallparicuſpa.
Atemoriçar ——— manchachini.gui.
Atención
Atenerſe en voto ——— huñinacuni.gui.
Atender,eſperar ——— ſuyani.gui.
Atento eſtar ——— oyani.gui.
Atentar tocando ——— llamcani.gui
Atentar a ſi miſmo ——— llamcacuni.gui.
Aterecerſe de frío ——— mocoyani.gui. o ompo-
(ni.gui. o quinctini.gui.
Aterido de frío ——— ompoſca. o mocoyaſpa, o
(quinctiſca.
Atinar,caſi yr atino ——— habraycachani.gui.
Atizar los tizones ——— laurani.gui.o raura-
(ni.gui.
Atizador de tizones ——— rauraç.
Atochado,o atronado ——— vtic.
Atollar enel lodo ——— catiyani.gui.
Atolladal,alamedal ——— toro çapa,o toro toro.
Atormecerſe ——— çuçuncayani.gui.
Atormecido ——— çuçuncayaſca.
Atormentar ——— llaquichini.gui.
Atormentador ——— llaquichic.
Atordido,caſi atronado ——— muzpaycachac.
Atraher por fuerça ——— puxamuni.gui.

Atraher por alagos ... llullaspa puxamuni.gui.
Atraher por razones ... alli ximiguan puxas (muni.gui.
Atrahillar ... aylloni.gui.
Atrancar la puerta ... vixcani.gui. o vixcas (muni.gui.
Atras aduerbio ... quipa, o guasla.
Atrauessar por el atraues ... quimrani.gui. o (chacatani.gui.
Atrauesada cosa ... quimrasca, o chacatasca.
Atrauessar con otro riñendo ... piñanacuni.gui
Atreguado loco ... vtic.
Atreuerse
Atronado con trueno
Atronar enesta manera ... yllapani.gui.

A. ante. U.

Auditorio, lugar para oyr ... carpa.
Auditorio, los mismos auditores ... oyaric (cona.
Audiencia
Aullar animales ... guacani.gui.
Aullido de aquellos ... guacasca.
Aun no, aduerbio ... manarac.
Aunque, conjunction ... pana.
A vna, o a otra parte ... cucucninoman.
Ausentarse ... chusani.gui. o miticuni.gui. o (ayquini.gui.
Ausente cosa ... ayquesca, o chusac.
Autor ... ruraquec, o yachachic.
Autorizar ... curacachani gui.
Auariento, escaso ... micha.
Aue que pone huenos ... pisco
Auellacar ... mana allitucuni.gui.
Auentura

Auenado _____ vtic.
Auenedizo _____ mitimac, o mithma.
Auentajarse _____ yallini.gui.
Auentajado _____ yallic.
Auenir, o auenirse _____ huñinacuni.gui.
Auenir el rio _____ llocllani.gui.
Auenida del rio _____ llocllay.
Auentar, hazer viento _____ guayrani.gui.
Auentadero para ello _____ guayrachina.
Auentar pan _____ guayrachini.gui.
Auerriguar _____ taripani.gui
A vezes _____ mitantin.
Auer gana de comer _____ micunayani.gui
Auer gana de mear _____ hisp anayani.gui.
Auer gana de parir _____ guachanayani.gui.
Auer gana de cagar _____ yzmanayani.gui. o
(acanayani.gui.
Auer gana de mercar _____ randinayani.gui.
Auer gana ó cenar _____ chisinmiconayani gui
Auer verguença _____ pincacuni.gui.
Auer miedo _____ manchani. gui.
Aues, o pazaros cantar _____ guârpicuni.gui. o
(guararacuni.gui.

A. ante. X.

Axi, especias de Indios. _____ úchu, o rocóto
Axedrez _____ taptâna, o comina.
Axedrez jugar _____ taptani.gui.o comini.ui.
Axorca, o manilla _____ chipana.
Axuar, lo que tengo _____ ymay.

A. ante. Z.

Azagaya _____ guachi
Azanarhe, piedra negra
Azedia de estomago _____ púxco sóngo.
Azedo, cosa azeda _____ púxco.

Azedera yerua ____ chúlco chúlco.
Azogue
Açuela ____ llaclláua.
Azul color ____ angax.

B. ante. A.

Bacín para lauar los pies ____ angára.
Bacín, como seruidor ____ acána, o yz-
(mana.
Baço, parte dela assadura ____ cáyan.
Baço, cosa vn poco negra ____ aílla yana.
Badajo de campana ____ guactana.
Badea, especie de melon ____ çapállo.
Badil de hogar ____ guaycuchina.
Bahear, echar bahos de sí
Baho, que sale de alguna cosa ____ çámani.gui.
(o guabciconi.gui.
Baho, o bapor ____ guabci.
Bapor, que sale de cosa humida ____ puyu.
Bapor, salír assi ____ puyuni.gui.
Baylar, o danzar ____ taquini.gui, o cuxco-
(ni.gui.
Bayle, o danza ____ taquini.gui o toxoni.gui.
Bayle de moços para contentar a mugeres,
(cachuani.gui.
Baylador, o bayladora, o danzador ____ taquiç,
(o toxôc, o cachuaç.
Baxo de vientre ____ vray viccá.
Baladron, o parlero ____ simi çapa.
Baladrear, o parlear ____ simi çapa rimani.gui.
(o cachayrimani gui.
Balar las ouejas ____ guácani.gui.
Baldado, cosa de balde ____ yanga.

Baldío, cosa comun ——— guaylla.
Baldonar ——— camini.gui. o camicuni gui.
Baldres pelleja ——— cara.
Bálido de oueja ——— guacasca.
Balsa de madera ——— guambo
Baluarte de fortaleza ——— pucara.
Birote ——— guachina, o guachi.
Balleſta ——— picta.
Balleſtero ——— guachicamayoc.
Balleſtear ——— guachini.gui. o pictani.gui.
Bambanear ——— llauini.gui.
Bambanear otra cosa ——— llauichani.gui. o llauichini.gui.
Banco ——— tiana.
Bañar en baño ——— armacuni.gui.
Bañar a otro en baños ——— armachini.gui.
Baño de agua caliente ——— hondoma.
Bañador de baño ——— armachic.
Baño, lugar de bañarse ——— armacuna, o armacunga.
Barata cosa, de poco precio ——— allachanioc. o allapac.
Barato ser alguna cosa ——— manachanioc
Baratar ——— randini.gui.
Barbara cosa peregrina ——— purun runa.
Barnizar algo ——— llunchini.gui.
Barniz ——— llunchi.
Barnizada cosa ——— llunchisca.
Barragan, varon mancebo ——— guayna.
Barragana, muger manceba ——— sipas.
Barranco
Barrena ——— huthcona.
Barrenar con barrena ——— húcchuni.gui.
Barreno el mesmo agujero ——— hucchu, o huchusca.

Barrer como quiera — caychani.gui, o pi-
(chani.gui.
Barreduras, lo que se barre — pichasca.
Barredor, o barredera, el q̃ barre — pichac.
Barrera de mato — pucara.
Barrero de sacar barro — sano.
Barreña de barro — carasso, o angara.
Barril de vino — caca caca.
Barrio de villa
Barriga — vicca.
Barro bermejo — poca sano.
Barro de ollas — sano.
Barro negro, que nasce en la cara, o en otro
(cabo — ana.
Barro de otra manera como berruga — rim-
(pi cota.
Barroso, el que los tiene — anayoc, o ana ça-
(pa, o rimpicota çapa.
Barruntar, sospechando — guatucuni.gui.
(o guatucani.gui.
Barua, donde nasce pelo — caque.
Barua, el mesmo pelo — çapra, o çunga.
Baruado lo q̃ tiene baruas — çaprayoc.
Baruado de barua rosa — paco çunga.
Baruar, començar a baruar — çungayar-
(ni.gui.
Barbero — rupuy camayoc.
Barueria
Baruo pescado
Bassa de columna — ticsi.
Bassilisco serpiente
Bastardo no legitimo — yçu, o xapsi churic.
Bastecer fortaleza — cocaochani.gui.
Bastimento de viandas — cocaui.

Basto cosa no delgada ——— rãco, o cãcra
Basson ——— tahóna
Batalla ——— púclla
Batallar ——— pucllani.gui
Batan donde muelen algo, la piedra de arri
(ba ——— tonani
Batan donde muelen algo, la piedra de aba
(xo ——— máray.
Batel de naue ——— guambo
Batiente puerta
Batea ——— guamboro.
Batir hoja ——— tacani.gui.
Batir las mieses ——— vzconi.gui.
Batir, echar debaxo derrocando ——— tonichi=
(ni.gui. o vrmachini.gui.
Batir, hiriendo ——— mácani.gui.
Baua dela boca ——— puçôcoy.
Bauadero delos niños
Bauear, echar bauas ——— puçoconi.gui.
Bauaza ——— pucoy.
Baptizar ——— xutiachini.gui. o macllani.gui.
Bara cosa ——— vra.
Baxilla para seruicio
Baxo preposicion ——— vrápi.
Baxo, aduerbio ——— úcupi.

B. ante. E.

Beço dela boca el alto ——— virpa
Beço el baxo ——— cipri.
Beço grande ——— virpa çapa.
Becudo de grandes bezos ——— virpa çapa.
Beldad ——— çumaynin.
Bella cosa ——— çuma çapa. o capchi.
Bendezir
Beneficiar, hazer bien ——— allichani.gui.

Benigno ——— llampo ſongoyoc.
Beodo ——— machaſca.
Berça ——— yuyo.
Beril piedra ——— quilpe.
Bermeja coſa ——— puca.
Bermegecerſe ——— pucayani.gui.
Bermellon ——— puca allpa.
Bernia veſtidura ——— pullu pacha.
Berraco puerco ——— vrco cochi.
Berro yerua ——— vilcó yuyo.
Berruga qualquiera ——— moro, o ticti, o rimi (picota.
Berrugar
Berrugoſo ——— moro çapa, o rimpicôta.
Beſar ——— mochani.gui.
Beſtia fiera ——— puiun, o caeca.
Beſtial coſa
Beſtia de carga
Betun para pegar ——— tocóro.
Beuer ——— vpiani.gui.
Beuer mucho
Beuer con otro como los Alemanes ——— ancoſ (ſanacuni.gui.
Beuedor ——— vpiac çapa
Beuida ——— vpiay.
Beuida con otros ——— vpianacuy.
Beziga del vientre ——— yſpay puro.
Bezar, poner coſtumbre ——— yachachini.gui.
Bezar, enſeñar ——— yachachini.gui.
Bezarſe ——— yachacuni.gui.
Bezado ——— yachaſca.
Bezo, coſtumbre ——— pacari

B. ante, J.

Bieldo para auentar ——— guayrachina.

Bien,nombre alli.
Bien,aduerbio alli.
Bienauenturado
Bienauenturança
Bienes,hazienda a liyma ayca
Bien hablado allirimac,o allisimiyoc.
Bien hazer allirurani.gui.
Bien hecho alli rurasca.
Bien hecho alli rurac, o coyapayac.
Bien querer coyani.gui.
Bizma
Bien quisto coyasca.
Bisabuelo machoy,o aposquin.
Bisabuela payac,o chaculla y
Bisnieto tari. o chopollo
Bisabuelo,al bisnieto por burla guauqui
Bisnieta cho pollo.
Biudo de muger caripassio, o cari ycma.
Biuda guarmiepassio, o guarmeycma.
Biudar mozir,marido,o muger passocuni (gui.o paçocuni.gui. o ycmayacuni. gui.
Biuienda,modo de biuir cauçaynin.
Biuiente cosa en tierra cançac.
Biuo,cosa que se muene cançac.
Biuora serpiente quirquirichu, o machas (cuay, o chata.

A. ante. L.

Blanco como quiera yurac.
Blanco vn poco alla yurac.
Blanco a donde tiran onancha.
Blanquear,ser blanco yuracyani. gui.
Blanquear,hazer blanco yuracyachini. gui.
Blanquear,dando lustre lo mismo.
Blanqueadura de pared yuracyachisca.

Blãdo al sentido de tocar llampo, o miqui
Blãdura llampu.
Blandamente llamponti.
Blanda cosa llampo
Blãdear llauini, gui.
Bledo yerua hataco.

B. ante. O.

Boca generalmente simi, o ximi.
Boca de rio, salida ala mar
Boca de estomago viça
Boçal de pozo
Bocado, por la mordedura canisca.
Bocezo hanyallicusca
Bocezar hanyallicuni, gui.
Boço dela barua çunga.
Boçal, cosa nueua en seruicio mustoc.
Bodas
Bodega açuaguacin, o acaguacin.
Bofes çurca.
Bofetada tacllasca.
Bofetadas dar tacllani, gui, o çacmani, gui.
Bola de madera collo finguna.
Bolar como quiera pauani, gui, o pauarini, ui.
Bolsa chuspa, o guallque, o guayaca.
Boltejar ticrampacuni, gui.
Boluer cutini, gui, o cutirini, gui
Boluer lo de dentro a fuera ticrani, gui.
Boluer lo prestado cutichipuni, gui, o mas (nascacta cutichimuni, gui.
Boluer, mezclando cosas taconi, gui, o (chacroni, gui.
Boluer de abaxo arriba ticsioni, gui.
Boluer las espaldas ticrani, gui.
Boluer como quiera ticrani, gui.

Boluer la cara ricchamuni.gui. o cauamu
(ni.gui.
Boluer el pensamiento yuyarini.gui.
Boluer en rededor mayorini.gui. o mo=
(yoni.gui.
Boluible cosa cuyorina.
Bolliciar como quiera tacorini.gui.
Bollicioso tacorie.
Bollo de pan tanta.
Bollonado, cosa de bollones puchusca.
Bomba para sacar agua villca.
Bondad alli.
Bonica cosa çuma.
Boneta dela naue carpa.
Bonete cobertura de cabeça chuco, o tanca
Boñiga de buey, o vaca aca, o yzma.
Boquear, abrir la boca quimrani.gui.
Bordar, o brosiar compani. gui.
Bordar con colores quilcani.gui.
Bordador compac.
Borde de vestidura compa.
Bordon tahona.
Borrear la madera
Borreada
Borracho machasca.
Borrasa: yerua
Borrar, hazer borrones guacllini.gui.
Borras de vino, o de otra qualquiera cosa,
(concho.
Bora, hazer el azeyte, o otra cosa alguna cō
(choyani.gui.
Borrego, hijo de oueja ñaña, o malta.
Bosiar vctani.gui.
Bosiada cosa vctasca.

Boſlador ____ vtay camayoc.
Boſtezar ____ hámyalicuni.gui. o hamyani.gui.
Boſque de arboles ____ çacha çapa.
Boſque para ganados ____ guaylla.
Boſſar, gomitar ____ quipnani.gui.
Botar, echar fuera ____ locſichini.gui. o carcuni.gui.
Botarſe el color ____ cutipuni.gui.
Botar la pelota ____ pauachini.gui.
Botiller ____ churacoc.
Botica, tienda de vender algo ____ catuguacin.
Boto, coſa no aguda
Boton de fuego
Boton de arbol quando echa ____ tócto.
Boueda ____ puytóc. o machayguacin.
Bouo ____ ópa, o caeca.
Boz, ſonido ____ caparíſca.
Boz pequeña deſta manera
Boz con gemido ____ guácaynin.
Bozes dar ____ caparini.gui.
Boz ____ caparíſca.
Bocinglero ____ caparicachac.
Bozina para tañer ____ quippa, o puruto c.
Bozinero, el que la tañe ____ quippa camayoc.

B. ante. Z.

BBaço de hombre ____ máqui.
Brazada, medida ____ riera.
Braço de qualquier coſa ____ máqui.
Bracero, el que mucho tira
Bragas ____ guara.
Braguero
Bramar los bueyes, o vacas ____ guácani.gui.
Bramído en eſta manera ____ guacaynin.
Bramar como quiera ____ guacani.gui.

Braſa de fuego ——— rauráſca.
Braſero de eſta braſa ——— tia.
Braua coſa fiera ——— piñac.
Brauesa
Brauecar ſer brauo ——— piñani.gui.o piña tucuſ
(ni.gui.
Brauo hazer ——— piñachini.gui.
Breña o mata ——— tocri.
Breue coſa ——— tacſſalla.
Brevedad
Brotar los arboles ——— chichini.gui.
Brotar
Broquel ——— guallcanga, o pullcana.
Broquelado ——— guallcáſca.
Bruta.o brutal ——— caeca.
Bruta,o bruto ——— yzcállo.

B. ante. C.

Buche de animal ——— vicca.
Buytre,aue ——— condor.
Buelco rebuelco
Buelo ——— pauay.
Buelta retornado ——— caychuy.
Buelta dar aſſi ——— caychuni.gui.
Buelta,mezcla de coſas ——— chacrôſca,o tacoſca.
Buelta delo de dentro ——— ticraſca.
Buelta delos detras adelante ——— lo miſmo
Buelta delo arriba abaxo ——— lo miſmo.
Buelta de alguna coſa
Buelta dar en rededor ——— mayorini.gui.
Buelta de trepador,o boſteador
Buena coſa ——— allin.
Buetagos,o boſes ——— cúrca.
Bufar ——— pupuni.gui.
Buho,aue conoſcida ——— toco piſco.

Bullir ____ cuyuni.gui.
Bullir la frente
Burdel ____ pampayruna guacin.
Burlar de palabra ____ faycani.gui.
Burlando ____ faucalpa.
Burlona cosa ____ faucac, o faucapayac, o acia (payacoc.
Burlar de manos ____ maquiguan pucllani. gui.
Burlador ____ acipayacoc.
Burlar, engañando ____ liullani.gui.
Burla assi ____ liullay.
Buril, o finzel de platero
Buscar como quiera ____ mascani.gui.

C. ante. A.

Cabal lo que cabe a cada vno ____ pacta, o (camasca.
Cabaña ____ llamap cancha.
Cabeça, lo mas alto della ____ mococo.
Cabeça de qualquiera cosa ____ homa.
Cabeçudo hombre ____ homa çapa.
Cabecera de cama ____ çahona.
Cabecera, o almohada ____ lo mismo.
Cabeça abaxo ____ vray cumusca.
Cabeç caydo
Cabeçon de camisa ____ cumbisca.
Cabecear, mouer la cabeça ____ llauicachani.gui
Cabecear, otorgando ____ hunini.gui.
Cabecear, negando ____ mana hunini.gui.
Cabeço, o cerro ____ vreo.
Cabello dela cabeça ____ chuccha, o yaccha.
Cabel udo de luégos cabellos ____ chuccha çapa.
Caber en lugar algo ____ camani.gui, o pactani.gui.

Cabera cosa ——— quipacac.
Cabestro para atar la bestia ——— cingapa.
Cabestrar bestia ——— cingapani.gui.
Cabestrero ——— cingapanay camayoc
Cabo por fin ——— ticsi.o ticci.
Cabo de cuchillo ——— hapina.
Cabo de tierra enla mar ——— ticsi.
Cabzillas, constelacion ——— huncuy.
Caçar aues con red ——— llicani gui.
Caçar aues con lazos ——— tóchani.gui.
Caçar aues con liga ——— púpani.gui.
Caçar venados, o otros animales con lazos (tôchani.gui.
Caçar conejos con redezilla ——— llóconi. gui.
Caçador de aues ——— tócllacoc.
Caço de hierro, caçuela ——— tócoychimbo, o (callana.
Cazon pescado conocido
Cachorro, can pequeño ——— guágua alco.
Cachonda estar la perra ——— mapacuni.gui.
Cada año ——— guatantin.
Cadañera cosa ——— lo mismo.
Cada dos años ——— yscay guatan guatampi.
Cada tres años ——— quimça guatan guatampi.
Cada quatro años ——— tagua guatan guatampi.
Cada cinco años ——— pixca guatan guatampi.
Cada seys años ——— çoçta guatan gua- (tampi.
Cada siete años ——— canchiz guatan gua- (tampi.
Cada ocho años ——— puçac guatan gua- (tampi.
Cada nueue años ——— yzcon guatan guatampi.
Cada diez años ——— chunga guatan guatampi.

Cada dia ——— cayantin.
Cada dos dias ——— yscaynin punchaopi.
Cada tres dias ——— quimça punchao, o punchao (nimpi.
Cada mes ——— quillántin, o quillán quillan= (pi.
Cada dos meses ——— yscay quillanquillampi.
Cada tres meses ——— quimça quillan qui= (llampi.
Cada vno cientos ——— çapa manta çucynca
Cada vno dos ——— yscay yncança.
Cada vno tres ——— quimça yncanca.
Cada vno quatro ——— taguayncanca, o ta= (guança.
Cada vno cinco ——— pisca yncanca, o pis= (canca.
Cada vno seys ——— çocta yncanca, o çocanca.
Cada vno siete ——— canchiz yncanca, o can= (chiz ynca.
Cada vno ocho ——— puçac yncanca, o puç= (çac ynca.
Cada vno nueue ——— yzcon yncanca, o yz= (con ynca.
Cada vno diez ——— chunga yncanca, o chun= (ganca.
Cada vno onze ——— chunga sucguanca, o chun= (ga sucyoc ynca.
Cada vno doze ——— chunga yscayguança.
Cada qual ——— maycampas, o pipas.
Cada vno ——— çapa manta.
Cada bueno ——— maycam allicac
Cada ruyn ——— maycam mana alli (cac.
Cada sabio ——— maycam yachac.

Cada

Cada necio — maycancaeca.
Cada asno
Cadena de oro — cori guallca, o mollo guallca.
Cadena para encadenar — quillay guasca, o (quillayguatana.
Cadera, o quadril — chaca.
Caer de alto — urmani.gui.
Caer tropeçando — ránconi.gui.
Caer en tierra — guáthquini.gui.o vrma- (ni.gui.
Caer otra vez — ñatac vrmani.gui
Caer en alguna cosa — hamurpayani.gui.
Caer resualando — llúchscani.gui.
Caerse dela memoria — concani.gui
Caer enfermo — huncuni.gui.
Cagar — yzmani. gui. acani. gui.
Cagada — yzmay, o acay.
Cagarruta — llamap vchanc.
Cayada — taona.
Cal de piedras — yzco.
Calabaça yerua — çapállo.
Calabaça, el fruto della — çapallo.
Calabaça silluestre — purun çapallo.
Calabaça para tener agua — puro.
Calabaço para comer los indios — mate.
Calar lo cerrado — quichari.gui.
Calambre, enfermedad tomar — çuçuncani (gui.o çuçuncayani.gui.
Calauerna de cabeça — ayap homa.
Calcañar — chaquip táyconi.
Calcar recalcar — vinani.gui.o çatini.gui.
Calçar calçado — vxótacuni.gui.o llaquicuni.ui
Calçado — vxóta, o llanque.
Calçada, camino empedrado — rumitarpusca

Calçada, hazer de nueuo
Calentarse ____ coñini. gui. o coñicuni. gui.
(o conocuni. gui.
Calentarse al fuego ____ massacuni. gui. o coc
(nocuni. gui.
Calentar otra cosa ____ coñichini. gui.
Calentador para cama.
Calentura por calor ____ rupay.
Calentura, fiebre ____ rupay huncuy.
Calentura con frio ____ chucchu.
Calentura, quartana
Calenturoso, el que las tiene ____ chucchusca.
Calero ____ yzco camayoc.
Caliente cosa ____ coñisca.
Calentada cosa ____ coñichisca.
Calma de viento ____ mana guayranchu.
Calostro, leche nueua ____ mussoc ñoño.
Calor natural ____ rupay ninchic.
Caluroso cosa ____ humbisca.
Calumniador ____ tumbac, o chatac.
Calumniar, acusar assi ____ chatani. gui.
Calua dela cabeça ____ pacra homa.
Caluo de cabellos ____ pacra capa.
Caluo vn poco ____ assia pacra.
Callar ____ opallani. gui.
Callada cosa ____ opallac.
Calle angosta ____ quixquin purina.
Callo dela mano ____ tocyay, o tocoñ
Callo tener enla mano ____ tocyani. gui. o tos
(corcani. gui.
Calloso, cosa con callos ____ tocya capa.
Cama, lecho donde durmimos ____ puñona.
Cama de madera ____ cullu cabito.
Camara dõde durmimos ____ puñona guacin.

Camarero de gran señor — guacip camayoc.
Camaras, enfermedad — quechani.gui.
Camara hazer — acani.gui, o yzmani.gui.
Camara, que assi se haze — aca, o yzma.
Camaron pexe — yucra.
Cambiador — cato camayoc.
Cambio
Caminar — porini.gui.
Caminador — poric.
Camino real — capac ñan.
Camino como vereda — vchulla ñan.
Camino estrecho — qnisquinc ñan.
Camino ancho — atun ñan.
Camino aspero — caca ñan.
Camino llano — pampa ñan
Camino, que da bueltas — quecco ñan.
Camino generalmente — ñan.
Camisa de varon — huncu, o cusma.
Camisa de muger — anaco, o axso.
Campo, como de hesa con yerua — guaylla
Campo raso, como vega — pampa.
Campesino, cosa de tal campo — purun.
Can perro, o perra — alco.
Canal de madera cauada — vithco.
Caña — pinto.
Caña hueca — socos.
Canal de tejado — paccha.
Canal maestra — atun paccha.
Canal de res que se come — guassa.
Canal de molino — paccha, o vithco.
Canalado — vithcontin.
Cana cosa, cō canas en la cabeça — cocohoma.
Cano en las baruas — coco cabra.
Canas, los mesmos cabellos — coco.
Canasta grande — atun ysanga.

Canastillo pequeño ——— ychulla ysanga.
Canasta como quiera ——— ysanga.
Cancion ——— taqui.
Cancionero ——— taquina.
Candado, cerradura ——— vixcana.
Candela, lumbre ——— nina.
Candela de seuo ——— virab guaricolla.
Cangilon, vaso de barro ——— lano vicchi.
Cangreso pescado ——— apancora.
Canoa, naue de vn madero ——— guambo.
Cansarse alguno ——— saycuni.gui.
Cansar a otro ——— saycuchini.gui.
Cansado, o cansancio ——— saycosca.
Cantaro ——— puyno.
Cantaro grande ——— humigua, o vrpo, o tico.
Cantaro muy grande como tinaja ——— vrpo.
Cantarico pequeño, con que miden el vino, (raqui maças.
Cantarico mas pequeño ——— humigua, o (chuxña.
Cantar ——— taquini.gui.
Canto ——— taqui.
Cantor ——— taqui camayoc.
Cantar el gallo, o gallina ——— guacani.gui.
Cantar, o graznar el ansar ——— guacani.gui.
Cantar todas las aues, o animales ——— guacani.gui.
Cantar el hombre ——— taquini.gui.
Cantar suauemente ——— mizque taquini.gui.
Cantería, muro de piedras ——— rumi pirca.
Cantero que labra piedras ——— rumi camayoc.
Cantidad grandeza ——— chica.
Canton grossura
Canton de calle ——— cuchu.

Cañamo yerua ——— passa.
Cañamon fimiente della
Cañizo para dozmir ——— cabito
Canilla de brago ——— maquiptullu.
Cañaueral de cañas ——— pinto çapa.
Canilla de cuba, o tinaja
Caño de aluañar ——— pimcha.
Cañon de ala para escreuir ——— patpa, o ru
(qui, o ricra.
Cañuto para poner vrdiebre para texer mi
(ni, o patpa.
Capacete, armadura de cabeça ——— chuco.
Capar, o castrar ——— corani. gui.
Capado, cosa castrada ——— corasca.
Capar hombre ——— chacani. gui.
Capado varon ——— chacasca.
Capitan de gente ——— appo suyochac.
Capitan, que vence batalla ——— atic suyo=
(chac.
Capitulo lugar de concejo ——— yutoronacun=
(ga guacin.
Capon, aue castrado ——— corasca.
Cara quemada ——— rupasca oya.
Cara la natural, o rostro ——— oya. o riccha.
Cara sin verguença ——— pincaynac, o mana pin
(cacoc.
Caracol ——— choro.
Caracol, escalera para subir ——— lucana, o
(quenco para.
Carambano de yelo ——— chulluncoy.
Caratula ——— çaynata, o hayachucu.
Caratulado ——— çaynata runa.
Carbon ——— quillinça.
Carcax, aljaua ——— guayaca

Carcaradas — acipayay
Carcoma de muertos — çarça,o vecca.
Carcoma de madera — totta.
Carcomido assi — totasca.
Carcel publica — hochap guaci, o aragua.
Cardar — ticsani,gui.o ticçani.gui.
Cardador — ticsacoc.
Cardadura — ticsasca.
Cardenillo,color verde — angax limpi.
Cardeno — angax,o caguata.
Cardenal,hazer golpe — coyoyachani.gui.o (coyoyachini.gui.
Cardenal de golpe — coyoyasca,o coyoya
Cardo generalmeate — caxa.
Cardo que se come — yuyo caxa.
Carecer,no tener lo desse ado — mochoni (gui.o pissipayani.gui.
Careza de precios — chanioc.
Carga de bestia — vinay,o quipe.
Carga,qualquier peso — vinay.
Cargada cosa — vinasca,o quipechasca, o vi= (nayoc.
Cargar alguna cosa — aparichini.gui.
Cargarse a si mismo — aparini.gui,o aparieu (ni.gui.
Caridad,amor honesto — coyapayay
Caridad,misericordia auer — coyapaya= (ni.gui
Caritatiuo,misericordioso — coyapayac.
Carmenar lana — tissani.gui.o tixani.gui.
Carmenador — tissac.o tixac.
Carmenadura — tissasca.
Carnal,cosa de carne
Carne de animal muerto — ayella.

Carne animal ——— aycha.
Carne de cordero ——— vñap aycha.
Carne de oueja ——— llamap aycha.
Carne de carnero ——— vrcop aycha.
Carne sin hueso ——— aycha tullunac.
Carnero cornudo ——— vrco corotayoc.
Carnero, donde se guarda la carne ——— aychap (guacin.
Carnicero que vende la carne ——— aycha ca= (mayoc.
Carnecería, lugar donde se vende la carne, (aychacatu.
Carnoso, o carnudo ——— aycha çapa.
Carpintero ——— llacllac, o quero camayoc.
Carpintear ——— llacllani. gui
Carrera corrida ——— porina
Carrera donde corren ——— callpana.
Carrillo de cara ——— cacllа, o oya.
Carrilludo ——— oya çapa, o cacllа çapa.
Carrizo, especie de cañas ——— focos.
Cartabon de carpintero ——— topo.
Carbon ——— quillimça.
Carbonero ——— quillimça camayoc.
Casa, por la morada ——— guacin.
Casa, por la familia ——— ayllo.
Casa real ——— capac guacin.
Casa mudar ——— astani. gui.
Casar, donde estuuo casa ——— purun llacta, o (racay racay.
Casarse el varon ——— guarmeyacuni. gui. o guar= (mecuni. gui.
Casarse la muger ——— coçayacuni. gui.
Casar el padre ala hija ——— coçayachini. gui.
Casar al hijo ——— guarmeyachini. gui.

Casado varon ——— guarmeyacusca.
Casadera moça ——— tacyac hipas, o coçayacu
(gapac.
Casada muger ——— coçayacusca.
Casado dos vezes ——— ycay mita guarme yacu
(ca.
Casada tres vezes ——— quimça mita coça-
(yacusca.
Casada quatro vezes ——— taguacuti coçaya-
(cusca.
Casamiento el dote que se da ——— guarme-
(guan cucusca.
Casamentero ——— guathmoc.
Casamẽtear, entreuenir en casamiẽto ——— guath
(moni.gui.
Cascaso, arena con pedrezicas ——— silla rumi.
Cascajar lugar ——— silla çapa.
Cascar ——— paquini.gui.
Cascauel ——— xacapa, o çacapa.
Cascara como de hueuo ——— cara, o manca.
Cascaras mondaduras ——— cara.
Casera, cosa de casa ——— guacipac
Casero, que mora en casa ——— guaci camayoc.
Casi, aduerbio ——— asllapac, o ñacalla.
Caso, acontescimiento ——— casca.
Caspa de cabeça ——— carapati, o coquihoma
Casposo, lleno de caspa ——— carapati çapa, o co-
(quihoma çapa.
Casquete de cuero ——— homachuco, o cara-
(chuco.
Casquete de hierro ——— quilla chuco.
Casquillo de saeta ——— hachóna.
Casta buen linage ——— appo ayllo.
Castidad

Castigar mochochini.gui.
Castigo mochoy.
Castigador mochochic.
Castillo cercado pucara.
Castrar chacani.gui.o corani.gui.
Castrador chacacoc.o coracoc.
Castradura coraſca.
Castrado hombre coraſca.o chacaſca.
Catarata de ojos cuyro.
Captiuar a otro hayllini.gui.o atini.gui.
Captiuar,ser captiuo hayllica.o atiſca.
Catorze,numero chunga taguayoc.o chun=
(ga chuzcoyoc.
Catorze mil en numero huno chuzco gua=
(ranganioc.
Catorze vezes,aduerbio chunga taguayoc
(cuti.o chunga chuzcoyoc cuti
Catorze tanto chunga chuzcoyoc cuti chica
Caudal coſa
Caudillo camachicoc.
Cauſa generalmente raycoy
Cauſar,dar cauſa rayconi.gui.
Cauſador raycococ.
Cautela
Cauteloſamente llullaſpa,o llullantin.
Cava de fortaleza pucara.
Cavador cuſpay camayoc.o azpi camayoc.
Cavalgar en caballo llucani.gui.
Caballero a caballo llucaſca.
Caballeriço caballop camayoc.
Cavalgar el varon ala muger yucuni.gui
Cavalgador aſſi /yucuc.
Cavalgar macho ala hembra yucuni.gui.
Caballillo entre ſulco racanc.

Cauallillo entre era ____ racanc
Cauar viñas ____ cuſpani.gui.
Cauar ſacando lo cauado ____ allani.gui.
Cauar por debaxo ____ azpini.gui.o rocri-
(ni.gui.
Cauar por medio ____ chaupita azpini.gui.
Cauar otra vez ____ ñatac azpini.gui.
Cauerna de tierra, o piedra ____ machay.
Cauernoſo, lleno de cauernas _ machay çapa.
Caxa, o arca ____ puti.
Caxon de arca ____ puti.

C. ante. L.

Clamar, bar vozes ____ caparini.gui
Clamor, grande voz ____ capari.
Clamoroſo, lo que da vozes ____ caparic.
Clara de hueuos ____ rumptop yuracnin.
Clara coſa con luz ____ yllariſca.
Claridad aſſi ____ yllari.
Clarificar aſſi ____ yllarini.gui.
Clarecerſe, eſtar ſin hez ____ chuyani.gui.
Clara coſa ſin hez ____ chuyaſca.
Claramente aſſi
Claro, lo que ſe vee ____ ricuri, o xutilla.
Claro lo que trasluze ____ yllari, o ricuri.
Clauar ____ tacani.gui.
Clauadura
Clauazon de clauos
Clauo de hierro
Clauellina, flor ____ ticca, o guacangui.
Clemente ____ coyapayac
Cloquear la gallina ____ guacani.gui
Cloca gallina ____ ocllanayac.
Cloca, otra auc qualquiera ____ ocllanayac.

Cuarde ____ ____ ____ mancha ç apa.
Cobertor de cama ____ ____ catacuna.
Cobertura ____ ____ catana.
Cobijar ____ ____ catacuni.gui.o catani. gui.
Cobrar lo perdido ____ ____ tarini.gui.
Cobre metal ____ ____ anta.
Cobrir con ropa ____ ____ catani.gui.
Cobrirse a si mismo con ropa ____ catacu-
(ni.gui.
Cobrir cõ sombra a otra cosa ____ llãtochini.gui.
Cobrir cõ sombra a si mesmo ____ llantocuni.gui
Cobro por recaudo
Cobro, lugar donde algo se guarda ____ chu-
(racona.
Coce, herida con el calcañar ____ haytasca, o
(matcasca.
Cocear, tirar coces ____ haytani.gui.o matca-
(ni.gui.
Cocear, ahollar ____ ____ ____ çaroni.gui.
Coceador, el que tira coces ____ ____ haytac, o
(matcac.
Cochino lechon ____ ____ ____ ____ sinturi.
Codal, cosa de codo ____ ____ cuchuhx.
Codera, farna de codo ____ ____ caracha.
Codada golpe de codo ____ ____ cuchúhx
Codear herir con el codo ____ cuchuxchini.gui.
Codiciar ____ ____ ____ ____ monapayani.gui.
Codo del braço ____ ____ ____ cuchuhx.
Codo medida ____ ____ ____ ____ suc cuchuhx.
Codorniz ave ____ ____ ____ ____ ____ yuto
Cofia de muger ____ ____ ____ ____ vincha.
Cofre ____ ____ ____ ____ ____ puti.
Coger ____ ____ ____ ____ ____ pallani.gui.
Coger semẽtera, acarrearla ____ aymorani.gui

Coger la sementera con la paja, como segar callchani.gui.
Coger, quitar la espiga tipini.gui.
Coger la semilla, desgranandola yzconi (gui.o mocchani.gui.
Cogollo, o renuevo mocomo.
Cogote de cabeça mococo.
Cohombro acchocca, o acchoclla
Coyuntura moco.
Cojudo carnero carutayoc.
Cola de animal chuppa.
Cola para encolar pupa.
Coladero por donde cuelan fufuna.
Colar cosa liquida fufuni.gui.
Colar paños tafiani.gui.
Colcha de cama pullu pacha.
Colchon apa.
Colear, mouer la cola qualquier animal chu (panta mayuini.gui.
Colera humor de cuerpo puzco
Colera negra, o quemada yana puzco.
Colerica cosa piña çapa, o puzco çapa.
Colgajo, algo que cuelga guyuna (yasca.
Colgar generalmente guarcuni.gui. o (guarcurayachini.gui.
Colgar alguna cosa guayuchini.gui. o gua (yurachini.gui. o guacurayani.gui.
Colgado estar guayurachica.
Colgado estar de otra cosa guarcuica.
Colmar la medida camani.gui. o, tafia (chani.gui.
Colmo de medida camasca.
Colmillo guaco.

Colodrillo ____ mocho.
Color qualquiera ____ riccha.
Colorado de color ____ ricchaſca.
Colorado,bermejo ____ puca.
Columpiarſe en columpio ____ guayllunçuſconi.gui.
Columpio ____ guayllunçuſco.
Columna de piedra ____ çaytorumi,o layuarumi.
Collar de veſtido ____ cumbiſca.
Collar,que ſe echa al cuello ____ guallca.
Comadre,madre con otra
Comadreja ____ chúcuri.
Comarca ____ marca.
Comarcano ____ marcayoc.
Combatir ____ aucanacuni.gui
Combatiendo tomar ____ aucanacuſpa atini.gui.
Combate ____ aucanacuy.
Combatible cosa ____ atijpac.
Combidar ____ corpachani.gui,o corpachacuni.gui
Combidador ____ corpachac.
Combidado ____ corpachaſca.
Combite
Comedir
Comedido
Comedor ____ quilca vicça,o micoc çapa.
Comedor de hombres ____ runap micoc.
Comedera cosa ____ micuypac,o micungapac.
Comer ____ micuni.gui.
Comer en mortiçorio ____ corpachacuni.gui.
Comer amenudo ____ achica cuti micuni.gui.
Començar ____ callaſini.gui
Comendar,o encomendar ____ villapuni.gui.

Cometer enel mal — hochallicuni.gui.
Cometer peccando — hochallicuni.gui.
Cometer como quiera
Começon — ficſi.
Comiençó como quiera — callarina.
Comigo,aduerbio — ñocaguan.
Comida — micuy.
Como,comparando — cayſina,o ymanan.
Como,conjunction — ſinatacmi.
Compadecerſe — coyapayani.gui.
Compadre con otro — ñocaguan yayanc.
Compañero en trabajo — poric maci.
Compañero en plazeres — cuchuc maci.
Compañero,que acompaña a otro — poric (maci.
Compañero enla guerra — auca maci, o (guaman maci.
Comparar — tincochini.gui.
Compas — topona.
Compaſſar,medir por compas — toponi.gui.
Cõpaſſion dela paſſion de otro — coyapay.
Cõperer,pertenecerle a alguno — ſuc pac.
Competidor con otro
Complazer — cuſichini.gui.
Complir — camani.gui,o puchucani.gui.
Componedor — rurac.
Componer obra — rurani gui.
Componer,poner en orde — allichachini.gui.
Comprar — randini.gui,o ranaui.gui.
Comprador — randic,o ranac.
Comprada coſa — randiſca.
Compuerta de fortaleza — chacata.
Comun coſa — yanga.
Comunmente

Con preposicion ____ guan.o yoc.o nioc
Con por instrumento ____ guan.o yoc.
Concebir la hembra ____ chichuni.gui.o chichuyani.gui.o chichuyacuni.gui.
Concertarse ____ huñinacuni.gui.
Concertador de vassos
Concertar los discordes ____ amachacuni.gui
Concha de pescado ____ cara.
Concluyr ____ tucuychani.gui.
Concordarse vno con otro ____ huñinacuni.gui.o tincunacuni.gui.
Concorde cosa assi ____ amachacusca.
Concordar en sentencia ____ tincunacuni.gui.
Concordar en son
Condemnar ____ mochini.gui.
Condemnado a muerte ____ guañuy pac ñisca.
Condicion
Condicion por ley ____ pacarisca.
Conejo ____ vixcacha.
Conegero ____ vixcacha camayoc.
Confessar por voluntad ____ hichuni.gui.
Confession desta manera
Confiar de otra cosa
Confirmar en bien ____ sayachini.gui.
Confundir ____ pincachini.gui.
Congoxosa cosa, congoxa ____ llaquic
Congoxar a otro ____ llaquichini.gui.
Conjeturar ____ muciani.gui.o guatucuni.gui.
Conjuncion dela luna con el sol
Con nosotros ____ ñocanchicguan o ñocaycoguan.
Conoscer ____ riccini.gui.
Conoscible cosa ____ ricijpac.
Conoscido ser ____ riccisca.

Coño mienbro de muger ——— raca.
Conquistar tierras ——— aini.gui. o llassani.gui.
Consejo ——— rimasca.o ñingalla.
Consejar a otro en buena parte ——— conani.gui.
Cõsejar a otro en mala parte ——— limicuni.gui
Consejero en bien ——— conac.
Consejero en mal ——— siminta coc
Conseguir ——— chayani.gui.
Conseguimiento cosa ——— chayay.
Consentir con otro ——— huñinacuni.gui.
Consentir a otro ——— huñini gui.
Consentir.abaxando la cabeça ——— huñini.gui.
Conserua ——— mizque.o mizqui.
Considerar ——— hamurpayani.gui.o yuyani.gui.
Considerado.lo que se considera ——— yuyasca.
Contigo.aduerbio ——— quiquincguan
Consolar por palabras ——— cuichini.gui. o (songon tacia ycuchini.gui.

Consonancia de voses
Consonar vna cosa cõ otra ——— pactachani.gui.
Constante cosa ——— sucsimiyoc.
Constituyr ——— churani gui.
Consuegro ——— catáypa yayanc.
Consuegra ——— catáypa mamanc.
Contador ——— quippo camayoc
Contal de cuentas ——— guallca.
Contante para contar
Contar razones ——— villacuni.gui
Contar por numero ——— quipponi.gui.o yupa= (ni.gui.

Contender porfiando ——— atipanacuni.gui
Contendedor assi ——— atipánacoc.
Contencioso con porfia ——— atipac.
Contento ——— cuyoc. o cuycoc.

Conten=

Contentarse cusicuni.gui.
Contentar a otro cusichini.gui. o fongoman (chayachini.gui.
Contigo,aduerbio camguam.
Continuar catini.gui.
Continua cosa catisca.
Continuo enduracion viñay viñay.
Continuamente cayantin.
Contra,prepositcion
Contra,aduerbio
Contradezir cutipani.gui.
Contradezidor cutipac.
Contrahazer yachapani.gui.
Contrahazer a otro yachapacuni.gui.
Contrahazedor yachapac,o yachapacuc.
Contraponer
Contraria cosa
Contratar ninacuni.gui.
Contrato ninacusca
Contrecho rata.
Contribuyr cacani.gui.
Contribucion cacay.
Contribuydor cacac
Contumace,porfiado fuc simiyoc
Contualescer de dolencia alliyani.gui
Contualescimiento alliyacusca.
Conuencion huñinacusca
Conuenir con otro huñinacuni.gui.
Conuenir,ser cosa honesta
Conueniente cosa
Conuertir en bien allitucuni.gui.
Conuertir en mal mana allitucuni.gui.
Conuersar rimanacuni.gui.
Conuersacion rimanacusca.

Copa para beuer ____ ypiña
Copa grande ____ chumba.
Copero, el miniſtro dela copa ____ vpiachic.
Copete de cabellos ____ chuccha.
Copia, por abundancia ____ yma aycq.
Copioſo, por coſa abundante ____ yma aycacac.
Copo de lino, o de lana ____ puxcangapac.
Cozaçon de animal ____ ſongo.
Cozaçon dela madera ____ ſongo.
Cozaje
Cozral ____ cancha.
Cozal ____ mollo.
Cozcoba ____ como.
Cozcobado ____ como, o como yoc.
Cozdel ____ guaſca, o guacora
Cozdon ____ guaſca, o guacora.
Cozdero ____ vña.
Cozncar, hiriendo con cuernos ____ guacra-
(ni, gui.
Cozneador ____ guacrac.
Cozнuda, coſa con cuernos ____ guacra çapa, o
(guacrayoc.
Cozнudo en denueſto
Cozona como quiera ____ vincha.
Cozona de flozes, o yerua ____ vincha.
Cozonar aſſi ____ vinchani, gui.
Cozoniſta ____ pacariſcap villac
Cozpozal, coſa de cuerpo
Cozral como patio de caſa ____ cancha.
Cozrea de cuero ____ cara guaſca.
Cozredera de cauallos ____ callpana.
Cozredor de mercaduria ____ catu camayoc
Cozredor de caſa ____ maſſacona.
Cozredor que cozre ____ callpac.

Cozregir allichani.gui.
Cozregidor allichac.
Cozrer callpani.gui.o guayracacha
(ni.gui.
Cozrer ante otra cosa ñaupani.gui.
Cozrer lo liquido vnoyani.gui.o yacoyac
(ni.gui.
Cozrer a otro pincachini.gui.
Cozrido pincachischa.
Cozriente como agua callpac.
Cozrillo de gente tantanacoc.
Cozro de bayle cachuay.
Cozrar,rajando choctani.gui.
Cozrar por medio patmani.gui.
Cozradura cuchusca.
Cozrar otra vez ñatae cuchuni.gui.
Cozro hazer cúchuchini.gui.
Cozrando,adverbio cuchuspa.
Cozreza de arbol cara.
Cosiosa cosa chánioc
Cozredad pisilla.
Cozro de corazon pixsi songoyoc
Cozua dela pierna tarca.
Cozua cosa como,o vicço.
Corcoxa,matas en q̃ nace,la grana tocri.
Cossecha tipisca.
Cossecha de pan tipisca.
Coser cirani.gui.o chóctani.gui.o octa
(ni.gui.
Cosedura cirasca,o octasca,o choctasca.
Cossario ladron auca.
Costa dela mar cochap pacta.
Costal cotáma,o longo.
Costar por precio chánioc.

Costilla ——— guaca.
Costoso, cosa de costa ——— anchachanioc.
Costra, como corteza ——— cara.
Constreñir ——— huñichini.gui.
Costumbre ——— pacarisca
Costumbre de muger ——— yaguarricu, o mapa- (coc.
Costumbre tener la muger ——— mappacuni.gui
Costura ——— ciraca.
Costurera ——— ciray camayoc.
Coxo de pie a natura ——— vicrachaqui.
Coxo de pie ——— hamca, o rata
Coxedad desta manera ——— ratay.
Coxear assi ——— hamcani.gui.
Corquillas tener ——— collani.gui, o chicuni.gui (o chiquichani.gui.
Corquillas hazer ——— chicuchini.gui, o collas- (chini.gui.
Cozer ——— yanucuni.gui, o guaycu- (ni.gui
Cozedura ——— yanusca.
Cozida cosa ——— yanusca
Cozina, lugar ——— concha guaci, o yanucu- (na guaci.
Cozina, caldo liquido ——— hilli.
Cozinero ——— yanu camayoc.

C. ante. R.

Crecer ——— viñani.gui.
Crecer mucho ——— ancha viñani.gui.
Creciente de mar ——— pocchi.
Crecer otra vez ——— ñatac viñani.gui.
Crecer el rio con auenida ——— llocllaui.gui.
Crecida cosa assi ——— llocllasca.
Crecer alguna cosa ——— viñani.gui.

Crespa cosa con cabellos ——— chasca,o caz-
(pahoma.
Cresta de aue ——— guacra.
Criar,hazer de nueuo ——— camani.gui.o ya-
(chachini.gui.
Criador desta manera ——— camac,o yachachic.
Criar niño ——— oyuani.gui.
Criador assi ——— oyuac.
Criado que sirue ——— yana.
Crimen,gran peccado ——— atun hocha.
Crines,por cabellos ——— chuccha,o accha.
Crizsnado,el cabello hendido ——— chuccha raquif
(ca.
Crisol de plateros,para fundir ——— mañaca.
Cristal,piedra preciosa ——— quispi.
Cristalina cosa ——— quispi çapa.
Christiano,dicho de Christo ——— viracocha.
Christiano verdadero ——— checca viracocha.
Criuo para criuar ——— suysuna
Criuar,alimpiar con criuo ——— suysuni.gui.
Crudo,cosa no cozida ——— chagua.o hanco.
Cruel,o cruda cosa ——— ancha piñac.
Cruel cosa sin misericordia ——— manacoyapayac
Crucificar,poner en cruz ——— chacatapi chura
(ni.gui.
Crucifixo ——— chacatapi churasca.
Cruzada cosa ——— chacatasca.

C. ante. A.

Cuadra de casa ——— checosca guacin.
Cuadrar,poner en cuadra ——— checo-
(ni.gui.
Cuadrada cosa ——— checosca.
Cuadrado en luengo ——— checosca.
Cuajo para cuajar ——— tocoroy

Cuajar con cuajo, ——— tocoroni.gui.
Cuajada cosa ——— tocoronifca.
Cuajarse alguna cosa ——— tocoroctuni.gui.
Cual con articulo ——— maycan.
Cual sin articulo ——— pin.
Cual de dos ——— pis yscaymanta.
Cualquiera dedos ——— yscaynmanta pipas.
Cualquiera de muchos ——— achica manta pipas
Cuamaño ——— maychica.
Cuando ——— aycamme?
Cuandoquiera ——— maynimpi.
Cuantos en numero ——— ayca.
Cuantos quiera que
Cuantas vezes? ——— ayacacuti, o aycamitta?
Cuanto? ——— ayca?
Cuantos quiera que ——— finalpa.
Cuaresma tiempo de ayuno ——— çacimitta, o çacipacha
Cuarenta ——— chuzco chunga.
Cuarenta mil ——— chuzco chunga guaranga, o chuzcohuno.
Cuarenta mil cada vno ——— chuzco huno yncaca.
Cuarenta vezes ——— chuzco chunga mitta.
Cuatro tanto ——— tagua chica.
Cuatro, numero ——— chuzco, o tagua.
Cuatrocientos numero ——— tagua pachac.
Cuatro mil ——— tagua guaranga.
Cuatro vezes ——— tagua cuti.
Cuatrocientas vezes ——— tagua pachac cuti
Cuatrocientas mil vezee ——— tagua pachac guaranga cuti.
Cuatro meses ——— tagua quilla.
Cuatro dias, aduerbio ——— tagua punchao.
Cuba para vino ——— quero vicchi.

Cuba pequeña ——— vchulla vicchi.
Cubero, que las haze ——— vicchi camayoc
Cuchillo ——— cuchona, o tomo
Cuchillada ——— cuchusca.
Cuchara grande ——— vixla.
Cucharada, comida con ella
Cuello, miembro de animal ——— conga.
Cuento, numero ——— quippoy
Cuenta ——— quippoſca, o yupaſca
Cuenca del oſo ——— ñauip machay.
Cuerda para atar ——— guacora, o guaſca.
Cuento como de dineros
Cuento, para ſoſtener pared ——— quimiſca.
Cuento poner para eſto ——— quimini. gui.
Cuento, como fabula ——— ñiſcalla.
Cuerdo, prudente ——— yuyac runa.
Cuerno de animales ——— guacra
Cuero de pelleja de animal ——— cara.
Cuero ——— cara.
Cuerpo generalmente ——— hucu, o hucunchic.
Cuerpo muerto ——— aya, o acoy
Cueſta arriba ——— vichay.
Cueſta abaxo ——— uray.
Cueua eſpelunca ——— machay.
Cugufada
Cuexco de fruta ——— ruro.
Cuyo, coſa de quien? ——— pip?
Cuydado ——— pitvi.
Cuydado tener ——— pitvini. gui, o yuyari-
(ni. gui.
Cuydadoſo ——— pitvic, o yuyac.
Cuyta ——— llaqui
Culebra ——— machacuay
Culo ——— ciqui, o cique.

Culpar, echar la culpa ——— ráyconi.gui.
Cumbre de monte ——— homa.
Cumbre de casa ——— guacip pingo.
Cumple, lo mesmo que conuiene
Cundir, crecer poco a poco como mancha, (mizmini.gui.
Cuna de niño ——— quirau.
Cuña para hender ——— carquempa.
Cuñado ——— cátay
Cuñada ——— cachoni.
Cura, por cuydado ——— yuyaynin
Cura de enfermo ——— hambinin.
Curador, dado al furioso ——— sayapaquenc.
Curador, dado al menor ó edad ——— sayapaquêc
Curioso ——— amaóta.
Curtir cueros ——— cacuni.gui.
Cutir vno con otro ——— macanácuni.gui.

Ç. ante. Z.

çabullir debaxo de agua ——— yacoman yaucus (ni.gui.
çaga por el cabo ——— quipa.
çaguera cosa ——— quipa.
çaherir ——— chatapani.gui.
çahinas de leuadura ——— hapi.
çahurda, o pocilga de puerco ——— cochep can (cha.
çamarra, o çamarron ——— cara pácha.
çanca de pierna ——— chàqui.
çancadilla armar ——— ránconi.gui.
çancadilla en la lucha ——— ráncoy.
çancaroso ——— vicço chaqui.
çapato ——— oxota
çapatero ——— oxota camayoc
çaquigami ——— cara

çaranda ——— fuyſona
çarandar ——— fuyſuni.gui.
çarça, mata eſpinoſa ——— caxa.
çarçal, lugar de çarças ——— caxaçapa.
çarçamora ——— myo.

C. ante. E.

CEccar ——— cazqui cazquirimani.gui.
Ceceoſo ——— cazqui çapa.
Cedaço para cerner ——— fuyſuma
Cedro, arbol ——— yuruma.
Cegar a otro ——— ñauçachani.gui.
Cegar, ſer ciego ——— ñauçacuni.gui.
Cegajoſo de ojos ——— habra ñaui.
Ceguear de ellos ——— habrani.gui.
Ceja, ſobre los ojos ——— quexibra.
Cejunto ——— cazpallí.
Celada, engaño de guerra ——— chapaccona.
Celada, aſſechanças poner ——— chapani.gui. o (chapacuni.gui.
Celada, armadura de cabeça ——— paſſana, o (chuco
Celar, encubrir ——— pacani.gui.
Celar, auer celos
Celebro, meollo dela cabeça ——— mitha (co.
Celeſtial coſa ——— hanancpachacae.
Celemin ——— topu, o topo.
Celoſo, o celoſa ——— tumbacoc.
Cementar, echar cimiento ——— tiſsini.gui
Cementador ——— tiſsic.
Cementerio de muertos ——— ayap pampa.
Cena, comida ala tarde ——— chiſsin micuy.
Ceñeño, ſin dobladura ——— mana patarasca.
Cendrar plata, o otro metal ——— catichini.gui. (o catipayani.gui.

Cendrada plata, o de otro metal ___ catichif-
(ca, o catipayasca.
Ceniza ___ vxpa
Ceniciento ___ vxpa capa.
Censor fuez ___ taripayac.
Centella de fuego ___ ninap paccha, o ninap ca-
(chacha
Centellar, echar fuego ___ cachachani.gui. o
(pacchani.gui
Centro, punto en medio ___ songon.
Ceñirse a si mismo ___ chumbillicuni.gui.
Ceñir a otro ___ chumbillichini.gui
Ceñidura ___ chumbillicuy.
Ceñidero ___ chumbi.
Cepillar ___ llacllani.gui.
Cepillo ___ llacllana.
Cepilladuras ___ llacllasca
Cera que labran las auejas ___ mapa.
Cera dela oreja ___ rócto.
Cerca, prepositon ___ sispalla, o cispalla.
Cercano en sangre ___ guauquin, o ayllo
Cercano ala muerte estar ___ guañunayani.gui
Cercar de muro ___ quinchani.gui. o moyo-
(ctapircani.gui.
Cercar de vallado ___ quinchani.gui
Cercar como quiera ___ quinchani.gui.
Cercenar ___ cuchuni.gui.
Cercenadura ___ cuchusca.
Cerceta, aue de lagunas ___ tacama.
Cercillo de orejas, si es de oro ___ cori rinri.
Cerco ___ yatoy, o moyósca.
Cerco, sitio de cercadores ___ harcasca.
Cernicalo aue ___ quilliguara
Cernir ___ suysuni.gui.

Cernidura ——— suysuſca.
Cerraja, yerua ——— cana yuyo
Cerrar ——— vixcani.gui.
Cercar de ſepto ——— quinchani.gui.
Cerrarſe la herida ——— chotacuni.gui
Cerro ——— vrco, o caca.
Cerro entre las eſpaldas ——— guaſſa tulluc.
Certificar ——— ſullull ñini.gui.
Cernatillo, hijo de ciervo ——— ayſsi.
Cerviz lo detras del cuello ——— mochoc.
Cernigudo, de gruesſa cerviz ——— mocho çapa.
Ceſped, terron con rayzes ——— curpa.
Ceſſar de hazer algo ——— çamani.gui.
Ceſta ——— yſſanga.
Ceſtero que las haze ——— yſſanga camayoc.
Cevar, para engordar ——— oyuachini.gui, o virayachini.gui
Cevado con cebo ——— oyuaſca, o virachiſca.
Cevar, para engañar ——— llullani.gui.
Cevadero para eſto ——— llullana.
Ceno ——— llullay, o llullaynin.
Ceuon coſa cevada ——— oyuaſca, o virayachiſca
Citar mover a otros ——— cittirichini.gui.
Ciclon de calentura ——— chucchu
Ciego de todo punto ——— ñauça.
Ciego que no vee, y tiene buenos oſos ——— hapra
Cielo eſto todo lo q̃ parece ——— hanancpacha.
Cielo eſtrellado ——— cuyllornioc, o ticci camallipi.
Cielo de cama ——— puñonap çagua.
Cieno ——— tóroso mito
Ciento, numero ——— pachác.
Cien vezes ——— pachac cuti
Cien mil vezes ——— chunga huno, o pachac guaranga cuti.

Cierta cosa ——— xullull, o checcha
Ciertamente ——— xullull tacmi,
Ciervo, o cierua animal ——— lluychu, o tarroca
Cigarra ——— tian tian, o quixqui.
Cigueña aue
Cillar, dõde encierran pan ——— collca.
Cimiento de qualquiera cosa ——— ticsin
Cinco, numero ——— pixca.
Cinco mil en nume ro ——— pixca guaranga.
Cinco vezes, aduerbio ——— pixca cuti
Cinco mil vezes ——— pixca guaranga cuti
Cinco tanto ——— pixca caychica.
Cinco dias, aduerbio ——— pixca punchao.
Cinco meses ——— pixca quilla.
Cinco mesino, cosa deste tiempo ——— pixca quillayoc.
Cinco palmos ——— pixca capa
Cinco medidas ——— pixca topo.
Cinquenta, numero ——— pixca chunga.
Cincha de silla, o aluarda ——— chumbi.
Cincho como ceñidura ——— lo mismo
Cinchar silla ——— chumbillichini, gui.
Cinchada cosa desta manera ——— chumbillichisca.
Cinta, o cinto ——— chumbi
Cintura ——— chacanchic
Circulo, linea redonda ——— moyo.
Circulo de gente ——— moyontin.
Ciruelo, arbol ——— vsum.
Ciruela, fruta deste arbol ——— lo mismo
Cirugiano, medico ——— hambi camayoc
Cisco de hogar ——— cozui.

Citar para juyzio ——— chatani.gui.
Ciudad ——— llacta,o marca.
Ciudadano de alguna ciudad ——— llacta yoc.

ç. ante. B.

Copo para hilar ——— ticſſaſca.
çozita paloma ——— hurpay,o hurpi.

ç. ante. C.

çumoſacar ——— chauani.gui.
çumoſa,coſa con çumo ——— yacoyoc
çurrar cueros ——— cacuni.gui
çurrador de cueros ——— cacoc.
çurron ——— guayaca

C. ante. D.

Chamuſcar ——— cazpani.gui.
Chamuſquina ——— cazpay.
Chapa de metal ——— chipana.
Chapado de chapas ——— chipana chiſca.
Chapar,cubzir de chapas ——— chipanachini.
(gui.o chumbillichini.gui.
Chapodar,mondar arboles ——— chaprani.gui
Chico,coſa pequeña ——— uchulla.
Chico,aun mas pequeño ——— ancha uchu=
(lla.
Chicoria,yerua ——— chiraccro yuyo.
Chillar,o rechinar ——— guacani.gui.
Chillido ——— guacaynin.
China pedrezica ——— quixca.
China para coztar ——— lo miſmo.
Chiſme,o chiſmeria ——— ſimi apaſca.
Chiſmero,que la dize ——— ſimi apac,o guaſſari
(mac.
Chozro ——— paccha.
Chozrear,cozrer,coſa liquida ——— paccha=
(ni.gui.

Chupar ſacando humor ——— chúngani.gui.
Choça ——— chuclla.
Chueca, donde juegan los hueſſos — móco.
Chueca, donde juega el anca ——— chaca.

D. ante. A.

Dadiuoſo con raçon ——— yma ayca coc.
Dado a mugeres ——— pampay runa
Dado a ſu propria muger
Dado a vino, embriago ——— machaſca çapa.
Daga, arma ſecreta ——— lluqui.
Dama, es caſi ſeñora ——— palla, o ygñaca.
Dança, o bayle ——— cachuay.
Dançar, o baylar ——— cachuani.gui.
Dançador, o baylador ——— cachuac.
Dañarſe madera ——— puyuni gui.
Dañarſe carne ——— yzmuni.gui.
Dañarſe alguna coſa ——— guacllini.gui.
Dañado ——— guacllica.
Dañoſo ——— guacllic.
Daño en las mieſſes ——— guacllica.
Dar a comer ——— micuchini.gui. o carani.gui.
Dar a beuer ——— vpiachini.gui.
Dar bofetada ——— tacllani.gui.
Dar palmada ——— lo mmo.
Dar puñada ——— tacani gui.
Dar puñada en la cabeça ——— cacmachi.gui.
Dar puñada en las eſpaldas ——— cachani.gui.
Dar cuchillada ——— cuchuni.gui.
Dar eſtocada ——— tocsini.gui.

Dar pedrada ——— chocani.gui
Dar enel blanco ——— chayani.gui
Dar en cierto lugar ——— lo mismo
Dar añadiendo ——— yapamuni.gai, o yapas
(ni.gui.
Dar nombre ala cosa ——— xutiyachini.gui
Dar gracias ——— mochani.gui.
Dar la fe ——— simintacuni.gui.
Dar gracioso ——— yanga cuni.gui.
Dar leccion el maestro ——— yachachini.gui
Dar del codo ——— cuchucchini.gui
Dar obra, hazer algo ——— rurani.gui.
Dar vozes ——— caparini.gui
Dar gritos ——— lo mismo.
Dar consejo a alguno ——— conani.gui.
Dar largamente ——— anchacuni.gui
Dar licencia ——— cacharini.gui.
Dar lugar, o ventaja ——— yallircuni.gui.
Dardo ——— chuqui.
Dar lugar, o ventaja a otro ——— yallircuchini.gui
De con possession, cuya es alguna cosa ——— pa
De, preposicion de ablativo ——— manta.
De, cõ la materia de q̃ algo se haze ——— manta.
De, lugar, naturaleza de alguno ——— lo mis
(mo.
De algun lugar venir ——— xamuni.gui.
De nuevo ——— musoc,
De ahi donde estas ——— cascayqui manta
De alli donde esta alguno ——— chaycascam manta
De aculla ——— chacay manta.
De aqui dõde yo estoy ——— caymãta, o cascaymãta.
De cabo, comiẽço ——— ticsi.
De aqui adelante ——— conan manta.
Debalde, sin precio ——— yanga.

Debalde, cosa sin precio ——— cacimanta.
Debate ——— anyanácuy.
Debatir ——— ányanacuni.gui.
Debaxo, o abaxo ——— vrapi
Deburar, arte de deburar ——— quillcani.gui.
Deburador ——— quillca camayoc.
Deburada cosa ——— quillcasca.
De cada parte ——— maynin manta.
Descender de alto abaxo ——— vraycuni.gui.
Descender alguna cosa ——— vráycuchini.gui.
Dechado para bzoslar ——— topo, o onancha.
Dezimo, diez en orden ——— chunga.
Declarar poz obras ——— ricuchini.gui.
Decozo saber ——— songo manta
Decozar, enla memozia ——— yacha.
Decozo dezir (muni.gui.
De dentro, aduerbio ——— vcumanta.
Dedo generalmente ——— rucana.
Dedo pulgar ——— ñaupa rucana.
Dedo para demostrar ——— catec rucana.
Dedo de en medio ——— chaupirucana.
Dedo del anillo ——— catec rucana.
Dedo menique, o margarite ——— sullca rucana
De donde, de que lugar ——— maymanta?
De donde quiera ——— maynin manta.
Defender ——— pulleani.gui.
Defendedor assi ——— pullcac.
Defender, amparando ——— ráquirini.gui.o
(amáchacuni.gui.
Defendedor desta manera ——— amáchacoc, o ra
(quiric.
Defuera, aduerbio ——— hagua manta.
Defuncto ——— aya, o guañusca
Degollar ——— homacta cuchuni.gui.

Dego-

Degolladura
Dehesa concegil ——— llactap guaylla.
Del o della preposicion ——— pa.
Delante preposicion ——— ñaupa, o ñauqui.
Delegar, poner en su lugar ——— sucparan=
(dini.gui.
Delegado ——— sucpa randic.
Deleytar a otro ——— cusichini.gui.
Deleyte ——— cusicuy.
Deleytarse en si mismo ——— cusicuni.gui
De lexos, aduerbio ——— caro manta.
Deleznarse ——— llúxcani.gui
Deleznar a otra cosa ——— llúxcachini.gui.
Deleznable ——— llúxcay
Deleznadero ——— llúxcaypac.
Delgado ——— llaño, o ñaño.
Delgazar hilo ——— llañochini.gui, o ñaño=
(yachini.gui.
Delicado ——— llullu.
Del todo, aduerbio ——— yumpay.
Demandar ——— mañani gui, o mañacu
(ni.gui.
Demandador ——— mañacoc.
Demandar alcaualа, o derechos
Demandadora cosa ——— mañaccapa
Demandar por dios ——— ruscani.gui.
Demandador assi ——— uscacoc.
Demasiado ——— puchu.
Demediar ——— chaupichani.gui.
Demediado ——— chaupi chaica.
De mientras que, conjunction
Demonio, bueno, o malo ——— cupay.
Demoniado ——— cupayaica.
Demostrar con el pedo ——— ricuchini.gui.

Demudar el color
De donde, preguntando ——— maymanta?
Denostar ——— pincachini.gui.o camini.gui
Denuesto ——— pincay.
Dentado, cosa con dientes ——— quero yoc
Dentera de dientes ——— quippi
Dentera tener ——— quippiyani.gui,o quipa-
(pissungui.
Dentecer, nacer los dientes ——— quero cecane
Dentro en lugar, aduerbio ——— úcupi,o ruripi
Dentro de si, preposicion ——— úcuynin.
Denunciar con tiempo ——— villacuni.gui.
Denunciada cosa ——— villacusca
De nueuo ——— mussoc manta.
Depositar algo ——— guacaychachini.gui.
Deprender de nueuo ——— yachacuni.gui.
Deprender de cozo ——— songo manta yachani.gui
Derecha cosa ——— checca.
De rays ——— çapintin.
Derecha, cosa justa ——— checca.
Derecha mano ——— paña maqui.
Derrabar ——— chupanta çurcuni.gui.
Derrabado ——— chupa nac,o chupa cuchusca.
Derramar, trastornando ——— hichani.gui
Derramar assi en diuersas partes ——— vichu-
(ni.gui.
Derramar de vno en otro ——— hilpuni.gui.
Derramar de afuera ——— haguapi hichani.gui.
Derramadero ——— hichana.
Derrengar, desiomar ——— hanca tucuni.gui
Derrengado ——— hanca tucusca
Derretir el metal ——— únoyani.gui.o vno
(yachini.gui.
Derretir como quiera ——— chúlluchini.gui.

Derretir como nieue,o ſal ___ chulluni.gui.
Derretirſe como quiera ___ chullu=
(ni.gui,
Derredor,preposicion ___ moyo.
Derribar edificio ___ vrmachini.gui. o
(tonichini.gui.
Derribar como quiera ___ lo miſmo
Derribar,deſpeñando ___ tangarini.gui.
(o tangarichani.gui.
Derrocar ___ úrmachini.
Deſabeçar lo enſeñado ___ concachini.gui.
Deſabituar lo acoſtumbrado ___ pacaris canta
(çaquini.gui.
Deſabituarſe de ello ___ lo miſmo.
Deſacompañar ___ macinta çaquini.gui.
Deſacompañado delos ſuyos ___ yanan cona=
(manta çaquiſca.
Deſacordar,oluidar ___ cóncani.gui.
Deſacuerdo,olui do ___ concaſca.
Deſafuziar de ſi
Deſagradecer
Deſagradecido
Deſalforçar ___ guaycani.gui.
Deſalmado ___ ſongo nac,o atun ſon=
(go.
Deſalabado
Deſalabar ___ pincachini.gui.
Deſaliñar ___ guacllichini.gui.
Deſaliñado ___ guacllichiſca
Deſamar ___ checnini.gui.
Deſañudar ___ páſcani.gui.
Deſañudadura ___ paſcaſca
Deſañudado,coſa ſin ñudos ___ quiponac
Deſarmar

Deſarmado
Deſarraygar ——— tirani.gui,
Deſarrugar ——— cypôcani.gui,o ayçani.gui.
Deſarrugada coſa ——— cypocaſca
Deſaſtrado
Deſatar ——— paſcani.gui.
Deſatadura ——— paſcay.
Deſatauiado
Deſatapar ——— quicchani.gui.
Deſatapada caſa ——— quichaſca.
Deſatinar a otro ——— vticchini.gui.
Deſatinar el miſmo ——— vtic tucuni.gui.
Deſatinado ——— vtic tucuſca.
Deſtraueſar
Deſbaratar batalla ——— chicrichini.gui. o (atini.gui.
Deſbaratado de batalla ——— atiſca.
Deſbaruado ——— çunga nac.
Deſbaſtar ——— llañoyachini.gui. o llañocha- (ni.gui.
Deſbaſtatada coſa ——— llañochaſca.
Deſcabeçar ——— hómacta gualluni. gui·o hóma- (cta cuchuni.gui
Deſcabeçado ——— homa cuchuſca.
Deſcabullirſe ——— quiſpini.gui.
Deſcaecer dela memoria ——— concani.gui.
Deſcalçar ——— lluſtini.gui·o xuthquini.gui
Deſcalabrar ——— huthcuni.gui.o checrini.gui.
Deſcalabrado ——— huthcuſca
Deſcaminado ——— pantaſca.
Deſcanſar ——— çamani.gui.
Deſcanſo ——— çamay.
Deſcanſado ——— çamaſca
Deſcargarſe ——— churaricuni.gui.

Descargar a otro ——— vinayta çurcuni.gui.
Descasarse ——— guarmenta çaquini.gui.
Descasar a otro ——— guarmenta.quichuni.gui
Descaualgar del cauallo ——— vraycuni.gui
Descercar el cercado
Descerrir ——— pascani
Descobrir o descubrir
Descolorido ——— manaricchanioc
Descolorar ——— cutini.gui=
Desconcertar ——— guacllini.gui.
Desconcierto ——— guacllisca.
Descontar
Desconocido ——— manariccisca
Desconfiar
Desconocer a otro ——— manariccini.gui
Descortes ——— mana allirimac
Descortchar o descortezar ——— tipcani.gui.
Descortezar arboles ——— lo mismo.
Descortezadura ——— tipcasca
Descorazonarse ——— guañunayani.gui
Descorazonado ——— ñaca guañuisca.
Descoser ——— pascani.gui.
Descuydado ——— atun songo, o ranca.
Descuydo ——— rancaynin.
Descubrir ——— ricurichini.gui.
Desdeñar ——— mana yupaychani.gui
Desdentado, que le faltan algunos dientes, (guaca pungo, o caçaquero.
Desdentado, que aun no le han nacido lluc= (cha quero.
Desdentado, viejo sin dientes ningunos hall (mo quero.
Dentudo, q̃ tiene vnos dientes sobre otros, (guaccça quero,

Desdezirse ximinta cutini.gui
Desdezir el color ricchaynin cutini.gui.
Desembaraçar curcuni.gui.
Desembarrar guáchichini.gui.
Desembarcar guambo manta llucsini.gui.
Desembriagar
Desembolver pascani.gui.
Desembuelto, no empachado
Desembrauecerse llampoyani.gui.
Desembrauecer lo fiero llámpoyachini.gui.
Desempachar
Desempalagar
Desemparesar
Desempeñar mañascancta cutichi (ni.gui.
Desemperezar ayçaricuni.gui.
Despoluorar cháprini.gui.
Desencasar los huessos tullunta pascani.gui
Desencasada cosa guachlisca
Desencabestrar pascani.gui.
Desinfamar tumbani.gui.
Desinfamado tumbasca.
Desengañar checanta villani.gui.
Desenhadarse cúsicuni.gui.
Desenhadado cusicusca.
Desenseñar lo enseñado yachascanta con- (cachini.gui,
Desenterrar azpini.gui.
Desenterrar muerto ayacta çurcuni.gui.
Desfallecer pisiyani.gui.
Desfallecida cosa pisiyasca.
Desfauorecer
Desfauorecedor
Desfauorecido
Desfigurar lo figurado guachichini.gui

Desgouernar algun miembro — tullunta raquis (ni.gui
Deshazer — guacllichini.gui,o pascani.gui.
Deshecho — guacllisca.
Deshincar lo hincado — çurcuni.gui.
Deshilar aguja del hilo — chutquircani.gui
Deshilar lo teñido — pascani.gui
Deshiladura — pascasca
Deshollejar — caranta çurcuni.gui.
Deshelar agua — vnochini.gui.
Deshojar,quitar las hojas — rapinta çurcus (ni.gui,o rabranta pallani.gui.
Deshojador de arboles — rabranta çurcuc.
Desygual cosa — mana parachasca.
Desierto,o soledad — purun,o puna.
Desierta cosa — purun çapa
Deslanar — cutini.gui.
Deslanadura — cutisca.
Desleyrse — chulluni.gui.
Desleyda cosa — chullusca
Desleyr otra cosa — chulluchini.gui
Deslenguado — ximi çapa,o canaquilca
Deslindar heredades — sayuani.gui.o cequec (ni.gui,
Deslindada cosa — cequesca,o sayuasca.
Deslindador — sayuac,o cequec
Deslizarse,caer por lo liso — lluhscani.gui.
Deslizadero — lluhscay
Deslizada cosa — lluhscasca.
Desloar — camini.gui.
Deslonado — guata guacllisca
Desluzir — lipiani.gui.
Deslusido — lipiasca
Desmayar — guañu tucuni.gui.
Desmandarse dela manada — raquicuni.gui.

Desmelenado ——— tampa, o quexte.
Desmenuzar ——— cótani.gui.
Desmenuzar en polvo ——— lo mismo
Desmentir
Desmeollar, sacar meollo dela fruta ——— son
(gonta çurcuni.gui.
Desmeollar, sacar los sesos ——— ñutconta
(çurçuni.gui.
Desmontar, roçar monte ——— purun yapo=
(ni.gui.
Desmontadura ——— purun yaposca
Desnarigado ——— curu cinga.
Desnaturar dela tierra ——— carcuni.gui.
Desnaturado dela tierra ——— carcusca.
Desnegar delo dicho ——— ximinta cutirini.gui.
Desnudar a otro ——— llatani.gui.o llusti
(ni.gui.
Desnudarse a si mismo ——— llatacuni.gui.o llus=
(ticuni.gui.
Desnudo, lo que no se suele vestir ——— llatana
(cusca.
Desnudo ——— pachanac.
Desobedecer ——— manahunini.gui.
Desobediente ——— mana hunic.
Desonrrar ——— pincachini gui.
Desonrrado ——— pincachisca.
Desossar, quitar los huessos ——— tullunta çur
(cuni. gui.
Despajar el trigo, limpiarlo ——— pichani.gui.
Despartir ruydo ——— anchorichini.gui.o ama
(chacuni.gui.
Despartidor del ruydo ——— amachacuc.
Despaxilar ——— pichani.gui.
Despaxiladura ——— pichasca.

Despearse el que anda ——— chaqui manta quinã (ẽni.gui.
Despeado en esta forma ——— quinẽtisca.
Despeçonar
Despechugado ——— cazconac, o ricra nac.
Despedaçar ropa ——— lliquini.gui.
Despedaçar a otra cosa ——— cuchuni.gui.
Despedaçado ——— lliquisca, o cochuisca.
Despedir al que sirue ——— carcuni.gui.
Desempedrar, quitar piedras ——— sillacta pi= (chani.gui.
Despeynar lo peynado en otro ——— tampaya= (chini.gui.
Despeynarse a si mismo — tampayachicuni.gui
Despeynada cosa ——— tampa yachisca
Despensa para el camino ——— cocaui.
Despẽsa, para guardar algo — churacuna gua= (cin.
Despensero ——— churacuy camayoc
Despeñar a otro ——— vrmachini.gui. o yxqui= (chini.gui.
Despeñado assi ——— yxquichisca.
Despeñarse a si mismo ——— vrmani.gui. o yx= (quini.gui.
Desperdiciar ——— guacllini.gui
Desperdiciado ——— guacllisca.
Despertar al que duerme ——— richachini.gui,
Despertar de sueño ——— richani.gui.
Despierto ——— richasca
Despojar ——— oçani.gui.
Desplazer, no agradar ——— llaquichini.gui
Desapazible cosa ——— llaquichipac.
Desplumar ——— tirani.gui.
Desplumado ——— tiraisca.

Despoblar ——— purumachini. gui. o purum (yachini. gui.
Despoblado ——— purum.
Despoblada cosa ——— purumachisca.
Despojar ——— llactachini. gui.
Despojar al hijo ——— guarmeyachini. gui.
Despojar la hija ——— coçayachini. gui
Despues, preposicion ——— chaymanta
Despues, aduerbio ——— chaymanta ña.
Despues que, conjunction ——— chaymanta.
Despuntar la punta ——— ñauinta paquini. gui.
Despuntado ——— ñaui paquisca.
Dessabrida cosa ——— hayac
Dessaynar ——— ayacarayani. gui.
Dessear como quiera ——— monapayani. gui.
Desseo ——— monapayaynin
Dessollar ——— nácani. gui. o pistani. gui.
Dessolladura ——— nacasca.
Destillar, caer gotas ——— sutuni. gui
Destemplada ——— guaclliſca.
Destierro ——— carcuynin
Desterrar como quiera ——— carcuni gui.
Desterrado como quiera ——— carcusca
Destetar ——— anucani. gui.
Destroçar gente de guerra ——— collochini. gui
Destruyr patrimonio ——— guacllichini. gui.
Desʃhuñir ——— pascani. gui.
Desʃhuñido ——— pascasca
Desuaynar ——— llusichini. gui
Desuaynada arma ——— llusichisca.
Desuariar ——— vtic tucuni. gui.
Desuariado ——— vtic tucusca.
Desuergonçado ——— mana pincacoc.
Desuergonçarse ——— mana pincacuni. gui.

Desuelarse cochini.gui,o cochicuni.gui,
Desuelada cosa cochinisca
Desuiarse anchoni.gui.
Desuiar a otro anchochini.gui
Desuiurgar huchuni.gui.o paquini.gui.
Detener harcani.gui
Determinar
Detras,aduerbio guassa,o quipa.
Detras,prepositcion lo mismo.
De traues,aduerbio
Deuda de dinero piñasni.
Deuda como quiera lo mismo
Deudor de dinero,o de otra cosa piñasni
(o manuy,o mano
Deciplinar,o enseñar yachachini.gui.
Desciplinado,o enseñado yachachisca
Deuanar
Deuanaderas
Dexar a otra cosa cacharini.gui,o çaquini.ui
Dexar por cessar çamani.gui.
Dezeno en orden chunga.
Dezena,vno de diez chungamantasuc.
Dezir ñini.gui.o villani.gui.
Dezir verdad checcañini.gui.
Dezir amenudo villapayani.gui.
Dezidor,que mucho dize simi çapa.

D,ante.J.

Dichoso cuychu
Dicho ñiscalla
Dientes generalmente quero.
Diente colmillo cuchu quero.
Dientes delanteros pungo quero.
Dientes,muelas maran quero

Diente, la muela postrera ——— guacco.
Diestra cosa dela mano derecha ——— paña.
Diestra, la mano derecha ——— paña maqui
Dieta comer ——— çacini, gui
Dieta jornada ——— porina
Diez numero ——— chunga
Diez y seys numero ——— chungaçoctaguan
Diez y siete numero ——— chunga canchizguan.
Diez y ocho numero ——— chunga puçaguan.
Diez y nueue numero ——— chunga izconguan.
Diez mil en numero ——— huno. o chunga guan
(ranga.
Diez y seys mil numero ——— huno çocta
(guaranga guan
Diez y siete mil numero ——— huno canchiz
(guaranga guan.
Diez y ocho mil numero ——— huno puçac gua
(ranga guan.
Diez y nueue mil numero ——— huno izcongua
(ranga guan
Dia natural ——— punchao.
Dia pequeño ——— vchulla punchao.
Dia, y noche ——— tota punchao guan.
Dia de fiesta ——— punchao çamay pac
Dia de hazer algo ——— punchao vriam
(ga pac
Dias ha, aduerbio ——— onay ña.
Diablo ——— mana alli çupay.
Diez cada vno chunganca, o chunga incanca.
Diez vezes ——— chunga curi, o chunga mitta
Diez y seys vezes ——— chunga çocta yoc curi.
Diez mil vezes ——— huno cuti.
Diez tanto ——— chunga chica.
Diez años ——— chunga guata

Diez meses ——— chunga quilla.
Diez dias ——— chunga punchao
Diez varones ——— chunga cari
Diffamar ——— tumbani.gui.
Diferir vno de otro ——— fuchamorimani.gui.
Diferentemente ——— fuchamo.
Diferir, o dilatar ——— onachini.gui.
Dificil, cosa dificultosa ——— çaçay pac.
Disforme, cosa fea ——— mana alli riccha.
Digerir la vianda ——— machithmani.gui.
Dilatar, engrandecer ——— viñachini.gui.
Dilatar, alargar tiempo ——— onayachini.gui.
Diligente ——— colli runa.
Diluuio ——— llocllay, o llocllasca.
Dios viuo y verdadero ——— dios cauçac checa (ca cac.
Discorde ——— çuc songoyoc.
Disponer, poner en partes ——— raquirini.gui.
Disponer, deliberar ——— yuyarini.gui.
Disputar ——— taripayani.gui.
Disputador ——— taripayac.
Dispuesto ——— capchi.
Dissimular ——— opalla cani.gui
Dissimulador ——— opalla cac
Dissimulando ——— opalla caspa.
Dissipar bienes ——— guacllichini.gui.
Dissipador ——— guacllichic.
Dissoluto ——— vtic.
Distinguir, apartar vnos de otros ——— raquini gui.
Distillar ——— fututi.gui.
Distilada ——— fututca.
Diuersa cosa ——— çuc mi, o fuchamo.
Diuinar lo venidero ——— muciani.gui.

Diuinador ——— muciac
Diuinar por instinto ——— hamurpayani.gui.
Diuinador assi ——— hamurpayac.
Doblada cosa ——— patarasca.
Doblada, cosa cautelosa ——— yscay songo yoc.
Doblar ——— patarani.gui
Doblegar ——— llauini.gui.o llauicuni.gui.
Doblegable ——— llauipac
Dogal, o cordel ——— guasca.
Dolerse de otro ——— llaquipuni.gui.
Doliente ——— huncusca
Doliente dela cabeça ——— homa manta huncusca
Doliente de camaras ——— quechac
Dolencia ——— huncuy.
Domador de cauallos ——— cauallop collcochic.
Domar los assi ——— collcochini.gui.o yacha (chini.gui.
Domingo dia ——— domingo punchao.
Domingo ——— lo mismo.
Don, por dadiua ——— cosca.
Donar, dar gracioso ——— yanga cuni.gui.o ca= (cimanta cuni.gui.
Donador ——— cococ
Donoso, truhan ——— yacto, o llama llama, o ve (llullo.
Donayre
Donde? aduerbio ——— mayme?
Donde en lugar, aduerbio ——— maypi?
Donzella virgo ——— purun guarme, o taz= (qui.
Donde quiera, aduerbio ——— may nimpi.
Dozada cosa ——— corinchasca
Dozador ——— corinchapuc.
Dozar con ozo ——— corinchapuni.gui.o corin= (chani.gui,o coriyachini.gui.

Dormir ____ puñucuni.gui.o pachacuni.gui. ó (puñuni.gui.

Dormidor _____ puñucçapa.

Dormir mucho _____ ancha puñuni.gui.

Dormitorio,lugar ___ puñungapac guacin.

Dos numero _____ yscay

Dos mil numero _____ yscay guaranga

Dos vezes,aduerbio _____ yscay cuti

Dos mil vezes,aduerbio ____ yscay guaranga (cuti.

Dos tanto _____ yscay caychica.

Dos años _____ yscay guata.

Dos meses _____ yscay quilla

Dos dias _____ yscay punchao.

Dos caminos,do se parten ____ yscay ñan, o (pallca ñan.

Dos varones _____ yscay cari

Dos noches _____ yscay tota.

Dotar hija,o otra cosa ____ apaycupuni.gui.

Dote,q̃ se da en casamiento ____ apay cupusca.

Dotado de gracias

Doctor que enseña _____ yachachic.

Doctrinado _____ yachachisca

Doctrinar _____ yachachini.gui.

Doze numero _____ chunga yscay guan.

Doze mil numero _____ chunga yscay guaran= (ga guan.

Doze cada vno ___ chunga yscay incanca,o chun (ga yscanca.

Doze mil cada vno ____ chunga yscay guarã= (ga guanca.

Doze vezes,aduerbio _____ chunga yscay (guan cuti.

Doze mil vezes ___ chunga yscay guaranga guan (curi

Dozetanto ——— chunga yscay guan=
(chica.
Dozientos numero ——— yscay pachac.
Dozientas mil ——— yscay pachac gua=
(ranga.
Dozientos cada vno ——— yscay pachac incanca.
Dozientas vezes ——— yscay pachac cuti=
Dozientas mil vezes ——— yscay pachac guaran=
(ga cuti.

D. ante. R.

DRago serpiente ——— amaro.
Draigo de casa ——— çupay

D. ante. V.

DUcho, cosa acostumbrada ——— yachasca.
Dudar ——— muciani. gui. o manachecca ya=
(chani gui.
Dudosa cosa ——— muciasca, o manachecca yachas=
(ca.
Duenda, cosa mansa ——— oyuasca.
Dueño, o señor ——— yayanc.
Dulce cosa ——— mizque, o ñuñu.
Dulçor, o dulçura ——— lo mismo.
Dulce hablador ——— mixqui simiyoc.
Dura cosa ——— taquia, o hanco, o mo=
(rocho.
Durable cosa ——— onaypac.
Durable sin comiençó ——— viñay manta, o ma=
(nacallaric.
Durar para siempre ——— viñay pac.
Durar por vn año ——— suc guata pac.
Durar por vna noche ——— suc tora pac.
Durar mucho tiempo ——— onay pac.

E.ante.A.& C.

Ea,para despertar a vno ——maya,o (yauyau,o xe.
Ea,para despertar a muchos—lo mis (mo.
Ea pues————————vtca.

E.ante.C.

Eclipsi del sol,o luna—indip guañun,quis (llap guañunc.
Eclipsarse el sol,o luna—indi guañunava (ni,gui
Echarse como en cama—— cirini.gui.o ciris (cuni.gui.
Echado estar————————cirisca.
Echar,lançar vna cosa en otra—tallini.gui.o (randini,gui
Echar sobre otra cosa————ocllani.gui.
Echar en algo alguna cosa liquida——hils (puni.gui.
Echar de si————————carcuni.gui
Echar de arriba——hanamanta,vichuni.gui.
Echar lexos————caroman,vichuni.gui
Echar encima————çaguapi,cirini.gui.
Echar debaxo————vrapi,cirini.gui.
Echarse boca arriba——hancarcani,gui.o (ancallani.gui
Echarse boca abaxo——piratani.gui.o pillata. (ni.gui.o picllani.gui.
Echarse de lado————chirocuni.gui.
Echar por fuerça—— callpacama,carcuni.gui

Echar de casa ——— guacimanta,carcuni.gui
Echado de su naturaleza ——llacta manta carcus (ca.
Echar assi de su naturaleza ——llacta manta, (carcuni.gui.
Echar fuera ——— llocsichini.gui.o carcus (chini.gui.
Echar aues sobre huecos ——ocllachini.gui
Echar las plantas ——— checchirini.gui.

E.ante.D.

Edad ——— cauçaynine.
Edad grande ——— machoyay.
Edad pequeña ——— guaynayay.
Edificar qualquiera cosa ——— pircani.gui.
Edificador assi ——— pirça camayoc.
Edificio ——— pircasca.
Edito ó juez,o principe ——appop camochicu sca

E.ante.L.

El,articulo es del masculino nõbre ——— pay.
El,articulo es del neutro nõbre ——— pay
Elada,o yelo ——— chollungoy,o caça,o raço.
Elarse ——— caçani.gui,o raçoni.gui.
Elada agua ——— chollungoy
Elarse los panes ——cassani.gui,o caçani gui.
Electo para dignidad ——— acllasca.
Elegir para esto ——— acllani.gui.
Elegante,o galana cosa ——çumay,o capchi.
Elemento,o principio ——— ticsi.
Elegir como quiera ——acllani.gui.o acras (ni.gui.
Eloquente ——— mizquerimac

E.ante M

Embaçarse ——muzpani.gui,o muzpaycacha ni.gui.

Embaçado ——— muzpaycachasca.
Embaçar ,hazer baço ——— yanayani.gui.
Embaçador ,el que embaça ——— muzpachic.
Embaraçar ——— chiquichini.gui.o tocorichini.ui.
Embaraçado ——— chiquichisca
Embarrar alguna cosa ——— llutachini.gui.
Embarrar ——— llutani.gui.
Embarrarse ——— llunchicuni.gui.
Embarradura ——— llunchisca
Embarcar ——— guamboman,yaucuni.gui.o guã (boyani.gui.
Embarnizar ——— llunchini.gui.
Embarnizadura ——— llunchisca.
Embaucar ——— llullani gui.
Embaxador ——— cachasca.
Embaxada ——— lo mismo
Embeuerse
Embeuecerse ——— quintini.gui
Embeodar a otro ——— machachini.gui.
Embeodarse a si mismo ——— machani.gui.o (machacuni gui
Embermejar alguna cosa ——— poccayachini.gui. (o puccayachini.gui
Embermegecerse ——— puccayani gui
Embiar como quiera ——— cachas (ni.gui.
Embiar adelante ——— ñaupachis (ni.gui.
Embidia ——— chiquicay
Embidioso ——— chiquicoc
Embidia tener ——— chiquicuni gui.o calcha (ni.gui.
Emblãquecer otra cosa ——— yuracyachis (ni.gui.

Emblãquecer assí —— yuracyacuni.gui.
Emblãquecerse alguna cosa —— yuracyani.gui
Emboluer —— maytoni.gui.o pintoni.gui.
Emboltozío, como de letras —— quillca may
(tosca.
Emboluer vna cosa con otra, como trigo cõ
(otra semilla —— chacroni.gui.
Emboscarse
Embotar a otra cosa —— tancoyani.gui.
Embotador —— tancochec, o tancoyac.
Embotarse —— tancoyacuni.gui
Embotada cosa —— tancosca.
Embeuecerse —— opa, tucuni.gui.
Embeuecido —— opatucusca.
Embraçar el paues —— pullcani.gui, o guallcã
(gacuni.gui.
Embrauecerse —— piñacuni.gui.
Embrauecer otra cosa —— piñachini.gui.
Embudar —— visini.gui.o hilpuchini.gui.
Embudo —— hilpuna, o visina
Embutir —— çatini.gui.
Embutido —— çatisca
Emendarse de peccado —— guanani.gui.o gua
(nacuni.gui
Emendador —— guanachic
Emendado —— guanasca.
Enmendar otra cosa —— guanachini.gui
Enmocecer, pararse moço —— guaynayani.gui.
(o guaynat, ucupuni.gui.
Enmudecerse —— opallayani. gui. o opatucu
(ni.gui.
Empadronado —— yupasca.
Empadronar —— yupani, gui.
Empalagar —— çaçani.gui.

Empachar ——— tacorichini.gui.
Empachado ——— tacorichiſca
Emparejar coſa deſygual ——— pactachini.gui. o pactani.gui, o pactachayani. gui,o cuxcachini.gui.o cuzcachayani.gui.
Emparejadura ——— pactachaſca,o cuzcachaſca.
Empeçar ——— callarini.gui,o callaripuni.gui.
Empedernído ——— rumi yaſca
Empedernecerſe ——— rumiyani.gui,o rumitucuni.gui
Empedrar ——— rumicta, tarpuni.gui
Empedrada coſa ——— rumi tarpuſca
Empegar ——— mapachini.gui.o cazcachini.gui.
Empegado ——— cazcachiſca.
Empeyne ——— cancha,o caracha.
Empeynoſo,lleno de ellos ——— caracha çapa.
Empelleſar ——— caranchani.gui
Empellejado ——— caranchaſca
Empellar,o empuſar ——— tancani.gui
Empeñar ——— mano, guacaychani.gui.
Empeño ——— manoynin.
Empeñada coſa ——— mano.
Empeorar de mal en peor ——— anchaycuni.gui
Empeorar en dolencia ——— lo miſmo.
Emperador nuevamente ——— muſſoc capac, o muſſoc appo.
Emperador ——— capac,o appo
Emperatriz,muger deſte ——— coya.
Empereçar ——— quellacuni.gui, o quellani.gui.
Empicotar,poner en picota ——— guarcochini.gui.
Empinar, enhieſtar aſſi miſmo ——— ſayacuni.gui

Empinar ,o enhestar alguna cosa ——— sayachi
(ni.gui.o sayachicuni.gui.
Empinada cosa ——— sayachisca
Empinarse a si mismo ——— sayani.gui.o sayas
(cuni.gui.
Empinado assi ——— sayasca
Emplastar ——— hambini.gui.
Emplastro ——— hambij.
Emplear
Emplumar ——— patpacuni.gui.o patpaya
(ni.gui.
Emplumar a otra cosa ——— patpayachini.gui.
Emplumado ——— patpacusca.
Empreñecer a otro ——— guacchachini.gui.
Empreñecer el mismo ——— guacchacuni.gui.
(o guaccha,tucuni.gui
Emponçoñado ——— hambisca.
Empoluorar con sal ——— cachenchani.gui
Empoluorado assi ——— cachenchasca
Empollarse el hueuo ——— pichiuyani.gui. o
(piscoyani.gui.
Empollado el hueuo ——— pichiuyasca.o pisco
(yasca.
Empreñar ——— mañani.gui.
Empreñada cosa ——— mañasca
Empreñarse ——— chichuyacuni.gui.
Empreñar a hembra ——— chichuyachini.gui
Empreñar lo que se buelue ——— mañani.gui.
Empreñar lo q̃ no se buelue
Empreñada cosa ——— mañasca.
Empuxar con la rodilla ——— comçani.gui.
Empuxar a lexos ——— tancani.gui.o comçani.gui.

E. ante. M.

Enagenar ——— sucman,cuni.gui

En algun tiempo ——— maypachapi
En algun lugar ——— maynimpi.
En alguna manera
Enamorado ——— ſipaſyoc
Enamorada ——— guaynayoc.
Enano ——— omoto,o tingri.
Encabeſtrar ——— cingachani.gui
Encadenar ——— quillaguan guatani.gui
Encalar cō cal ——— yzconchāni.gui.o llunchini.ui
Encaladura ——— yzconchaſca,o yzcoguan (llunchiſca
Encaluecerſe ——— pacrayani.gui.
Encaluar a otra coſa ——— pacrayachini.gui.
Encallecido con callos ——— xupulluſca.
Encallecer,hazer callos ——— xupulluni.gui
Encaminar ——— yachachini.gui
Encanecerſe ——— çocoyani.gui.
Encañonar las aues ——— puruyani.gui.
Encarcelar ——— harcani.gui
Encarcelado ——— harcaſca.
Encarecer ——— anchayani.gui,
Encarecerſe
Encaxarſe a ſi miſmo ——— yaucuni.gui.
Encaxar a otro ——— yaucuchini.gui
Encenagar ——— torocuni.gui
Encender ——— raurachini.gui.
Encenderſe ——— rauracuni.gui
Encender en yra ——— piñacuni.gui.
Encenſario para encenſar ——— mecca
Encenſar,dar olor en ſacrificio ——— mutquichi= (ni.gui,o quondachini, gui
Encerar con cera ——— mapayachani.gui.o ma (pachini.gui.
Encerrar pan,o vino ——— collcachāni.gui
Enceptar lo entero ——— callarini.gui.

Enceptar ropa, vestiendola ——— arini.gui.o (aricuni.gui.
Encima, preposicion ——— çaguapi.
Encima, aduerbio ——— lo mismo
Encia dela boca ——— lluccha.
Encogerse algo ——— quinctini.gui.o quixquicu (ni.gui.
Encogido de neruios ——— quinctisca.
Encolar ——— cazcachini.gui.o pupachi= (ni.gui.
Encoladura
Encomendar de palabra ——— conacuni.gui
Encomendar como quiera ——— conani.gui
Encomendada cosa ——— consca.
Enconar alguna llaga ——— nanayachini.gui.
Enconado enesta manera ——— nanayasca.
Encontrar con otro peleando ——— tinconacu= (ni.gui.
Encontrar a caso con otro ——— tarini.gui.o ta (rinacuni.gui.
Encontrar, yr al encuentro ——— taripayani.gui
Encozar ——— carayani.gui
Encozdio ——— chopo.
Encozuarse ——— comoyani.gui.o comoya (cuni.gui.
Encozuar otra cosa ——— comoyachini.gui.o (comochini.gui.
Encozpozar, hazer cuerpo
Encrespar, hazer crespo ——— cazpayani.gui.
Encrespar cabellos cō fuego ——— cazpayachini.ui
Encrestado, con gran cresta ——— guacrayoc.
Encubrir ——— pacani.gui.
Encubrirse ——— pacacuni.gui.
Encubierta cosa ——— pacasca.

Encubrirse algo ——— lo mismo.
Encubridor destas cosas ——— pacacuc
Encuentro de batalla ——— tincoy
Encumbrar, poner en cumbre — vichayachis
(ni.gui.o vichacuni.gui.
Encumbrar, llegar ala cumbre — hvichaman,
(cayani.gui
Endereçar, leuantando alguna cosa — laya
(chani.o layachini.gui.
Endereçar lo tuerto — checcachani.gui.o chec
(cachini.gui
Enrededor ——— moyontin
Endemoniado ——— caeca.
Endulçar — mizquiyachini.gui.o mizqui
(yachani.gui.
Endurecerse ——— rumiyani. gui.o hancos
(yani.gui.
Enuea, yerua ——— matará
Enemigo publico ——— checnic.
Enemistad publica con alguno — checninas
(cuni.gui.
Enemistar, hazer a otros enemigos — chacta
(ni.gui.o ñocñani.gui.
Enemistador assi ——— chactac.o o ñocñac.
Enyessar, como encalando — yuracyachani
(gui.o yuracyachini gui.
Enfermar ——— huncuni.gui.o quixiani.gui
Enfermo ——— huncuc, o quixiac.
Enfermedad ——— huncuy, o quixiay.
Enflaquecer por dolencia — llacayani.gui.
(o ayacrani.gui.o tulluyani.gui.
Enfriar a otra cosa ——— chirichini.gui.
Enfriadero lugar ——— chiringa pac.
Engañar ——— llullani.gui.

Engañador ——— llucllac
Engaño ——— llullay
Engozdarse ——— virayani.gui.o poconi.gui
Engozdar a otra cosa ——— virayachini.gui
Engozrar.o tardarse ——— onayani.gui
Engrandecerse ——— viñani.gui.o atúyani.gui.
Engrandecer a otra cosa ——— viñachini.gui.o (atunyachini.gui
Engrudo ——— tocoro.o pupa
Engrudosa cosa ——— tocoro çapa.
Engrudar ——— cazcachini.gui.o pupa- (chini.gui.
Engendrar ——— yumacuni.gui.
Engendrador ——— yumacuc.
Engendrado dentro ——— yumayacusca.
Engendrado dela tierra ——— pachamanta.via (ñasca
Engendrado del cielo ——— hanan c pachamanta (viñasca.o hanā pachamanta pacarimun c.
Engenioso ——— amaota.
Enhastiar,enhadar ——— millani.gui.o aminguis- (ni.gui.
Enhestar ——— checcachani.gui.o sayani.gui
Enhechizar ——— homocuni.gui.
Enhechizado ——— homocusca.
Enhiesto ——— checcasca.o sayasca.
Enhilar agusa ——— coyoni.gui.o guata- (ni.gui
Enhorcarse ——— guarcucuni.gui.
Enhorcado ——— guarcucusca.
Enlazar con lazos ——— tocllani.gui
Enlazado ——— tocllasca
Enloquecerse ——— vtic.tucuni.gui
Enlodar ——— llutani.gui.

Enloquecer a otro ___ vtic,tucuchini.gui.
Enluzir lo obscuro ___ llunchini.gui.o yurac
(chani.gui.

Enlutado con xerga
Ennegrecerse ___ yánayani.gui.o yanancha=
(ni.gui.
En ningun lugar ___ maynimpipas mana.
En ningun tiempo ___ maynimpachapi pas ma
(na.
Enñudecer la yerua ___ chaquini.gui.
Enojarse con yra ___ piñani.gui.o piñacu
(ni.gui.
Enojo,yra subita ___ piñay.
Enojado ___ piñac.
Enojar a otro ___ piñachini.gui.
En otra manera ___ suc hamo.
En otro lugar ___ suc llactapi
En otro tiempo ___ suc pachapi
Emparejar ___ cuzcachani.gui.o cuzcachi=
(ni.gui.o pactachini.gui.
Enrramar ___ çachacta,sayachi=
(ni gui.
Enrredar en redes ___ llicani.gui o llicacuni.ui.
Enrredado en redes ___ llicasca.
Empobrecerse ___ guacchayani.gui.
Enrriquecerse ___ appo,tucuni.gui
Enrriquecer a otro ___ appo,tucuchini.gui
Enrronquecerse ___ chacayani.gui.o chaca=
(cungacani.gui
Enrronquecimiento assi ___ chacayay.
Enrojar ___ pucayachini.gui
Enssayarse para la guerra ___ yachacuni.gui.
Enssanchar ___ viñachini.gui.o atunya=
(chini.gui

Enſangrentarſe——yaguaryacuni.gui.
Enſangrentado——yaguar yoc.
Enſañarſe——piñacuni.gui
Enſartar con cuentas—cinrini.gui.o cinri=(cuni.gui.
Enſenar.o poner enel ſeno—ocllarini.gui.
Enſenado——ocllariſca.
Enſeñorearſe——appo,tucuni.gui.
Enſebar,vntar con ſebo—virayachini.gui.
Enſillar cauallo——ſillacta,churani.gui.
Enſoberuecerſe——anchaycuni.gui.
Enſorzarſe—opa,tucuni.gui.o ruƈo,tucu(ni.gui.
Enſorzar a otro——opatuchini.gui.
Enſuciarſe——mapa,tucuni.gui.
Enſuciar a otro—mapa,tucuchini.gui.o ma(payachini.gui.
Entallar——llaƈllani.gui.
Entallador——llaƈllac.
Entalladura——llaƈllaſca.
Entallecer las yeruas——caruani.gui.o(ciçani.gui.
Entender——oyarini.gui.o oyani.gui.
Entendimiento——oyaynin,o yuyayniη
Entera coſa——ſinantin,o tucuy.
Enterar,reſtituyr por entero—ſinantin,cu(tichini.gui.
Enternecerſe,ablandarſe—yacoyani.gui.
Enterrar muerto——pampani.gui
Enterramiento——pampaſca
Enterrar otra coſa—áyaƈta,pámpani.gui.
Enterrador de muertos——ayap pampae
Entiniarſe——chiriyani.gui.
Entonces,aduerbio——chaypachapi.

Entorniecer——çuçuncayani.gui
Entoztar de vn oſo——chulla ñauiyachini.gui.
Entoztar otra coſa——viçcoyachini.gui.o vie
(çochini.gui.
Entrañas——ſongon.
Entrañas ſacar——ſongonta, çurcuni.gui
Entrambos, noſotros——yſcayninchic.o yſ
(caynijco.
Entrambos, voſotros——yſcaynijqui, o yſcay
(nijquichic.
Entrambos a dos, aquellos——yſcayninc.
Entrar——yaucuni.gui.
Entrada——yaucuna.
Entrar hondo——vcuman, yaucuni.gui.
Entrar eſcondidamente——pacaſpa, yaucu
(ni.gui.
Entrecoger——acllani.gui
Entregar algo a otro——chazquichini.gui
Entregada coſa——chazquichiſca
Entre dia, aduerbio——punchaopi.
Entreſacar——acllani.gui.o ocrani.gui.
Entreuenir entre dos——amachacuni.gui.
Entretexer——aguani.gui.
Entretexedura——aguaſca.
Entriſtecerſe——llaquicuni.gui.
Entriſtecer a otro——llaquichini.gui
Enturuiar——cayuini.gui.
En vno, aduerbio——pactalla.
En vano——cacimanta.
Enuarado de neruios——quinctiſca.
Enuaſſar vino, o coſa liquida——viſsini.gui
——(o viſsimuni.gui.
Enuegecerſe el hombre——machoyani.gui.
Enuegecerſe la muger——payayani.gui.

Enuegecerse otras cosas ___ maucachini.gui
Enuegecido cosa ___ mauçasca.
Enuergonçarse ___ pincacuni.gui.
Enuergonçado ___ pincacusca.
Enxabonar ___ tacssani.gui
Enxalnegar ___ llunchini.gui.
Enxerir de arbol ___ chácroni.gui.
Enxerto ___ chácrosca.
Enxeridor ___ chácroc
Enxugar otra cosa ___ chaquichini.gui. o (maçachini.gui.
Enxugarse ___ maçacuni.gui.o chaquis (ni.gui.
Enxundia ___ vira
Enxuto de humor ___ chaquisca
Enzias dela boca ___ llucchа

E. ante. R.

Era, donde trillan los panes ___ pampa.
Era, para verdura, o semilla ___ poero.
Era hazer ___ pocrochani.gui
Eredad ___ chapa, o chacara
Eredarse ___ chapacuni.gui.o sayguacuni.gui.
Eredar por testamento
Eredero, o eredera ___ randicac.
Erguirse, por leuantar ___ atarini.gui.o sayas (ni.gui.
Erguir a otro ___ atarichini.gui.o aterichini.gui (o sayachini.gui.
Ermano de padre y madre ___ ochamacin (guauqui.
Ermana de padre y madre ___ ochamacin pas (na,o ochamacin pani
Ermano de parte dela madre ___ llocsimacin.
Ermana de parte dela madre ___ lo mismo.

Ermano como quiera ——— guauquin.
Ermana como quiera ——— pana, o pani.
Ermandad hazer ——— guauquichacuni. gui
Ermano de leche ——— ñoño macin
Ermana de leche ——— lo mismo.
Ermano de tu padre ——— caca, o yayanc.
Ermana de tu madre ——— hypa, o mama.
Ermano de tu madre ——— caca
Ermano de tu abuelo ——— yayanc.
Ermano de tu abuela ——— mama.
Ermano de tu bisabuelo ——— yayanc
Ermana de tu bisabuelo ——— mama.
Errada, o erroz ——— pantasca.
Errado, o perdido ——— lo mismo
Erradizo, que anda assi ——— pantay cachae
Errar, andar perdido ——— pantaycachani. gui.
(o pantani. gui
Errar de camino, o lugar ——— lo mismo
Eruaçal, lugar de yerua ——— guaylla, o quigua
(çapa.

E. ante. S.

Escabullirse ——— quispini. gui.
Escala, o escalera ——— chacana, o llucana
Escalera de barro, o de piedra ——— para para
Escalon de escalera ——— para para
Escalentarse al sol ——— massacuni. gui.
Escalentarse ——— conocuni. gui
Escalentar otra cosa ——— coñochini gui. o cos
(ñichini. gui
Escama de pescado ——— challuap caracha. o
(cara.
Escamoso, lleno de escamas ——— caracha ça
(pa.
Escamar pescado ——— pichani. gui

Escamadura ——— pichasca.
Escanciar ——— visini.gui.
Escaño pequeño ——— tiana.
Escapar ——— quispini.gui.o matochi-
(ni.gui.
Esquerque.o trebejo ——— taptana.
Escaramuçar ——— puchlani.gui.
Escarauajo pelotero ——— acatanga.
Escardar los panes ——— corani.gui.o hallma-
(ni.gui.
Escardador de panes ——— corac,o hallmac
Escardillo para escardar ——— corana
Escarnecer ——— acipayani.gui.
Escarnecedor ——— acipayac.
Escaruar ——— azpini.gui.o chapchani.gui
Escaruadura ——— azpisca
Escaruador con que escaruan ——— azpina.
Escarua dientes ——— cadquina.
Escaso,auariento ——— micha.
Escaso,cosa en peso,o medida ——— pisim.
Escarnar arboles ——— corani.gui.o azpi-
(ni.gui.
Esclarecerse ——— yllarini.gui.
Esclarecida cosa ——— yllarisca
Esclarecer el dia ——— pachayllarinc,o pa-
(cha pacarinc.
Esclauo ——— pinas
Escoba para barrer ——— pichana.
Escobilla,limaduras ——— colqui.o coripyzma
Escoger el mejor ——— acllani.gui.
Escogimiento assi ——— acllaynin
Escogido entre muchos ——— acllasca
Escoger como quiera ——— acllani.gui.o acra-
(ni.gui.

Escon-

Esconderse ——— pacacuni.gui.
Escondidamente ——— pacaspa
Escondida cosa ——— pacasca
Escondidas de alguno ——— pacaspalla,o guassa-
(lla.
Esconder alguna cosa ——— pacachini.gui.
Escopir ——— tucani.gui
Escopitina,que se escupe ——— tucaynin.
Escoplo ——— llacllana
Escoplar ——— llacllani.gui.
Escriuano publico ——— quillca camayoc.
Escriuano de libros ——— lo mismo
Escriuanias ——— quillcana.
Escremir como quiera ——— quillcani.gui.
Escuchar de noche ——— totapi oyarini.gui.
Escuchas del campo ——— chapac
Escudar ——— guallcangacuni.gui
Escudriñar ——— mascani.gui
Escudilla ——— pocu.
Escudo ——— guallcanga.
Esculpir,canar en duro ——— quillcani.gui
Esculpida cosa ——— quillcasca
Escura cosa ——— to ayac
Escuridad ——— totayasca,o tota.
Escurecer ——— totayani.gui,o racraya-
(ni.gui.
Esecutar
Essento ——— checca picac
Esfuerço ——— callpa,o taquia.
Esforçar a otro ——— taquiachini.gui,o cinchis-
(yachini.gui.s
Esforçarse ——— taquiani.gui,o callpa,
(ni.gui.
Esgremir el esgremidor ——— mayuini.gui

Esgremidor ——— mayuic.
Esmalte, o sinzel
Esmeralda piedra ——— cauata, o caguata, o vmi (ña rumi.
Espaciarse ——— porini. gui
Espada de palma, q̃ tenian los indios ——— vino
Espadero destas ——— vino camayoc.
Espadaña, yerua ——— totora.
Espalda ——— guacta.
Espantar a otro ——— manchachini. gui
Espantajo ——— manchachina, o manchachijpac.
Espantarse ——— manchani. gui.
Esparzir ——— raquini. gui.
Especie de cosas ——— hamo.
Espejo ——— rirpo
Espejuelos, antojos ——— quispi
Esperar algun bien ——— suyani. gui.
Esperezarse ——— ayçaricuni. gui, o chucaricu (ni. gui.
Esperezo ——— chucaricunin.
Esperimentado ——— yachachisca.
Espesar, hazer espeso ——— çancoyani. gui.
Espesa cosa ——— çancoyasca.
Espesar en vno ——— çancoyachini. gui.
Espiar ——— caomiuani. gui. o guaticamuni. gui. (o chapatiani. gui.
Espia el mesmo ——— chapac.
Espiga de pan, antes que grane ——— quecque
Espiga granada ——— chocllo.
Espigar, coger espigas ——— pachlacuni gui. o (vxcacuni. gui.
Espina ——— caxa, o quixca.
Espinal ——— caxa çapa, o quixca çapa.
Espinar ——— quixçani. gui.

Espinosa cosa ——— quixca çapa.
Espino, arbol conocido ——— taco.
Espinilla dela pierna ——— chaqui.
Espirar, echar el huelgo ——— çamani.gui.
Espiradero ——— çamananchic
Espiritu, o soplo ——— çamay.
Espital de pobres ——— guachaconap guacin
Esportilla ——— sixlla, o ysanga.
Espulgar ——— oçani.gui.
Espuerta de espar to ——— ysanga.
Espuma qualquiera ——— puçuco
Espumosa llena della ——— puçuco çapa.
Espumar, quitar la espuma ——— puçuconta çura
(cuni.gui.
Esquife de naue ——— vchulla guambo.
Esquilmo ——— tipisca.
Esquilmada cosa ——— tipisca.
Esquina de casa ——— cuchu.
Esquinada cosa ——— cuchu çapa.
Esquinencia ——— ococa
Enfermar della ——— ococayani.gui.
Esse, essa, esso ——— cay.
Esse mismo, essa misma ——— cay quiquin.
Establo de bestias, o de ganado ——— cancha.
Estaca, para plantar ——— malquijpac, o malqui
(napac.
Estaca ——— tacarpu
Estado, el altura de cada vno ——— sayaynin.
Estancar pararse ——— sayani.gui.
Estancarse el agua ——— chaquini.gui.
Estanque de agua ——— cocha.
Estandarte ——— onancha.
Estaño, metal ——— titi.
Estar, ser ——— cani.gui.

Estar cerca ——— cispapicac.
Estar debaxo ——— vcupicac.
Estar encima ——— haguapicac.
Estar lo que suele andar ——— sayani.gui.o su-
(yani.gui.
Estar en pie ——— sayani.gui.
Estar delãte del grande ——— apocta sayapani.gui
Estar enel campo ——— pampapi.sayani.gui.
Estar enrededor ——— moyocta.sayani.gui.
Estatuas hazer ——— çayñacta yachini. gui
Estatuario, que las haze ——— çayñacta yachachic.
Este, esta, sto ——— cay.
Estender algo al sol ——— massani.gui.
Estender el braço ——— churani.gui
Estendimiento ——— chutasca
Estera ——— salla, o casca, o quissana, o
(pirua.
Estercolar el campo ——— guanoyachini.gui.
Esteril, que no pare ——— come, o comi.
Esteuado de piernas ——— vecrochaqui, o quill
(vichaqui.
Estiercol ——— guanu, o yzma.
Estilo de dezir ——— ñinga ynin.
Estimar, tassar, apreciar
Estio, parte del año ——— rupaypacha. o rupaymita.
Estirar ——— ayçani.gui
Estoque ——— tacaycona, o tocsina.
Estoque ——— tocsina.
Estocadas dar ——— tocsini gui.
Estomago, la boca del ——— vicça.
Estomagarse ——— piñani.gui.
Estopa, mondadura de lino ——— passa.
Esternudar ——— acchini.gui
Esternudo ——— acchicunin.

Estornar ——— tacorichini.gui.o chiquichi-
(ni.gui.
Estornar al que habla ——— opallachini.gui.
Estraño ,o estrangero ——— tiapocoe
Estraña cosa ——— manariccisca.
Estrañar ——— manariccini.gui
Estregar ——— toprani.gui.
Estrecha cosa ——— quixquine ,o quixquisca.
Estrechamente ——— lo mismo.
Estrechar alguna cosa ——— quixquichini.gui.
Estreñir ,o apretar con la mano ——— llapi-
(ni.gui. o capini.gui.
Estrella ——— cuyllor
Estrellada cosa ——— cuyllor çapa,o cuy
(llor yoc.
Estrenar alguna cosa ——— arini.gui.
Estremada cosa ——— collana
Estriuo de edificio ——— quemequi
Estriuo hazer assi ——— quemequini.gui
Estriuar en contrario ——— tancani.gui.
Estropeçar ——— mitcani.gui.
Estropieço ——— mitcana.
Estornudar ——— acchini.gui.o acchi-
(cuni.gui.
Estruendo con pies hazer ——— cacori-
(ni.gui
Estruendo hazer como quiera ——— chacua-
(rini.gui.
Estruxar con los dedos ——— capi-
(ni.gui

E. ante. X.

EXemplo que tomamos de otro
Exercicio ó luxuria hazer ——— yucuni.gui.

F. ante. A. & E.

Fabricar, hazer alguna cosa rurani. gui
Fabricador assi rurac
Fabricada cosa rurasca.
Falsar, contrahazer pallcochini gui.
(o llullachini. gui.
Falso llullac, o pallcoc
Falta por culpa hochanc.
Faltar en algo pisiyani. gui.
Faltar, auiendo necessidad mochoni. gui.
Faltar, auer necessidad mochoni. gui
Falla, por falta pisinc.
Fama de nueuas ñingalla.
Familia ayllo.
Faraute de lenguas simi yachac
Fatiga del anima llaquin.
Fatigar llaquini. gui
Fastidio, tener de algo millani. gui.
Fatigarse llaquicuni gui.
Fauorecer yanapani. gui
Fauor en esta manera yanapaynin
Fauorecedor en esta manera yanapac.
Fara chumbi, o guachuco.
Fararse a si mismo chumbillicuni. gui.
Farar a otra cosa chumbillichini. gui

F. ante. E.

Fea cosa mana allí richasca.
Fenecer, acabarse la vida guañuni. gui
Fenecer, acabar obra visiani. gui. ó puchu
(cani. gui.
Feria, lugar de mercado catu, o carucon a.
Feriar vna cosa con otro randini. gui. o ca
(tucuni. gui.

Fiar, confiando de otro ——— mañoni.gui
Fiar, prestando a otro
Fiebre, calentura ——— rupay
Fiction, fingimiento ——— llullay.
Fiel de la balança ——— tincoquine.
Fiel, cosa de que cõfiamos ——— checca fongon.
Fiera cosa ——— tilla.
Fiesta de guardar ——— çamay punchao
Figura de traças ——— onáchasca, o ricchaynin.
Filo de cuchillo ——— ñaui.
Fin de cada cosa ——— ticsin.
Finar fallecer, morir ——— guañuni.gui.
Finado assi ——— guañusca
Finamiento aquesto ——— guañuy
Fina cosa ——— ancha alli.
Firme cosa ——— taquia, o cinche

F.ante L.

Flaca, cosa magra ——— ayacara.
Flaca, cosa doliente ——— llaca
Flaca, cosa quebradera ——— llaño, o ñaño.
Flaca, cosa sin fuerças ——— callpanac.
Flaco para no poder pelear ——— lo mismo
Flaco, que no se puede tener ——— llaca.
Flauta ——— pingollo
Flauteador ——— pingollo camayoc.
Flocadura pequeña ——— chupa curo.
Flocadura grande ——— çacça, o sacsa.
Flor de arboles, o yerua ——— ciçay, o guayta.
Flor en la color ——— poto poto, o alliri chasca.
Flor esta ——— çacha çacha.
Florida cosa ——— ciçayoc.
Florecer ——— ciçayani.gui.
Flora, cosa sin fuerças ——— çampa.
Floxo, sin cuydado ——— rácama atun songo, o queé
Fontanal, lugar de fuentes ——— pucyo pucyo.

Forastero, o estrangero que esta de assiento. (mitma
Forastero, que se ha de yr ——— tyapococ.
Forçar, irgen, o imuger ——— ollachini.gui. o
(callpaman.a yucuni.gui.
Forçador de aquestas ——— ollachic
Forcejar ——— mayuicachani.gui.
Formar, reducir ——— yachachini.gui. o ña-
(tac, rurani.gui.
Forma de materia
Formalmente assi ——— chay sinatac.
Formado en dos maneras ——— yscay hamo ric-
(chaica
Fortalecer, hazer fuerte a si mismo ——— cinchi
(yani.gui. o cinchiyacuni.gui.
Fortaleza de varon ——— callpa, o taquia
Fortalecer alguna cosa ——— cincheyachini.gui
(o taquiachini.gui.
Fortalecerse a si mismo ——— taquiani.gui. o
(cinchiyani.gui. o taquiacuni.gui.

F. ante. A.

Franco, liberal ——— guacchac covac.
Frecha ——— guachi. o picta.
Frechero ——— guachi camayoc
Frechar el arco ——— guachicuni.gui. o pictaya-
(ni.gui.
Fregar ——— cacuni.gui.
Frega dientes ——— mochillinin.
Fregar los dientes ——— mochilliini.gui
Frente, parte dela cabeça ——— matti, o cat-
(quid.
Frisada cosa ——— pullu.
Frisada ——— pullarqui.
Fresco, reciente ——— hucco, o mussoc

Fresco, por frio ——— chiri.
Fria cosa ——— chirisca
Friamente
Frio de calentura ——— chucchu
Frio auer assi ——— chucchuni. gui.
Frio ——— chiri.
Frutal, arbol de fruta
Fruto de cada cosa ——— çachap runto

F. ante. U.

Fuelle para soplar ——— pucana.
Fuente manantial, que sale de baxo — pucyo
Fuente assi que sale de alto ——— paccha.
Fuente de caños que salen ——— huncólpi.
Fuera a lugar, aduerbio ——— haguaman.
Fuera en lugar, aduerbio ——— haguapi
Fuerça hecha a otro ——— callpa.
Fuerça, y fuerte ——— callpa.
Fuerte cosa ——— cinchi.
Fundar, poner fundamento ——— ticsichis (ni. gui.
Fundador ——— ticsichic.
Fundir metales ——— hunoyachini. gui. o chullu (chini. gui.
Furia, o furor ——— pinay.
Furioso ——— piñac.

G.ante.A.

Gaçapo de conejo — vizcacha,o tumella
Gafo — rata maqui.
Gayta — pingollo
Gaytero — pingollo camayoc
Galan — capchi
Galgo,ſpecie de can — alco
Gallina — atapallipa
Gallinaza,aue de Indias — ſuyunto
Gallo,mandon de gallinas — guallpa.
Gallinero,que las cura — guallpa camayoc
Gallillo,o campanilla — maco,o millpona.
Gana,o antojo — monaynin.
Ganadero de ganado — michic
Ganapan — yanapacoc
Ganar — miſſani.gui.
Ganar en juego — miſſani.gui.o atini.gui
Ganar conquiſtando — atini.gui.
Gana auer de comer — miconayani gui,o mi-
(conayauanc
Gana auer de beuer — vpianayani.gui.o vpia
(nayauanc.
Ganſo,anſar,o pato — ñuñuma.
Gañir el perro,o rapoſo — guacani.gui.
Garañon cauallo — hurco cauallo
Garauato,para ſacar carne — ayçana
Garça blanca — guacar.
Garcetas,cueruos — veca.
Garño — ayçana.
Gargagear — tucani.gui.
Gargaſo — tucay
Garganta de animal — conga,o maço.
Garganta poz do reſpiramos — tongori.
Garguero, la garganta poz do comemos
(millpona

Haznate por dõde tragamos ___millpona
Haznate por donde reſollamos ___tongori.
Harlito para peces ___collancha.
Harrapata ___acta.
Harrobo arbol ___guaranga
Harroba, fruta deſte arbol ___lo miſmo
Haſto como quiera
Hato pau ___cuſsillo.
Hato cerual ___oſcollo
Hauiota, aue conoſcida ___tacama.
Hauilan ___anga.

H. ante. U.

Huerra hazer ___aucacuni.guí.
Huerrear ___ puellacuni.gui,o aucacuni.gui.
Huerreador ___aucac.
Huiar ___ñanta,ricuchini.gui
Huiador ___ñanta ricochic
Huiñar del oſo ___quimrani,gui.
Huirnalda ___vincha.
Huiſar manſares ___micuita,rurani.gui.

H. ante. L.

Hlozíarſe ___anchaycuni.gui,o appoſcachani.gui
Hlozoiſo ___appoſcachac.
Hloton ___vicça quilca
Hlotonear ___vicça,quilcayacuni.gui

H. ante. O.

Holſo de mar ___chanpi cocha.
Holondrina ___rioc,o guayanay.
Holpear ___tacani.gui.
Holpe ___tacaſca
Homa, ſudor de arbol ___çachap vicque.
Homoſo lleno de goma ___vicque çapa.
Homitar ___quipnani,gui.o acroni.gui.
Homitador ___quipnac çapa,o acroc çapa
Hozda coſa ___virayaſca

H. ante. O. y R.

Hozdo estar ——— virayani.gui.o puconi.gui
Gozda cosa, como madero ——— raco.
Hozgoso, que come el trigo ——— totta.
Hozgear las aues ——— guarpicuni.gui, o guaca (ni.gui.
Hozrion, aue conoscida ——— chayña.
Gotear ——— futuni.gui.
Hota, quando cae ——— futusca, o fsillo. o xillo
Gota, quando esta queda ——— lo mismo.
Hota a gota, aduerbio ——— futuntin, o xillon= (tin.
Gota de pies ——— mocoyac
Houernacion ——— tocrinin.
Gouernador ——— tocricoc.
Gozarse de algo ——— cusicuni.gui.
Hozoso en esta manera ——— cusicusca

H. ante. R.

Graçioso ——— cuchucoc.
Hraçioso en hablar ——— mizqui simi yoc.
Graçia en hablar ——— mizquisimi.
Graçioso, por de beldad ——— çuma, o capchi
Hracias dar ——— mochani.gui.
Grada para subir ——— pata, o lucana.
Grama yerua ——— chinga.
Hramoso. lleno de grama ——— chinga capa.
Grana color ——— pucca.
Hranizo ——— runto.
Granizar ——— runtoni.gui.
Hrano ——— moho.
Gratificar ——— payllani.gui.
Hraznar el ansar ——— guacani.gui.
Grillo, specie de zigarra ——— chilli mango.
Hrillos, prision de pies ——— quilla y guatana.

Gzito ——— caparisca.
Hzossura ——— vira.
Gzuessa, cosa con gozdura ——— vira yasca
Hzuñir el puerco ——— guacani. gui.
Gzuñidor assi ——— guacac

H. ante. G.

GHay interjectiõ de dolor ——— áthac, o gua.
Huayar, dezir guayas ——— gucani. gui
Huante ——— cara maqui.
Guardador o escaso ——— micha.
Huardar templo ——— guacaychani. gui.
Huardar como quiera ——— lo mismo.
Guarida ——— quispina.
Huarnecer fortaleza ——— quispichini. gui.
Huarnecer de gente ——— caycuni. gui.
Huero hueuo ——— mancayasca
Hula ——— vicça hondasca
Hulloso, comedor ——— vicça quillca
Gusano q̃ come trigo verde en la haza ——— (toscoro.
Husano de madera ——— vicuyro, o matengoy.
Gusano con cuernos ——— curo guacrayoc
Husanos tener ——— curuyani. gui.
Gusaniẽta cosa ——— curo çapa, o curuyasca.
Husano ——— curo.
Hustar ——— mallini. gui
Husto ——— mallinin

H. ante E.

Hemir con dolor ——— guacani. gui.
Gemidor el que mucho gime ——— guacac çapa.
Heneracion
Heneracion como linage ——— ayllo. o vilca
Henero de qualquier cosa ——— hamo.
Hente, o gentio ——— runacona.

Gentil hombre ——— capchi,o çumac.
Gesto,la cara ——— riccha,o oya.
Gesto con visage ——— yactoy.
Gestos hazer ——— yactoni.gui.
Gigante hijo dela tierra ——— atum runa.
Gerifalte ——— guaman
Giron de vestidura ——— callo

H,ante.A.

HAblar mucho,como charlatã ——— guarpi (cuni.gui,o guarpini.gui.
Hablador assí ——— guarpicoc
Hablar ——— rimani,gui,o villani,gui,o napaycu (ni,gui.
Habla ——— rimaynin,o villay.
Hablar con otro ——— rimanacuni.gui,o villa (nacuni.gui,o napaycunigui
Hablar a otro ——— rimacuni,gui,o villacuni,gui.
Hablar elegantement ——— ancha allirimani,gui
Hablador ——— simi çapa
Hablador de nouelas ——— llullac çapa.
Hablar mucho ——— ancharimani.gui
Haze de cosas menudas ——— maytosca o toro- (chasca.
Hazer hazes ——— torochani.gui,o maytoni.gui
Hazina,ayuntamiento de hazes ——— vinayasca.
Hazina de leña ——— llanta taucasca
Hacha,o segur,para cortar leña ——— ayre.
Halagar ——— calcochini.gui.
Halagando ——— calcochispa
Hallar generalmente ——— tarini,gui,o (taricuni,gui.

Hallada cosa ——— tariſca.
Hallador, que halla ——— taricoc
Halcon generalmente ——— guaman.
Halconero, que lo cria — guaman camayoc.
Haldas de veſtidura ——— ſuyro pacha
Halduda, cosa con aldas ——— ſuyro çapa.
Haldas, poner en cinta — ſuyrocta, aterini. gui
Hamapola ——— ciça.
Hambre ——— yarecay.
Hambriento ——— yarecaſca.
Hambrear, auer hambre ——— yarecani. gui
Hamaca de Indios ——— guanto.
Haragan ——— quilla, o quellac
Haraganear ——— quellacuni. gui.
Harina ——— mahſca, o haco
Harnero ——— ſuyſona.
Harona beſtia ——— quella
Harrear ——— vtcachini. gui.
Harriero, que los aguija ——— chacnaric
Hartar a otro ——— çacçachini. gui.
Harto ——— çacçaſca.
Hartura ——— çacçay.
Hartarſe aſſi — çacçani. gui. o çacçacuni. gui.
Haſta, preposicion ——— cama, o camalla
Haſta aqui ——— caycama, o caycama (malla,
Haſta quando? ——— aycampi? o aycacama (me?
Haſta ahi, do tu eſtas — tiaſcayquicama, o caſ (cayquicama,
Haſta alli do eſta alguno — paytiaſcamcama, o (paycaſcamcama
Haſta aqui do eſto yo — tiaſcaycama, o caſcayca (cama,

Hasta allí, aduerbio ——— chaycama
Hasta el cuello ——— conga cama.
Hastío ——— millay
Hastioso, cosa que ha hastío ——— millac
Hastio auer ——— millani.gui.o amiz
(ni.gui.
Hato de ganado ——— llama, capa.
Hauas legumbre ——— pallar.
Hauar ——— pallarpa chacara.
Haz, por la cara del hombre ——— riccha, o
(oya.
Haz de otra qualquier cosa ——— riccha.
Hazer hasta el cabo ——— puchucani.gui.o tuz
(cuchini.gui.
Hazedor ——— ruraquec, o yachachic.
Hazer del ojo ——— minchini.gui.o minchiz
(muni.gui.
Hazer en vano ——— cacimanta, rurani.gui
Hazer plazer ——— cusichini.gui.
Hazer pesar ——— llaquichini.gui
Hazerte bien ——— allirurani.gui.o allichapu
(ni.gui.
Hazerte mal ——— quiçachani.gui.
Hazer frio ——— chiriyani.gui
Hazer calor ——— rupayani.gui
Hazer claro, o sereno ——— visiani gui.
Hazer niebla ——— pucutani.gui
Hazer niene ——— ritini.gui
Hazer granizo ——— runtuni.gui.
Hazerlo el hombre a otro ——— guauçani.gui.
Hazer de barro ——— saño manta, rurani.gui.
(o saño yachani.gui.
Hazia, preposicion
Hazia dentro, aduerbio ——— vcuman

Hazia afuera, aduerbio ——— haguaman.
Hazia abaxo, aduerbio ——— vraman.
Hazia arriba, aduerbio ——— hananc man.
Hazia la mano derecha ——— pañaman.
Hazia la mano yzquierda ——— llucque man
Hazia do? ——— mayman?
Hazia tras, aduerbio ——— quipa man, o guaſſa (man.
Hazia algun lugar ——— maymampas
Hazienda, o riqueza ——— yma aycanchic.
Hazino, o mezquino ——— micha.
Hebra ——— cayto.
He, aduerbio ——— cayme
He aqui, aduerbio ——— lo miſmo
Helo alli, hela alli ——— chaypi, o chayme
Helo aqui, hela qui ——— caypi, o caymi.
Helos alli, helas alli ——— chacaypi, o chacayme
Helos aqui, helas aqui ——— caymi. o caypi
Hechizero ——— homo.
Hechizera ——— lo miſmo,
Hechizar como quiera ——— homocuni. gui.
Hechizar, matando hombres ——— guatuni. gui (o yzcalloni. gui.
Hechizero, o hechizera deſta manera como (buxa ——— yzcallo
Hechiza coſa ——— ruraſca, o yachaſca
Hecho, nombre ſubſtantiuo ——— ruraſca, o yachiſca.
Hecho de barro ——— ſañomanta ruraſca
Hechura, haſta el cabo ——— puchucaſca.
Heder ——— aznani. gui.
Hedionda ——— aznaſca.
Hedionda coſa ——— aznac çapa.
Hedor ——— aznay.

Hedor dela boca ——— aznacſimi.
Helecho, yerua conoſcida ——— raqui raqui.
Hẽderſe roſtro, o manos de frio ——— pazpani.gui
Hẽbra en qualquier genero ——— guarme.
Hembra pequeña ——— guarme guambra
Henchir ——— camani.gui.o hondani.gui.
Henchimiento ——— hondaſca
Hender como quiera ——— chectani.gui
Hendedura ——— chectaſca.
Hender con cuñas ——— chectani.gui.
Hendible, q̃ ſe puede hender ——— chectay pac.
Hendido en dos partes ——— chectaſca
Hẽdido en muchas partes ——— chectaſca çapa.
Hermoſo ——— çuma, o capchi.
Hermoſura ——— çumaynin.
Hermoſear ——— çumachini.gui.
Herir ——— chocrini.gui.
Herida ——— chocriſca.
Herir con la mano ——— çacmani.gui.
Herida aſſi ——— çacmaſca.
Herir con vara ——— mathcani.gui.
Herir generalmente ——— macani gui
Herir vna coſa con otra ——— macanacuni.gui
Herir de eſtocada ——— tocſsini.gui.
Herida aſſi ——— tocſsiſca.
Herrada, para ſacar agua ——— vno viſsina
Herradura de beſtia ——— cauallop oxota
Herrar beſtias ——— cauallota oxotachini.gui
Herrador de beſtias ——— cauallop oxota camayoc
Herrero ——— tacay camayoc.
Heruir ——— timponi.gui.
Heruir la mar ——— lo miſmo.
Heruor como quiera ——— timpoynin
Hez, o bozras ——— concho.

Hezes quitar——conchocta,çurcuni.gui.

H.ante. J.

Hidiondo——azuac.
Hiel,assiento dela melancolia——hayac.
Hierro,metal——quillay
Higa——cucchuy.
Higas dar,danla los indios cõ el codo—cuc (chuni.gui.
Higado——cucubi,o ñatin.
Hijo generalmente—churi,o guagua,o vsinc.
Hincar la rodilla—congoriyani.gui.o con= (gorguan,ſayani.gui.
Hilar——puxcani,gui,o puhſcani.gui.
Hilo——cayto.
Hincar vna cosa a otra—çaiini.gui.o tacacu (ni.gui.o tacarpuni.gui
Hinchar ſoplando——pucuni.gui.
Hincharſe——punguini.gui
Hinchar a otra cosa——punguichini.gui.
Hinchado——punguiſca.
Hinchazon——punguij
Hinchir——hondani.gui.
Hinchir lo que falta——lo miſmo
Hinchir vaſo con cosa liquida—hilpuni.gui
Hinchirlo con cosa ſolida,como con grano, (tactachani.gui.o pactachani.gui.
Hipar el eſtomago—hiquini.gui.o caquiani.ui
Hipo del eſtomago——hiquij

H.ante. O.

Hoyacho——çampa,o quella
Hoze podadera——cuchona.
Hoze para ſegar——ychuna.
Hozico,como de puerco——ſimi.
Hogar,lugar del fuego——ninacona

Hoguera, llamas de fuego ——— nina paccha
Hoja de papel ——— quillca
Hoja de arbol ——— rapra, o chapra, o rapi.
Hojecer los arboles — raprayani. gui. o chiē (chuni. gui
Holgar ——— çamani. gui.
Holgança ——— çamay
Hollar ——— çaroni. gui.
Holladura ——— çaroy, o çarasca
Hollejo de legumbre ——— cara
Hollejo de qualquier cosa ——— cara
Hollin del fuego ——— cozñi
Honda, para tirar ——— guaraca
Hondero ——— guarayoc
Hondura ——— vcu.
Hombro ——— guamani.
Hombre varon ——— cari.
Hombre, o muger ——— runa.
Hongo de prado — chocpa, o callampa, o paco, (o concha
Horca, para ahorcar ——— guarcona.
Horcajo de arbol ——— pallca, o pallco.
Horadar ——— hucchuni. gui
Hormiga pequeña ——— cici, o tisi
Hormiga grande ——— añallo, o collui
Hormiguero ——— cici çapá, o añallo çapa.
Horno de cozer pan ——— tantay amina.
Horro ——— mana piñasni, o checcacac
Hosco, hombre baço en color — guanaco runa.
Hosar de muertos ——— ayap guacin.

H. ante. U.

Huego, el elemento ——— nina.
Huelgo por aliento ——— çamaynin.
Hueso, empollarse — pichiuyani. gui, o mancaya (ni. gui.

Hueno, empollado ——— pichiuyasca, o pisco (yasca.
Hueno de aues ——————— runto, o ruro
Huyr como quiera ——— ayquini. gui. o mitica- (ni. gui
Huydoza cosa ——————————— ayquec
Huydizo, lo que huye ——— miticoc, o quita
Huyr hazer a otro ——— mitica chini. gui. o miti- (cuchini. gui.
Huyr de lugar ——— ayquini. gui. o che- (quirini. gui
Huyr atras ——— quipaman, miticuni. gui.
Huyr, para saluarse ——— chincani. gui
Humo ——————— cozñi, o quonda
Humosa, cosa llena de humo ——— quonda çapa
Humear ——— cozñini. gui. o quondani. gui.
Humero ——————— cozñip llusina
Hundir metal ——— yacoyachini. gui. o huno ya- (chini. gui.
Hundirse la tierra ——— tocnini. gui
Hundir, echar alo hondo ——— yaucuchini. gui
Hurgar ——————— tocsini. gui.
Hurgonero ——————— tocsina.
Huron, para caçar conejos ——— siqui.
Hurtar, arrebatando ——— guaycani. gui. o hillo (cuni. gui.
Hurtar generalmente ——— suani. gui
Huso para hilar ——————— puhscana.
Husada. o maçorca ——————— puhscasca.

I, ante. A.

I Conjunction ——————— pas.
Ya, aduerbio ——————— ña, o ñam.
Jacinto, piedra preciosa ——— quispe.

Jaula para aues ——— piscop quixan
Jardín ——— yuyochacara
Jarro qualquiera ——— vpiana.
Jasar, sangrar jasando ——— circani.gui.
Jasadura ——— circasca
Jaspe. piedra preciosa ——— quispe
Jornada, camino de vn dia ——— porina.
Jornalero, el que lo anda ——— atun runa, o minascasca.

J. ante. U.

Juego de plazer ——— pucllay
Juez ordinario ——— hochap patachac,
Jugar juegos como dados ——— guayroni. gui
Jugar con otro ——— pucllanacuni. gui. o missa (nacuni. gui.
Jugador ——— pucllacoc, o missanacoc.
Junco ——— totora, o mirmi.
Juncoso, lleno de juncos ——— totora çapa.
Juntar, ayuntar ——— tantacuni. gui.
Juntar vno a otro ——— tantanacuni. gui.
Juntar, apretando ——— quixquichini. gui.
Juntura de miembros ——— moco
Juntura de ramas de arbol ——— palca
Junta de dos rios ——— lo mismo
Juntamente ——— tantalla
Junto con otra cosa, tocandola ——— catequenc
Juramentar, maldiziendose ——— ñacacuni. gui.
Juramento ——— ñacay
Jurar ——— ñacani. gui.
Jurisdiction ——— chapay
Justa cosa ——— camasca, o checca
Justamente ——— checca manta
Justiciero ——— checca taripac.

Justiciar ——— mochoni.gui.
Juzgar ——— taripayani.gui,o pactachani.gui
Juzgado ——— taripayasca.
Juzgador,o juez ——— taripayac.
Yda ——— risca.
Ydolo ——— guaca

Y.ante.E.

Yegua ——— guarme cauallo
Yeguarizo,q̃ las guarda ——— cauallop camayoc
Yelo,o elada ——— caça,o raço,o collonco.
Yema de hueuo ——— rumtop quillo,o rumtop (songon.
Yema de vid,o de qualquier arbol ——— çachap (ñaui,o chichinc.
Yema echar el arbol ——— chicchini.gui.
Yermo,o desierto ——— purum,o puna,o purubi.
Yermo,pueblo despoblado ——— racay
Yerno,marido de tu hija ——— catay.
Yerua qualquiera ——— quigua.
Yesca de fuego ——— nina hapina.
Yeso,specie de piedra ——— yzcon,o pachache.
Yglesia ——— yglesia,o dios paguacin.
Ygual cosa ——— pacta,o cuzcachisca.
Ygualar enesta manera ——— pactachini.gui. o (cuzcachini.gui
Ylicita,cosa no licita ——— mana allicasca
Ymagen de alguna cosa ——— ricchasca,o topo. (o onancha.
Ymaginar algo ——— guatocuni,gui.
Ymagen sacar de otro ——— richacta,rurachini.gui
Immortal cosa ——— mana guañuy pac,o viñay pac.
Impaciente,no sufrido ——— piñac.
Impedir ——— tacorichini.gui.o chiquichini, (gui.

Impoztuno ——— colliruna.
Impossible, que no puede ser ——— manaruray pac, o çacça.
Impotente, cosa no poderosa ——— mana atipac

I. ante. M

Inhabil, cosa no habil ——— opa, o vtic.
Inconstante cosa ——— manachecca songo.
Incitar ——— nipayachini. gui.
Industrioso ——— amaota, o anchayachac
Induzir poz razones ——— conani. gui
Induzidoz ——— conac
Infamar ——— tumbani. gui.
Infame cosa, infamado ser ——— tumbasca.
Infernal hombze ——— atitapiac runa.
Infiel, no chzistiano ——— mana chriſtiano, o (xutinnac
Infierno, lugar de dañados ——— çupaypa guacin
Infinito en numero ——— mana yupaypac
Infozmar ——— villani. gui, o rimani. gui.
Ingenioso ——— amaota
Injuria ——— guatun cayay.
Injuriar ——— guatun, cayani. gui. o pinca= (chini. gui
Injuriadoz ——— guatuncayac
Injuriada cosa ——— guatun cayasca.
Innocente, cosa simple ——— hambra.
Inojos, o rodillas ——— congori
Inquietar, molestar ——— tacorichini. gui.
Insignias de hourra ——— onancha
Insignias de vencimiento ——— llaca chuqui.
Interpzete, o faraute ——— simiyachac
Inuentar ——— tarini. gui.
Inuentoz de algo ——— taric.
Inuernar ——— poconi. gui

Jnnierno ——— chirimita
Yo ——— ñoca.

Y.ante.R.

Yz ——— rini.gui.
Yz delante ——— ñaupani.gui.
Yz atras ——— quiparini.gui.
Yz arriba ——— hanaman rini.gui.
Yz abaxo ——— vraman rini.gui.
Yzado supitamente ——— piñac çapa
Yza tener ——— piñani.gui.o piñacuni.gui.
Ysla dela mar ——— tara

J.ante.T

Jtem,confunction ——— chaymanta.
Jtericia enfermedad ——— chocñi
Jtericiarse assi ——— chocñiyani.gui
Yunque de hierro ——— tactana
Yzquierdo ——— llucque maqui.
Yzquierda mano ——— llucque.o llucqui

L.ante.A,

Labio dela boca,el alto ——— virpa
Labio dela boca,el baxo ——— cipri
Laboz de pan ——— cuxpaynin.
Labrar tierra ——— cuxpani.gui.o yaponi.gui.
Labrador assi ——— cuxpac,o yapoc
Labrar algo generalmente ——— rurani.gui.o (yachachini.gui.
Labrar piedra ——— checoni.gui
Labrar madera ——— llacllani.gui.
Labrar,brossar ——— compani.gui.o come (bani.gui
Labrar assi con colores ——— quillcani.gui.

Ladera de cuesta ——— quimray.
Ladilla ——— paltay.
Ladina cosa ——— yachasca
Lado diestro, o siniestro ——— guaclla maqui
Ladrar los perros ——— guacani.gui,
Ladrido de perros ——— guacay.
Ladrillo ——— tica.
Ladrillo hazer ——— ticani.gui
Ladrillar, donde se hazen ——— ticarurana.
Ladrillado suelo ——— ticasca.
Ladrillar el suelo ——— ticayachani.gui
Ladron escondido ——— suac.
Ladron, que hurta cosas de comer ——— hillo.
Ladronear salteando ——— guaycani gui
Ladron assi ——— guaycac.
Lagarto ——— caraygua
Lagartija, animal desta specie ——— lo mismo.
Lago de agua ——— cocha
Langosta dela tierra
Lagrima, que cae delos ojos ——— vicque.
Lagrimosa cosa ——— vicque çapa.
Lagañas tener ——— chocñi.gui.
Lagañoso ——— chocñi, çapa
Lamer ——— llacuani.gui.
Lampiño ——— çabranac
Lana de ouejas ——— millua.
Lança ——— chuqui
Lançada, herida de lança ——— chuquisca.
Lancear con lança ——— chuquini.gui
Lançadera de tejedor ——— coma
Lançar, echar la lançadera ——— comani.gui.
Lanceta de sangrador ——— circana.
Lanudo de luengas lanas ——— millua çapa
Largo, liberal ——— mana micha.
Largo en luengo ——— çuni, o çuyro, o puyro

Lauar generalmente ——— mayllani.gui.
Lauarse la cara —— opacuni.gui.o opani.gui.
Lauarse las manos ——— yachicuni.gui
Lauar la cabeça — pacacuni.gui.o tacssani.gui
(o pichani.gui.
Lauar ropa ——— tacssani.gui
Lauar los pies — mayllacuni.gui.o mayllani.ui
Lauar todo el cuerpo — armani.gui.o armas
(cuni.gui.
Lauar los dientes y boca — mochilicuni.gui
Lauadero, lugar de lauar ——— tacssana
Lauãdero, o lauandera de paños — tacssayca
(mayoc.o tacssae
Lazo ——— toclla.
Lazo para tomar fieras ——— lo mismo.
Lazerado, mezquino ——— micha
Lazerear assi ——— michacuni.gui.

L.ante.E.

Lebrel ——— atun alco.
Lebrillo grande de barro — carasso.o carassa.
Leche como quiera ——— ñoño, o ñuñu
Leche mamar ——— ñoñucuni.gui.
Leche dar ——— ñoñochini.gui.
Lecho, o cama ——— puñona.
Lechon ——— cochep guagua.
Lechuza, aue dela noche ——— chussic
Leer, letras ——— quillcacta, ricuni gui.
Legumbre ——— moho.o moni.
Legua ——— çamay.
Leydo, que lee mucho ——— quillcata yachac
Lendroso, lleno de liendres ——— chia çapa.
Lengua, miembro ——— callo
Lenguaje, o lengua ——— ximi.o ssimi.
Leña para quemar ——— llamta.o yamta.
Leñador, que va por ella — llamta camayoc.

Leño, vno solo ——— cullu, o curco.
Leon, animal ——— poma
Leoncillo ——— poma guagua
Leonado color ——— mapatayña, o chumpi
Lepra generalmente ——— caracha
Letra, carta mensagera ——— quillca.
Leudar el pan ——— poconi.gui, o chayaçni.gui
Leuadura, para lo leudar ——— pocoy, o chayay
Leuantar a otra cosa ——— succarini.gui.
Leuantadura ——— succariſca
Leuantarse ——— aterini.gui
Leuantar endereçando otra cosa ——— succariçchini.gui. o sayachini.gui.
Leuantar assi mesmo ——— sayacuni.gui. o aterini.gui.
Leuos ——— caro.
Ley ——— pariſca.

L. ante. J.

Libra, peso de doze onzas ——— guarco
Liberal. largo, franco ——— mana micha
Librar de peligro ——— quiſpini.gui.
Librador de peligro ——— quiſpichic
Libre, hecho de sieruo ——— checca picac, o chaſca.
Librea de vestir
Libro como quiera ——— quillca.
Libro de quentas ——— quillca quippo.
Liza. pescado ——— catma
Lidiar ——— aucanacuni.gui
Liendre de cabellos ——— chia.
Lienço paño ——— pachá.
Liento, por humedad ——— hucu, o miqui.
Liga, para tomar aues ——— pupa

Ligar con hechizos — yzcalluni.gui.o homos (chini.gui.
Ligera cosa — guayra cachac.
Ligeramente yr — guayracachani.gui
Lima para limar hierro — tupana
Limar hierro — tupani.gui
Limaduras de hierro — tupasca.
Limosna pedir — vscacuni.gui.
Limosnero, que pide limosna — vscacoc.
Limpia cosa — pichasca
Limpiar — pichani.gui.o cachuni.gui.
Limpiadero, poz do se limpia — pichaypac.
Linage — ayllo, o haguaynin ayllo.
Linda cosa — çuma.
Linde entre heredades — chectasca, o ceque.
Lino muy delicado — llaño passa.
Lirio blanco, o azuzena — amancay, o ciça.
Lironcillo, specie de raton
Lisiar, o dañar — quirichani.gui.
Lisiado enesta manera — quirichasca
Lisongear — mixquesimi cani.gui
Lisongero — mixqui simiyoc
Liso, poz cosa llana — lluxca.
Liuiana cosa — manallasasca.
Liuianos, o bofes de assadura — çurca, o ña (tin
Lizo para ozdir, o texer — comasca

L. ante. O.

Lobanillo enel cuerpo
Lobo, marino pescado — thome.
Loco de atar — vtic.
Locura desta manera — vticnin.
Loça, vasso de barro — sano.
Loçano, o gallardo — capchi

Lodo ——— toro,o mitto
Lodoso ——— toro toro,o mitto çapa,o toro çapa.
Lombriz de estomago ——— cuyca
Lomo del animal ——— guassa.
Longura ——— çuny
Lo que es tuyo ——— ymayqui.
Lo que es mio ——— ymay.
Lo nuestro ——— ñocanchicpa,o ñocaycop,
(o ymanchic.

Looz,alabança
Lozo,entre blanco ——— guanaco runa
Losa,para losar,o moler sobre ella ——— maray
Losar suelo ——— calquini.gui
Losado de piedras ——— calquisca
Losado de mazacote ——— lluncusca.
Losar assi ——— lluncuni.gui.

L.ante.U.

Luchar como quiera ——— guatanacuni.gui
Luchador ——— guatanacoc
Luego,aduerbio ——— conalla.
Luenga cosa ——— çuni.
Luengo vn poco ——— assi la çuni.
Lugar en que esta alguna cosa ——— chaypi.
Lugar,en que algo se guarda ——— churana.
Lugar gñeralmẽte,oõde es cada vno ——— llacta
Lugar,donde suzgan ——— taripaypac guacin
Luna ——— quilla,o quiz
Luna nueua ——— mussoc quilla
Luna llena ——— quilla pura.
Lunar,señal del cuerpo ——— ana.
Lumbre ——— nina
Lumbral dela puerta ——— pungop chaca.
Lutado,traer luto el varon ——— guacchayacuni
(gui,o paçoyacuni.gui

Llutada,traer luto la muger.—hicmayacu= (ni.gni.
Llururiosa cosa———chapi.
Lluz———yllari.
Luzero dela mañana—aranyac,o guara,o chas (ca.
Luzir———yllarini.gui.
Luzir,hazer luzir———yllarichini.gui.
Luzir con piedras preciosas—llipiani.gui (o yllarini.gui.

Ll.ante.A.

Llaga con materia——queree,o quee.
Llagoso———queree çapa.
Llamar—cayani.gui,o guacyani.gui.
Llamado———cayasca
Llama de fuego———rauray.
Llama hazer———raurani.gui.
Llanten———chira,o coro yuyo.
Llana cosa———pampa.
Llanto———guacaynin.

Ll.ante.E.

Lleno,cosa llena de alguna cosa—hondasca, (o camasca.
Lleuar———apani.gui.o puxani.gui.
Lleuar acuestas——aparini.gui.o aparcu= (ni.gui.
Lleuar de diestro———chamchani.gui.
Lleuar en braços———marcani.gui.

Ll.ante.O.

Llorar———guacani.gui.
Llorosamente———guacaspa.
Llorar con vozes———caparispa.guaca= (ni gui.
Llorar el niño———guacani.gui.

Mouer ——— parani,gui,o tamyani,gui
Mouiznar ——— ypucni,gui,
Mouiznar con sol ——— chirapayani,gui,
Munia ——— tamyaynin
Munioso ——— tamya çapa.

M.ante.A

Mazamorra,o poleadas ——— hapi.
Mazizo ——— fongoyoc
Mazizar hazer mazizo ——— fongon
(chayani,gui.
Maço para masar ——— tacana
Maçoncar ——— tacani,gui,
Maçorca de hilo ——— puscasca
Maçorca de mayz ——— chocllo.
Maçorca de mayz seco ——— morir,o cazpa
Macho en cada specie ——— vrco,o cari.
Machorra ——— come
Machucar ——— cotani,gui,o chancani,gui,
Machucadera ——— cotasca
Madera ——— corco,o curco,o quero
Madero ——— caspe.
Madero pequeño ——— lo mismo.
Maderar con madera ——— curcunchani,gui,o
(curconyachini,gui
Maderamiento ——— curcunchasca,
Madrasta,muger del padre ——— mama
Madre que pario ——— guachaquec,o mama
(guachaquec
Madre,do concibe la muger ——— guagua tiana
Madrugar ——— pacarini,gui.
Madrugada ——— pacarij,

Madru=

Madrugadura ——— pacarinin.
Madura cosa ——— pocosca.
Madurar otra cosa ——— pocochini.gui.
Madurarse ——— poconi.gui.
Maestro de algũ arte — yachachic, o camayoc
Maestresala ——— caraquenc.
Magnifico entos gallos ——— appocac
Magra cosa ——— ayacra, o tullu çapa.
Magrecerse ——— ayacra, tucuni.gui, o ayac (rayani.gui.
Magrecer otra cosa ——— ayacrachini.gui
Maguera, aunque ——— pana
Magullar ——— copayachini.gui, o callua (yachini.gui.
Magulladura de carne ——— copayachisca
Mayor, cosa mas grande ——— atun.
Mayor vn poco ——— asilla atun.
Mayor de todos ——— tucuyra yallic
Mayordomo de otro ——— tocric, o sayapayac.
Mayor hijo ——— viñaquenc, o curaca
Majar con maço, o maça ——— cotani.gui.
Majador en esta manera ——— cotacoc.
Majar con majadero ——— cotani.gui.
Majadero, para majar ——— collóta.
Mayz, trigo de los Indios ——— çara.
Mayz tostado ——— camcha.
Mayz cozido ——— muti
Mala cosa ——— manaalli.
Mal estar ——— manaallicani.gui.
Maldezirse a si ——— ñacacuni.gui.
Maldezir a otro ——— ñacani.gui.
Maldiziente assi ——— ñacacoc.
Maldezir algo ——— ñacani.gui.
Maldizidor ——— ñacac.

Maldicha cosa assi ——— ñacasca.
Malenconico ——— llaquicoc
Malencio, el mal hecho ——— mana alli ruraſca.
Malicioso ——— checnicoc.
Mal querer ——— checnini.gui
Mal quisto ——— checnisca.
Malsin ——— simi apac.
Malua ——— rupu yuyo.
Maluar, lugar de maluas ——— rupu çapa.
Mama, madre de niños ——— mama
Mamar ——— ñoñoni.gui.
Mamanton, mamon ——— ñoñoc çapa
Manar agua, o otra cosa ——— ſutoni.gui.
Manadero, o manantial ——— pucyo.
Manco de manos ——— maquin quirichasca.
Mancar de manos ——— vicroyachini.gui.
Mancar de pies ——— hancayachini.gui.
Mancebo, quando cresce ——— guayna.
Manceba, moça ——— ſipas.
Mancebo pequeño ——— guamra, o guamara, o (guarma.
Manceba pequeña ——— lo mismo.
Manceba de casado ——— ſipas.
Manceba de soltero ——— lo mismo
Mancebo hazerse ——— guaynayani.gui.
Mancebo tornarse otra vez ——— guayna, tucu (ni.gui
Manco de mano ——— vicro maquí.
Manco de pie ——— vicro chaqui
Mancha, o manzilla ——— mapa, o vizui.
Manchado, o manzillado ——— mapa çapa, o viz (uisca çapa.
Manchar, o manzillar ——— mapayachini.gui. o (vizuichini.gui.

Manda de testamento ——— conacusca.
Mandar ——— camachicuni. gui
Mandon, que mucho māda — camachicoc capa
Manera, o forma ——— hamo, o riccha.
Mango de cuchillo ——— hapina
Manilla ——— chipana.
Manifiesto ——— xuticac, o xutipi.
Manifestar ——— ricuchini. gui.
Manjar ——— micuy.
Mañana del dia ——— pacari.
Mañana ——— caya.
Mañanear, leuātar de mañana — pacarini. gui
Mañera, muger que no pare — come, o comi.
Mano del hombre ——— maqui.
Mano diestra ——— paña maqui.
Mano siniestra ——— llucque maqui.
Manojo, o manada ——— maytosca
Mansa cosa — callco, o oyuasca, o yachachisca.
Manso de brauo ——— lo mismo.
Manta de cama ——— catacuna.
Manteca de vacas ——— vira.
Manteca derretida ——— lo mismo.
Manteles ——— susona
Mantener ——— oyuani. gui
Manzilla auer ——— coyapayani. gui.
Mar generalmente ——— cocha.
Marchito
Marchitarse
Marido de muger casada ——— coça.
Maridar, o casar la muger — coçayacuni. gui
(o coçayani. gui.
Marinero ——— guambo camayoc.
Mariposa ——— pilpinto.
Marmol de piedra ——— quispi rumi.

Martillar ——— tacani.gui.
Martillo ——— tacaycona,o tacana.
Mas,nombre comparatiuo ——— assua
Mas,aduerbio ——— assla.
Mas,para continuar ——— chaymantarac.
Mas valer ——— yallini. gui.
Mas querer ——— ancha,coyani.gui.
Mascar ——— actoni,gui,o camuni.gui,o mocu-
(ni.gui
Mascada cosa ——— actosca,o camusca.
Mascararse ——— çayñatacuni.gui
Mascara,o caratula ——— çayñata,o ayachuco.
Mascarado con caratula ——— çayñatasca.
Massa de harina ——— çanco.
Mastin de ganado ——— atun alco
Mata,o brena ——— tocric.
Matar ——— guañuchini.gui.
Matador ——— guañuchic.
Matarse a si mismo ——— guañuchicuni.gui
Materia de donde sacamos ——— topo
Materia,podre ——— quere,o quea.
Matrona,muger honrrada ——— palla
Mazmorra,prision ——— vimbilla

M,ante.E.

Mear ——— yspani.gui.
Meada de meados ——— yspana.
Meados,las orinas ——— yspay,o yspana.
Mecer ——— cayuini. gui.
Mecedor,para mecer ——— cayuina.
Mediano,entre grande,o chico ——— chau-
(picac
Medianero entre dos ——— amachacuc
Medianero ser assi ——— amachacuni.gui.
Medico fisico ——— hambi camayoc.

Medicina ——— hambi.
Medida ——— topo
Medir vna cosa con otra, para emparejarlas (pactachani.gui.o pactachini.gui.
Medida en esta manera ——— pactachasca, o pacta (chisca
Medidor, por esta medida ——— pactachic.
Medidor derecho ——— checca pactachic
Medidor tuerto, o malo ——— llullac pactachic.
Mesozia en cada cosa ——— collana.
Melon fruta ——— çapallo
Mellado, cosa con mella, como diente ——— cas (xa quero.
Mellado, de muchos dientes ——— bamllo
Membrarse ——— yuyani.gui.
Memoria ——— yuyaynin.
Membrudo, de grandes miembros ——— çuni runa
Mendigar el pobre ——— coxcani.gui.o vx (cacuni.gui.
Menguante de luna ——— vno quilla.
Menearse algo ——— cuyuni.gui.
Menear algo ——— cuyuchini.gui
Menear lo q̃ esta en la tinaja ——— cayuini.gui.
Menguante dela mar ——— cutipuni.gui
Menester auer ——— mochoni.gui.o guana (ni.gui.
Menesteroso ——— guanac, o mochoc
Menos, aduerbio ——— alla, o pisin.
Menor de edad sotutor ——— vchulla.o tacalla. (o guarma.
Menospreciar ——— mana, yupani.gui
Menoscabo, o merma ——— pisinin
Mensagero ——— cachac, o ñangnincha.
Mensage ——— cachay.

Mentir a sabiendas ——— llullani.gui.
Mentir mucho ——— anchallullani.gui.
Mentiroso ——— llullac capa.
Menuda cosa ——— vchuychaclla.
Meollo de fruta seca ——— songon.
Meollos dela cabeça ——— ñuñco.
Mercar ——— randini.gui.o carocuni.gui.
Mercader ——— catu camayoc.
Mercadería
Mercado ,lugar ——— caro.
Mercada ,cosa para vender ——— randisca
Merendar ——— mizquelicuni.gui.
Merma en el peso ,o medida ——— pisin.
Mes ,dozena parte del año ——— quilla
Mesa ,donde comemos ——— micona.
Mesino ——— quiquin.
Mesturar ——— taconi.gui.o chacroni.gui.
Mesar ——— catotani.gui.
Meter ——— yaucuchini.gui.o caycuchini.gui.
Merilla dela cara ——— caclla.
Mezclar ——— taconi.gui. o chacroni.gui.
Mezclada cosa ——— lo mismo.
Mezcladura ——— chaccosca
Mezquino ——— micha.

M.ante.J.

Miedo ——— manchay.
Miedo auer ——— manchani. gui,
Miel ,obra delas auejas ——— mizque.
Miel ,hazer las auejas ——— mizqueyani.gui. o mizqueyachani.gui.
Mientras ,o mientras que
Mierda ——— yzma, o aca.
Micse ——— tarpusca.

Mil numero ——— guaranga.
Mil veses ——— guaranga cuti.
Milano aue
Minero de oro ——— corip chacara.
Minero de plata ——— collquip chacara.
Minero de cobre ——— antap chacara.
Mio, cosa mia, pronombre ——— ñocap.
Mirar ——— ricuni.gui.o cauani.gui.
Mirada cosa ——— ricusca.
Miradero, lugar donde miramos ——— cauana.
Misericordioso ——— coyapayac.
Misericordia auer ——— coyapayani.gui.
Miseria de probeza ——— guaccha.
Miserable, digno de miseria ——— guaccha.

M. ante. O.

Mocos de narizes ——— coña.
Mocoso, lleno de mocos ——— coña çapa.
Moço de edad pequeña ——— guarma, (o guamara.
Moça, pequeña de edad ——— lo mismo.
Moço, o moça, aun mas pequeño ——— guágua.
Moço de seruicio ——— yanane
Moça de seruicio ——— yana guarme.
Moço q̃ comiença a baruar ——— guayna.
Mochila, como talega ——— guayaca, o corama.
Mochuelo, aue conocida ——— chusic, o tuco.
Modorro, o bono ——— vtic, o caeca, o opa.
Modorrear, bouear ——— vtic, tucuni.gui
Mofar, escarneciendo ——— camini.gui.
Mofador, escarnecedor ——— camic.
Mohoso, pan, o vino ——— coquisca.
Mohoso ——— coquisca çapa.
Mohecerse algo ——— ecquini gui.
Mojarse ——— hucuni.gui, o nonocuni gui
Mojarse por de dẽtro ——— vcumãta nonocuni.ui.

Mofar aſſi alguna coſa ——— hucuchini.gui.o
(nonochini,gui
Mofado ——— hucuſca,o nonoſca,o miqui.
Mofon,piedra ——— ticno,o ſayua
Mofonar heredad ——— ticnoni.gui,o ſayuani
(gui
Mofonar camino ——— lo miſmo.
Mofon,o linde de heredad ——— ſayua,o ticno
Moler harina ——— cotani.gui.
Moler colores ——— lo miſmo.
Moledor de alguna coſa ——— cotac
Moleſtar ——— guatun,cayani.gui.o tocorichi
(ni.gui.o quiçachani.gui.
Moleſtar,enojando ——— lo miſmo.
Moleſtador eneſta manera ——— quiçachac,o to
(corichic
Molledo del braço ——— miſqui.o mizque
Mollentar,hazer muelle ——— hucuni.gui.
Mollera dela cabeça ——— pocyo.
Molleja enlas aues ——— piſco maraynin
Momo,contrahazedor ——— yachapayacoc.
Mona,animal conoſcida ——— cuſsillo
Mona muy pequeñita ——— paucar cuſsillo.
Mondar ——— pichani.gui,o gualluchi
ni.gui.
Mondar orejas ——— rincri azpini.gui.
Mondar dientes ——— catquini.gui
Moñir,gente llamando ——— tocrini.gui.
Monte ——— çacha çapa.
Monteſa,coſa de monte ——— çachapicac
Mõtear,ſacar fieras ——— chacuni.gui.o pituni.ui
Monteria,caça de fieras ——— chaco.
Monton de coſas menudas ——— tãraſca.o ſũtuſca
Monton de tierra ——— coto,o tantaſca

Moza de çarça ——— myo.
Mozar ——— tiani.gui.o yachacuni.gui.
Mozada ——— tiana,o yachacuna.
Mozador ——— tiac,o yachacoc.
Mozar en algun lugar ——— guaciyacuni.gui.
Mozar con otro ——— ſucguan,tiani.gui. o (ſucguan,yachacuni.gui.
Mozador con otro ——— ſucguactiac,o yacha (coc.
Mozador del campo ——— purumpitiac,o purúpi (yachacoc
Mozador del cielo ——— hananc pachapicac.
Mozado,color obſcuro ——— çami
Mozada coſa deſte color ——— çamiricchaſca
Mozcielago,aue dela noche ——— chicchi,o maſſu
Mozder ——— cani.gui.
Mozdedura ——— caniſca.
Mozir ——— guañuni.gui.
Moztaſa ——— pintona,o maytona.
Moztaſar al muerto ——— maytuni.gui.o pinto= (ni.gui.o panguini.gui.
Moztaſador de muerto ——— pintoc,o may= (toc.
Mozta,coſa que muere ——— guañuypac.
Moztero ——— murca.
Moztuozio ——— aya.
Morca volatile,conocida ——— chuxpi,o chuſpe
Morcadero,para morcar ——— guayrachina,o (chuſpip carcuna.
Morqueador ——— chuſpicarcoc.
Morquito ——— chuſpi.
Moſtrar con el dedo ——— ricuchini.gui.o caua (richini.gui.
Moſtrar letras,o doctrina ——— yachachini.gui.

Motejar ——— caminacuni.gui.
Motejador ——— caminacoc
Mouer ——— coyuchini.gui.
Mouer del lugar
Mouer la muger ——— fulluni.gui.o xulluni.gui.
Mouída muger assí ——— fulluſca.
Mouible cosa ——— cuyuypac

M. ante. U.

Muchas vezes ——— achica cuti,o achica mita.
Muchos en numero ——— achica,o nanac.
Mucho en cantidad ——— lo mismo.
Mucho,aduerbio ——— ancha.
Mudar alguna cosa ——— astani gui.
Mudable cosa ——— astaypac.
Mudecer ——— opatucuni.gui
Mudo,cosa muda ——— opa,o amo.
Muela dela boca ——— guaco quero.
Muela cozdal ——— guaco.
Muela para moler ——— cotana,o maray
Muela para amolar ——— topana,o siquina,o (quiscana.
Muelle,cosa blanda ——— miqui miqui.
Muestra ——— topo
Muerte ——— guñuy.
Muerto del todo ——— guañusca
Muerto de hambre ——— micuymanta guañuc.
Muerto de sed ——— vpiaymanta guañuc.
Muger,casta honrrada ——— alli gnarme,o alli (songoyoc guarme
Muger casada,y parida ——— coçayoc guaguayoc
Muger varonil ——— callpayoc guarme.
Muger machorra ——— come guarme. (o comi.
Muger que pare dos ——— yscaychaco.

Muy mucho aduerbio ——— ánchá á chica.
Multiplicar engendrando ——— mirani.gui.
Multiplicar como sementera ——— yachacuni (gui. o camani. gui.
Mundo propiamẽte el cielo — hanancpachac.
Muñeca de niñas ——— hayachuco, o çayñata.
Mur, o raton ——— veucha.
Murmurar ——— guaſſarimani. gui. o cipſicani. (gui.
Muro de ciudad ——— pucara.
Muſico enſeñado en eſte arte ——— taquicamac (yoc, o taquicamoc.
Muſtia coſa ——— carua.
Muſlo de pierna ——— machi.

N.ante.A.

Nacar de perla
Nacer ——— viñani. gui. o yurini.gui.
Nacer lo ſembrado yerua, o planta (comeriani.o checchirini.gui.
Nacer hõbre — yurini.gui.o pacarimuni.gui.
Nacido participio ——— viñaſca.o yuriſca.
Nacido en caſa ——— guacipi guachaſca.
Nacido en verano ——— rupapi yuriſca.
Nacido en inuierno ——— chiripi yuriſca.
Naſcido, o naſcida de pies ——— chocpa.
Naſcimiento de hombre ——— yuricna.
Naſcimiento de rio ——— pucyo.
Nacion de gentes ——— ayllo, o villca.
Nada ninguna coſa ——— manaymapas.
Nadar ——— guaytani.gui.o armani.gui.o maſco (ni.gui.
Nadar con otro ——— armanacuni.gui
Nadando ſalir ——— guaytaſpallucſsini.gui.

Vadador que nada ——— guaytac.
Vadie por ninguno ——— manapipas.
Vaypes juego ——— chunga.
Vaypes jugar ——— chungani.gui.
Valga ——— ocoti, o ciquipata.
Varis del hombre ——— cinga.
Varigudo ——— cinga çapa.
Vasa para pescar ——— challuana, o capana.
Vatura, o naturaleza ——— pacarinin.
Vatural de allí ——— chaypi yuric.
Vauasa de barbero ——— tome.
Vaue generalmente ——— guambo.
Vauegar allende ——— guacchimbani.gui.

V.ante.L.

Veblina, o niebla ——— pucyunc, o pucutanc.
Vebli specie de halcon ——— guaman.
Vecessaria cosa
Vecessidad tener ——— mochoni.gui.
Vegar ——— manahuñini.gui.
Vegador en esta manera ——— manahuñic.
Veguison de dientes ——— querop curo.
Vegligente cosa descuydada ——— atun son-
(go, o çampa, o quella.
Vegociador ——— yma ayca rurac, o llancac.
Vegro ——— yana runa.
Vegra de guinea ——— yana guarme.
Vegreguear ——— yanayani. gui.
Vegro hazer otra cosa ——— yanayachini. gui.
Vegro hazerse a si ——— yanayacuni. gui.
Vegroz ——— yana, o, mangayasca.
Veruio de los animales ——— hanco, o, anco.
Veruiosa cosa recia por ellos ——— anco, çapa.
Veruioso cosa de neruios ——— lo mismo.
Veuar hazer nieue ——— ntini.gui.

H.ante.J.

Ni,conjunction ——— mana.
Ni vno ni otro ——— manapipas.
Ni arriba ni abaxo ——— mana hanapiurapipas.
Ni a vna parte,ni a otra ——— mana maynimpi-
(pas.
Nidal hueuo del nido,——— quissa,o quixa.
Nido hazer el aue ——— quixani.gui.
Niebla,o neblina ——— pucyunc, o pucutanc.
Nieruo ——— anco.
Nieto ——— haguaynin cari.
Nieta ——— haguaynin guarme.
Nieue ——— riti.
Ninguna cosa ——— manaymapas.
Ningun hombre,o muger ——— manapipas.
Niño,o niña que aun no habla ——— guarma,o
(guamara.
Niña del ojo ——— pichiu.
Ninel enel edificio ——— topo.

H.ante.O.

No aduerbio para negar ——— mana, o ama.
Noble por fama conosçido ——— appo.
Noche generalmente ——— tota, o chissin.
Noche prima ——— chissin.
Noche media ——— chaupi tota.
Noches dos ——— yscaytota.
Nombrar a otro ——— xutiachini.gui.
Nombrarse a si ——— xutiacuni.gui.
Nombre ——— xutij.
Nombre poner ——— xutiachini.gui.
Nones menos,o contrario de pares ——— chua
(lla.
Nono,o noueno ——— yzcon.
No poder ——— mana atipani.gui.

Mo querer manahuñini,o mana monani.gui.
Mo ſaber manayachani.gui.
Mo ſabio manayachac.
Motificar oyarichini.gui.
Mouecientos numero izcompachac.
Mouenta numero yzcon chunga.
Moſotros ñocanchic,o ñocayco.
Mouclero contador de nouelas ximiapac.
Mouicio nueuo en cada arte callaric,o (muſſoc.
Mouio,recien caſado tiaponacoc cari.
Mouia recien caſada tiaponacoc guarme.

M.ante.U.

Muene numero yzcon.
Muene mil numero yzcon guaranga.
Muena coſa muſſoc.
Muenas traher xíminta apamuni.gui.
Muera muger de tu hijo llunchuy,o cachonin.
Muez del cuello tongori.
Mũca en ningũ tiẽpo manamaypachapipas.
Muue nublado pucyunc.
Muue de oſo ñauip ruro,o cuyro ñaui.
Muue hazerſe enel oſo ruroyani.gui.
Mudo como quiera quippo.
Mudoſa coſa quippo ça pa.
Mudo de caña moco.
Mudo hazer quipponi.gui.
Mublado pucyuſca.

O.ante.B.

O Para deſear athac,o.O.
Obedeſcedor huñic.
Obediencia hunij.

Obligar
Obrar ——— rurani.gui,o llancani.gui,
Obrero ——— vriac, o llancac.

O.ante.L.

Occasion,o achaque ——— rayco.
Ocupar ——— camacuni.gui,o hondani.gui,
Ocupado ——— hondasca.
Ocidente ——— indip yaucuna.
Ocioso ——— quillacuc,o camac.
Ociosidad ——— camaynin.
Ochenta,numero ——— puçacchunga.
Ocho,numero ——— puçac.
Ochocientos ——— puçac pachac.
Ocho mil cada vno ——— puçac guarangancan-
(ca,o incanca.
Odio,enemistad ——— checnij.
Odio tener ——— checnini.

O.ante.F.

Ofender ——— hochallicuni.gui.
Officio ——— camayoc.
Official,officio publico ——— lo mismo.
Offrecer ——— arpani.gui.o aspacani.gui.
Ogaño,aduerbio ——— conan guata.

O:ante.Y.

Oy aduerbio ——— conan.
Oydo,sentido para sentir ——— rincri.
Oydor el que oye ——— oyac.

O.ante.J.

Ojo,de las redes,o malla
Ojos risueños ——— acic ñaui.
Ojos lo blanco,y negro dellos ——— alcañaui.
Ojos,la niña dellos ——— pichiu.
Ojear,hazer señas ——— minchini, gui.o quimlla-
(pani,gui.

O.ante.M.r.L.

Osa de arbol ——— rapra, o rapi.
Ojos con que vemos ——— ñaui.
Ojos enfermedad dellos ——— chocñi ñaui.

O.ante.L.

Ola de agua, o onda ——— machapuc, o paquic.
Ola llamando ——— xc, o xay.
Oler hechar de si olor ——— aznani.gui.
Oler recibiendo olor ——— mutquini.gui.
Oledora cosa que huele ——— mutquic
Olor bueno ——— alli aznay.
Olor malo ——— mana alli aznay.
Olla grande ——— caucachi.
Olla pequeñita ——— chamillico.
Olla mediana ——— maltacauchi.
Oluidar lo aprendido ——— concani.gui.
Oluidadizo ——— concac çapa.

O.ante.M.

Ombligo del animal ——— pupunc.
Ombre, o muger ——— runa.
Ombre enano ——— omoto, o tingri
Ombre varon ——— cari.
Ombre de gran cabeça ——— oma çapa.
Ombre de gran nariz ——— cinga çapa.
Ombre armado de guerra ——— guallparisca.
Ombre anciano en armas
Ombro de ombre ——— ricra.

O.ante.N.

Ondoso lleno de ondas ——— poccheçapa.
Onda ——— pocchec.
Onestar hazer onesto
Onrrar ——— yupaychani.gui.
Onze numero ——— chunga suguan.

O.ante.P.

Oportuno cosa con saçon ——— chayasca.

O, ante. R.

Oracion,o razonamiẽto camachicuſ (ca,o conaſca.
Orar,como orador camachicuni.gui.
Orador en cauſa fingida llullac camachicoc.
Orar a dios diosta mochani.gui.
Orça,vaſſo de barro virqui,o macma.
Ordeñar capini.gui.o chaguani.gui.
Ordir tela allvini. gui.o aullini.gui.
Ordiembre de tela allvina,o aullina.
Ordída tela allviſca
Orear,poner al ayre maſſani.gui.
Oreſa,potencia para oyr ringri.
Oreſa,lo alto della cotcolli.
Oreſa,lo baxo della lluto.
Oreſa,el agujero por do oymos rocto.
Oreſudo,de lluengas oreſas ringri capa.
Orfandad guaccha
Organo,qualquiera inſtrumẽto pingollo.
Oriente,parte dõde naſce el ſol indip llucſsi (na,o indi ceccamunc.
Orilla dela mar cochapata.
Orilla de veſtidura cumbiſca,o cumbi
Orilla de paño lo miſmo
Orina yſpa,
Orinal yſpana.
Orin de hierro yzmaynin.
Oro,metal conoſcido cori,o caya.
Oro fundido ticcacori.
Oro en polvo chicchijcori.
Ortaliza generalmente yuyo.
Ortelano de ortaliza yuyo camac (yoc.
Oſadía manamanchay.

Osadía con locura ——— vtie,
Osado hombre ——— pomayna runa.
Osadamente ——— mana manchaspalla.
Ospedar por amistad ——— corpachani.gui.
(o curpachani.gui.
Ospedador por amistad ——— corpachac.
Ospedado ——— corpachasca.
Oso animal conoscido ——— vcumari.
Ostia pescado de conchas ——— roco,o choro.
Otero lugar para otear ——— cauacona
Otoño parte del año ——— haucaycusqui.
Otorgar ——— huñini.gui.
Otra vez aduerbio ——— ñatac,o çuccuti.
Otro vno de dos ——— çuc,o suc.
Otro tanto ——— chay chicarae

O.U ante.

Ouar las aues ——— guachaypac.
Oueja animal conoscido ——— llama o paco,o
(guaca,o guanaco,o vicuña.
O verguença interjection ——— athac.
Ouillo de hilado ——— cururasca.
Oxala ——— athac.
Oxear aues o fieras ——— manchachini.gui.o
(carcuni.gui.

P.ante.A

Pacer el ganado ——— micuni.gui.
Paçentar el ganado ——— michini.gui.
Paciencia ——— manapiñay
Paciente ——— manapiñac.
Pacificar la tierra por armas ——— atini.gui.
Padecer ——— ñacarini.gui.
Padrasto ——— yayanc.
Padre ——— lo mismo.

Padre y madre ——— yayanc mamanguan.
Pagar deuda ——— payllani.gui.
Paga,o paga de deuda ——— payllaica.
Pagar pena ——— mochoni.gui.
Pagar lo reſcebido ——— chazquiſcanta,cu=
(tichini.gui.
Pagar penſion
Pagar puedo ——— payllaypac cani.gui
Pagar,no puedo ——— manapayllaypac cani.gui
Page ——— yananc.
Page dela copa ——— vpiachicoc,o vpiachic.
Page de mandados ——— yanancona.
Paja de mayz ——— challa.
Paja para cama ——— ocſſa.
Pala de remo ——— cayuina.
Palabra ——— ſimi,o ximi.
Palabrero ——— ſimi çapa,o haplla ſimi,o guarpi=
(coc.
Palacio real ——— capac guacin
Paladar dela boca ——— çancay.
Palma,arbol ——— chonta,o chunta.
Palma dela mano ——— maquiptanta,o maquippam=
(pa.
Palmo tendido ——— capa.
Palmar,coſa de palmo ——— capayoc.
Palo ——— quero.
Palo grande ——— çurco.
Palo pequeño ——— caſpi.
Palizada,defenſion de palos ——— cancha.
Paloma,aue conoſcida ——— vrpay,o vrpi.
Palomo,macho deſta ſpecie ——— vrco vrpa.
Palomar ——— vrpayp guacin.
Palomino,pollo ——— vrpay malco.
Pan pequeño,o panezillo ——— vchulla tanta.

Pan _____ tamra
Pan cozido _____ coçasca tamra
Panadera ,la que haze pan _____ tamra camayoc
Panarío o dela vña
Panal de miel _____ llachiguana
Pança de vientre _____ vicça.
Pançudo _____ vicça çapa
Pandero ,para tañer _____ timya,o guancar.
Pando ,cosa tesa _____ choctasca.
Pañales ,para criar niño _____ aca guara.
Pañizuelo de mesa _____ susona.
Pantorrilla dela pierna _____ choppa,o chuppa,
(o acso
Papagayo ,aue conoscida _____ orito,o chiqui
Papo arriba echarse _____ ancallani.gui.o han
(tarcani.gui.
Papo, o papera _____ cotto conga,o chopo conga.
Papo tener _____ cotoyani.gui
Papas ,para niños _____ hapi.
Papel _____ quilca.
Papirotes dar _____ tincani,gui.
Par ,de dos cosas yguales _____ yanantin ,o pa
(ca pura.
Pararse lo que anda _____ sayani.gui.
Parte pequeña de carne _____ achura.
Parte ,assi tomarla _____ achuracuni.gui.
Pardo color _____ ocque.
Pardo leon ,animal _____ poma.
Pardal,o gorrion _____ pichiu.
Parpado del ojo _____ úipi.
Pared de ladrillo _____ pircariica.
Pared de piedra _____ racay.
Pareja, cosa ygual _____ pacta,o cuzca,o pipa.
Parejura ,esta ygualdad _____ lo mismo.

Parentesco, sangre ——— aylle.
Pares, de muger que pare ——— guarmeptamin
Parida de hijo, o hija ——— guachasca.
Parida de dos melizos ——— yscaychacoc.
Parida de tres melizos ——— quimça chacoc
Pargamino ——— cara, cacosca.
Parir la hembra ——— guachani. gui.
Parir dos de vn vientre ——— yscaychaconi. gui, o (chacpachaconi. gui.
Parlar, o hablar ——— rimani. gui. o villani. gui. o (ñini. gui.
Parlero ——— simi çapa, o haplla simi.
Parte, del todo ——— chectasca, o paquisca.
Partera, que ayuda a parir ——— guachachicoc.
Partida del lugar, o persona ——— riscay.
Partido en dos partes ——— yscayman chectasca
Partimiento ——— raquisca.
Partir en partes ——— raquini. gui
Partir en dos partes ——— chectani. gui.
Parto de hijo, o hija ——— guachaynin.
Passage de naue. o varca ——— chimbaynin
Passada, tendida ——— tadquina.
Passar caminando ——— porini. gui.
Passar a otro, con tiro, o herida ——— ceccachini (gui. o quispichini. gui.
Passearse ——— poricuni. gui. o porini. gui
Passo del que se passea ——— tarqui.
Passo ——— guayla.
Passos ——— michic.
Pato, ansare domestica ——— ñuñuma.
Pata, o planta del pie ——— chaquip tanta.
Pata, hendida en dos partes ——— chuxcha.
Patada, o huella ——— yupi.
Patear, hazer estruendo ——— tocsoni. gui.

Patio, o patín ——— cancha.
Patico, hijo de pato ——— guaguañuñuma.
Pazaro generalmente ——— pisco.
Pazarero, cazador de aues ——— piscop hapic.
Peca, o manzilla dela cara ——— mirca oya.
Peccado ——— hochan.
Peccador assi ——— hochayoc, o hochallicoc.
Pecar generalmente ——— hochallicuni, gui
Pecoso, lleno de pecas ——— anaoya çapa, o mirca (oya çapa.
Pece, pescado generalmente ——— challua.
Pícina, o estanque de peces ——— challuap cocha.
Pecilgo ——— tipcij
Pecilgar ——— tipcicuni, gui
Peçon de teta ——— ñoño oma.
Pechero ——— atun runa.
Pechuga, pecho de aue ——— cazco, o ricra.
Pechuguera, dolencia ——— carca.
Pechuguera, tener ——— huhunni gui, o car (casungui.
Pecho ——— cazco, o coca.
Pedaço de ladrillo, o de tierra ——— curpa.
Pedernal ——— oyaca, o quisca.
Pediguello ——— mañacoc.
Pedir generalmente ——— mañani, gui.
Pedo ——— çupi.
Pedorro ——— çupi çapa.
Peer ——— çupini, gui.
Pedrada ——— rumiguan tactasca.
Pedregal, lugar de piedras ——— rumi çapa, o cal (ca.
Pedrera, o cantera ——— rumi chacara.
Pedrero, que las corta ——— rumi checoc.
Pegar dos cosas ——— cazcachini, gui, o tinco= (chini, gui.

Pegar, soldando ——— chapini.gui.
Pegadura en esta manera ——— chapichisca
Pegar con liga ——— cazcachini.gui. o pupachini. (gui.
Peynar la cabeça ——— ñacchani.gui. o ñacchacuni (gui.
Peyne generalmente ——— ñaccha.
Pelado, cosa sin pelos ——— tirasca, o milluanac.
Pelar, sacar los pelos ——— tirani.gui.
Pelado, lampiño ——— milluanac.
Pelea ——— puclla.
Pelear, naues por mar ——— cochapi, aucanacu (ni.gui.
Pelear ——— aucanacuni.gui, o puellanacuni.gui.
Peleador ——— aucac.
Pelechar el aue ——— pacrayani.gui.
Pelo de cabeça ——— chuccha, o accha.
Pelo como quiera ——— millua.
Pelota ——— papa auqui.
Pella, cosa redonda ——— moyosca.
Pelleja de animal ——— cara.
Penar como quiera ——— ñacaricuni.gui.
Penar, estar penado ——— ñacaricuni.gni.
Pendejo ——— ciqui millua, o ciqui çunga.
Pendola, o peñola ——— papa quillcana
Pendon ——— onancha.
Penitencia
Pensar ——— yuyani.gui.
Pensamiento ——— yuyaynin.
Pensar muchas vezes ——— achicamitta.yu (yani.gui.
Pensatiuo estar ——— puticuni.gui. o putis (ni.gui.
Pensatiuo ——— yuyacçapa, o puticoc.

Pensar bestias ——— carani.gui.
Peña, gran piedra ——— caca.
Peña enrriscada ——— lo mismo.
Peon, hombre a pie ——— chacqui poric
Peon, joznalero ——— atun runa.
Peor, menos bueno ——— assmanallin
Pepino ——— cachon.
Peral, arbol conoscido ——— paltay.
Pera, fruta desse arbol ——— paltaypa yuranc
Perderse ——— chingani.gui.
Perdida ——— chingaynin.
Perder alguna cosa ——— chingacuni.gui.
Perder jugando ——— missay, tucuni.gui.
Perdiz, ave conoscida ——— yuto.
Perdigon ——— guagua yuto.
Perdiguero ——— yutop hapic.
Pereza ——— quillay.
Perezosa cosa ——— quella, o quilla.
Perezear ——— quellacuni.gui.
Perdonar ——— pampachani.gui.
Perdurable cosa ——— vñaypac
Perfumar ——— quondani.gui, o cozñichi-
(ni.gui.
Perrito, can pequeño ——— tincri alco.
Perro, o perra ——— alco.
Perseguir enemigos ——— aucacta catini.gui.
Perseuerar en bien ——— checca cac.
Persona ——— runa.
Peso, con q̃ se pesa algo ——— guarco.
Pesar, por arrepentirse ——— llaquicuni.gui.
Pesar, no plazer ——— lo mismo.
Pesar en balança ——— guarcuni.gui.
Pesado hazerse ——— llasayani.gui.
Pesador de moneda ——— guarcococ

Pescado generalmente ——— challua.
Pescado con escamas ——— challua carayoc,o (caracha challua.
Pescado sin escamas ——— challua caranac,o vitta (challua.
Pescar pezes,con anzuelo ——— pintani.gui. (o coycani.gui.
Pescar con nassa ——— capani.gui.
Pescar con red ——— lliccani.gui.
Pescador ——— guaxme,o challua camayoc.
Pescadería,dõde los vẽden ——— challua guacin
Pescadero q̃ los vẽde ——— challua randic.
Pescudar,o preguntar ——— tapuni.gui.
Pescuda,por pregunta ——— tapuypac.
Pescueço,o cerviz ——— conga.
Peso,por balança ——— guarco.
Pesquisar algun maleficio ——— taripayani.gui. (o tapuni.gui.
Pestaña,pelo del ojo ——— quexibra,o quesibra
Piar el pollo,o alcon ——— guacani.gui.

P.ante.J.

Piadoso ——— coyapayac.
Picar el aue ——— chapchani.gui.
Picar,pellizcando ——— tipcini.gui.
Pie ——— chacqui.
Pies muertos ——— vieço chacquí,o tacpi.
Piedra ——— rumi.
Piedra,para moler ——— tonay
Piedra,sobre q̃ muelen ——— maray.
Piedra q̃ se trasluze ——— quispe.
Piedra preciosa ——— lo mismo.
Piedra çufre ——— xallina,o sallina
Piedra de esquina ——— cani rumi.
Pierna de animal ——— chacqui.
Pilar,poste ——— pireaptaona.

Pila de agua ——— paccha.
Pimienta, specie ——— vcho.
Pintar ——— quillcani.gui.
Pintor generalmente ——— quillca camayoc.
Pintor con fuego ——— ninaguan, quillcani.gui.
Pintada cosa assi ——— ninaguan quillcasca
Piña ——— achupalla.
Piojo dela cabeça ——— vsla, o moti, o occa.
Piojento, o piojoso ——— vsla capa.
Pisada de pie ——— yupi. o caroca.
Pisar con pies ——— caroni.gui.
Pisar con pison ——— tactani.gui.
Pison ——— tactana
Pito verde. aue desta specie ——— acacllo.
Pija ——— curuta.

P. ante. L.

Plaça, lugar donde venden ——— catu.
Plaça, lugar donde no ay casas ——— pampa.
Plana de aluañir ——— tupana.
Planta del pie ——— tamta chaquip.
Planta para plantar ——— malqui, o malquina.
Planta, con rayz en tierra ——— malqui capiyoc
Plantar los arboles ——— çauini.gui. o sauini.gui (o malquini.gui.
Plata, metal ——— collqui, o quilla.
Plata marcada ——— quillcasca collqui.
Platero, que labra oro, o plata ——— tacac
Platear, labrar la plata, o oro ——— collquini (chani.gui. o corinchani.gui.
Platel, plato pequeño ——— macca.
Plato grande ——— caraxo, o carallo.
Plato, para agua manos ——— lo mismo.
Plazer, o deleyte ——— cusicuy.
Plazentera cosa ——— cusicoc, o cuchucoc.

Plegar ——— cipuni.gui.
Plegado en dos pliegos ——— cipusca,o pallij.
Plomo,metal conoscido ——— titi,o tite.
Pluma de aue ——— ricra,o ticca,o millua.
Poblacion ——— llacta,o marca.

P. ante. O.

Poblar de nueuo ——— llactacuni.gui,o llactachani.gui.
Pobre varon,o muger ——— guaccha
Pobre,con gran miseria ——— lo mismo
Poco,nombre sustãtiuo,o adjectiuo ——— assla,o pisin.
Poco tiempo ha ——— ñaca,o chayllaracmi.
Poco antes ——— asmanarac.
Poco despues ——— asllapac,o asllarac.
Poco mas ——— asllaguan,o assua.
Poco menos ——— aspisin.
Poco a poco ——— alli manta.
Podar viñas,o arboles ——— cuchuni.gui,o chapirani.gui.
Podador desta manera ——— cuchuc.
Podadera,hoz para esto ——— cuchuna.
Podenco,specie de can ——— alco.
Poderoso ——— atipac
Podrecerse ——— yzmuni.gui.
Podre ——— queree,o quee,o quia.
Podre,hazer por debaxo ——— queechani.gui.
Podrecimiento assi ——— queechasca.
Podrido ——— yzmusca.
Poyo,para assentarse ——— pata,o tiana.
Polida cosa ——— çuma,o capchi
Polilla ——— torta.
Poluo ——— cozñi.
Pollo,salir del hueuo ——— tocyani,gui.
Pollo generalmente de aues ——— mallco.

Pollo antes que tenga pluma ——— hallaca.
Pollo el mesmo con pluma ——— ñaccha.
Pollero que los cura —— guallpa camayoc
Ponçoña ——— hambi.
Poner como quiera ——— churani.gui.
Poner encima ——— çaguapi churani.gui.
Poner debaxo ——— vrapi churani.gui.
Poner delante ——— ñaupapi churani.gui.
Poner en contrario —— xuripi churani.gui.
Poner en guarda ——— guacaychani.gui.
Poner algo como ropa ——— llicuni.gui.
Poner debaxo de agua,o tierra ——— pacani.
(gui.
Poner huevos las aues —— guachani.gui.
Ponerse el sol ——— yndi yaucuni.gui.
Ponton puente de madera ——— chacca.
Poquito ——— aſſla.
Por.preposicion,para dar causa ——— rayco.
Por auentura ——— hichahs, o hichax.
Por cierto ——— ſullul,o xullull,o checcamanta.
Por poco ——— aſſlapac, o aſſlamanta.
Por esso ——— chaypac.
Por donde?preguntando ——— mayta?
Por donde quiera ——— maytapas.
Porque?pregũtando —— ymapaſo ymarayco?
Porque,respondiendo la causa ——— chaypac.
Porque assi? ——— ymapaſina?
Porquero ——— cochep camayoc.
Porra,para aporrear ——— chambi.
Porrada,herida de porra ——— coyoyaſca.
Portadgo,tributo de puerto
Portada de casa ——— pungo.
Portal.para passear ——— porina.
Portero,que guarda la casa pungoc camayoc

Posponer quiparini.gui.o quipachurani.gui.
Poseer chapayani.gui.
Posseedor chapac,o yayanc.
Possible,cosa que puede ser finapac.
Poste,para sostener pared quimi.
Poste poner,para esto quimichini.gui.
Poste de puentes de palos taona.
Postilla de sarna quereе.
Postilloso lleno de postillas quereeçapa.
(o caracha çapa.
Postrero,o postrimero quipa cac.
Potente,o todo poderoso tucuyta atipacoc.
Potra de vinças rompidas
Potroso
Pozuentura? preguntando manachu?
Poço de agua que mana pucquio.

P.ante.R.

Prado,para yerua guaylla,o guayla.
Precio chani.
Precioso cosa de precio chanioc.
Preciar,tener en mucho yupaychani.gui.
Preciar poco manayupaychani.gui.
Predicar,divulgar camachicuni.gui.
Predicar hazer sermon lo mismo.
Predicacion camachicona, o camachicuy.
Pregonero llacta camayoc.
Pregonar tocrini.gui.
Preguntar tapuni.gui.
Pregunta tapuy.
Prender hapini.gui,o harcani.gui.
Preñada chichusca,o chichuc.
Preñez chichuy.
Presa harcasca.
Presente cosa ñauqui,o xotic.

Presentar apachicuni.gui
Presiar como quiera mañani.gui.o chazquia
(pacuni.gui.
Presiador en esta manera mañacoc.
Presto, aduerbio vtcalla.
Presumptuoso apozcachac.
Preuenir, anticiparse ñaupacuni.gui.
Prieto, lo mismo que negro yanay.
Priesa vtca.
Priesa dar vtcachini.gui.
Primero de muchos ñaupaquenc.
Primero en mesoria collanan.
Primerica muger, en parto guamac gua
(chacoc
Primo, hijo de hermano, o hermana guau
(quin.
Prima, hija de hermano, o ó hermana pani
(o pana.
Principal cosa collanan
Principe, solo ẽl mũdo capac çapa, o capac.
Principio ticsin.
Pringue de tozrezno vira,
Prision de pies chaquip guatana.
Prisionero harcasca,
Priuada, o secreta yzmana.
Prodigo, gastador cocorcayac
Prometer cosiac, ñini.gui.
Prolixo hombre, o muger colli runa.
Proponer en la voluntad yuyayeuni.gui.
Propria, cosa suya ñocap.
Propria cosa quiquin.
Prouar comida mallini.gui
Prouar otra cosa camani.gui.
Prouable, cosa que se prueua mallijpac.

Prouecr ——— camachicuni.gui.
Prouey do ——— camachicusca.
Prouision de comida ——— cocaui,o mirca paya
Prouincia de comarca ——— marca,o suc guas (manc.
Prudente cosa ——— hamaota.

P.ante.U.

Pua de hierro ——— ñaui.
Publica cosa ——— xutin,o yanga.
Publicar ——— camachini.gui.
Puchas ——— hapi.
Puchero de barro ——— chamilico.
Pueblo de menudos ——— llacta.
Puente generalmente ——— chaca.
Puente de maderos ——— quero chaca.
Puereo,o puerca ——— sinturi,o cochc.
Puerco montes,o sauali ——— lo mismo.
Puerta,por do entramos en casa ——— pungo
Puertas,ambas a dos ——— viscana.
Puerta de ciudad ——— pungollactap.
Puerto de mar
Puesta,o pie,a,o pedaço ——— chectasca
Pusar,sobrepusando ——— yallini.gui.
Pulgar ——— curaca rucana.
Pulga ——— pique,o piqui.
Pulgoso lleno de pulgas ——— pique çapa.
Pulgarada,medida
Pulmones,o liuianos ——— songon,
Pulpa,carne sin hueso ——— aychatullunnac.
Pulpejo del braço ——— maquip,misqui.
Pulpo pescado conoscido
Pulso ——— circa,o hanco,o anco.
Punçar ——— tocsini.gui.
Punçadura ——— tocsisca.

Punçon ——— huccchuna.
Punta de cosa aguda ——— ñaui.
Puntado cosa con punta ——— ñauiyoc.
Puntillas alçarse en ellas ——— hinquillini.gui.
Puño dela mano cerrada ——— chocmi.
Puñal,arma vsada ——— rocsina,o tacaycona.
Puñalada herida de puñal ——— tocsisca.
Pura cosa
Purga,para purgar ——— hambi.
Purgacion de muger ——— mapacuy.
Purgar assi ——— mappacuni.gui.
Purgar pecado ——— mochoni.gui.
Puta ,ramera ——— pampay runa,o mita guarme.
Puta del burdel ——— lo mismo.
Puteria ——— pampayruna guacin.
Puto que padesce ——— guauça.
Puzo de vientre ——— quecchani.gui.

Q.ante,V.

Quando? ——— ay campi?
Que cosa? ——— yma?
Que?aduerbio ——— ymanam?
Quebrar,o quebrantar ——— paquini.gui.o co=
(tani.gui.
Quebradura ——— paquisca.
Quebrantador de confederacion ——— quiuicoc.
Quebrantar se ——— quiuicuni.gui.
Quebranta huesos, aue ——— condor
Quebrarse la pierna ——— paquicuni.gui.
Quebrada de monte,o sierra ——— guayco.
Quebrar vna cosa a otra ——— paquini.gui.
Quebrar terrones ——— maroni.gui.o curpata
(paquini.gui.

Quedo

Quedo, cosa sossegada ——— cacilla.
Quedo estar ——— cacicuni.gui.
Quedar, alo que huye ——— harcani.gui.
Quedarse ——— manarini.gui.
Quedada ——— manarisca.
Quemarse ——— rupani.gui.o rupacuni.gui.
Quemar alguna cosa ——— rupachini.gui.
Quema, o quemadura ——— rupasca.
Querer, por voluntad ——— monani.gui.
Querer bien amando ——— coya=
(ni.gui.
Question, pregunta ——— tapuna, o hichaxare.
Quiça, por auentura ——— hichaxare, o hicha=
(pas.
Quien quiera ——— pipas, o maycampas.
Quinto en orden ——— pixca carequenc.
Quinientos, numero ——— pixca pachac.
Quinze, numero ——— chunga pixcaguan.
Quitar, rompiendo ——— lliquini.gui, o pasca,
(ni.gui=
Quitar por fuerça ——— çurcuni, gui, o quicha=
(puni.gui.
Quitarse los casados ——— çaquinacuni.gui.o
(pascanacuni.gui.
Quitar la honrra ——— tumbani.gui
Quixada ——— caquenc.

R.ante.A.

Rabadilla de aue ——— ciqui.
Rabear ——— chupanta, mayvini.gui.
Rabo de animal ——— chuppa.
Rabo por el culo ——— ciqui.

Raer ——— quiçoni.gui.o tupani.gui.
Raedura ——— quiçosca.
Raedera,para raer ——— tupana,o quiçona.
Raez,cosa de hazer ——— mana çacça.
Raya,para señalar ——— cequec.o onancha.
Rayar,hazer raya ——— cequecni.gui.o cequiz (ni.gui.
Rayo del sol ——— indip yllarij.
Rayo de trueno ——— yllappa.
Raygar,echar rayzes ——— çapini.gui.o çapiz (yachini.gui.
Rayz de arbol,yerua ——— çapi.
Raya de madera ——— chectasca.
Rasar madera ——— chectani.gui.
Rala,cosa rala ——— apii.
Rama de arbol ——— pallca.
Ramada,sombra de ramas ——— llanto.
Ramera,puta honesta ——— pampay ruua,o guac (choc.
Ramo,para plantar ——— malqui,o malquina.
Rana,animal terrestre ——— checlla,o hampato.
Ranacuaso ——— vlqui,o hulqui.
Rapar ——— quiçoni.gui.
Raspar ——— tupani.gui.
Raposa,animal conosçido ——— aroc.
Rassero de medida ——— tactana.
Rascar ——— allpicuni.gui.o allpini.gui.o azpiz (ni.gui.
Rasso,campo llano ——— pampa.
Rastro de animal ——— yupi.
Rata,o raton animal ——— vcucha
Ratonera,para tomarlos ——— vcuchap llullana, (o chipa.
Razon,o quenta ——— quippo,o quippu

Razonar ——— rimacuni.gui.

R.ante.L.

Real cosa ——— capac.
Real assentar ——— sayaycuni.gui.o tiapaya(chini.gui.
Realmente, cosa hecha ——— sullull checca.
Reatar, atar otra vez ——— ñatac.guatani.gui.
Reatada cosa ——— ñatac guatasca.
Rebatar ——— guaycani.gui.
Rebelde ——— mana huñic.
Rebentar, sonando ——— pachiani.gui.o tocya.(ni.gui.
Rebentar siniente ——— vlluyacuni.gui.
Rebentar, echar el arbol ——— chicchini.gui.
Reuelarse al señor ——— tacorini.gui.
Reuessar ——— quipnani.gui.
Reuiuir ——— ñatac cauçarini.gui.o cauçayac(ni.gui.
Rebolar ——— pauarini.gui
Rebolcar ——— cirini.gui.
Rebolcadero ——— cirisca.
Rebolver ——— ticrani.gui.
Rebolvedero
Rebolton, gusano ——— curo.
Rebossar lo lleno ——— pocchini gui.
Rebuznar el asno ——— guacani.gui.
Recalcar ——— çatini.gui.
Recalcado assi ——— çatisca.
Recandar renta, o tributo ——— cacani.gui.
Recandador dellas ——— cacac.
Recando poner ——— allichani.gui
Recoger ——— tantani gui. o aylloni.(gui.
Reconoscer ——— riccini gui.

Recordar de ſiteño ——— richacuni.gui.
Recordar a otro aſſi ——— richachini.gui.
Recordarſe,o acordarſe ——— yuyani.gui.
Recordar a otro ——— yuyarichini.gui.
Recrear ——— cuſicuni.gui.
Recua ——— appantin ric.
Recueſto de monte ——— cara.o quimray.
Reſcebir ——— chazquini.gui
Recelar,ſoſpechando ——— muzpayani,gui.
Rechinar ——— guacani.gui
Red para tomar aues ——— llica.
Red,para peſcado ——— collancha.
Red,barredera ——— lo miſmo.
Red tendida para tomar algo ——— llicaſca.
Red,en que naſce el niño ——— guamarap,ma-
(mantin.
Redaño ——— llica.
Redoblar ——— tacarcuni.gui.
Redobladura
Redoma de vidro ——— quiſpe puro.
Redondo ——— moyo.
Redondear ——— moyochini.gui.
Redondez ——— moyontin.
Redroſo ——— puchu
Reduzir
Reformar ——— allichani.gui.
Reformador ——— allichac.
Refran ——— ñiſcalla o ñ'ngalla.
Refregar ——— cacuni.gui.
Refreſcar,con freſcura ——— chiriyani.gui
Regaçar ——— collorini.gui
Regaçadura ——— collorica.
Regalar,derretiendo ——— vnoyani.gui.o ya-
(coyani.gui.

Regalar, alagando ____ calcopayani.gui.
Regar lo barrido ____ macchini.gui.o chacchu=
(ni.gui.
Regar, lo sembrado ____ parcuni.gui.o carpa=
(ni.gui.
Regaton ____ catu camayoc.
Regatonear ____ catucuni.gui.
Regañar ____ canichani.gui.
Registro ____ quippo.
Reglar, o regular ____ cecquini.gui.o cecquec=
(ni.gui.
Rendirse ____ attiscacani.gui.
Rendira otro ____ attini.gui.
Regoldar ____ hapani.gui.o caquiani.gui.
Regueldo ____ hapayasca, o caquiasca
Regir ____ camachicuni.gui.
Regidor ____ camachicoc.
Rehazer ____ ñatac, rurani.gui.o allichani.
(gui.
Rehusar ____ mana huñini.gui.
Rey ____ capac.
Reyna ____ coya.
Reynar ____ capac cani.gui.
Reyno
Reyr ____ acini.gui.o acicuni.gui.
Reyr de otro, haziendo burla ____ acipaya=
(ni.gui.
Reja de hierro para arar ____ yapona.
Relamerse ____ chulconi.gui
Relampago ____ yllapa, o chuquijlla.
Relampaguear ____ llipiani.gui.o yllapani.gui.
Relatar ____ villani.gui.
Relacion ____ villasca, o ñisca.
Relinchar el caballo ____ caullo guacanc.

Relincho de caualloeauallop guaynin.
Relumbrar,o reluzirylliarini.gui.o llipia
(ni.gui,o lliunini.gui.
Rellenohondaſca.
Remanſo de rio moyoquinc.
Remaneſcer ricurini.gui.
Remadorcayuicoc.
Remarvno tacpini.gui.
Remedaryachapayani.gui.
Remedar al padrericchani.gui.
Remembrarſe yuyani.gui.o yuyarini.gui.
Remembrar a otro yuyarichini.gui.
Remendar veſtidura,o çapatoraptayani.
(gui.o ratapani.gui.
Remendonratapac.
Remo,para remarcayuina.
Remoſarſe algonononi.gui.o hucuni.gui.
Remoſar otra coſanonochini.gui.o hucuchi
(ni.gui.
Remolino de viento pequeñopillonco.
Remolino grandeandacunchuy,o pariacū
(chuy.
Remudarrandini.gui.
Rempuxartançani.gui.o tacmani,gui.
Rendirſe el vencidoatiſcacani,gui.
Renouarmuſſocyachini.gui.o alliyachini.ui.
Renouar lo caydolo miſmo.
Renueuo de arbolchichiriſca.
Renzillioſopiñac çapa.
Reñir riſſandopiñacuni.gui.o anyani.gui.
o anyacuni.gui.
Repartírraquini.gui,o raquicuni.gui.
Repartimientoraquiſca.
Repoſarçamani.gui,o çamacuni.gui,

Reposo ——— çamaynin.
Repoſado ——— çamaſca.
Repoſtero dela plata ——— puco camayoc
Repreſentador ——— yachapayacoc,o yachapayac
Repreſentar,contrahazer ——— yachapani,gui.o (yachapayani.gui.

Reprouar
Requerir,amoneſtando ——— ricupani.gui.
Requerir de amores ——— guachoc,rimani.gui.
Reſualar,o deleznarſe ——— lluſcani.gui.o lluxa (cani,gui,
Reſualadero ——— lluſcaypac.
Reſcatar,o reſgatar ——— randini.gui,o ranacu (ni.gui.
Reſgate,o reſcate ——— randicuy,o ranacuy.
Reſfriarſe ——— chiriyani.gui.
Reſfriar a otra coſa ——— chiriyachini.gui.
Reſina de arbol ——— vicque çachap.
Reſidir,hazer reſidencia ——— tiapayani.gui.
Reſiſtir ——— hayñicuni.gui,o atipacuni.gui,o pul (cacuni,gui,o cutiricuni.gui.
Reſplandecer ——— yllarini.gui.
Reſplandeciente ——— yllaric
Reſplandor ——— yllarinin.
Reſponder, reçongando ——— nipayani. (gui.
Reſponder ——— hayñini.gui.
Reſquebraſarſe ——— racrani.gui.
Reſquebraſadura ——— racraſca.
Reſquebraſado ——— lo miſmo.
Reſquicio,o hendedura ——— lo miſmo.
Reſtañar,o reſtiñir ——— caſſani.gui.o caçani.gui
Reſollar ——— çamani.gui,o çamacu (ni.gui.

Restituyr ——— cutichini.gui.
Resuscitar a otro ——— cauçarichini.gui.
Resuscitarse a si mismo ——— cauçarimuni.gui.
Resuscitado de muerto ——— cauçariſca.
Retardarse ——— onacuni.gui.
Retener ——— harcani.gui.
Retener,apretando ——— chazquini.gui.
Reteñir el metal ——— chancrarani.gui
Retoçar ——— puchapayani.gui.o aullacu=
(ni.gui.
Retoçon ——— puchapayac,o aullacoc.
Retorcer ——— quiuini.gui.o caychuni.gui.
Retorcedura ——— caychuſca.
Retornado ——— ñatac cutiſca.
Retraerse ——— yaucupuni.gui.
Retronar ——— yachapayani.gui.
Retrauar ——— yquiuini.gui.
Reuelar cõtra el mayor ——— appoſcachani.gui
Reuerencia hazer ——— congoryani.gui.o mo=
(chani.gui.
Reuerdeſcer ——— yurayani.gui.
Reuesar,por gomitar ——— quipnani.gui.
Reya para arar ——— yapona.
Rezia cosa ——— cinche,o taquia.
Rezura tener ——— cincheyani gui.
Rezio,no doliente ——— lo mismo.

R.ante.J.

Ribera de mar ——— cochap pata.
Ribera de rio ——— mayop manya,o mayoc
(caylla.
Ribera de qualquier agua ——— yaco manya, o
(yaco caylla
Rico ——— capac.
Rimero ——— coto.

Rincon ——— hucqui
Rincon agudo ——— cuchunc.
Rio ——— mayo.
Rio pequeño ——— vchulla mayo.
Rio arriba ——— vichay mayo.
Rio abaxo ——— vray mayo.
Riqueza ——— yma ayca.
Risa ——— acij.
Risueño ——— acij çapa.
Risco de peña ——— caca.

R.ante.O.

Robar, salteando ——— guaycani.gui.
Robador en esta manera ——— guaycac.
Roblisa, cosa rezia ——— taquiac.
Roca, peña en la mar ——— caca.
Roçar ——— chacmaconi.gui.
Roca ——— chacmasca.
Rocador ——— chacmacoc.
Rocio ——— totap ypoc.
Rociada cosa ——— ypusca, o macchisca.
Rociar el tiempo ——— ypuni.gui.
Rociar a otra cosa, para vañar ——— ypuchini. (gui, o macchini gui.
Rodar, traer en rededor ——— moyorini.gui
Rodar de cuesta ——— cormacuni.gui.
Rodarse assi ——— cormarini.gui.
Rodeo ——— toma.
Rodeo de camino ——— tomay.
Rodear camino ——— tomani.gui.o tomarini. (ni.gui.
Rodilla dela pierna ——— congori.
Roer hueso ——— cazcani.gui.
Roer, como raton ——— cotconi.gui.
Roedura assi ——— cotconisca.

Roñan,alcahuete ——— poriecachac,
Rogar al mayor ——— mochani.gui.
Rogar por otro ——— mochapuni.gui.
Rogar como quiera ——— villapuni.gui.
Roydo hazer con dientes ——— cachachani.gui.
Roydo de murmuradores ——— cipcicacuni.gui.
Roydo assi ——— chacoay
Romadizo ——— chulli.
Romadizarse ——— chullini.gui.o chulliyani.gui.
Romper batalla ——— atini.gui.
Romper por medio ——— lliquini.gui.
Romper,quitando algo ——— lo mismo.
Roncar ——— corconi.gui.
Ronco ——— chacaconga.
Ronquedad ——— chacayasca.
Ronquecerse ——— chacayani.gui.
Roncha ——— culpo
Roña,o sarna ——— caracha.
Roñoso,o lleno de roña ——— caracha çapa.
Ropa ——— pacha.
Ropa larga ——— çuyru.
Ropa,vestir de nueuo ——— arini.gui.o haricu-ni.gui.
Rosa,flor ——— guayta,o ciça.
Roxo ——— paco.

R. ante,U.

Rubí,piedra preciosa ——— rumi quispi.
Ruda cosa de ingenio ——— opa,o caeeca.
Rueca,para hilar ——— calla.
Ruga de cosa arrugada ——— cipa.
Rugoso,cosa arrugada ——— cipu çapa
Rugar,hazer arrugas ——— cipuni.gui.
Rugir las tripas ——— cullulluni.gui.

Ruyn ——— mana alli.
Rumiar el ganado ——— cutipacuni.gui.
Runia cosa ——— paco çapa.

S. ante. A.

SAber como quiera ——— yachani.gui.o ya(chacuni.gui.
Saber el manjar,tener sabor ——— mizquine(o ñuñunc.
Sabio,o sabidor de cosas diuinas ——— dios(pa siminta yachac.
Sabiamente ——— yachaspalla.
Sabor al manjar ——— mizqui çapa.
Saborosso manjar ——— lo mismo.
Saca,saco grande ——— atun cotama,o atun lons(go
Sacar lo enterrado ——— çurcuni.gui.
Sacar generalmente ——— lo mismo.
Sacar vna cosa de otra ——— sucmanta,çurcus(ni.gui.
Sacar,como agua de pozo ——— ayçani.gui.
Sacar vassura ——— picharimuni.gui.
Sacar pollos las aues ——— tocyani.gui.o tocs(yachini.gui.
Saco,o costal ——— cotama,o longo,o rongo,o(guayaca.
Sacrificio ——— harpay,o cocoy.
Sacrificio de hombre
Sacrificar ——— harpacuni.gui,o cocus(ni.gui.
Sacrificar el viuo al muerto ——— harpani.gui.
Sacudir ——— chaprini.gui.
Sacudimiento ——— chaprij.

Sacerdote de ydolos ——— homo.
Sacerdote de chriſtianos ——— runa diospa cos
(coc.
Saeta ——— guachina,o guachi.
Saetera,o tronera ——— huthco.
Sahornado de ſudor ——— typcaſca.
Sahornar ——— typcani.gui.
Sahumar ——— coziichicuni.gui,o ciayacuni
(gui.
Saya de muger ——— anaco,o acſſo.o axo.
Sahinar por engordar a otra coſa ——— viraya
(chini.gui.
Sal generalmente ——— cache
Sal en panes ——— tica cache.
Salada,coſa con ſal ——— cachechaſca,o cache
(çapa.
Salar generalmente ——— cachenchani.gui.o cache
(chani.gui.o cacheyachini.gui.
Salero,para tener ſal ——— cache churana.
Salinas,do ſe coge ſal ——— cachechacara.
Salir generalmente ——— llucſsini.gui
Salida ——— quipina,o llucſsina.
Salitre,ſudor de tierra ——— çuca allpa,o
(çullpa allpa.
Salitral,lugar do ſe cria ——— çuca chacara.
Saliua dela boca ——— tucay.
Salmuera,ſudor delo ſalado ——— cachen=
(cháſca.
Saltar ——— pauani.gui.
Saltar de arriba ——— hananemanta pauani.
(gui.
Saludar a alguno ——— mochani.gui.
Salud ——— allillay.
Saluados ——— hamchi.

Salirse,hombre ——— purun runa.
Salnarse ——— quispini.gui.
Saluar a otro assi ——— quispichini.gui.
Saluo de peligro ——— quispichisca
Sana cosa assi ——— alliyasca.
Sanar el mesmo ——— alliyacuni.gui.o alliya-
(ni.gui.
Sanar a otro ——— hambichini.gui.o alliya-
(chini.gui.
Sangre, fuera del cuerpo ——— yaguar,o yari.
Sangriento ——— vaguar çapa.
Sangrar ——— circani.gui.
Sangria ——— circaynin.
Sãgrar la ouesa,para comer la sangre ——— chu
(cani.gui.
Sangradera,lanceta ——— circana
Saña ——— piña.
Sañudo ——— piñac,o piñac çapa.
Sapo,o escuerço ——— hampato,o ampato.
Sardina,pece conoscido ——— chuqui challua.
Sarna ——— çulpo.
Sarna tener ——— çulpuyani.gui.o çulpusiun-
(gui.
Sarnoso,lleno de sarna ——— çulpo çapa.
Sartal de quentas ——— guallca.
Sastre ——— ciray camayoc
Salze,arbol conoscido ——— guayau,o guayauo.
Sauana de lienço ——— yacólla.
Sazonar ——— pucuni.gui.
Secar otra cosa ——— chaquichini.gui.
Secarse algo ——— chaquihi.gui.
Secarse al sol ——— maçani.gui, o massani.gui.
Seco,cosa seca ——— chaquisca.
Secreto ——— opallamanta,o pacaspalla.

Secreta cosa assi ——— lo mismo.
Seca tierra, no de regadio ——— cozca.o ayssa.
Secura ——— chaqui çapa.
Sed, auer gana de beuer ——— chaquini.gui.o
(chaquicuni.gui.o chaquinacanc.
Sed, gana de beuer ——— chaquij.
Segar las miesses ——— tipini.gui.
Seguir ——— catini.gui.
Seguir a menudo ——— viñay.catini.gui.
Seguidor enesta manera ——— catic.
Segun, preposicion
Seys, numero ——— çocta.
Seys mil ——— çocta guaranga.
Seys años ——— çocta guata.
Seys dias, aduerbio ——— çocta punchao.
Seys vezes ——— çocta cuti.o çocta mita.
Sellar escriptura ——— onanchani.gui.o onan=
(chaguan, vixcani.gui.
Sembrar ——— tarpuni.gui.
Sembrada ——— tarpuica.
Semejar vno a otro ——— sinapura, ricchani.gui
Semejança ——— paysina ricchaica, o sinapu=
(ra ricchaica.
Semiente, o simiente ——— moho, o moni.
Senda, o sendero ——— vchuyñan.
Sentarse ——— tiani.gui.o tiacuni.gui.
Sentir, por algun sentido ——— hapini.gui.o o=
(yarini.gui,
Sentido, con que sentimos ——— oyarinin.
Senzillo, cosa no doblada ——— chulla,
Seña de armados ——— onancha.
Señalar ——— onanchani.gui
Señalar, como para traça ——— tupani.gui, o o=
(nanchani.gui,

Señal dela planta del pie ——— yupi.
Señalar assi ——— yupini.gui.
Señal dela herida ——— chocrilca.
Señal de golpe,o açote ——— coyoya.o coyoyo.
Señal hazer ——— minchini.gui,o minchimu=
(ni.gui.
Señalado en bien,o mal ——— onanchasca.
Señor de seruos ——— yayanc.
Señora assi ——— mama.
Señorear ——— appoycachan.gui.
Señor soberano ——— çapac,o appo.
Sepulchro,o sepultura ——— aya.
Sepultura,con epitafio ——— aya onanchaguan.
Sepultar ——— pampani gui.
Sequedad ——— chaquijnin.
Serpiente generalmente ——— amaro.
Seruir el esclauo la comida ——— carani.gui.
Sesenta,numero ——— çocta chunga.
Sesenta vezes ——— çocta chunga cuti,o ço=
(cta chunga mita.
Seso,o sentido ——— yuyana,o yuyaynin.
Sesos,por meollos ——— ñuthco.
Setenta,numero ——— canchiz chunga.
Setecientos,numero ——— canchiz pachac.
Seto ——— cancha.
Seuero,cosa graue ——— appozcachac.
Seuo derretido ——— vira.
Seuoso,lleno de seuo ——— vira çapa.

S.ante.J.

Si,aduerbio,para afirmar ——— ho,o are,o y.
Si alguno ——— pipas,o maycampas.
Siempre,aduerbio ——— viñay viñay,o cayantin.
Sien,parte dela cabeça ——— guacray
Sierpe,o serpiente ——— amaro.

Sierras, montes altos ___ xalca, o ſalca, o vr-
(co.
Sieruo ___ yanan c.
Sieſſo del culo ___ ocóte.
Sieſta, enel medio dia ___ rupay, o chaopun=
(chao.
Siete en numero ___ canchiz, o canchez.
Siete mil en numero ___ canchiz guaranga.
Siete mil vezes ___ canchiz guaranga cu=
(ti, o mira.
Siete años, tiempo ___ canchiz guara.
Silencio, por callamiento ___ opalla manta.
Silo, para guardar grano ___ collca,
Siluo ___ cuyui, o xucacuy.
Siluar con la boca ___ cuyuini. gui, o xucacu=
(ni. gui.
Siluar, con algun inſtrumento ___ vichichini
(gui, o guauconi. gui.
Silla, para aſſentarſe ___ tiana.
Silla de cauallo, o mula ___ cauallop silla.
Simſente ___ moho, o moni.
Simple coſa, no doblada ___ checca.
Simeſtra mano ___ llucque maqui.
Singular, coſa meſor ___ collanan
Sirguerito, aue ___ chayña.
Sitio, para aſſiento de lugar ___ llactapac.
Sitio, por cerco de lugar ___ llacta moyo,

S. ante. O.

So, debaxo, prepoſicion ___ vcu,
Sobaco, lugar ſo el braço ___ guallguáco.
Sobarcar ___ guallcuni. gui, o lluquini. gui.
Sobarcado ___ lluquiſca, o guallcuſca.
Sobar ___ cacuni. gui.
Soberuia coſa ___ yupay tucuc.

Sobra

Sobra puchuynin.
Sobre carga por sobrenal paltay.
Sobrar, sobrepujando yallini.gui.
Sobrar lo que queda puchuynin.
Sobrada cosa puchusca, o puchucasca.
Sobre, encima çaguapi, o haguapi
Sobrino, hijo de hermano, o de hermana, dize el varon concha, o hani, o çani.
Sobrino, o sobrina, hijo, o hija de hermano, o hermana, dize la muger molla.
Socorrer yanapani.gui.
Socorro yanapaynin.
Soga, cuerda de esparto guacasca, o guazca.
Sol, planeta indy.
Sol ponerse chisiyani.gui, o indiyaucunc
Sol resplandecer yllarini.gui, o rupani.gui
Sola cosa çapalla.
Solamente lo mismo.
Soldar cuchuchani.gui.
Soldar, trauando lo mismo
Soldada cosa cuchuchasca
Soltar de prision cacharini.gui.
Soltar lo atado lo mismo.
Soltura para mal, licencia
Soltera, no casada coçanc nac,
Soltero assi guarmenc nac.
Sollar, con suelles pucani.gui.
Solloço en el llorar oncha.
Solloçar, llorando onchani.gui.
Sombra llanto.
Sombra hazer llantoni.gui, o llantocuni, gui.

Sombrero ____ llanto ypa chuco, o llanto chu-
(cona.
Sombria cosa ____ llanto çapa.
Someter
Sonar algo ____ oyarini. gui.
Sono, sonido ____ oyarijnin.
Sonar trompetas ____ quippani. gui.
Sonar los mocos ____ cicñini. gui.
Sonar bien ____ alli oyarini. gui.
Soñar ____ muzconi. gui.
Soñoliento ____ puñuc çapa.
Soplar ____ pucani. gui.
Sordo, cosa que no oye ____ rincri opa, o rocto.
Sordecer, o ensordecer ____ opatucuni. gui. o
(roctocuni. gui.
Sozuer ____ oponi, gui. o vpuni. gui.
Sozuo ____ opoſca, o vpuſca.
Sospechar ____ guathuni. gui.
Sospecha ____ guathuynin.
Sospechoso, que sospecha ____ guathuc çapa.
Sospirar ____ yuyaycuni. gui
Sostener ____ ſuccarini. gui.
Soterrar, meter so tierra ____ pampani. gui.
So terrar muerto ____ lo miſmo.
Sotil cosa ____ llaño, o ñaño.
Souar la massa ____ llapini. gui. o cacuni. gui.
Souar algo ____ llapipayani. gui.

S. ante. V.

Suaue cosa al sentido ____ mizque.
Subir en alguna cosa ____ llucani. gui.
Subir cuesta arriba ____ vichani. gui. o vicha-
(rini. gui.
Succeder a otro, que precede ____ catequenc
(cani. gui. o randic cani. gui.

Succeſſor de otro —— randicac, o catequenc.
Sudar —— humbini. gui.
Subdito, o ſubjecto
Suegro, padre dela muger —— caca.
Suegra, madre dela muger —— acque.
Suegro, padre, o madre del marido —— qui (guachi. o quiguahx.
Suela de çapato —— oxora.
Sueldo ganar
Suelo, como quiera —— pacha.
Suelto, coſa no atada —— paſcaſca, o cacha= (riſca.
Suelto, coſa dieſtra —— yachaſca.
Sueño, que ſe ſueña —— muzcoy.
Suero dela leche —— concho.
Sufrir, eſperar —— ſuyani. gui.
Suyo, coſa ſuya —— paypa, o quiquip.
Sujuzgar —— atini. gui
Sulco, para ſacar el agua —— rarca.
Sulcar aſſi —— rarcayachani. gui.
Sumir debaxo —— yaucuni. gui.
Supita coſa —— mana yuyaſca
Supitamente —— vtcalla.
Suplir. lo que falta —— yapani. gui.
Surcir. o coſer —— minichani. gui. o cira= (ni. gui.
Suſo, prepoſicion —— hanaac.
Suſo, aduerbio de lugar —— lo miſmo.
Suzia coſa —— mapa çapa.
Suziedad —— millay pac
Suzio, por no eſtar lauado —— mapa çapa.
Suziedad de niños —— aca, o yzma.

T.ante.A.

Tablado ____ quero pata.
Tabla para contar ____ yupana, o quippo
Taça, o taçon para beuer ____ vpiana.
Tacha en qualquier cosa ____ mana allicac.
Tayta, padre de niños ____ tata, o yayanc.
Tajar, coztar ____ cuchuni.gui.
Talega ____ guaya, o cotama.
Talon enel animal ____ chaquip quipa.
Taluina de qualquier cosa ____ concho.
Tallo de yerua ____ chicchisca.
Tallecer ____ chicchini.gui.
Talluda cosa ____ chicchisca.
Tamaño ____ caychica.
Tanto, aduerbio, para comparar ____ chicca.
Tambien, aduerbio ____ sinatacmi.
Tapar algun poztillo ____ harcani.gui.
Tapar alguna acequia ____ harcani.gui, o llu-
(tani.gui.
Tapar cosa de vassjas ____ quirpani.gui.
Tapar hendedura ____ cassani.gui.
Tampoco, aduerbio ____ manatac
Tan solamente ____ çapallanta.
Tanto ____ chica.
Tantos, en numero ____ cay chica.
Tañer ____ pingollocuni.gui.
Tañer trompeta ____ quippani gui.
Tardarse ____ onani.gui.o onacuni.gui.
Tardar a otro ____ onachini.gui.
Tardança ____ onay.
Tardador de otro ____ onachic.
Tarde del dia, nombre ____ chissin.

Tarea de alguna cosa ——— ſuyo.
Tartamudo ——— aclloy,o cacra.
Tartamudear — aclloy,cachani,gui,o acllo yaz (ni.gui.
Tarugo,clauo de madera ——— curco.
Taſſar,taſſador
Taſſaſo ——— charqui.
Taſſaſos hazer — charquini.gui.o chacquichi (ni.gui.
Tauano ——— tancayllo.
Tauerna de vino ——— vpiaypac guacin.
Tauernero ——— açua randic.

T.ante. E.

Techar caſa ——— catani,gui.
Techo aſſi ——— cátay.
Teſar,do hazen teſas ——— ſaño rurana.
Tela,para texer ——— aguacóna.
Tela en que naſce el niño ——— guaguap vtapi.
Tela del coraçon ——— pucuchu.
Tela de ordiembre ——— aguangapac.
Telaraña,tela de araña ——— vrup llican.
Temblar ——— cuyuni.gui
Temblor ——— cuyuy.
Temblar,para caer ——— chucucuni.gui
Temer ——— manchani.gui.
Temeroſo ——— manchac çapa,o manchacoc.
Temor ——— manchay.
Templo de indios generalmente ——— guaca.
Tempero,o ſazon
Tempeſtad ——— guayra çapa.
Temprano,antes de tiempo ——— vtoylla.
Tenazas ——— ayçana,o hapina.
Tenazuelas para ceſas ——— tirana.
Tendeſon,o tienda ——— carpa.

Tender ____ mantani.gui.o choctani.gui.
Tender al ſol, para enxugar ____ maſſani.gui.
(o maſſachini.gui.
Tender lo encogido ____ choctani.gui.o mantaa
(rini.gui.
Tener en mucho ____ yupaychani.gui.
Tener en poco ____ mana yupaychani.gui.
Teniente de fortaleza ____ pucara camayoc
Tentar ____ llancani.gui.
Teñir de color ____ quillcani.gui. o tullpuni.gui.
Teñidura ____ quillcaſca, o tullpuſca.
Teñido ____ lo miſmo
Teñidor ____ tullpue.
Terciana, calentura ____ rupay huncoy.
Terciopelo ____ llipic, o pullu.
Termino, por fin ____ tiesſin.
Termino, por linde del pueblo ____ toma, o ſayua
Termino ò heredad, q̃ diuide ____ ſayua, o checta
Ternezuelo, tierno vn poco ____ llullo.
Terron, pedaço de tierra ____ curpa.
Terrible ____ piñac çapa.
Teſo ____ choctaſca.
Teſoro eſcondido
Teſorero ____ churacoc.
Teſtigo, que ſeña, o firma ____ xamic.
Teſtiguar ____ xamicani.gui.
Teſtimonio ____ xamicay.
Teta ____ ñuñu, o ñoño
Teruda, de grandes tetas ____ ñoño çapa.
Texer ____ auani.gui.o aguani.gui.
Texedura ____ aguaſca.
Texedor ____ auay camayoc.
Texida coſa aſſi ____ auaſca.
Texiendo, aduerbio ____ auaſpa.

Tia, hermana de padre, o madre ——— ypa.
Tia, hermana ó abuelo, o abuela — lo mismo
Tibia cosa ——— asla coñisca.
Tiempo ——— pacha.
Tienda, donde venden ——— randicona, o catus
(cona.
Tienda de tenedor ——— aguana guacin.
Tienda de olleros ——— sañop guacin.
Tienda de platero ——— collquip guacin.
Tienda de vnguentos ——— hambi guacin.
Tierra ——— allpa, o pacha.
Tierra, naturaleza ——— llacta.
Tierra amontonada ——— suntusca allpa.
Tigre ——— otorongo.
Tierna fructa ——— llullu
Tierno niño ——— llullo.
Tierna cosa ——— vsiac, o llullu.
Tina de tintor ——— tullpuna, o cauchi
Tinaja de barro grande ——— virqui, o mac
(ma.
Tintor ——— tullpoy camayoc.
Tinta, para escreuir ——— yanay.
Tio, hermano de padre, dize el varon ——— ya
(yanc.
Tio, hermano de madre, el mismo ——— cas
(ca.
Tio, hermano de abuelo ——— lo mismo
Tio, hermano de abuela ——— lo mismo
Tia, hermana de padre ——— ypa.
Tia, hermana de madre ——— mas
(manc.
Tyrano ——— auca tucuc.
Tirar, echando ——— sitani, gui, o vicchus
(ni, gui.

Tiro, aquello que se hecha — vicchusca, o si (tasca.
Tirar algo de lugar — curcuni, gui.
Tisera de edificio en casa — sauana.
Tizne, o hollin — quechimcha.
Tiznar — yanachini, gui. o hauini, gui
Tizon — curuaria, o ninacullu,

T. ante. O.

Tocar con mano, o instrumento — llancani. (gui. o tancani, gui.
Tocar con trompetas, acometiendo — quipa- (pacuni, gui.
Todo en cantidad discreta — llapan, o tu- (cuy.
Todo en cantidad continua — tátalla, o sinantin
Todo juntamente — lo mismo.
Todo poderoso — tucuy atipac.
Tollido — rata.
Tomar — atallini. gui, o charini, gui.
Toma — ca, o chazquini. gui.
Tomar, assechando — guaycani. gui.
Tomar por combate — attini. gui.
Tomar con anzuelo — pintani, gui,
Tomiza, cuerda de esparto — guasca, o ya- (chuguasca.
Topar, topetando cõ cuerno — guacrayaeu (ni. gui.
Topar, encontrando con otro — tinconacuni. (gui.
Toque de ozo — caca.
Torcer en rededor — cachuni. gui. o cauchu- (ni, gui.
Torcida cosa — cauchusca.
Tordo, aue conocida — cuyuchi.

Tornar de do fuyste ——— cutini.gui.
Tornada assi ——— cutisca
Tornar a otro, guiandole ——— cutichini.gui.
Tornear con torno ——— llacliani.gui.
Tornero, el que tornea ——— llacllac.
Torondon dela cabeça ——— çumpo.
Torondõ, hazer cõ golpe enla cabeça ——— çumpoyachini.gui.
Torpe cosa ——— chocmi.o hamra
Torre, para defender ——— pucara.
Torta ——— tamta.
Tortuga, galapago ——— rumi hampato.
Tortola, o tortolilla, aue ——— vrpay, o vrpi.
Tortero de huso ——— piruro.
Tosca cosa
Tosse ——— vhuy.
Tossegoso, que mucho tosse ——— vhucçapa.
Tosser ——— vhuni.gui.
Tostar ——— hamcani.gui, o camchani.gui.

T. ante. R.

Trabajo ——— ñacarijnin.
Trabajo, con passion ——— llaquicuy.
Trabajosa cosa ——— ancha çacça.
Traçar ——— quillcani.gui. o nanchani.gui.
Traer, guiando ——— ayçani.gui.
Traer acuestas ——— aparicuni.gui.
Tragar ——— millpuni.gui.
Tragon ——— millpuc çapa.
Traydor ——— yscay songoyoc
Trama de tela ——— alvi.
Trãco de bestia, o de qualquier animal ——— tadqui.
Trancar assi ——— tadquini.gui.
Tranco de puerta ——— cacona.

Trapo ratapa.
Trafera parte quipa,o guaſſa.
Trafladar aſtani.gui.
Trafluzirſe chayquini.gui.
Trafluziente coſa chayquinc.
Tras mañana,aduerbio mincha.
Trafnochar,no dozmir toda la noche pa=
(caricuni.gui.
Trafpaſſar,andando cicani.gui,o ñaupa=
(ni.gui.
Trafpie enla lucha rancuy.
Trafponer plaças malquini.gui,o cauini.ui.
Traſſegar vino,o coſa liquida viſsini.gui.
Traſtoznar ticrani.gui.
Traſtoznada coſa ticraſca.
Tractar,contractar ninacuni.gui.
Tractar mercaduria catocuni.gui.
Trauar charini.gui.
Trauar pelea aucanacuni.gui. o tinco=
(nacuni.gui.
Trauieſſo quicca,o quiqua.
Trebejo de axedrez taptana.
Treynta,numero quimça chunga.
Treno,o trença vincha.
Trepar en cuerda,o arbol guayllunculco
(ni.gui.
Trepador deſta manera guayllunculſ=
(coc.
Tres,numero quimça.
Tres mil quimça guaranga
Tres vezes quimça cuti,o quimça mit=
(ta.
Tres tanto quimça caychica.
Tres años quimça guata.

Tres dias, aduerbio ——— quimça punchao
Tres noches ——— quimça tota.
Tresquilar ——— rutuni. gui.
Tresquilador ——— rutuy camayoc, o rutuc.
Trecientos, numero ——— quimça pachac.
Trillar ——— çaroni. gui.
Tripas delgadas ——— chunchulli.
Tripa ayuna ——— mama toque.
Triste ——— llaqui coc.
Trocar ——— randini. gui.
Trompa, o trompeta derecha ——— quippa
Trompeta de bueltas ——— lo mismo
Trompeçar ——— mitcani. gui.
Trompeçadero ——— mitcana.
Trompillar ——— çaroni. gui.
Trompo, o peonça ——— piscoyño
Tronar ——— chuquijllani. gui. o yllapani. gui.
Trueno sordo ——— curaca yllapa.
Trueno algo mayor ——— chaupi yllapa.
Trueno, con rayo ——— sullca yllapa.
Tronco de arbol ——— cullu.
Trotar ——— chancha chanchaporini. gui.
Troxe de pan ——— collca.
Trueco, o trueque ——— randinin.
Truhã, para ganar de comer ——— villullo, o saucacoc.
Truhanear, aqueste ——— saucani. gui.

T. ante. V.

Tuerto, cosa no derecha ——— vicço, o como.
Tuerto de vn ojo ——— chulla ñaui.
Tuerto, hazerse vn ojo ——— chulla ñani. tucuni. ui.
Turbar ——— mancharini. gui.
Turbadamente ——— mancharipalla.
Turquesa piedra ——— çauata rumi. o cauata rumi

Turma de tierra ——— papa.
Turma de animal ——— curuta.
Turnio de osos ——— coyci ñani.
Tuetano de hueso ——— chillina.

V.ante.E.

VBre de hembra parida ——— ñuñu,o ño-
(ño.
Uerfano,con pobreza ——— guaccha.
Uerta,para oztaliza ——— yuyo chacara.
Uesped,el que recibe en su casa ——— curpac.
Uesped,el que es rescebido de otro ——— curpa
(chacusca.
Uessa,para enterrar ——— aya.
Ueso de animal ——— tullun.
Ueste de gentes ——— aucacona.
Uestido de Indias,el de debaxo ——— acsso,o
(anaco
Uestido,el de arriba ——— lliella,o lliquilla.
Ultimo ——— quipa.

V.ante.M.

Umanamente ——— llampo songo.
Umedecerse ——— hucuyani.gui,o miquini.
(gui.
Umeda cosa ——— hucusca,o miquisca.
Umillar generalmente ———
Umillarse al mayor ——— mochani.gui.

V.ante.N.

Vna vez ——— suc cuti.
Una,y otra vez ——— suc suc mitta.
Vnguento ——— hambi.
Ungir,o vntar ——— hambini.gui,o natani.gui.

Uno, numero ——— fuc,o que
V no solo ——— fucçapalla.
Untador ——— hambic.o narac.
Uña de dedo ——— sillo,o cillo.
V rina ——— yspay.
Uso, costumbre ——— pacarisca.

V. ante. A.

V ado de río, o de agua ——— chimbana.
Uadear el río ——— chimbani.gui
Uagamundo ——— quillaçapa,o çampa
V aler precio ——— chanioc.
Ualiente ——— cinche.
V aloꝛ de precio ——— chanioc.
Ualladar de tierra ——— cecque,o sayua.
V alle, entre dos montes ——— guayco.
Uallena dela mar ——— vra guaca.
V ana cosa, que no alcança el fin ——— caciman (ta.
Uana gloria ——— apposcachac
V andera ——— onancha.
Uapoꝛ, q̃ sale dela tierra, o de cosa humeda (cipyac.
V apoꝛ salír assi ——— cipyani gui
Uara ——— taona,o caipi.
V ara, para cubrir casas, como varda ——— chac (lla.
Uaron, no hembra ——— cari,o hurco.
Uasso de barro generalmente ——— saño.
V asso, para beuer ——— vpiana.
Uaziar ——— humiuani.gui.
V azia cosa ——— humiuasca.
V edar ——— amasinachu.
Ueer ——— ricuni.gui.
V ega, campo llano ——— pampalla,

Veynte,numero ——— yſcaychunga.
Veynte años,tiempo ——— yſcay chunga guata.
Veynte mil,en numero ——— yſcayhuno.
Vela de naue ——— guambo carpa.
Vela,para hazer ſombra ——— carpa.
Vela,candela ——— guaricolla
Veladoz,que vela ——— pacaric.
Velar toda la noche ——— pacarimuni.gui,
Velar,parte dela noche ——— cuchicuni.gui.o (cuchini.gui.
Vellocino,o vellon ——— millua.
Velloſo,deſtos pelos ——— millua çapa.
Velludo,de mucho vello ——— pilluçapa,o pua (lluçapa.
Vena generalmente ——— anco,o hanco.
Vena de ſangre ——— circa,
Vencer ——— atini.gui.
Vencimiento ——— atiſca
Vencedoz ——— atic.
Vencido ——— atiſca.
Vendedoz de mercadurias ——— catu camayoc, (o randic.
Vendedoz de vnguentos ——— hambi cama (yoc.
Vendidoſer ——— randiſca.
Vengar ——— aynini.gui, o aynicapuni. (gui.
Vengadoz ——— aynic.o aynicapuc
Venir ——— xamuni.gui.
Venir ala memoria ——— yuyarini.gui.
Ventana,o finieſtra ——— toco.
Verano propriamente ——— rupay mitta
Veras,no burlas ——— checca.
Verbena

Verdad — sullullchecca,o xullull,o checca man (ta.
Verde cosa,en color — ococyua, o chec (quiac.
Verdecerse — comiriyani gui.
Verdeguear — comiriane.
Verdura,para comer — yuyo.
Verdugo,o sayon — copa cayo.
Verdulaga,yerua — chulco chulco.
Vereda — vchuyñan.
Vergajo de toro — vllu.
Verguença — pincay.
Vergonçosa cosa — pincay çapa
Verguença auer — pincacuni.gui.
Verguenças de varones,los cõpañones — cu (ruta.
Vexiga leuantada — supullusca.
Vexigas,hazerse assi — supullunc (me.
Vergel — yuyochacara.
Vestidura generalmente — pacha.
Vestirse generalmente — pachallicus (ni.gui.
Vestirse camisa — huncullicuni.gui.
Vestirse la primera vez — arini.gui.o aricus (ni.gui.
Vez — cuti,o mitta.
Vezindad — racantiu guacin.
Vezino en terminos — guacin macin.

V.ante.J.

Via — ñan.
Vianda,comida — mirca,o cocaui.
Viandante — yanga poric.

Vicio ——— hocha.
Vicioso ——— hochayoc capa.
Victoria, vencimiento ——— atijnin.
Victorioso ——— attic.
Vida, duracion del viuir ——— caçayninchic.
Vidrio ——— quispe.
Viejo, hombre de mucha edad ——— macho.
Vieja, muger de edad ——— chacuas, o paya.
Vieja cosa ——— mauca.
Viento rezio ——— atun guayra.
Viento ——— guayra.
Viento con agua ——— guayra tamyaguan.
Viento propio ——— guayra.
Viga, para edificio ——— quero, o curco.
Vil, cosa de poco precio ——— yanga, o mana (chanioc.
Villano, que moza en villa ——— yanga runa.
Villano en la crianza ——— purum runa.
Vimbre, qualquier vara
Vimbrera, arbol
Vinagre ——— mama açua.
Vino generalmente ——— açua.
Vino tinto ——— colli açua
Vira, specie de saeta ——— guachi.
Virey, rey por otro ——— capacpa randincac
Virgen, o donzella ——— purun guarme, o taz- (qui,
Visage ——— cayñata.
Visitar, yr a ver ——— ricumuni.gui.
Visible, cosa que se puede ver ——— ricuypac, o ri (cungapac, o ricurinc.
Vision, en sueños ver ——— muzconi.gui. o muz (coychani.gui.
Viscoso ——— quiuço.

Vista

Vista delos ojos' ricurina.
Vistuario de vestíduras pachanc.
Vitualla,para hueste mircapay,o cos=
(caui.
Voluntad monaynin
Voluntariosamente monáspalla
Votar,hazer voto ñini.gui.
Vuestra cosa camconap.

X.ante.A,

Xabon yurac llanca.
Xaquima de bestia cingapanca,o cin
(garpusca.
Xaquima echar cingapani.gui,o cingar=
(puni.gui.
Xeringa vilca.
Xeringar con xeringa vilcani.gui.
Xeme.medida yoco.
Xibia pescado roco challua.
Xugosa cosa huco çapa.

Z,ante.A.

Zarco,o garço,delos ojos angax ñaui
Zebratana puccona.
Zorra,o raposa atoc.
Zorzal chiguaco pisco.

Fin de la pri=
mera parte del Vocabulario.

Ne ingenium volitet.

Paupertas deprimit ipsum.

Comiença la segunda parte del Vocabulario, dela lengua general delos Indios delos reynos del peru, llamada Quichua.

A A,o athâc——a,a,del que toma a otro (en algun maleficio.
Aca, o yzma——mierda.
Acáclo——pito verde,aue.
Aca guara——pañales de niños.
Acána,o yzmána——bacin,o seruidor.
Aca çapa,o yzma çapa——cosa cagada.
Acani,gui,o yzmani,gui,——cagar.
Achica——assaz,o harto,aduerbio.
Achica,o nanac——muchos en numero.
Achica cuti,o achica mitta——amenudo, o muchas vezes.
Achica manta pipas——qualquiera ó muchos.
Acchini,gui,o acchicuni,gui,——estornudar
Acchicuynin——estornudo.
Acoy, o acuy——cuerpo muerto.
Acatanga——escarauajo pelotero,o anejon.
Açua——vino,beuida de indios
Açua colli——vino tinto.
Açua rádic,o açua camayoc——tauernero.
Açua guacin,o aca guacin——bodega.
Acuylla——vellaco.

Acchóccha,o acchócſſa cohombzo.
Achupálla piña.
Achúracuni.gui. tomar pieça de carne.
Achúra pieça de carne.
Aciani.gui, heder alguna coſa.
Aciaſca,o aciac hediónda, coſa que (hiede
Acini.gui.o acicuni.gui. reyrſe
Acichini.gui. hazer reyr a otro.
Acij çapa riſueño.
Acij riſa.
Acij ñaui oſos riſueños.
Acipayani,gui reyrſe de otro,hazer bur= (la del.
Acipayac,o acipayacoc eſcarnecedor,o bur= (lador.
Acipayaſca coſa eſcarnecida
Acipayay carcaradas de riſa.
Acllani.gui,o acllacuni.gui,o acrani. gui ele (gir,o eſcoger algo.
Acllani.gui.o acrani.gui apartar lo lim= (pio.
Acllaſca,o acraſca coſa eſcogida.
Aclloycachani,gui,o acllonì.gui tartamu.= (dear.
Acllòy,o acllu,o cacra tartamudo.
Acllòy çapa lo miſmo.
Acque ſuegra,madre de tu muger.
Acſſo,o anaco veſtido interior delas mu= (geres indias.
Acſſo papas,manjar de in= (dios.
Acta garrapata.
Actoc el que maſca,o la que maſca.

Actoni.gui.o camuni.gui,o mocuni.gui. masticar

Actoni.gui.o actocuni.gui. lo mismo.

Actosca,o camusca cosa mascada.

Aguani.gui.o aguacuni.gui. texer,o entretexer

Aguac,o aguay camayoc texedor.

Aguasca cosa texida.

Aguaspa texiendo.

Aguangapac cosa para texer.

Aguacona telar,para texer.

Aguánap guacin casa,para texer

Aya,o ácoy cuerpo muerto

Aya mortuorio.

Aya sepultura de muertos.

Ayácta,pampani.gui. enterrar muertos.

Ayácta,çurcuni.gui. desenterrar muerto.

Ayca cama? hasta quando?

Ayca? quanto?

Ayca? quantos?en numero.

Aycamme? quando?

Aycampi? quando?

Ayca cuti?o ayca mitta? quantas veçes?

Ayçana,o hapina tenaças,o garfio,o garrauato.

Ayçani.gui.o ayçacuni.gui. lleuar por fuerça,o arrastrar algo.

Ayçani.gui.o ayçacuni.gui. estirar alguna cosa.

Ayçasca cosa lleuada por fuerça,o arrastrada.

Ayçaricuni.gui,o chucaricuni.gui. desperçarse.
Aycha carne,para comer.
Aycha tullũ çapa,o tullũyoc carne cõ hueſſo.
Aycha tullun nac carne ſin hueſſo.
Aycha camayoc carnícero q̃ la vende.
Aycha catu carnicería donde ſe vende.
Aycha çapa coſa carnuda.
Aycha churana deſpenſa,donde ſe guarda la carne.
Ayacrayani.gui,o ayacracuni.gui. deſſaynar (ſe,o enflaquecerſe.
Ayacrachini.gui. enflaquecer,o enmagrecer a otro.
Ayacra,o tullũçapa coſa flaca,o magra.
Ayllo,o villca linage,generaciõ,o familia
Ayllompi,o ayllontin a cada linage,o de linage en linage.
Aylloni.gui. atrayllar,atando.
Aymorani.gui. acarrear,o juntar la miesa la hera.
Aynini.gui,o aynicapuni.gui. vẽgarſe.
Ayniſca coſa vengada.
Aynic,o aynicapuc el que ſe venga.
Ayaphoma calauera de muerto.
Ayap pampac enterrador de muertos
Ayap pampa cimenterio de muertos.
Ayap guacin hoſſar,donde ſe entierran los muertos
Ayap pintona mortaja de muerto.
Ayquic,o ayqueſca,o miticoc coſa huyda.
Ayquini,gui.o miticuni,gui. o miticani. gui.o chequirini.gui. huyr generalmente.
Ayqueſca.o chuſſac coſa auſente.

Ayre ——— hacha,o segur para (cortar
Allca ——— cosa blanca y negra.
Allcañaui —— lo blanco y negro,al derredor (dela niña delos ojos.
Allco ——— perro,o perra generalmente
Allichac ——— adobador,o emendador.
Allichani.gui,o allichacuni.gui. —— adereçar (o aparejar alguna cosa.
Allij çupay ——— angel bueno.
Allij manta ——— poco a poco.
Allin ——— bien,nombre.
Alliyachini.gui. —— adobar,o aliñar alguna (cosa.
Alliyani.gui.o alliyacuni.gui. —— estar bueno
Alli rurac,o coyapayac ——— biẽ hechor.
Allpa ——— tierra generalmente
Allvini.gui,o aullini.gui. ——— ordir tela.
Allvij ——— trama de tela.
Allvisca ——— tela ordida
Allvina,o aullina ——— ordiembre de tela.
Ama,o mana —— no,aduerbio negatiuo.
Amaçamani.gui. — tener el baho,o no reso= (llar.
Amancay,o ciça ——— flor,o açucena.
Amaota —— hombre curioso,ingenioso,o sa= (bio,o astuto.
Amaotàtin ——— astuta,o ingeniosamẽte.
Amárac,o amáraca —— espera,o esperad.
Amáro ——— dragon,o serpiente.
Amachacuni.gui — defender a vno de otro (enlos que riñen.
Amachacuni.gui. — concertar,o entreuenir (entre discordes.

Amáchaeue, oraquic___ entreuenidor.o del
(partidor delos que riñen.
Amini.gui.___ auer fastidio de alguna cosa,
Anca,o anga___ aguila, aue conoscida.
Ancallani.gui.o hancarcani.gui.___ echarse bo
(ca arriba.
Anco,o hanco___ nieruos.
Anco çapa___ cosa neruiosa,o rezia de nier-
(uos
Ancossanacuni.gui.___ beuer a porfia cõ otro.
Ancha___ mucho.
Ancha áchica___ muy mucho.
Ancha vcchúlla___ cosa muy pequeña.
Ancha allin___ cosa muy buena.
Ancha coyapayani.gui.___ auer mucha misе-
(ricordia.
Ancha coyapayac___ muy misericordioso.
Ancha camac abundancia de alguna cosa.
Anchacuni.gui.___ dar mucho.
Anchacoc___ dador que da largo.
Anchorichini.gui.___ despartir los que
(riñen.
Anchoni.gui.o anchocuni.gui.___ apartar
(o desuiar vno de otro.
Anchochini.gui.___ desuiar, o apartar
(vna cosa de otra.
Anchomuni.gui.o cispamuni.gui.___ acercar
(se,o allegarse vno a otro.
Anchayani.gui.___ encarescer
Ancha viñác___ cosa que cresce mucho.
Anchaycuni.gui.___ empeorar ó mal en peor.
Anchaycuni.gui,o apposcachanani.gui.___ vana
(gloriarse,o ensoberuecerse.
Anchachanioc___ cosa de mucho precio.
Anyanacuni.gui.___ reñir con otro.

Anyani.gui,o anyacuni.gui. reñir,o de-
(batir con otro
Anyac,o anyacoc reñidor que riñe.
Ana barro,lunar,o peca.
Ana oya çapa,o mirca oya çapa pecoso,lle-
(no de barros,o lunares enla cara.
Anayoc,o ana çapa,o rimpicota çapa lleno de
(barros,o pecas.
Añallo,o collvi hormiga grande.
Añas animal de índios,specie de zorra.
Angara bacía,troznajo,o artesa.
Angax,o cauata cardeno.
Angax color azul
Angax limpi cardenillo.
Anta cobre,o alambre.
Anta chácara minero de cobre,o alambre.
Aoquilla abuelo,o visabuelo.
Appa colchon.
Appó gran señor.
Appocâc lo mismo
Appócta,sayani.gui. estar en pie delante
(de gran señor.
Appó ayllon linage de hidalgos.
Appó suyochac capitan.
Appóp camachicusca edito,o mandato de
(juez,o de gran señor.
Appótucuni.gui. ser gran señor,o ha-
(zerse gran señor.
Appôtcuuni.gui enrriquecerse
Appôtucuchini.gui. enrriquescer o hazer
(gran señor a otro.
Appósquinc abuelo,a visabuelo
Appóscachac presumptuoso.
Appóscachanc vana glozia.

Apáncora _____ cangreſo, peſcado.
Apaycupuni.gui. ____ doptar hija, para caſa-
(miento.
Apay cupuſca _____ dopte que ſe da aſſi.
Apachicuni.gui, _____ preſentar algo.
Apamuni.gui, _____ traer alguna coſa.
Apantinric _____ recua.
Apani.gui.o puxani.gui. _____ lleuar algo.
Aparichini.gui. _____ cargar a otro.
Aparini, gui. _____ lleuar algo
Aparicuni.gui,o aparini. gui. ____ lleuar algo
(a cueſtas, o cargarſelo.
Apoſcachani.gui. _____ reuelarſe contra el mayor
Apoſcachac _____ el que ſe reuela aſſi.
Aquô _____ vamos.
Aranyac, o guara, o chaſca _____ luzero dela ma-
(ñana.
Araráy _____ ayre frío.
Armani.gui.o armacuni.gui. ____ lauarſe, o ba-
(ñarſe todo el cuerpo, o nadar.
Armanacuni.gui. _____ nadar con otro.
Armachini.gui. _____ vañar a otro.
Armachic _____ vañador aſſi.
Armaſca _____ coſa lauada, o vañada aſſi.
Armacuna, o armacunga _____ vaño para va-
(ñarſe.
Arini.gui. ____ eſtrenar, començando algu-
(na coſa de nueuo.
Arini.gui,o aricuni.gui, ____ veſtirſe, o calçar
(ſe de nueuo alguna ropa
Aric _____ el que aſſi ſe viſte de nueuo.
Ariſca _____ coſa veſtida la primera vez.
Arij pac _____ coſa para veſtirſe aſſi.
Arpani.gui,o aſpacani.gui, _____ ofreſcer algo
(en el templo.

Arpae ——— el que offrefce en el templo.
Arpafca ——— cofa offrefcida.
Aflla,o picfin ——— poco,nombre.
Aflapac,o alllamanta ——— poco poco.
Aflla atun ——— mayor vn poco:
Aflla ——— poco,o poquito aduer-
(bio.
Aflaguan rac ——— de aquí aun poco.
Aflapac,o aflarac ——— poco defpues.
Aflaguan,o aflua ——— poco mas.
Aflapifin ——— menos.
Aflapae ——— a penas:
Aflla coñichifca ——— cofa tibia entre fria.
Aflla chanioc,o alllapac ——— cofa barata ,o de
(poco precio.
Aflla yurac ——— cofa vn poco blanca.
Aflla yana ——— cofa negra,vn poco baça.
Afmana allin ——— peor.
Afmanarae ——— poco antes.
Aflua ——— mas ,nombre comparatiuo.
Afpifin ——— poco menos.
Afpini,gui,o afpicuni,gui. ——— efcaruar.
Afpic ——— el que efcarna.
Afpina,o azpina ——— efcardillo para efcar-
(uar ,o efcardar.
Afpifca ——— cofa efcarnada.
Aftani,gui.o aftacuni,gui, ——— mudar algo de
(vn lugar a otro.
Aftaypae ——— cofa mouible.
Aftac ——— el que muda.
Aftafca ——— cofa mudada.
Atallini,gui.o charini,gui, ——— tomar algo
(en la mano.
Athac ——— ☞,verguença.

Athac,o guá ——— guay interfection.
Atapáliba ——— gallina.
Aterini,gui,o ſayani,gui, ——— leuantarſe.
Aterichini,gui,o ſayachini,gui. ——— leuantar (a otro.
Ateric ——— el que leuanta.
Atericuni,gui, ——— leuantarſe.
Atericoc ——— el que ſe leuanta.
Aterifca ——— coſa leuantada.
Atini,gui, ——— combatir los enemigos.
Atini,gui,o aticuni,gui, ——— pacificar cõquiſ- (ſtando.
Atini,gui,o aticuni,gui, ——— vencer,o ganar (tierras.
Atic ——— vencedor.
Atifca ——— coſa vencida ſubjectada,o deſ- (baratada en batalla.
Atipani,gui, ——— poder hazer alguna (coſa.
Atipac ——— poderoſo.
Atipacuni,gui. ——— contender porfiando.
Atipac ——— contendedor,o contencioſo
Atijpac ——— coſa combatible.
Atipanacoc ——— contendedor porfiando.
Atitapiac runa ——— infernal,o mal hombre.
Atoc ——— raposa.
Atun ——— coſa grande.
Atun ñan ——— camino ancho.
Atun yachini,gui, ——— hazer vna coſa gran- (de.
Atunyani,gui, ——— hazerſe grande.
Atun hochan ——— gran peccado.
Atun ſongon,o ranca ——— negligente,o de- (ſcuydado.

Atun runa ___ hombre trabaſador, o ſozna-
(lero.
Atun alco ___ lebrel maſtin, o alano.
Atun guayra ___ gran viento.
Atun paccha ___ canal maeſtra.
Aucani, gui, ___ pelear, o batallar.
Aucanacuni, gui, o puellanacuni, gui. ___ bata-
(llar, o pelear con otro.
Aucácta catini, gui, ___ perſeguir los enemi-
(gos.
Aucanacuy ___ combate, o batalla.
Aucacóna ___ gente de guerra.
Auca cónap capariſca ___ alarido de los que
(pelean.
Aucanacuſpa attini, gui ___ tomar, o vencer
(a alguno.
Aucác ___ peleador, o enemigo.
Aucacuc ___ tirano.
Aucác ___ coſſario, o ladron, o ſoldado.
Aucamaci, o guamanmaci ___ compañero
(en la guerra.
Auquilla ___ aguelo, o viſaguelo.
Aznani. gui. ___ echar de ſi olor, o heder.
Aznay ___ hedor.
Aznanc, o azianc ſimi ___ hedor de boca.
Aznaſca çapa. o aznac ___ coſa hedionda:
Aznaſca, o aziac ___ coſa hedionda q̃ hiede.
Azpini, gui, o azpicuni, gui, o chapchani, gui,
(eſcaruar.
Azpini, gui, rocroni, gui, ___ cabar, o ſocabar
(generalmente.
Azpic ___ el que caua, o eſcarua
Azpiſca ___ coſa eſcarnada
Azpina ___ eſcardillo para eſcaruar.

Azpiſpa ——— eſcarnando.

C.ante.A.

CA ——— toma.
Cabito ——— canizo de cañas.
çabra, o çunga ——— barba el pelo della.
çabrayoc ——— hombre con barbas.
çabranac ——— lampiño ſin barbas.
çabrayani.gui. ——— barbar el hombre.
Cacacona,o machocona ——— aſcendientes en (linaje,
Caca,o yayanc ——— tio hermano de padre, o (madre.
Cac ——— el que es participio.
Ccaca ——— peña gran piedra.
Ccaca ——— peña, o riſco.
Ccaca ñan ——— camino aſpero.
Ccaca çapa ——— coſa llena de peñas, o riſcos.
Cacani.gui,o cacacuni,gui, ——— contribuyr (con tributo.
Cacac ——— el que contribuye.
Cacani.gui,o cacacuni,gui, ——— alcauala, o tri (buto juntar.
Caçani,gui,o raçuni,gui, ——— elarſe.
Caçani.gui,o caſſani gui,elarſe qualquier coſa
Cacay camayoc ——— alcaualero.
Cacay ——— alcauala, o tributo.
Cacay ——— abuelo de mi muger.
Cacay ——— contribucion.
Caça,o raço,o chullungoy ——— yelo, o elada.
Caclla,o,oya ——— carrillo, o mexilla dela cara.
Cacimanta ——— embalde, o ſin prouecho.
çacijmanta rurani.gui, ——— hazer algo ſin pro- (uecho.

Çacorini.gui. estruendo con pies hazer.
Cacuni.gui. curar cueros.
Çacuni.gui. curtir,o sobar,o adobar (cueros.
Cacoc curradoz de cueros:
Çacoc çapa lo mismo:
Cacosca cuero sobado,o curtido.
çacçani.gui, empalagarse.
çacçani.gui,o çacçacuni:gui, hartarse assi.
çacçac empalagado.
çaçasca cosa harta assi.
çacçay hartura.
çacçapoconi. gui, ahitarse el estomago.
çacçapocosca ahito de estomago.
çacça,o sacssa flocadura grande.
çacçaypac cosa difficultosa de ha= (zer.
çacmani.gui, herir con la mano a (otro.
çacmani.gui. dar puñada generalmente.
çacmanacuni.gui. apuñearse con otro ge= neralmente.
çacini.gui. ayunar generalmente,o co= (mer dieta.
çacini.gui, ayunar poz deuoçion.
çacijpunchao dia de ayuno.
çacijmitta,o çacij pacha quaresma,o tiem= (po de ayuno.
çanco masa.
çoco canas.
çoco çabra cano en la barua.
çocohoma canas en la cabeça.
çoconac hombze sin canas.
çacha arbol planta generalmente.

çacha çapa ——— bosque de arboles.
çacha çacha ——— flozesta, arboleda.
çacha picac ——— cosa de monte.
çachap runto ——— fructa de arbol general (mente.
çacha picac ——— montosa, cosa de monte
çachacta sayachini.gui. ——— enrramar.
çachap ñaui, o chicchinc ——— yema de vid, o (de qualquier arbol.
çachap vicque ——— goma, sudor de arbol
Cachani.gui. ——— embiar como quiera.
Cachasca ——— embaxador.
Cachac, o ñangnincha ——— mensagero.
Cachay ——— mensage.
Cachasca ——— apostol, o embiado.
Cachaporic, o guarme llullac ——— alcahuete, o alcahueta.
Cacharini.gui. ——— dar licencia.
Cacharini.gui, o çaquini.gui. ——— dexar algu= (na cosa.
Cacharini.gui. o picrichini.gui. ——— aflorar lo (apretado.
Cachachani.gui. o pacchani.gui. ——— centellas (echar.
Cachenchani.gui. ——— salar alguna cosa.
Cachenchasca ——— cosa salada.
Cachon ——— pepino.
Cachoni ——— cuñada.
Cachuani.gui. ——— dançar, o baylar.
Cachuac ——— dançador, o bayladoz.
Cachuay ——— cozro de bayle, o dança
Cadquini.gui. ——— mondar los dientes.
Cadquina, o cadqui ——— escarua dien= (tes.

çaguapi.

çaguapi encima.
çaguapi cirini.gui, echarse encima.
Cay este,esta,esto,
Cay aqueſto,o aqueſta,
Caya mañana.
Cay,o chacay aquel, o aquella.
Cayacaya,o cayántin continuamente.
Cayaſca llamado.
Cayani.gui, llamar.
Caycáma,o caycámalla haſta aquí.
Caycuni,gui, encerrar.
Caycuni,gui, guarnecer de gente.
Caycuſca coſa encerrada
Caychuni,gui retorcer.
Caychani,gui,o pichani,gui, barrer como quiera.
Cayan baço parte del aſſadura.
Caymanta,o caſcaymanta de aquí dõde yo eſtoy.
Caynatota,o caynachiſsinc anoche.
Cayme,o caypi helo aquí, o helos aquí.
Caypi,o cayme hela aquí, o helas aquí.
Caypi aca, donde yo eſtoy.
Caypi,o tiáſcaypi aquí, donde yo eſtoy.
Caypuni, gui. torcer algo como cordel.
Caypuſca coſa torcida.
Cayquiquinc eſte miſmo relatiuo
Cayſsina,o ymanam aſſi, comparando.
Cayta por aquí.
Cayto hilo.
Cayuini,gui, mencar lo que eſta en algũ vaſo.
Cayuini,gui, enturbiar lo que eſta claro.
Cayuina pala de remo.

Çayuina ——— mecedor, para mecer (alguna cosa.
çayñáta, yachachini, gui. ——— hazer ymagines de bulto.
çayñáta yachachic ——— ymaginero, que las haze.
çayñátasca ——— mascarado, o encaratulado.
çayñáta, tucuni, gui. ——— enmascararse.
çayñáta, o hayachuco ——— mascara, o caratula.
çaytorumi, o sayuarumi ——— columna de piedra
Callcochini, gui, ——— halagar, o domar.
Callcochini, gui, ——— amansar, o domar cosa (brava
Callcochisca çapa ——— cosa de brava, hecha (mansa.
Callcochic ——— domador, que domo cosas (bravas.
Callco çapa, o yachachisca ——— cosa mansa
Callcosca ——— cosa mansa, domada de brava.
Callcochispa ——— halagando, o amansando.
Callaric, o mussoc ——— nouicio, o nueuo en cada arte.
Callarisca ——— cosa empeçada.
Callarini, gui ——— començar lo entero.
Callarini, gui. ——— començar a hazer alguna (obra.
Callo ——— lengua, miembro del cuerpo.
Callo ——— giron de vestidura.
Callchani, gui ——— coger la semētera, como sembrando.
Callampa, o callāba ——— hongo, o seta.
Callpani, gui. o guayracachani, gui. ——— cozer, (o aguisar.
Callpac ——— el que cozre aguisando.

Callpani.gui.o callpamuni.gui___cozrer agui
(jando.
Callpayoc guarme_____muger varonil.
Callpay_____fuerças
Callpani.gui.o callpamuni.ui.__tener fuerças
Callpac çapa_____hombze de gran fuerça
Callpac_____cosa cozriente,que cozre.
Callpachini.gui_____dar fuercas a alguno.
Callpachini.gui__aguijar,dar priessa a algũo
Callpacama,carcuni.gui_____echar a alguno
(poz fuerça.
Callparicuni.gui._____agozar,mirando los li
(uianos,o bofes de animales,o aues.
Calquini.gui._____solar suelo con losas.
Calquisca_____suelo solado assi.
Cam_____tu,pronombze.
Camayoc_____official generalmente.
Camac,o yachachic__criador,o hazedor de
(nueuo de alguna cosa.
Camachicoc_____proueedor,o mandador.
Camachicuni.gui._____mandar alguna cosa.
Camachicuni.gui._____predicar,de vulgar
Camachicuni.gui._____ozar como ozador, o
(predicador.
Camachicona,o camachicuy__razonamiento
Camachicoc çapa_____mandon,que mucho
(manda.
Camachicuni.gui.o camachini.gui.__mãdar.
(o proueer alguna cosa mãdãdo.
Camachicusca,o conasca_____ozacion,o razona
(miento.
Camachicusca__cosa proueyda,o ordenada
Camacuni.gui,ohondani.gui._____ocupar,o
henchir algun lugar.

Cmguan _____ contigo
Camani.gui,o hondani.gui. ____ henchir.
Camani.gui.o yachachini.gui. ____ criar,o ha-
(zer algo de nueuo.
Camani.gui.o tactachani.gui, ____ raſſar
Camani.gui.o pactani.gui. ____ caber en lugar
(alguna coſa.
Camani.gui. ____ prouar alguna coſa,veſtiē-
(doſe la,o midiendola.
Camani.gui.o puchucani.gui ____ cumplir.
Camapayaſca ____ abaſto,o abaſtança.
Camcha ____ mayz toſtado.
Camchani.gui.o camchacuni.gui. ____ toſtar
(mayz.o trigo,
Camapayanc ____ abaſtar.
Camaquenc,o camaynin,o ſongo ____ anima
(poz la qual viuimos.
Camaſca,o checca ____ coſa aſuſtada,que vie-
(ne juſta.
Camaſca,o tactachaſca ____ arraſſada,coſa deſta
(manera
Camaſca ____ colmo de medida.
Camini.gui,o camicuni.gui. ____ menoſpreciar
(o deſdeñar a otro.
Camicuni.gui. ____ moteſar,o mofar de al-
(guno.
Camicoc ____ moteſador,o mofador
çamay ____ deſcanſo.
çamaynin ____ occioſidad.
çamay punchao ____ fieſta de guardar.
çamani.gui. ____ deſcanſar,o ceſar de obra.
çamaſca ____ coſa deſcanſada.
çamani.gui. ____ eſpirar,echar el huelgo.
çamani.gui,o guapcicuni.gui. ____ ſalir vaho
(de alguna coſa.

çampa.o quella ____ floxo,descuydado.
çami ____ ____ color morado obscuro.
çamiricchasca ____ ____ cosa de color morada.
Cancharini.gui,o cancharimuni.gui.__ alum=
(brar con candela
Cancharisca,o cancharimusca__cosa alumbra=
(da assi.
Canchiz ____ siete en numero.
Canchiz guatan guatampi____ de siete en siete
(años.
Canchiz incanca,o canchiz inca___ a cada vno
(siete.
Cancha,o caracha ____ empeyne.
Cancha____ palisada,defension de palos,o
(cerco para encerrar ganado
Cancha ____ cozral, como patio de casa,o
(patin.
Cancha ____ patio,o cozral cercado.
Canayuyo ____ ____ cerraja yerua
a ii.gui. ____ ____ ser.
Canini.gui. ____ ____ morder.
Canisca ____ ____ mordedura,o bocado.
Canichini.gui____ açomar perro,para que
(muerda a alguno.
Cani rumi ____ ____ piedra de esquina.
Canintin ____ a dentelladas
Cangani.gui ____ assar carne,o otra cosa.
Cangasca ____ ____ ____ cosa assada.
Cangana ____ ____ assadero para assar
Cañani, gui,__quemar monte para sembrar,
(o desmontar.
Cañac____ el que quema mõte para sembrar,
Cañasca ____ ____ monte quemado.
Canimba ____ ____ ante ayer.

Cánimba — ante de anteyer, deteniendose (mucho en la primera, a,
çancoyani.gui — hazer algo espeso.
çanco çapa — cosa espesa
çancoyachini.gui, — espesar alguna cosa co (mo massa.
çáncay — paladar de la boca.
çancoyasca — cosa espesa, como massa.
çaona — cabecera
çaonacuni.gui, — poner cabecera.
Capac, o capac çapa — rey, o emperador
Capac guacin — palacio, o casa real
Capacñan — camino real.
Capac ayllo — linage real, o de reyes.
Capa — palmo tendido
Capayoc — palmar, cosa de palmo.
Capani.gui. — medir a palmos, o xemes.
Capani.gui. — pescar con nassa.
Caparic çapa — vozinglero.
Caparini.gui. — apellidar
Caparicachac — vozinglero.
Caparisca — voz, o clamor
Caparini.gui. — dar vozes.
Caparic — el que da vozes.
Caparisca — appellido de guerra
Caparispa, guacani.gui, — llorar con vozes.
Capini.gui, — estrujar con los dedos.
Capini.gui, — amassar.
Capini.gui. o chaguani.gui. — ordeñar.
Capisca — cosa amassada.
Capic — amassador, o amassadora.
Capchi — loçano, o gallardo.
Capchi çapa — gentil hombre, hermoso, (bien dispuesto

çapa manta, o çuc incanca ____ a cada vno, sen-
(dos.
çapa manta ____ cada vno.
çapállo ____ calabaça, la yerua.
çapallo ____ melon, o calabaça general
(mente.
çapini. gui. ____ arraygar, hazer rayz-
(zes.
çapintin ____ de rayz.
çapintinta, tirani. gui. ____ arrancar de rayz.
Caque ____ barua, donde nascen los pe
(los.
Caquiani. gui. ____ regoldar.
Caquiay ____ regueldo.
Cara ____ corteza de arbol.
Cara, o manca ____ cascara, como de hueuo.
Cara ____ costra, como corteza
Cara ____ pellejo, o hollejo de qualquier co-
(sa.
Cara ____ escama de pescado, o hollejo de cu
(lebra.
çara ____ trigo, o mayz.
Caracacosca ____ pergamino.
Caracha çapa ____ escamoso, lleno de esca-
(mas.
Caracha çapa ____ empeynoso, lleno de em
(peynes.
çarça o vecca ____ gusano de cuerpo muerto
Carca ____ pechuguera, dolencia.
Carçayani. gui. ____ pechuguera tener.
Carcuni. gui. ____ desnaturar dela tier
(ra.
Carcuni, gui. ____ despedir al que sirue.
Carçuynin ____ destierro.

Carcuni.gui. desterrar como quiera
Carcusca desterrado como quiera.
Carcusca desnaturado dela tier=
(ra.
Caranta.çurcuni.gui. desholleiar.
Carca asma,dolencia.
Carca çapa asmatico, doliente dell.
Carcani.gui.o carcayani.gui. asma,tener
(esta dolencia.
Caramaqui guante de cuero.
Caraguasca cozrea de cuero
Caracha lepra,o sarna generalmente.
Caranchani.gui. empellejar.
Carayani.gui. encozar.
Carapacha camarra,o camarron.
Carapati çapa,o coquihoma çapa casposo,lle=
(no de caspa.
Carapati,o coquihoma caspa dela cabeça.
Carpa auditorio,lugar para oyr.
Carpa guacin atarazana.
Carpa tienda de campo.
Caraquenc maestresala,o el que sirue la
(comida.
Carasso,o carassa bacia,o barreña grã
(de.
Cari hombre varon,
Caricaripi,o carintin a cada varon.
Caripasso,o ycma varon biudo.
Caro lexos.
Caro manta de lexos.
Caroman,vichuni.gui echar lexos.
Carquempa cuña,para hender algu=
(na cosa.
Carua cosa mustia,o amarilla.

Caruayani.gui. marchitarse alguna cosa
Caruayani.gui entallecer las yer=
(uas
Caruayani,gui,o quilloyáni.gui. tornarse a=
(marilla alguna cosa.
çaroni.gui.o çaroçuni.gui. pisar,o hollar
(alguna cosa.
çaroſca cosa pilada,o ho=
(llada.
Caſca caso,o acontesci=
(miento.
Caſca cosa que ha sido.
Caſcayqui manta donde ahi,o donde tu
(estas.
Cáſcay manta donde aqui donde yo
(estoy.
Caſpi,o caſpe palo,o madero peque
(ño.
Catana cobertura de cama.
Catani.gui,o catacuni.gui. cobijarse con
(ropa.
Cataſca cubierto,o cubijado assi.
Catacuna cobertura para cobi=
(jarse.
Cata çaquiçami,o en
(tresuelo.
Cataypa yayanc cuñado.
Catáypa yayanc consuegro
Catáypa mamanc consuegra.
Cataypa yerno.
Catequenc rucana dedo del anillo.
Catequenc cosa que se sigue a otra,juto
(con ella.
Catma albur pece:

Cathma,o vitta challua ____ ____ liça pexe.
Cathcoyani.gui. ____ ser aspero al tacto,o gusto
Catini.gui,o caticachani.gui. ____ acompañar,o
seguir a alguno.
Catic ____ ____ el que acompaña.
Catini.gui. ____ continuar alguna cosa.
Catichini,gui.o catipayani.gui ____ acẽdrar pla-
(ta,o otro metal.
Catichisca,o catipayasca ____ cendrada de pla-
(ta,o de otro metal.
Cathco,o satco,o çatco ____ aspero al tacto,o
(gusto.
Catu camayoc ____ mercader.
Catucuni.gui. ____ mercadear
Catucõna,o catu ____ mercado,lugar donde
(se merca.
Catucuni.gui. ____ hazer almoneda.
Catucona ____ almoneda.
Catu,o catucona ____ feria,o mercado.
çatini.gui. ____ embutir,o recalcar algu-
(na cosa.
çatisca ____ cosa embutida assi
çatini.gui.otacacuni.gui,o tacarpuni.gui ____ hin
(car alguna cosa.
çatisca ____ cosa hincada assi.
çaticayani.gui. ____ atollar en lodo,o cieno.
Cauani.gui,o cauacuni.gui. ____ considerar,o
(mirar con atencion.
Cauay cachani.gui. ____ mirar assi al derredor
Cauay cachac ____ el que mira assi.
Cauae,o cauacoc ____ hombre que mira aten-
(tamente.
Caomiuani.gui,o guaticamuni.gui. ____ espiar,
(o assechar.

Cauana,o cauacona ___ miradero,lugar para (mirar.
Cauállop,o xota ___ herradura de cauallos
Caualloćta,o mulaćta carani,gui. ___ pensar,o (dar de comer a bestias.
Cauallop camayoc ___ yeguarizo,o caualle- (rizo que guarda,o cura caualloș.
Caualloćta,o xotachini,gui,___ herrar cauallo.
Caualloр collcochic ___ domadoz de caua- (illos.
Cauata,o caguata,o vmiña rumi ___ esmeralda (piedra.
Cauçani,gui,o cauçacuni,gui,___ viuir.
Cauçac ___ cosa que viue.
Cauçac ___ animal.
Cauçasca ___ cosa viua.
Cauçaynin ___ vida.
Cauçaynin ___ edad vida del hombze.
Cauçarini,gui, ___ resuscitar.
Cauçarisca ___ resuscitado.
Cauçachini,gui,___ hazer viuir,o dar vida (a otro.
Cauchi ___ olla grande.
(como hueso.
Caxa,o quixca ___ cosa espinosa como carça,
Caxa,o quisca ___ espina.
Caxa çapa,o quixa çapa ___ lo mismo.
Caxaquero ___ mellado de dientes.
Cazcachini,gui,o pupachini,gui, ___ encolar (con cola,o engrudo.
Cazcachisca,o pupachisca ___ cosa empegada (assi.
Cazcacuni, gui,o cazcani,gui, ___ roer algo,
Cazpayani,gui, ___ encrespar los cabellos.

Cazpani,gui,o cazpacuni. gui. ___ toſtar algo (al fuego.
Cazpayaſca ___ encreſpado.
Cazpaſca ___ coſa toſtada al fuego.
Cazco,o coca ___ pecho.
Cazconac,o ricranac ___ deſpechugado ſin (pechugas.
Cazpani,gui. ___ chamuſcar,o ſocarrar.
Cazpaſca ___ coſa chamuſcada.
Cazpalli ___ ceſunto.
Cazquirimani,gui. ___ cecear en el hablar.
Cazquieçapa ___ cecеoſo.
Cuzcachini,gui,o cuzcachani,gui,o pactachani. (gui. ___ empareſar alguna coſa.
Cuzcachaſca,o pampachaſca ___ coſa empare- (ſada aſſi.
Chaycama,o chacaycamalla ___ haſta alli.
Chaca ___ anca donde ſuegan los hueſſos.
Chaca ___ ponton,o puente,o con puerta.
Chaca ___ agalla en la garganta.
Chacay ſina ___ aſſi.
Chacayani,gui,o chacacungani,gui, ___ enron (quecerſe.
Chácayay ___ enrronqueſcimiento.
Chacayta ___ poz allí.
Chacaypi,o chacayme ___ helos alli
Chacaymanta ___ de aculla.
Chacani,gui,o corani,gui. ___ caſtrar gene- (ralmente.
Chacaſca,o coraſca ___ coſa caſtrada.
Chacañan ___ camino, que va poz calçada.
Chacana,o llucana ___ eſcalera generalmẽte.
Chacnani,gui, ___ atar rezio.
Chacnaſca çapa ___ coſa atada.

Chacchuni.gui,o chacchucuni,gui. regar pa
(ra barrer.
Chacchuſca cosa regada.
Chacara heredad,lugar de labor.
Chactani.gui. o chactacuni.gui. acusar,
(o calumniar.
Chactac el que assi accusa.
Chactasca cosa acculada.
Chacatapi,churani.gui. crucificar.
Chacáta cruz.
Chacátapi churasca crucificado.
Chacatásca cosa cruzada.
Chactani.gui,o ñocñani.gui. enemistar,ha-
(zer a otros enemigos.
Chactacuni,gui, o ñocñani,gui. lo mismo
Chactac,o ñocñac enemistador assi.
Chactani.gui. accusar a otro.
Chacta,o macana el açote con que açó
(tan.
Chaccosca,o chacrosca mezclada cosa,
Chacroni.gui, mezclar vna cosa con
(otra.
Chacroni.gui. enxerir arbol.
Chacrosca enxerto de arboles
Chacroc enxeridor de arboles.
Chacrosca,o tacosca buelta,mezcla de có-
(sas.
Chacoc montero o caçador.
Chacuarini.gui, estruendo hazer como
(quiera.
Chacuas,o paya muger viesa.
Chacuni.gui,o chaconi.gui.o piruni.gui. mõ
(tear,caçar fieras.
Chacu,o chaco montería,o caça de fieras.

Chacacoc.o coracoc ____ castrador.
Chayani.gui,o chayamuni,gui. ____ llegar alguna cosa a sazon.
Chayani,gui. ____ conseguir algun fin,
Chayani,gui,o chayamuni,gui. ____ llegar á algun lugar.
Chayáy ____ conseguimiento
Chayac ____ el que llega,
Chayani.gui, ____ alcançar lo alto.
Chaysni,gui ____ acertar,tirãdo cõ algũa cosa.
Chayguacpi ____ de esa otra parte.
Chaychicarac ____ otro tanto,
Chaylla ____ ay cerca,o allí cerca.
Chaymanta ____ item,conjunction.
Chaymantarac ____ mas,para continuar.
Chaymanta ña ____ despues a ducrbio.
Chaymanta ____ despues.
Chayña ____ gozrion,aue conoscida.
Chay rayco ____ poz amoz deeso,o poz causa deeso,
Chayasca ____ cosa madura,o con sazon.
Chayasca ____ cosa llegada,
Cháyta ____ poz ay.
Chaypi ____ allí,lugar donde esta algo.
Chaypi ____ ahí,donde tu estas,
Chaypi.o chacaypi ____ allí, donde esta alguno.
Chaypi.o chacaypi ____ helo allí,hela allí.
Chaypi,o tiáscayquipi ____ alla,donde tu estas.
Chaypiyuric ____ natural de allí:
Chaypachapi ____ entonces.
Chaypac ____ poz tanto,o poz esso.
Chaypac ____ porque,respondiendo a la causa.

Chayapuni,gui, ____ alcançar lo deseado.
Challa _____ paja de mayz
Challua _____ pescado, generalmente.
Challuarandic,o challuacamayoc ___ pescador (que vende pescado.
Challuacta hapic _____ pescador que pesca.
Challuacarayoc. o caracha challua ___ pescado (con escamas.
Challuacaranac,o vitta challua ____ pescado sin (escamas.
Challuap caracha,o cara ____ escama de pesca- (do.
Challuana,o capana ____ nasa para pescar.
Challuap cocha ___ pitina,o estãque de peces.
Challuaguacin ___ pescaderia dõde se vẽde.
Chaniocchani,gui, ___ apreciar alguna cosa.
Chanioc chac _____ apreciador.
Chanioc ___ cosa costosa,o preciada,o cara.
Chanioc çapa _____ lo mismo.
Chamchaporini,gui, ____ andar trotando.
Chamchani,gui, _____ llevar de diestro.
Chantasca ticca ____ guirnalda para varon.
Chantasca vincha ____ guirnalda para mu- (ger.
Chambi _____ pozra para apozrear.
Chamilico _____ puchero de barro.
Chaupicocha _____ golfo de mar.
Chapa,o chacara _____ heredad.
Chapac _____ escuchas del campo.
Chapac _____ espia el mismo.
Chapayani,gui: _____ posseer.
Chapac,o yayanc ____ posseedor,o señor de al- (guna cosa.
Chapay ____ jurisdiction.

Chapacuni.gui.o fayguacuni, gui.___heredar (se.
Chapayani.gui.o chapayacuni.gui.___assechar (como assechan los cozredozes.
Chapayac,o chapacac,o chapacoc___assechadoz (assi.
Chapacona_____celada de guerra,o espia.
Chapi _____luxuriosa cosa
Chapchani.gui._____picar el aue.
Chapini.gui _____pegar soldando.
Chapisca,o chapichisca_____cosa pegada (assi.
Chaprani.gui,____chapodar,mondar arbo= (les.
Chaprini.gui, _____sacudir,o quitar el pol= (uo.
Chaquini.gui,_____estancarse el agua.
Chaquini.gui,o chaquicuni gui.secarse,o ago= (tarse algo.
Chaquini.gui,_____enñudecer la verua.
Chaquichini.gui,o maçachini.gui.___enxugar (otra cosa.
Chaquichini.gui._____hazer secar alguna (cosa.
Chaquisca_____enxuto de humor.
Chaquisca _____cosa seca.
Chaquimanta,quinctini,gui.___despearse el q̃ (camina.
Chaquiporic_____peon, hombre de pie.
Chaqui _____pie,o pierna.
Chaquip tayconi,_____calcañar del pie.
Chaquip tanta _____pata,o planta del pie.
Chaquip guatana_____prision de pies.
Charini.gui.o charicuni.gui,___tomar alguna (cosa.

Charinic

Charinic,o charic ——— el que toma assi.
Charina,o ricri ——— asa,para asir poz (ella.
Charisca ——— cosa asida,o tomada.
Charquini.gui, ——— hazer tassajos.
Charqui ——— tassajos.
Chalca,o cazpa homa ——— cresppa cosa en los ca (bellos.
Chatapani.gui, ——— caherir
Chauani.gui, ——— sacar çumo
Chauar ——— cañamo,o lino.
Chaua,o hanco ——— cosa cruda.
Chaupichani.gui. ——— demediar alguna co- (sa.
Chaupi rucana ——— dedo de en medio.
Chaupicac ——— mediano,entre grãde y chico.
Chaupichasca ——— demediado.
Chaupi punchao,o chao punchao ——— medio dia
Chaupitota,o chaotota ——— media noche.
Chazquichini.gui, ——— entregar a otro algo.
Chazquini.gui. ——— tomar alguna cosa.
Chazquic ——— el que toma alguna cosa
Chazquiçapa ——— lo mismo.
Chazquipacuni,gui. ——— prestar alguna cosa.
Chazquisca ——— cosa tomada,
Chazquipuscanta,cutichini.gui. ——— pagar lo (prestado.
Chazquichiscanta ——— entregada cosa.
Ceccachini.gui,o quispichini.gui. ——— passar a (tro con tiro,o estocada:
Ceque aca,o ceque açua ——— agua pie, vino
Cequeni.gui.o sayuani.gui, ——— deslindar he (redad.o diuidirla con lindero.
Cecqueni.gui,o cecquecuni,gui. ——— rayar,o (señalar algun debuxo.

Cequeſca ____ coſa ſeñalada, orada
Cequeſca, o ſayuaſca ____ deſlindada, o partida
Checcachani, gui, o checcachini. gui. ____ cnde (reçar lo tuerto.
Checcachaſca ____ coſa derecha.
Checca ____ lo miſmo.
Checca ſongon ____ hombre verdadero.
Checca picac ____ lo miſmo.
Checca manta ____ juſta, o verdaderamẽte
Checca manta piñac ____ ayrado con razon.
Checcanta villani. gui. ____ dezir verdad.
Checca viracocha ____ chriſtiano verdadero. (o bueno.
Checca taripac ____ juez recto, o verdadero
Checca pactachic ____ medidor derecho.
Checca picac, o cacharíſca ____ hombre hozro (de eſclauo.
Checchirini. gui, ____ echar las plantas.
Checnicoc ____ malicioſo.
Checnini, gui, o checnicuni. gui. ____ mal que (rer, o aborrecer a otro
Checnicuſca ____ coſa aborreſcida
Checnicoc ____ enemigo.
Checniſca ____ mal quiſto.
Checoni. gui, ____ quadrar, poner en quadro (alguna coſa.
Checoni. gui, ____ labrar piedra para edificio.
Checoſca ____ piedra labrada.
Checoc ____ cantero, q̃ labra piedras.
Chectani. gui. ____ partir, hender, o raſar algu (na coſa.
Chectac ____ el que raſa alguna coſa.

Chectasca ——— cosa rasada,o hendida.
Chia ——— liendre,specie de piojo
Chia çapa ——— lendroso,lleno de lien
(dres.
Chica ——— cantidad,grandeza.
Chicuni.gui,o collani.gui, ——— tener cox
(quillas.
Chicrichini.gui.o atini.gui, ——— desbaratar
(batalla
Chichuni.gui,o chichucuni.gui. ——— empre-
(ñarse la hembra.
Chichuni.gui.o chichuyani.gui, o chichuyacu-
(ni.gui. ——— concebir la muger.
Chichuyacuni.gui. ——— lo mismo.
Chichuchini.gui. ——— empreñar ala hembra.
Chichuyachini.gui. ——— empreñar el varon
(ala hembra,
Chichusca ——— muger preñada.
Chillimango ——— grillo,specie de cigarra.
Chinga çapa ——— gramoso,lleno de grama.
Chinga,o chinca ——— grama,yerua.
Chingac,o chincac ——— el que pierde algo.
Chingani.gui. ——— huyr para saluarse.
Chingacuni.gui.o chingani.gui. ——— perder
(alguna cosa.
Chingac çapa ——— el que pierde algo.
Chingasca ——— cosa perdida.
Chicchij cori ——— ozo en poluo.
Chichi,o massu ——— murcielago,aue dela no-
(che
Checchini.gui. ——— yema,hoja echar el arbol
(o brotar.
Chipanachini.gui,o chumbillichini.gui. ——— cha
(par,cubrir de chapas

Chippana chiſca ——— chapado de chapas
Chippana ——— chapa de metal.
Chippana ——— manilla, oaxorca
Chippanayani.gui. ——— poner ſe axorca.
Chiquichini.gui, o tocorichini.gui. ——— embaraçar
Chiquicuni.gui, o calchani.gui. ——— inuidia tener.
Chiquicoc, o chiquiçapa ——— inuidioſo.
Chiquicay ——— inuidia.
Chira, o coroyuyo ——— llanten.
Chiracroyuyo ——— chicoria, yerua.
Chirapayani.gui. ——— llouiznar con ſol.
Chiriyani.gui, o chirini.gui. ——— auer frio.
Chiriyani.gui. ——— enfriarſe algo.
Chiri ——— freſco, por frio.
Chirimita ——— inuierno.
Chiripi yuriſca ——— nacido en inuierno,
Chirichini.gui. ——— enfriar otra coſa.
Chiringa pac ——— enfriadero lugar
Chiriſca ——— fria coſa.
Chirocuni.gni. ——— echarſe de lado.
Chiſsin ——— noche prima.
Chiſsin miconayani.gui ——— auer gana de cenar,
Cincachini.gui. ——— anegar otra coſa.
Cincaſca ——— anegado en eſta manera.
Cincani.gui. ——— anegarſe la naue.
Ciça ——— amapola, o floz generalmente,
Ciçay, o guayta ——— floz de arboles, o de yerua.
Ciçayani.gui ——— flozecer las yeruas, o arboles generalmente.
Ciçayoc ——— flozida coſa.
Cici, o ſiſsi ——— hozmiga pequeña.

Cici çapa,o añallo çapa ——— hormiguero.
Cingapani.gui,——— enca bestrar bestia.
Cingapa——— cabestro de bestia.
Cingapap camayoc——— cabestrero.
Cinga——— nariz de hombre.
Cinga çapa——— narigudo
Cinchi——— animoso, de grande animo.
Cinchi——— fuerte,o valiente cosa.
Cinchechini. gui,o cauçachini.gui, — animar (dar animo.
Cincheyachini,gui,o taquiachini,gui.— fortale (cer alguna cosa.
Cinchiyani.gui,o cinchiyacuni.gui.— fortalezer (cer,fortalezer, hazer fuerte assi mismo.
Cipicuni. gui.——— ahogarse a mismo.
Cipicusca——— hombre que se ha ahogado a (si mismo.
Cipini.gui,o matini,gui.— ahogar por fuer (ça a otro.
Cipichini.gui.——— hazer ahogar a otro
Cipichisca——— ahogado assi.
Cipri——— labio dela boca,el de abaxo.
Cipucani.gui,o ayçani.gui,——— arrugar lo (desarrugado.
Cipucasca——— cosa arrugada.
Cipuni.gui,o cipucuni.gui,o pallini.gui.— ple (gar alguna cosa.
Cipusca,o pallij——— cosa plegada,o arru (gada.
Cipusca——— arruga,o plegadura.
Cipuni.gui,——— arrugar alguna cosa gene (ralmente.
Cispani,gui,o cispamuni,gui,— acercarse a al (gun lugar.

Cispapicac _____ cosa que esta cerca.
Ciqui,o cique _____ culo.
Ciqui millua,o ciqui çunga _____ pen=
(dejo
Circána _____ lanceta de sangrador.
Circani,gui, _____ sasar,sangrar general=
(mente.
Ciray camayoc _____ costurera,o sastre.
Circa,o hanco,o anco _____ vena,o pulso.
Circasca _____ sasadura, o sangradura.
Cirani,gui.o choctani,gui,o octani,gui _coser
(generalmente.
Cirasca,o octasca,o choctasca _____ cosida co
(sa.
Cinrini,gui.o cinricuni.gui. _____ ensartar,co
(mo quentas.
Cirini,gui,o ciricuni.gui. _____ echarse,como
(en cama.
Cirisca _____ echado estar.
Cocáochani.gui. _____ bastecer de comida, foz
(taleza,o exercito.
Cocaui,o mircapáya _____ prouision de comida
(generalmente,
Cocha _____ mar,o estãque de agua general=
(mente.
Cochappacta _____ costa dela mar.
Cochappocchequenc _____ aguas vinas,en la mar
Coçani.gui. _____ assar en brasas generalmẽte
Cococ _____ donador,o dador generalmente.
Coça _____ marido de muger generalmente.
Coçayacuni,gui,o coçayani.gui. _____ maridar
(o casarse la muger.
Coçayachini.gui, _____ desposar,o casar a la mu
(ger.

Coçayoc guaguayoc ___ muger casada y pa-
(rida.
Çoçasca ___ cosa assada en brasas.
çoco ___ canas del hombre generalmente.
çoconi.gui, ___ encanecer el hombre.
çoco çabra ___ cana en la barua.
çocohoma ___ cana, cosa con canas en la ca-
beça.
çocoyani.gui, ___ encanecer el hombre.
çocta ___ seys, numero
çocta guatan guatampi ___ cada seys años.
çocta incanca, o çoctanca ___ a cada vno seys.
Chocani.gui, o sitani.gui, o chocacuni.gui ___ ar
(rosar alguna cosa generalmente.
Chocasca ___ cosa arrosada.
Choco pungo ___ arco de edificio.
Chocllo ___ espiga granada, de trigo, o de
(mayz generalmente.
Chocmi ___ puño.
Chocñi ___ tericia, enfermedad.
Chocñi ___ lagañas de los ojos.
Chocñi ___ enfermedad de ojos general
(mente,
Chocñiyani.gui. ___ tener enfermedad de
(ojos.
Chocñi çapa ___ lagañoso.
Chocñiñaui ___ ojos enfermos.
Chocñiyani.gui, ___ tericiarse assi.
Chocñini.gui, ___ lagañas tener.
Chocrini.gui, ___ herir.
Chocrisca ___ herida.
Chocpa ___ nascido, o nascida de pies,
Choctani.gui, o choctacuni.gui. ___ estirar, o
(atesar alguna cosa

Choctaſca ——— coſa eſtirada, o tieſa.
Chollungoy, o caça, o raço ——— elada, o yelo ge-
(neralmente.
Chollungoy ——— agua elada generalmente.
Chonta, o chunta ——— palma, arbol conoſ-
(cido.
Choppa, o chuppa, o aciſſo ——— pantorrilla dela
(pierna.
Chopa, o callampa, o paco, o concha ——— hongo,
(o xeta.
Choppo ——— encorvdio.
Chopéllo ——— viſnieta.
Choro ——— caracol.
Choro ——— almeſa, peſcado.
Chotacuni.gui, ——— cerrarſe la herida.
Chotarini.gui. ——— arrugas quitar.
Cochini.gui, o cochicuni.gui, ——— deſuelarſe.
Cochocuni.gui, ——— holgarſe.
Cochuc maci ——— amigo.
Cochiniſca ——— deſuelada coſa.
Coya ——— reyna, o emperatriz, muger de empe-
(rador, o de rey.
Coyay ——— amiſtad.
Coyani.gui, o coyacuni.gui. ——— amar gene-
(ralmente.
Coyac ——— el que ama.
Coyaſca ——— amada coſa generalmente.
Coyapayani.gui ——— caridad, miſericordia auer
Coyapayac ——— clemente, miſericordioſo.
Coyapayac ——— amigable, como amorioſo.
Coyapay ——— compaſſion, dela paſſiõ de otro.
Coyapayac ——— miſericordioſo
Coyoyachani.gui, o coyoyachini.gui, ——— car-
(denal, hazer golpe.

Coyoyoſca — pozrada,herida de pozra,o d
(otra coſa.
Coyoyaſca,o coyoya — cardenal de golpe
Coyoni.gui. — mouer alguna coſa.
Coyoſca — coſa mouida
Coyocuni.gui, — mouer ſe alguno.
Coyochini.gui. — mouerſe otra coſa.
Coyoni.gui,o guarani.gui. — enhilar aguſa
Collanan — la coſa mas principal en qual=
(quier genero
Collanan — meſoria en cada coſa.
Cullachini.gui,o chicuchini.gui, o chiquichani.
(gui. — coxquillas hazer.
Colloc çapa — coxquilloſo
Collca — almazen,para echar grano.
Collcachani.gui. — encerrar pan,o vino gene
(ralmente.
Collca — cillar, donde encierran pan,o d=
(tra coſa.
Collancha — garlito,o naſſa pa peſcar peces
Collata rumi — aguija,piedra.
Colliruna — diligente.
Colliruna — hombre,o muger prolixo,o im=
(portuno.
Collochini.gui,o purunyachani,gui. — aſſolar
(lo poblado.
Collochini.gui. — deſtroçar gente de guer=
(ra.
Collorini.gui,o chimballini.gui. — arregaçar
(o arremangar.
Collcochini.gui,o yachachini.gui, — domar al
(gun animal generalmẽte.
Collcochic — domador de animal bra=
(uo.

Collcochiſca ——— coſa domada
Collochiſca,o purun llacta ——— aſſolada co
(ſa
Collqui.o quilla ——— plata,metal.
Collquinchani.gui, ——— platear,o labrar plata
Collqui quillcaſca ——— plata marcada.
Collquip yzma,o corip yzma ——— eſcobilla,lima
(duras de plata,o de oro.
Collquip chacara ——— minero de plata.
Collorini.gui, ——— arregaçar.
Collota ——— majadero,para majar.
Coma ——— lançadera de texedor.
Comani.gui, ——— lançar,echar la lançadera
(el texedor.
Comaſca ——— liſo,para ordir,o texer.
Come guarme,o comi ——— muger ma=
(chorra.
Come,o comi ——— hembra eſteril,que no pare
Comina,o taptana ——— alquerque.
Como,o vicço ——— cozua coſa,o tuerta.
Como,o comoyoc ——— cozcobado
Comoni.gui,o comocuni.gui. ——— encozuar
(ſe,o baxar la cabeça.
Comoyani.gui,o comoyacuni.gui. ——— encoz=
(uarſe.
Comoyachini.gui,o comochini.gui. ——— en=
(cozuar otra coſa.
Comeriani.gui.o checchirini.gui. ——— naſcer lo
(ſembrado,yerua,o planta.
Compani.gui,o combani.gui. ——— bordar,o
(broſlar.
Compa ——— borde de veſtidura.
Compac ——— bordador.
Compaſca ——— coſa bordada.

Concani.gui. olvidar.
Concachini,gui. desenseñar,lo enseña-(do.
Concasca cosa olvidada.
Conçani.gui. empujar con la rodilla.
Condor quebranta huesos,aue.
Conga pescueço, o cerviz.
Congacama hasta el cuello.
Conga.o maçu garganta de animal.
Congori rodillas.
Congoriyani, gui. o congorguan fayani. gui, (hincarse de rodillas.
Conacoc aconfesador.
Conani.gui.o conacuni.gui. amonestar (aconfesando.
Conac,o conacoc amonestador.
Conacuni.gui, encomendar de palabra.
Conac confesero generalmente.
Cónalla luego,aduerbio.
Conacusca manda de testamento.
Conan,o cónalla,o canan agora,aduerbio.
Conanmanta de aquí adelante.
Conchaguacin.o yanucunaguacin cozina (para guisar de comer.
Concho hezes,o assiento.
Conchocta çurcuni.gui, quitar hezes.
Conchoyani.gui hazer hezes,alguna cosa.
Coñaçapa mocoso,lleno de mocos.
Coña mocos de narizes.
Cónallaracmi ,o ñacalla ahora,poco a,
Conanguara ogaño,aduerbio.
Cónicuni.gui,o conocuni gui. abaxar al (guna cosa.
Cónochini,gui,o coñichini,gui. escalentar otra cosa,

Cónilla.o conicula ____ abrigo.
Coñichiſca ____ callente coſa.
Coñini.gui.o coñicuni.gui.o conocuni.gui. (calentarſe.
Coñiſca ____ caliente coſa.
Copayachini.gui.o calluayachini.gui. ____ ma- (gullar.
Copayachiſca ____ magulladura de carne.
Coquini.gui. ____ mohecerſe alguna coſa.
Coquic.o coquiſcaçapa ____ coſa mohoſa.
Coquiſca ____ lo miſmo.
Corani.gui. ____ capar,o caſtrar general- (mente.
Coraſca ____ caſtradura.
Coraſca.o chaſca ____ coſa caſtrada general- (mente.
Corani.gui.o azpini.gui. ____ eſcaruar arbo- (les.
Corani.gui.hallmacuni.gui. ____ eſcardar los (panes.
Corac.ohallmac ____ eſcardadoz de panes.
Cori.o ccáya ____ ozo,metal conocido.
Cori guallca.o mollo guallca ____ cadena de (ozo.
Coririncri ____ cercillo,de ozo.
Corinchani.gui. ____ dozar o labzar ozo.
Corinchapuni.gui.o corinchani.gui.o coriya- chini.gui. ____ lo miſmo.
Corinchapuc ____ dozadoz.
Corinchaſca ____ dozada coſa.
Coripchacara ____ minero de ozo.
Cormani.gui.o congoryani.gui.o congorpi ſa- (yani.gui. ____ arrodillar.
Corpachani.gui.o corpachicuni.gui. ____ com- (bidar a comer.

Corpachani.gui. ____ reſcebír hueſpedes en (caſa.
Corpachac ____ combídadoz.
Corpachacuni.gui. ____ comer en moztuozio.
Corpachac ____ el que recíbe,o hoſpeda a (otro en ſu caſa.
Corpachaſca ____ hoſpedado,o recebído de (otro.
Corpachaſca ____ combídado.
Coſca ____ don,poz dadíua generalmente.
Coſſacñini.gui. ____ prometer alguna coſa.
Cotama ____ arguenas.
Cotama,o longo ____ coſtal,o talega.
Cotána,o mára ____ muela para moler.
Cotani.gui,o chancani.gui, ____ machucar.
Cotani.gui.o cotacuni gui, ____ deſmenuzar,o (moler alguna coſa generalmente.
Cotac ____ mole doz de alguna coſa.
Cotaſca ____ machucadura,o magullada (coſa.
Cota coc ____ maſadoz con maço,o maſadero.
Cottoyani.gui ____ tener papo en la gargãta
Cottoconga,o choppoconga ____ papo,o pape- (ra de la garganta,
Cotcolli ____ lo alto de la ozeſa.
Cotontin,o cotocoto ____ a montones.
Coto,o tantaſca ____ monton de alguna coſa.
Coxcani.gui,o vxcani.gui, ____ mendígar el (pobze.
Cozñini.gui.o condani.gui, ____ humear haz (zer humo,o polno.
Cozñi.o conday ____ humo.
Cozñi ____ hollín del fuego.
Cozñi ____ ciſco de hogar.

Cozñipllusina ——— humero.
Chucaricunin ——— esperezo.
Chuccha, o yaccha ——— cabello dela cabeça.
Chucchaçapa ——— cabelludo, de luengos ca-
(bellos.
Chuccha raquisca ——— crisnado, el cabello
(hendido.
Chucchay ——— copete de cabellos.
Chuco, o tanca ——— bonete, cobertura de la
(cabeça.
Chuco ——— capacete, armadura de la
(cabeça.
Chucchu ——— frio, con calentura.
Chucchusca ——— calenturado, que tiene calen-
(tura cõ frio.
Chucchu çapa ——— calentura con frio,
Chucuri ——— comadreja, o huron.
Chudquircuni, gui. ——— deshilar aguja del
(hilo.
Chuyani, gui. ——— clarecerse algun liquor.
(estar sin hez.
Chuyasca ——— clara, cosa sin hez.
Chuclla ——— choça.
Chulla ——— nones, contrario de pares.
Chullañaui yachini, gui. ——— entortar deyn
(oso.
Chullañaui ——— tuerto de vn oso.
Chulco, chulco ——— azedera, yerua.
Chulluchini, gui. ——— deretir, o desleyr al-
(guna cosa generalmente.
Chulluni, gui, ——— desleyrse algo.
Chulluncoy ——— carambano de yelo.
Chulpicuni, gui. ——— ampollarse, con fue-
(go.

Chulpisca ampolla, hinchazon de fuego.
Chumba copa grande.
Chumbi ceñidero.
Chumbi, o guachuco faxa para ceñirse.
Chumbillicuni, gui, faxarse, o ceñirse, assi (mismo.
Chumbillisca ceñida, o cinchada cosa.
Chumbillicui ceñidero.
Chumbillichini, gui, faxar, o ceñir alguna (cosa.
Chunga diez, numero.
Chunga yscayguan doze, numero.
Chungacuti, o chunga mitta diez vezes.
Chunga yscay guancuti doze vezes, aduerbio.
Chungachica diez tanto.
Chunga yscay guanchica doze tanto.
Chunga yscay guarangaguan doze mil, numero.
Chungaguatan guarampi cada diez años.
Chunga huno, o pachacguarangacuti cien (mil vezes.
Chungamanta suc dezena, vno de diez.
Chungachuzco yoc cutichica catorze tãto.
Chũgaca, o chunga yncanca diez, cada vno
Chunga sucguanca o chunga sueguan ynca ca (da vno onze.
Chunga yscayguan incanca, o chunga yscayguã (ca doze, cada vno.
Chunga yscay guarangaguanca, o chunga yscay (guarangaguan ynca doze mil, cado vno.
Chunga taguayoc cuti, o chunga chuzcoyoc cuti (catorze vezes aduerbio.
Chungani, gui, chupar sacando humidad.

Chungani.gui. juego de fortuna.
Chungasca cosa jugada.
Chungani.gui: jugar a los naypes.
Chunga puellana juego de naypes.
Chuppa cola de animal.
Chupantamayuini colear mouer cola qualquier animal.
Chuppanac,o chuppacuchusca desarrabado.
Chuppayoc,o chuppaçapa cosa con cola.
Chuppanta çurcuni,gui, desarrabar.
Chupacuro flocadura pequeña.
Chuquini.gui, lancear con lança.
Chuqui lança, o asta de lança.
Chuquisca lançada,herida de lança.
Chuquic dador de lançada.
Churani,gui,o churacuni,gui, echar algu(na cosa,o ponerla en algun lugar.
Churacuna guacin despensa para guardar algo.
Churacui camáyoc despensero.
Churana lugar donde algo se guarda.
Churacoc botiller.
Churaricuni.gui, descargarse de carga.
Churiyani.gui,o churiyacuni,gui, tener (hijo.
Churinyoc el que tiene hijo.
Churinac el que no tiene hijo.
Churinta carcuni,gui, agenar el hijo o de (seredarlo.
Churi,o guagua.o vsinc hijo generalmente.
Churi, o guagua antenado,o antenada.
Churiyupay ahijado,o ahijada.
Chussani, gui, o miticuni. gui, o ayquini. gui. (ausentarse

Chuſſac_____el que esta ausente.
Chuſpa,o gualque,o guayaca _ bolsa,o çurrõ.
Chuſpi_____morquito.
Chuſpicarcoc_____morqueador.
Chuſsic,o tuco___ mochuelo,o lechuza aue (conoscida.
Chuſſuyani.gui,___ añublarse los panes.
Chuſſuyasca_____añublada cosa a si,
Chutani.gui,_____estender el braço.
Chutasca _____estendida cosa.
Chuxcha___ pata hendida por dos partes.
Chuzco.otagua ___ _____quatro,numero.
Chuzco,yncanca o ynca___ quatro ,a cada (vno.
Chuzco chunga mitta,o cuti___ quarẽta ves (ses.
Chuzco chunga_____quarenta.
Chuzco chunga guaranga,o chuzco huno _qua (renta mil.
Chuzco huno yncanca _quarenta mil,a ca= (da vno.
Cuchona,o tome _____cuchillo.
Cuchona_____hoce,podadera.
Cuchuc_____esquina,o rincon de casa.
Cuchuc çapa_____lo mismo.
Cuchuni,gui. _____dar cuchilladas.
Cuchuni.gui,___ cercenar,o cortar gene= (ralmente.
Cuchuſpa_____cortando.
Cuchuſca ___ cortada,o cercenada cosa ge (neralmente.
Cuchucuni.gui,___ alegrarse,o holgarse ge (neralmente.
Cuchucoc___ ____ alegre,o gracioso.

Cuchuemaci ——— compañero, en plaze-
(res.
Cuchuquero ——— diente, colmillo.
Cuchuni.gui. ——— dar higas
Cuchuchini, gui, ——— codear herir del codo.
Cuchuhx ——— codo del braço.
Cuchuhx.topo ——— medida de vn codo.
Cuchuhx ——— codal, cosa de codo.
Cuchui ——— higa, que dan con el codo.
Cuyllor ——— estrella generalmente.
Cuillor çapa, o cuyllor yoc ——— estrellada
(cosa.
Cuyllornioc, o ticci camallipi ——— cielo estre-
(llado.
Cuyta ——— lombriz del estomago.
Cuyuni.gui. ——— menearse algo.
Cuyuypac ——— mouible, cosa.
Cuyorina ——— bolnible cosa, o moui-
(ble.
Cuyurini.gui. ——— mouerse algo.
Cuyuchini.gui. ——— menear algo.
Cuychi, o turomaya ——— arco de cielo.
Cuychu ——— dichoso.
Cuiro ——— catarata, o nnue de ojos.
Cullo, o curco ——— leño, o madero general-
(mente.
Cullu vxota ——— çuecos de madera.
Cullu ——— astilla de madera.
Cumbini.gui, o cumbicuni, gui ——— poner ozi-
(lla, randa, o bozlas a vestidura.
Cumbisca ——— collar de vestido, o franja, o
(randa.
Cumbisca ——— cabeçon, o randa, o de qual
(quier cosa.

Cuni.gui. dar alguna cosa.
Cuſca cosa dada.
Curaca señor principal de vasa-
llos.
Curaca rucaná dedo pulgar.
Curacachani.gui. autorizarse, con pre-
sumpcion.
Curpa pedaço de ladrillo, o adobe.
Curpa cespedá de tierra.
Curo gusano.
Curuyani.gui, gusanos, tener.
Curoguacrayoc gusano, con cuernos.
Curoçapa, o curuyasca gusanienta, cosa.
Curucinga, o cuchucinga desmarigado.
Curcunchani.gui, o curcunyachini.gui. ma-
derar, con madera.
Curunchasca maderamiento.
Curco madero grande.
Cuſsicuſsi arañapequeña.
Cuſsicuni.gui. o cuſsini.gui. gozarse, o
alegrarse generalmente.
Cuſsichini, gui, o ſongomanchayachini, gui,
alegrar, o contentar a otro.
Cuſsicuſca gozoſo en esta manera.
Cuſsicuc, o cóchococ alegre assi mis-
mo:
Cuſsicuſpa alegremente assi.
Cuſsicui deleyte.
Cuſsillo mona, animal conoscido.
Cuſillo gato paul, genero de mona.
Cutini.gui, o cutirini.gui. boluer gene-
ralmente.
Cutimuni.gui boluer de algun
lugar.

Cutipani.gui, ——— contradezír.o rezon (gar.
Cutipac ——— contradezidor.
Cutirichini.gui. ——— íncitar, mouer a otros.
Cutichipuni.gui.o mañaſcacta cutichimuni.gui. (boluer lo preſtado.
Cutipuni.gui, ——— embotarſe el color.
Cuxpani.gui.o yapuni.gui. ——— labrar la tierra.
Cuxpac.o yapoc ——— labrador aſſi.
Cuſpaycamayoc.o azpi camayoc ——— caua= (dor.o labrador.
Cuxpaſca.o yapoſca ——— heredad labrada.
Cuxpaynin ——— labor de heredad.
Cuxpana.o yapona ——— açada.o harado
çuc.o ſuc ——— otro.vno de dos.
çucſongoyoc ——— diſcorde.o different.
çucçuc ninoman ——— a vna.y a otra parte.
çucmi.o ſuchamo ——— diuerſa coſa.
çuçuncani.gui.o çuçuncayani.gui. ——— tener (calambre.
çuçuncay ——— calambre.enfermedad.
çuçuncayaſca ——— adormecido.o calambra= (do.
çuçuncayani.gui. ——— adormecerſe algun (miembro.
çurca.o ñatin ——— libianos, o bofes, de aſſa= (dura.
çungayani.gui. ——— barbar, començar a (barbar.
çungan ——— barba del hombre.
çunganac ——— deſbarbado.
çumgayoc ——— hombre con barbas.
çumachini.gui. ——— hermoſear alguna (coſa.

çumani.gui, o çumayani,gui, hermoſearſe.
çumaçapa,o capchi bella, hermoſa coſa.
çuma,o capchi hermoſo, o gentil hom=
(bre.
çumaynin hermoſura,o beldad.
çulluni,gui,o ſulluni,gui, aborrar,o mal
(parir.
çulluſca,o ſulluſca aborrado,mal parido.
çuni.o çuyro,o puyro larga, coſa luen=
(ga.
çuni runa hombre grande,alto.
çupay angel,bueno,o malo.
çupay demonio,o traſgo de caſa.
çupayaſca demoniado.
çupaypa guacin infierno lugar del demo
(nio.
çupini,gui. peer.
çupi pedo.
çupiçapa pedorro.

G.ante.V.

Guaca templo de ydolos,o el miſ=
(mo ydolo.
Guaccallama cierta ſpecie de.
(ouejas del peru.
Guacac,o guacacoc el que llora.
Guacac çapa gemidor,o llorador.
Guacaychani,gui, guardar alguna coſa
(generalmente
Guacaychachini,gui, depoſitar,o hazer
(guardar algo.
Guacllamaqui lado ſiniestro.
Guacar garça blanca.
Guacani.gui,o guacacuni,gui, graznar,o
(cantar qualquier aue.

Guacani.gui.guacacuni.gui. relinchar, o (gruñir, o aullar qualquiera animal ge= (neralmente.

Guacani.gui.o guacacuni.gui. llorar ge= (neralmente.

Guacacçapa llorador generalmente.

Guacapungo.o caçaquero desdentado (que le falta algun diente.

Guacrani.gui. cornear hiriendo con (cuernos.

Guacrac cornerador.

Guacraçapa.o guacrayoc cosa cornuda (con cuernos.

Guacra cuerno, o cresta, o copete de (aue.

Guacasca aullido, o querido de animal (generalmente.

Guacta costilla.

Guaccha pobre varon, o muger.

Guaccha huerfano.

Guacchay miseria, o pobreza.

Guachac.o guachacoc hembra que pare.

Guacchayasca empobrecido.

Guachaypac ouar, las aues.

Guaccha conap guacin hospital de po= (bres.

Guachani.gui.o guachacuni.gui. parir la (hembra.

Guachacçapa paridera hembra.

Guacchachi.i gui. empobrecer a otro.

Guacchayacuni.gui.o pazoyacu i. gui. traer (luto el varon.

Guachanayani.gui. auer gana de pa= (rir.

Huachaynin ——— parto de hembra.
Huachachicoc —— partera, que ayuda a pa-
(rir.
Huachani, gui. —— poner huebos el aue.
Huacchachani. gui, o guacchayacuni, gui, — em
pobrecerse alguno.
Huachaynin ——— parto de hijo, o hija.
Huacchapacoyac —— liberal, o franco con los
(pobres.
Huachaquenc, o mama guachaquenc —— la ma-
(dre que parió.
Huachasca, o guachacusca —— hembra pa-
(rida.
Huaci camayoc ——— alua ñir de casa.
Huáci camayoc ——— casero, que moza en
(casa
Huaciman, puxani. gui, —— acoger, o resebir
(a alguno en casa.
Huacimanta, carcuni. gui, —— desterrar, echar
(a alguno de casa.
Huacin ——— casa, por la mozada.
Huacin guacimpi —— de casa en casa.
Huacintin ——— lo mismo.
Huacchimbani, gui. — passar dela otra parte
(dela mar, o del rio.
Huachi ——— valleña.
Huachi camayoc —— valleñero que las
(haze.
Huachisca ——— afacteado.
Huachicuni. gui, o pictayani. gui. — tirar con
(valleña, o arco.
Huachini. gui, o pictani. gui —— lo mismo
Huachicuc, o pictayac —— valleñero, que
(tira.

Guacchimba ——— dela otra parte del rio, (o mar.
Huachina, o picta ——— virote, o saeta, o xara.
Guaciyacuni. gui. ——— mozar en alguna casa
Guaciyoc ——— mozador de casa.
Guachoc ——— adultero, o adultera.
Guaco quero ——— muela dela boca general= (mente.
Huaco, o guacóro ——— muela cozdal.
Guacijpac ——— casera, cosa de casa.
Huacpi ——— allende, o dela otra parte.
Huachucuni. gui. ——— adulterar con casado, (o casada.
Guagua ——— niño, o niña generalmente
Huagua yuto ——— perdigon.
Huagua alco ——— cachorrito.
Guagua ——— qualquier animal, o aue pe= (queñita.
Guagua tiana ——— madre donde esta el niño (en el vientre.
Huaguayachani. gui. o puñuchini. gui. ——— arro (llar el niño.
Huaycuni. gui. ——— cozer qualquier cosa.
Guaycusca ——— cosa cozida
Huacyani. gui ——— llamar a otro.
Huacyamuni. gui. ——— yr a llamar a otro
Guaycani. gui. ——— arrebatar, o hurtar.
Guayaca ——— gurron, o costal.
Guayaca, o cotama ——— mochila, costal, o ta= (lega.
Guaycani. gui. o hillocuni, gui. ——— hurtar ar (rebatando.
Huaycani, gui. ——— desalforzar, o despojar ro (bando.

Guaycuchina ____ badil de hogar.
Guaylla, o quiua çapa ____ ernaçal de mucha (yerua.
Huaylla ____ baldío, o dehesa comun.
Guaylla, o guayla ____ pasto, o prado para yer (ua.
Huayllunçuscon i, gui, ____ columpiarse en co (lumpio.
Huayllunçusco ____ columpio.
Guayma guata, o cayna guata ____ antaño, el (año antes.
Guayna ____ moço, o mancebo.
Huayna ____ amigo de muger.
Huaynayani. gui, o guaynatucupuni, gui, ____ re (moçarse, tornarse moço.
Guaynayacuni, gui, ____ amancebarse la mu (ger.
Guaynayoc ____ muger amancebada.
Huaynayoc, o guaynallicoc ____ abarragana (da, hembra cõ soltero
Guayra ____ ayre, elemento.
Huayra çapa ____ ayrosa, cosa de ayre.
Guayra cachac ____ cosa ligera.
Huayrachina ____ auentadero,
Guayrachina, o chuspicarcuna ____ morcadero.
Huayrachina ____ bieldo, para auentar.
Huayrachini. gui. ____ auentar pan.
Guayrani. gui. ____ auentar, hazer viento.
Guaytani. gui. ____ nadar.
Huayta ____ flor generalmente
Guayco ____ quebrada de monte, o sierra.
Guayroni. gui. ____ jugar juego de fortuna,
Guayroc çapa ____ jugador deste juego.
Guaytani, gui. o armacuni. gui, ____ nadar ge (neralmente.

Guayurayasca,o guayurachisca_cosa colgada
Huayuchini.gui,o guayurachini.gui,o guacura
(yani.gui. ——— colgar alguna cosa.
Huallca ___ cuẽtas,o rosario generalmente,
Hualca ——— poco.
Huallcangani.gui,o guallcangacuni.gui. am
(parar se cõ paues,rodela,o broquel.
Huallcanga,o pullcana___paues,rodela,o bro
(quel.
Huallcasca___amparado,o abroquelado assi.
Huallcangacoc, o guallcangacusca ___ lo mis=
(mo.
Huacllini.gui,___ des hazer,o des baratar al
(go generalmente.
Guacllini.gui,o guacllicuni.gui,___bozrar al=
(guna cosa.
Huacllic ___ des baratador, o bozrador assi,
Guacllisca___cosa des baratada,o bozrada.
Huallpa ——— gallo.
Guallpa camayoc——— gallinero.
Huallparicuni. gui.___atauiar,o adoznarse el
(hombre,o muger.
Huallparicusca___hõbre,o muger ataviada,
Guallparisca___hõbre armado pa guerra.
Huall guaco——— sobaco.
Huambo ___ canoa, naue de vn madero.
Huambo ——— nauio,o balsa de madera.
Guambo camayoc——— marinero.
Guambo manta,llucsini.gui___desembarcar.
Huambo manyaucuni.gui, o guamboyani.gui,
(embarcarse.
Huamboro ——— batea.
Guambopcharina——— ancla de naue.
Huamacguachacoc ___ primeriza muger en
(parto.

Huaman _____ açor,
Guaman _____ todo genero de alcon.
Huamampa churacona _____ alcantara
Huamani, _____ hombro parte del cuerpo
Guamara _____ mochacho.
Huan, o yoc, o nioc _____ con, preposició de esse-
(cimo.
Huan, o yoc _____ con, por instrumento,
Guanac, o mochoc _____ hombre menestero.
Huanachic _____ emendador, que haze emen-
(dar
Huanac, o guanasca _____ hombre, o muger que
(se emienda.
Huanácoruna _____ hombrebaço en color,
Huanáco _____ specie de ouejas.
Guanani gui, o guanacuni gui. _____ emendarse
(de defecto, o de peccado generalmente
Huanachini gui. _____ hazer emendar a otro.
Huancuyro _____ abispa, o aneja generalmente.
Guanovachini gui. _____ estercolar la heredad.
Huañunayani gui, o guañunc, tucuni, ui _____ amor
(tecerse.
Guañuni, gui, o guañucuni gui. _____ morir
Huañunayani gui. _____ desear aznarse.
Huañutucuni gui. _____ desmayarse,
Guañunayachini gui. _____ amortiguar.
Hnañucpa conacuc _____ albacea de testamento.
Huañuchicuni gui. _____ matarse a si mismo.
Huancuni gui, o guatani gui, _____ etar,
Guañuchini gui, _____ matar a otro.
Huanu _____ estiercol para estercolar
Huañuynin _____ muerte, o finamiento.
Huañuy pac, o guañunga pac _____ cosa mortal que
(muere.

Guañuy pacñiſca _ condemnado a muerte.
Huañuſca _____ muerto.
Huañuñayani.gui, _____ eſtar cercano ala (muerte.
Huanto _____ hamaca de indios.
Huantoni.gui. _____ lleuar en hamaca.
Huante _____ enfermedad de bubas.
Guanteyani gui. _____ tener bubas.
Guanteyoc _____ hombre con bubas.
Huapcin _____ baño,o vapor
Huapcini.gui. _____ ſalir vapor de coſa hu= (mida.
Guaquinc _____ algunos, en numero
Guara _____ bragas.o garagueles.
Huara _____ bragas,o pañicos,
Guarma,o guamara _____ moço,o moça de pe (queña edad.
Huarmep tamin _ pares de muger que pare.
Huaranga yncanga,o ynca _____ mil a cada vno.
Huaranga cuti,o guaranga mitta _____ milvezes,
Huaranganca _____ mil a cada vno.
Huaranga _____ mil.en numero,
Guaranga _____ algarrouo.arbol,
Huaraca _____ honda.para tirar.
Guaracayoc _____ hondero.
Huarco _____ peſo,o balança de peſo.
Huarcococ _____ peſador de alguna coſa.
Guarcona _____ hoꝛca.
Huarcona _____ ahoꝛcadura.
Huarcurayani.gui, _____ ahoꝛcado eſtar.
Guarcucuni.gui. _____ ahoꝛcarſe a ſi miſmo,
Guarcuni.gui. _____ ahoꝛcar.
Guarcuchini.gui. _____ hazer ahoꝛcar a otro.
Huarcuſca _____ ahoꝛcado.

Guarcucuſca ___ el que ſe ha ahorcado a ſi (miſmo.
Huarcuſca _____ coſa colgada
Huaricolla _____ antorcha, o hacha.
Huarmeyacuni.gui.o guarmecuni.gui. _ caſar (ſe el varon.
Guarmellullani.gui,o cachaporini.gui, __ alca (huetear.
Huarcuni.gui. ___ peſar con peſo.
Huarcuni.gui,o guarcuyachini.gui. colgar (generalmente.
Huarmeyachini.gui. ___ caſar, o deſpoſar el (hijo.
Guarmenta,ſaquini.gui. _____ deſcaſarſe
Huarmenta,quichuni.gui. __ deſcaſar a otro.
Huarmeyacuſca ____ ___ caſado varon.
Huarme ___ hembra, en qualquier genero.
Huarmenanc,ciricuni. gui. ___ acoſtarſe ſin (muger.
Huarmeconap monapayac __ amador de mu= (geres
Guarme guancucuſca _ el dote que ſe da cō (la muger.
Huarme paſſo, o guarme yema _____ biuda.
Guarpicoc ___ parlero, que parla mucho.
Guarpicuni .gui.o guararacuni.gui. __ aues (o pararos cantar.
Huarpicuni.gui. ___ cantar la calandria, o (ruyſeñor.
Huarpicuni.gui ___ ſe dize el hablar, o el par (lar, como charlaran.
Guaſſa ___ eſpaldas de qualquier animal.
Huaſſa tullun _____ cerro delas eſpaldas.
Guaſca, o guacora ___ ſoga, o cordel general (mente.

Huassa,o quipa ____ detras,aduerbio.
Huassa,rimani.gui,o cipsicani.gui, murmurar generalmente.
Huatay camayoc ____ alguazil.
Huatanacoc ____ luchador.
Huatana ____ agujeta.
Huatantin ____ cada año
Huatani.gui,o chacnani.gui, ____ atar generalmente
Huatani.gui. ____ luchar.
Huatecamuni.gui, ____ assechar.
Huatecamuc ____ assechador.
Huatecaspa,hapini.gui, ____ assechando tomar
Huatarac ____ año,cosa de año.
Huata,o mara ____ año de doze meses.
Huathmoni.gui, ____ casamentear,o entrencasar en casamiento.
Huathmoc ____ casamentero.
Guathquini.gui,o vrmani.gui ____ caer en tierra.
Huatiani.gui ____ assar,enterrandolo en rescoldo.
Guatocuni.gui, ____ ymaginar,o barruntar algo
Guatuncayac ____ infuriador.
Guatuncayasca,o pincachiſca ____ infuriado,o afrentado.
Huatucuni.gui,o guatucani.gui. ____ barrutar sospechando.
Guatuni.gui,o yzcalloni.gui, ____ hechizar,matando hombres.
Guatuncayani.gui,o pincachini.gui ____ infuriar o afrentar alguno.
Guatuncayani.gui,o tocorichini.gui,o quiçachini.gui, ____ molestar a alguno.

Guauça ____ puto que haze, o padesce.
Huauquinc ____ hermano generalmente.
Guauquinc ____ primo, hermano, o pariente cer (cano.
Huauquinc ayllo ____ cercano en sangre.
Guauquinchacuni, gui ____ hazerse hermanos, (o amigos.
Guauquinacoc ____ aliados en amistad, (assi.
Guaxme, o challua camayoc ____ pescador.

H. ante, A.

Habrani, gui, o habrayani, gui, ____ cegar (de los ojos,
Habrañaui ____ cegajoso de ojos.
Habra ____ ciego que no vee, y tiene claros (ojos.
Hachona ____ caxquillo de saeta.
Haguaynin cari ____ nieto.
Haguaynin guarmi ____ nieta.
Haguaman ____ hazia fuera.
Haguamanta ____ de fuera.
Haguapi ____ fuera en lugar
Haguapi, hichani, gui, ____ derramar de fuera.
Haguapicac ____ estar fuera.
Ha, ha, ha ____ interjection del que se rie
Hayachúco, o çayñita ____ caratula, o muñeca (de niñas.
Hayachúco ____ truhan.
Hayachini, gui, ____ amargar, hazer amar- (go.
Hayasca, o haya çapa ____ cosa amarga.

Hayac ——— amargura.
Hayanc ——— cosa amarga,o desabrida.
Hayac ——— hiel, assiento dela melancolia.
Hayachúco ——— mascara,o enmascarado.
Hayachúcuni.gui. ——— enmascararse.
Haylliní.gui.o atini.gui. ——— captivar a otro.
Haylliſca,o atiſca ——— captivar,ser captivo.
Hayñini.gui.o haynicuni.gui. ——— responder.
Haytani.gui.o haytaycachani. gui ——— acocear (tirar coces.
Haytacoc,o çaroc ——— acoceador.
Haytaſca,o macaſca ——— cosa herida con el pie
Haytac,o macac ——— coceador,que tira coces.
Hallaca ——— pollo de aue generalmente,an= (tes que tenga pluma.
Hallmani.gui. ——— desheruar,o limpiar he= (redad.
Hallmaſca ——— heredad,desherbada.
Hallpini.gui.o hallpicuni.gui. ——— rascarse.
Hallmoquero ——— desdentado, viejo sin (dientes
Hambra ——— innocente,cosa simple.
Hambraycachani.gui. ——— atinar,casi yra tino
Hambini.gui.o hambicuni.gui ——— curar gente (ra'mente.
Hambi camayoc ——— medico,o cirusano gene (ralmente.
Hambinin ——— cura de enfermo.
Hambi ——— emplasto,o medicina general= (mente.
Hambini.gui.o hambicuni.gui. ——— dar pōço (ña generalmente.
Hambiſca ——— emponçoñado.
Hambij ——— ponçoña.

Hamllo

Hamllo mellado, falto de dientes
Hamo, o riccha manera, o forma.
Hamo genero, especie de qualquier (cosa.
Hamurpani.gui.o muciani.gui. adiuinar
Hamurpayac adiuinador assi.
Hamurpayani.gui.o yuyani.gui. consider- (rar.
Hamurpayani.gui. caer en alguna cosa.
Hancani.gui. coxear.
Hanca.o rata coxo de pie.
Hancayachini.gui. hazer manco de pies.
Hanca,tucuni.gui. derrengarse, o tornar (se coxo.
Hancatucusca derrengado.
Hancasyani.gui.o hancasyacuni.gui, alí- (uiarse mejorando.
Hancarcani.gui.o ancallani.gui. echarse bo (ca arriba.
Hanchi aflechos, saluados.
Hanco, o anco nieruo, o vena de (animal.
Hamyalicuni.gui.o hamyani.gui. bostezar.
Hamyalicusca bostezo.
Hanane alto.
Hananepi arriba.
Hananeman hazia arriba
Hanane pachamanta viñasca, o hanane pachaman- ta pacarimunc engendrado del cielo
Hanancpachapicac morador del cielo.
Hanancpachac mundo, propriamente el (cielo
Hanane manta, vichuni, gui, echar de ar- (riba

f

Hapani.gui.o çaçaponi.gui, ahitarse el esso (mago.
Hapafca ahito.
Hapina mango ,o cabo de cuchillo.
Hapini.gui,o hapimuni.gui, alcançar lo (que huye.
Hapini.gui.o harcani.gui, asir, o to- (mar algo.
Hapic el que toma algo.
Hapi.o api papas para niños.
Hapi.o api puchas,o poleadas.
Hapi.o api almidon.
Hapifca cosa presa,o tomada.
Harcani.gui,o harcacuni,gui. atasar lo que (huye generalmente
Harcani,gui. encarcelar,o detener algu (na cosa generalmente.
Harcac aquedador,o detenedor,
Harcac çapa lo mismo.
Harcafca presa cosa,o detenida.
Harani.gui,o hallmani.gui, apozcar,arri- (mar tierra.
Harafca.o hallmafca apozcada cosa.
Haratafca rarca acequia principal.
Hataco bledo,yerua.
Haucaycuifqui octoño,parte del año.
Hauicuni.gui.o fuyucuni,gui, afeytarse con (qualquier color generalmente.
Hauicufca,o fuyucufca hõbre,o muger (afeytado.
Hichana derramadero.
Hichani.gui, derramar alguna cosa gene (ralmente
Hichafca cosa derramada.

Hincuni.gui.—— afeytarse los ojos,o alcoholarse.
Hilli———— cozina,caldo dela olla,
Hillo———— ladron,que hurta
Hilloni.gui.———— hurtar a si.
Hillpuni.gui.—— derramar de vno en otro
Hillpusca—— cosa liquida derramada.
Hillpuni,gui.—— echar en algo alguna cosa (liquida.
Hillpuna,o visina———— embudo.
Hinquillini———— alçarse en puntillas.
Hinquini.gui.o hancallini.gui.—— andar al (pitico,como andan los muchachos.
Hiquini.gui.o caquiani,gui,—— hipar el esto (mago.
Hiquij———— hipo del estomago.
Hispaçapa———— meon.
Hispanayani.gui,—— auer gana de mear.
Hispani,gui,o hispacuni.gui.———— mear.
Hispana———— meados.
Hixmani.gui,—— afeytarse con arrebol.
Ho,o,O———— si,aduerbio.
Hochayoc.o hochallicoc.—— peccador.
Hochallicuni.gui.o hochallini.gui.—— pecar (o hazer mal generalmente.
Hochanc———— peccado.
Hochapguacin.o aragua—— carcel,para (malhechores.
Hochap patachac—— juez,q̃ juzga delictos.
Hochanta pampachani.gui.—— absoluer,o (perdonar peccados.
Hochanta taripayani.gui.o taripani.gui,—— juzgar culpas generalmente.
Hondani,gui,camani,gui,—— henchir algu(na cosa.

Hondaſca,o camaſca ——— lleno,coſa lle-
(na.
Hondoma ——— vaño de agua caliente
Homa ——— cumbre de monte.
Homa cabeça,parte principal del cuerpo
Homayoc ——— hombre con cabeça.
Homacuchuſca ——— hombre ſin cabeça.
Homa çapa ——— cabeçudo hombre
Homa manta huncuſca ——— doliente dela ca-
(beça.
Homacta gualluni,gui,o homacta cuchuni,gui,
(deſcabeçar.
Homachúco,o carachuco ——— carquete ó cuero
Homo,o homocuc ——— agozero generalmẽte
Homo ——— hechizero.
Homocuni,gui. ——— enhechizar generalmẽte
Homocuſca ——— enhechizado
Homocuni,gui. ——— agozar generalmente.
Hoñoni,gui,o hoñorini,gui,o quiçoni,ui. ——— ar
(rebañar,o tomar algo
Hucco,o muſſoc ——— freſco,o reziente.
Huccuni,gui,o nonocuni,gui. ——— mojarſe al
(guna coſa.
Huccu,o miqui ——— liento,con humidad
Hucu,o hucunchic ——— cuerpo general-
(mente.
Huncu,o cuſma ——— camiſa de varon.
Huccuſca,o nonoſca,o miqui ——— mojado.
Huccuni,gui. ——— mollentar,hazer humido
Hucchuni,gui. ——— hozadar.
Huhuni,gui,o carcayani,gui ——— pechugue-
(ra tener.
Hucchu,o hucchuſca ——— barreno,el miſmo
agujero.

Hucchuna ——— alesna generalmente.
Hucchuni.gui,o paquini.gui. ——— desnirgar, (corromper donzella.
Humbini.gui. ——— sudar.
Humbisca ——— calurosa,o sudada cosa.
Humbichini.gui. ——— acosar,o molestar a otro.
Humbichic ——— acosador,o molestador.
Humigua,o chuxña ——— cãtarico pequeño.
Huncchuna ——— punzon.
Huncuy ——— cabzillas del cielo.
Huncuni.gui,o quixiani.gui ——— enfermar ge (neralmente.
Huncuy.o quixiay ——— enfermedad
Huncuc,o quixiac ——— enfermo.
Huncusca ——— doliente,enfermo.
Huncólpi,o paccha ——— fuente de caños que (salen
Huñinacuni.gui. ——— concertarse. con otro (o concordarse.
Huñinacuni gui, ——— auenir,o auenirse con (otro.
Huñinacuni.gui. ——— atenerse en voto a otro.
Huñini.gui. ——— consentir a otro.
Huñini.gui. ——— aceptar lo prometido.
Huñini.gui. ——— cabecear,otorgando.
Huñichini.gui, ——— constreñir,o forçar a al= (guno,
Huñic ——— obedescedor.
Huñij ——— obediencia.
Huñinacusca ——— conuencion,o concierto.
Huno,o chunga guaranga ——— diez mil en nu= (mero.
Huno çocta guaranga guan ——— diez y seys mil (en numero.

Huno canchiz guaranga guan ___ diez y siete (mil numero.
Huno puçac guaranga guan ___ diez y ocho (mil, numero.
Hunoyachini.gui,vnoyachini.gui, ___ fun (dir metales.
Hurco cauallo ___ garañon cauallo.
Hurpay,o hurpi ___ paloma çorita.
Hurpo.o vrpo ___ cantaro grande.
Huthco,o vthco ___ algodon.
Huthcona ___ barrena.
Huthcuni. gui, o hucchuni, gui. o azpini; gui. (hazer a gusero.
Huthcuni.gui,o checrini.gui. ___ descalabrar.
Huthcusca ___ descalabrado.
Huthcusca,o hucchusca ___ agusero.
Hutoscoro ___ gusano,que come trigo ver (de en la haza.

Y,ante.A.

Y,o are ___ si.aduerbio affirmatiuo.
Yana ___ la.i,vocal,mano de almirez.
Yaca ___ poco ha,aduerbio.
Yacasina,o yacachica ___ algun tanto.
Yachachic ___ ayo,que enseña a otro.
Yachachini,gui. ___ disciplinar,o enseñar,
Yachachisca ___ disciplinado,o enseñado.
Yachachini.gui, ___ abezar poner costũbre.
Yachacuni,gui. ___ habituarse.
Yachachini,gui. ___ dar lectiõ el maestro,
Yachachisca ___ doctrinado,o enseñado.
Yachacchic ___ doctor que enseña.

Yachacuni,gui, deprender alguna cosa (generalmente.
Yachachini.gui. abezar,enseñar qual (quier cosa generalmente.
Yachasca abezado assi.
Yachasca ducho.cosa acostumbrada.
Yachachisca experimentado.
Yachachini.gui,o ñatac rurani,gui. reforz (mar.reduzir.
Yachapa hombre sabio.
Yachac çapa lo mismo.
Yachaspa adrede.
Yachascanta.conçachini.gui. desenseñar. (lo enseñado.
Yachamuc el que decoza.
Yachamuni.gui. decozar en la memo= (ria.
Yachapayani.gui, arrendar. o remedar, (o contrahazer.
Yachapac,o yachapacuc contrahazedor.
Yachapacuni.gui. contrahazer,a otro.
Yaco,o vno agua generalmente.
Yaco caçasca,o chulluncuy agua congelada.
Yacoappac aguadero
Yaco guanchacrosca aguada cosa.
Yacoyasca aguada.cosa mezclada cō agu.
Yacoyoc çumosa cosa,con çumo o (agua.
Yacoman yaucuni.gui, çabullir debaxo (del agua.
Yacólla manta con que se cubren los yn (dios como capa.
Yaguar sangre.
Yaguaryoc cosa con sangre

Yaguarnae ——— cosa sin sangre.
Yaguar çapa ——— cosa llena de sangre.
Yaguaricuy, o mapacoc —— costumbre ó mu=
(ger.
Yaguaryani.gui, o yaguaryacuni.gui — tener la
(muger su costumbre.
Yacto, o llama llama, o vellullo —— donoso, tru
(han
Yacoy ——— gesto con visage.
Yactoni.gui, —— hazer gestos, o visages.
Yayanc ——— padre, o padrasto.
Yayanc ——— amo de seruicio, o esclauo.
Yayanc ——— señor generalmente.
Yayanc ——— dueño, por señor,
Yanaçani.gui, —— abraçarse vna muger cō
(otra desnudas.
Yanacyani.gui — seruir, como sirue el criado.
Yana guarme ——— muger negra.
Yana runa cari ——— hombre negro.
Yanay —— prieto, lo mismo que negro.
Yanayani.gui, —— negrecerse, embaçar, ha=
(zer se baço.
Yananc —— page, o criado generalmēte.
Yanapani.gui, o yanapacuni.gui, — ayudar, o
(fauorescer generalmente
Yanapac —— fauorecedor en esta manera.
Yanapaynin —— fauor en esta manera.
Yanapacoc ——— ganapan.
Yanántin, o pacta pura —— par, de dos cosas
(yguales.
Yanapuzco —— colera negra, quemada.
Yánga, o yángalla — cosa que nada vale, o co=
(sa sin prouecho.
Yanga ——— debalde, sin precio.

Yangacuni.gui,o cacimantacuni.gui. dar al=
(guna cosa debalde graciosamẽte.
Yanucuni.gui,o guaycuni.gui. cozer algu=
(na cosa generalmente.
Yanuycamayoc cozinero.
Yanusca cozida cosa.
Yanusca çapa lo mismo.
Yapani.gui,o yapacuni,gui. añadir algo a
(otra cosa generalmente.
Yapamuni.gui. añadir sobre lo añadido.
Yapasca añadidura,o añadida cosa.
Yapana ayuda.
Yapuni.gui.o yapucuni.gui, arar,o cauar
(como quiera.
Yapococ, o yapoc arador,el gañan que
(ara,o cana.
Yapona,o taclla arado,o açadon,para ca=
(uar,o arar.
Yarecani.gui, auer hambre.
Yarecay hambre.
Yarecasca hambriento
Yarecac çapa lo mismo
Yaucuni.gui. entrar en algun lugar ge=
(neralmente.
Yaucumuni.gui. entrar aca:
Yauyani.gui. embeuerse algo en vasija
(nueua.
Yaunacuni,gui. desuariar generalmente.
Yaucusca cosa que entra a algun lugar.
Ychas,o ychax a caso,o por ventura.
Y chax are quiça si.
Ychirini,gui. escarmenar lana.
Ychu yerua,o heno. para las bestias,
Ychuna hoz,para segarla.

Ycmã ——— biudo ,o biuda.
Y cma,o paço ——— lo mismo.
Y cmacuni gui, traer luto ,hõbre ,o muger.
Y cmayani ,gui. embiudar varõ ,o muger.
Ychnacuni.gui. resollar por las narizes.
Y allic,o yallic çapa el que excede a otro.
Yallisca ——— ,cosa excedida.
Y allini.gui, yr adelante.
Yallini.gui. exceder a otro generalmẽte.
Y allini gui,o ñauparini.gui, anticiparse, (anteponerse a otro.
Yallichini.gui, anteponer vna cosa a otra.
Y allircuni,gui. dar lugar ,o vẽtaja a otro.
Yllani, gui. estar ausente
Y llapani.gui. tronar.
Yllapa trueno.
Y llapa artilleria , o tiro generalmente.
Yllapacamayoc artillero que la tira.
Y llapacamayoc artillero maestro della.
Yllarini gui. alumbrar con claridad.
Y llarij claridad assi.
Yllarisca cosa esclarecida con claridad.
Y llari.o ricuri claro lo que se trasluze.
Yma? que cosa? preguntando.
Yma ayca copia por abundancia.
Y maayca qualquier cosa.
Ymaaycacac copioso , por cosa abundãte.
Y maaycacoc abadiuoso hombre que da,
Ymayoc cac abundoso.
Y mayoc cani gui, abundar,tener mu= (cho.
Ymanchay? que es eso?
Ymanam? como? o que? preguntando.
Y may ajuar ,lo que tengo

Y mayninchic ___ lo que nosotros tenemos.
Ymaynijco ___ lo mismo.
Y mayqui ___ axuar.lo que tu tienes,
Ymayquichic ___ lo que vosotros teneys,
Y mayquichaypi? ___ que tienes ay?
Ymanassunqui? ___ que as?verbo deffectiuo.
Ymananqui? ___ que as?verbo deffectiuo.
Y mani? ___ que hago?verbo deffectiuo,
Ymarcani? ___ que hize?verbo deffectiuo.
Y mapac?o ymarayco? ___ porque?pregun
(tando.
Ymapacssina? ___ porque assi?
Y mapas,o ymalla ___ alguna cosa.
Yndi ___ sol,planeta.
Yndiguañuni.gui. ___ eclipsarse el sol.
Y ndipguañnc, ___ eclipse del sol,
Yndiyaucuna ___ occidente.
Y ndiyaucuni,gui,o indipacani,gui. poner
(se el sol.
Yndipllucssina,o yndipcecamunc ___ oziente
Y ndillucssimúc,o yndicecamúc ___ salir el sol.
Yntuni.gui, ___ amontonar alguna cosa,
Y ntusca ___ cosa amontonada.
Y oc ___ con,preposicion de effectiuo.
Y ppa,o mama ___ tia hermana de padre,o
(madre.
Ypoconi,gui. ___ amollentar enblãdecer al=
(guna cosa.
Yscay ___ dos,numero,
Y scay caychica ___ dos tanto,
Yscaycari ___ dos varones,
Y scaycuti ___ dos vezes,aduerbio,
Yscaychaconi,gui,o chacpachaconi,gui, ___ pa=
(rir dos de vn vientre,

Y ſcaychâcoc ___ parida de dos melizos.
Y ſcay guaranga ___ dos mil,numero.
Y ſcay guaranga cuti ___ dos mil vezes,ad=
(uerbio.
Y ſcay guata ___ dos años.
Y ſcay guaran guatampi ___ cada dos años.
Y ſcay hamo ricchaſca ___ figurado en dos ma=
(neras.
Y ſcayman chectaſca ___ partido en dos par=
(tes.
Y ſcaymitta guarmeyacuſca ___ caſado dos ve=
(zes.
Y ſcayñan,o pallcañan ___ diuiſion de dos ca
(minos,do ſe parten.
Y ſcayninc manta pipas ___ qualquiera de dos.
Y ſcayninc porini,gui. ___ andar de dos, en
(dos.
Y ſcayninchic,o yſcaynijco ___ ambos a dos
(noſotros.
Y ſcaynín punchaopi ___ cada dos días.
Y ſcaynijqui.o yſcaynijquichic ___ ambos a dos
(voſotros.
Y ſcayninc.o paycona yſcayninc ___ ambos a
(dos aquellos.
Y ſcay pachac incanca ___ docientos a cada
(vno.
Y ſcay pachaccuti ___ docientas vezes.
Y ſcaypachac guarangacuti ___ docientas mil
(vezes.
Y ſcay quillan quillampi ___ cada dos meſes.
Y ſcayſongoyoc ___ doblado hõbre cauteloſo.
Y ſcay tota ___ dos noches.
Y ſcantin ___ de dos,en dos.
Y ſpa ___ ozina,

Y ſpana _____ ozinal.
Y ſpani.gui.o yſpacuni.gui, _____ mear.
Y ſpamuni.gui, _____ yr a mear.
Y ſpayppuro _____ bexiga, de la ozina.
Y ſanga ___ eſpuerta, o ceſto generalmente.
Y ſanga camayoc ___ ceſtero, que las haze.
Y ucuni.gui ___ caualgar el varon a la muger
Y ucuſca _____ muger caualgada.
Y ucuc _____ caualgador aſſi.
Y ucra _____ camaron, peſcado.
Y uyac çapa.o puticoc _____ penſatiuo.
Y uyac _____ el que pienſa.
Y uyacuni. gui, o yuyarini. gui, ___ acozdar (ſe, o penſar.
Y uyani.gui. _____ lo miſmo.
Y uyaycuni.gui. ___ poner en la voluntad, (o determinarſe.
Y uyachini.gui. ___ traer alguna coſa a otro (a la memozia.
Y uyanacuni.gui, _____ acozdar con otro.
Y uyarini.gui, ___ boluer, o reboluer el pen (ſamiento.
Y uyaſca ___ conſiderado, lo q̃ ſe conſidera.
Y uyac runa ___ cuerdo, prudente hombre.
Y uyaynin _____ cura, poz el cuydado.
Y uyocaxa _____ cardo, que ſe come.
Y uyo _____ hoztaliza generalmente.
Y uyo camayoc ___ hoztolano, de hoztaliza.
Y umacuni.gui, ___ engendrar el varon ge (neralmente.
Y umacuc ___ engendrador generalmente.
Y umaynin ___ eſperma, ſemilla de genera (cion.
Y umacuſca _____ engendrado,

Yumaquenc' engendrador, que engendra.
Yumpay del todo, aduerbio.
Y upaychac agradescido.
Y upaychana acatamiento hecho a otro.
Yupaychani.gui, acatar honrrar a otro. (generalmente.
Yupaychani.gui, preciar, tener en mucho.
Yupaychani.gui agradecer a otro por (palabra alguna cosa.
Yupani.gui. empadronar, o contar generalmente.
Y upasca empadronado.
Yupi, o çarosca pisada, o huella, o pisada (de pie.
Y ura blanca cosa generalmente.
Yurac blanco como quiera.
Y urác arbol de fruta.
Yurayani.gui blanquearse, alguna cosa ser (blanca.
Y uracyani.gui, blanquecerse alguno, (ser blanco.
Yurac çapa cosa blanca.
Y urac yachini.gui, hazer blanca otra cosa.
Yurac yachisca blanqueada cosa.
Y urini.gui, nacer generalmente.
Yurisca cosa nascida.
Yuruma cedro, arbol.
Y uto codorniz, aue.
Yuto perdiz, aue conocida.
Y utop hapic perdiguero.
Ixña nido de aue.

Y xñayani.gui. nido hazer el aue,
Yxmacuni.gui. afeytarse los yndios, o
(yndias con cierto color.
Yxma el color con que se afeytan.
Yxquini.gui. despeñarse.
Y xquisca despeñado.
Yzcallo bzuxa, o bzuxo.
Y zcallo hechizero, o hechizera que
(mata con hechizos.
Yz callocuni.gui. enhechizar a otro pa=
(ra matarle.
I zco cal, o argamassa.
Yzcocamayoc calero.
Y zcon nueue.
Yzcon incanca, o yzcon inca a cada vno
(nueue.
Y zcon guatan guatampi cada nueue años.
Yzconi.gui, o mocchoni.gui. desgranar la
(mies generalmente.
Y zcosca cosa desgranada.
Yzmay mierda.
Y zmana pzinada, o bacin.
I zmanayani.gui, o acanayani.gui. auer ga
(na de cagar.
I zmaynin ozin del hierro, o de qual=
(quier otro metal.
I zmani.gui, o acani.gui cagar.
Yzmuc çapa cosa podrida.
Y zmuya, o izmuna polco yerua.
I zmuni.gui, dañarse, o podrirse algu=
(na cosa
Yzmusca podrida cosa generalmente.
Y çu, o xapichurin baltardo, no legiti
(mo.

Ll.ante.A.

Llaca ——— flaca, cosa doliente.
Llacachuqui ——— insignias de venci
(miento.
Llacayani,gui,o ayacrani,gui. o tulluyani,gui.
(enflaquecerse por dolencia.
Llachiguana ——— panal de miel.
Llacllani,gui,o llacllacuni,gui, ——— carpin
(tear generalmente.
Llacllani,gui. ——— escoplear, o acepillar.
Llacllac,o quero camayoc ——— carpintero.
Llacllana ——— escoplo, o aguela, o cepillo.
Llacllasca ——— madera labrada.
Llacta,o marca ——— ciudad, o pueblo general
(mente.
Llacta ——— lugar generalmente donde es
(cada vno.
Llacta camayoc ——— almotacen, o guarda del
(pueblo.
Llacta chapac ——— abogado del pueblo.
Llactacuni,gui,o llactachani,gui. ——— poblar
(de nueuo.
Llactayoc ——— ciudadano de alguna ciudad
Llactayoc runacona ——— pueblo de menudos,
Llacta llactapi,o llactantin ——— a cada pueblo,
Llactamanta carcuni,gui. ——— echar de su
(naturaleza.
Llacta manta carcusca ——— echado de su natu=
(raleza.
Llactap guaylla ——— dehesa del pueblo.
Llacuani,gui. ——— lamer con la lengua.
Llama,o paco,o guaca,o gunaco,o vicuña ouc
(ja, animal conoscido de las yndias.

Llama

Llama,o caeca ___ asno silueſtre,o hombre (brutal.
Llama çapa ___ hato de ganado.
Llamap aycha ___ carne de oueja.
Llamap vchanc ___ cagarruta de ouejas
Llamapcancha ___ cabaña,o corral pa= (ra ouejas.
Llamcani.gui. ___ atentar,tocando.
Llamcacuni.gui. ___ atentarse assi mismo.
Llampa ___ açadon,o pala.
Llamta ___ leña,para quemar.
Llamta camayoc ___ leñador,que va por ella
Llamtayani.gui. ___ hazer leña.
Llamta taucaca ___ hazina de leña.
Llampo,o miqui ___ blando al tacto.
Llampochani.gui. ___ ablandar lo duro.
Llampochini.gui. ___ lo mismo.
Llampoyani.gui. ___ lo mismo.
Llampoyachini.gui. ___ desembrauecer lo (fiero.
Llampoyani.gui.o llampoyacuni.gui. ___ de= (sembrauecerse,amansarse alguno.
Llampo ſongoyoc ___ benigno,o humano.
Llamponin ___ blandamente.
Llampeſca ___ ablandadura assi.
Llancacuni.o momicuni.gui. ___ afeytarse el (varon con cierto afeyte.
Llaño,o ñaño ___ flaca,cosa quebradiza,o del (gada.
Llañochaſca ___ desbastada,cosa delgada.
Llañochani.gui.o llañochini.gui. ___ adelgazar (hilo,o otra cosa.
Llaño,achini.gui.o ñañochani.gui. ___ lo mis= (mo.

Llanqui, o vxota ——— çapato, o alpargá
(te, o abarca,
Llanquillicuni. gui. ——— calçarse çapato
(o alpargate, o abarca.
Llanquillicoc ——— (el que esta calçado
(o calçada assi.
Llanto ——— sombra.
Llanto çapa ——— cosa sombria,
Llantochini. gui ——— cubrir con som-
(bra a otra cosa.
Llantoyani. gui, o llantocuni. gui ——— estar
(a la sombra.
Llantoyasca ——— cosa que esta a la
(sombra.
Llaquic, ollaquicoc. ——— apassionado, triste.
Llaquichic ——— atormentador.
Llaquicoc ——— melancolico, o triste.
Llaquichini. gui. ——— atormentar, o fati-
(gar a otro.
Llaquicuni. gui. ——— pesar tomar, o arre-
(pentirse.
Llaquicusca ——— angustiado en esta manera.
Llaquini. gui. o llaquicuni. gui. ——— fatigarse,
(o entristecerse alguno.
Llaquin ——— fatiga del anima, o tristeza.
Llaquijchipac ——— desapazible.
Llaquijpac ——— cosa triste, o que da pena.
Llaquipuni. gui. ——— condolerse, o entri-
(stecerse de otro.
Llassani. gui. ——— pesar.
(ser pesada alguna cosa.
Llassacuni. gui, ——— lo mismo.
Llassayani. gui ——— pesado hazerse.
Llassasca ——— cosa pesada.

Llatanacusca ——— desnudo.
Llatani.gui.o llusticuni.gui. ——— desnudarse.
Llatachini.gui.ollust.chini.gui, ——— desnudar.
(a otro,
Llaurani.gui.o rurani.gui. ——— encender.
(fuego.
Llauijcachani.gui. ——— cabeçear mouer
(la cabeça.
Llauichani.gui,o llauichini.gui. ——— bambanear
(near mouer otra cosa.
Llauini.gui. ——— bambanear, o blandear.
Llauini.gui.o llauicuni.gui. ——— menearse, o
(bambanearse.
Llauijpac ——— cosa que se menea.
Llauica ——— cosa que se menea.
Lliccani.gui,o lliccacuni.gui, ——— caçar aues
(con red.
Lliccasca ——— cosa enredada.
Lliccani.gui,o lliccacuni.gui, ——— pescar cō red
Llicuni.gui. ——— ponerse algo como ropa ví
(stiendola.
Llicusca ——— cosa vestida.
Llipianni.gui,o yllarini.gui, ——— luzir.o res-
(plandecer como cristal,o piedra preciosa,
Llipiaccapa ——— cosa resplandeciente assi.
Lliquini.gui. ——— despedaçar ropa.o otra
(cosa.
Lliquisca.o cuchusca ——— despedaçado.
Llocllay o llocllasca ——— diluuio.
Llocllani.gui,o llocllayani.gui. ——— auenir el
(rio creciendo con auenida.
Llocllay.o llocllasca ——— auenida del rio.
Llonconi,gui,o llipichini,gui ——— acicalar.

Lloconi.gui. caçar conejos con rede-
(zilla.
Lloncoſca acicalado
Llucani.gui. subir generalmente.
Llucha encias dela boca.
Lluccha quero desdentado, aquien no le
(han nascido los dientes.
Llucana,o quenco pata caracol,escalera pa
(ra subir.
Lluychu,o taroca cierno,o cierua ani-
(mal.
Llucque maquinc yzquierdo.
Llucque,o llucque maquin yzquierda mano
Llucqueman haza la mano yzquierda.
Llucſichini.gui.o carcuni.gui. echar fuera
(a otro.
Llucſsini.gui.o llucſsicuni.gui. saír fuera
Llucſsiſca cosa que ha salido.
Llucſsimacin hermano,de parte dela ma
(dre.
Llucſsichini.gui, desuaynar espada o otra
(arma.
Lluto ozeſa,lo baxo della.
Llullacçapa hablador de nouelas,o men
(tiroſo.
Llullac,opalleo artero,engañoſo.
Llucllay engaño generalmente.
Llullac pactachic medidor tuerto,o malo.
Llullana cenadero para caçar.
Llullay fictíon,fingimiento,o mentira.
Llullay,o llullaynin cebo para engañar.
Llullani.gui.o llullacuni.gui. mentir.
Llullani.gui. engañar generalmente.
Llullani.gui. embaucar.

Llullani.gui. cebar aues pa engañar.
Llullani.gui, burlar engañando ,o min=
(tiendo generalmente.
Llullaſpa,o llullantin cauteloſa ,o men
(tirosamente.
Llullaſpapuxamuni,gui. atraer poz hala=
(gos ,o mentiras.
Llunchi barniz.
Llunchini.gui,o yuracchani,gui, barnizar
(o enluzir algo.
Llunchiſca barnizada coſa ,o enluzida.
Llunchuy.o cachonin muera muger de
(tu hijo.
Lluncuni,gui, ſolar , o alguna coſa.
Lluncuſca coſa ſolada aſſi.
Lluqui baga arma ſecreta.
Llurani.gui, embarrar algo.
Llutaſca coſa embarrada.
Llurani.gui. atapar , deteniendo lo q̃
(ſe ſale liquido.
Lluſtini.gui,o llulticuni.gui. deſnudarſe
Lluſtini,gui,o xuthquini,gui, deſcal=ar=
(ſe,o deſnudarſe.
Llullu coſa no ſazonada.
Llullu pimpollo de arbol blando,o
(otra coſa blanda aſſi.
Lluxcani.gui, deleznar,o deſbalar.
Lluxcaypac deleznadero.
Lluxcaſca coſa deleznada

M.ante,A.

Maca nabos para comer.
Macallinacuni.gui, abzaçarſe vna perſo=
(na con otra.

Macallinacuſca ___ abraçado aſſi.
Macallini,gui,o macallicuni,gui, ___ abra=
(çar a otro.
Macalliſca ___ abraçado aſſi.
Macanacuni,gui. ___ herirſe vno a otro.
Macanacuni,gui, ___ herirſe vna coſa con
(otra.
Macanacoc ___ el que ſe hiere con otro.
Macanacuſca ___ herido con otro.
Macani,gui,o guatani,gui. ___ açotar,o he=
(rir a otro.
Macani,gui. ___ herir a otro generalmẽte.
Macaſca ___ herido como quiera.
Maçani gui,o maſſani,gui ___ ſolcar,ſecar al
(ſol,o al ayre.
Maçacuni,gui,o chaquini,gui, ___ enxugarſe.
Maçaſca ___ aſoleado,al ſol,o al ayre.
Machay ___ cauerna,o cueua de tꝛa,o piedra
Machayçapa ___ cauernoſo,lleno de cauernas.
Machacuay ___ culebra.
Machachini,gui. ___ emborracharſe a otro.
Machani,gui,o machacuni gui ___ emborra=
(charſe a ſi miſmo.
Machaſca ___ beodo,o borracho
Machaſca çapa ___ dado a vino,embriago.
Machapuc,o paquic ___ ola,o onda de agua.
Macin ___ compañero.
Maciyacuni,gui,o maciyani,gui, ___ acompa
(ñarſe con otro.
Macinacuni,gui, ___ lo miſmo.
Macinta çaquini,gui, ___ deſacompañarſe de
(la compañia.
Machi ___ muſlo de pierna.
Macchina ___ acetre,o cubo.

Machithmani.gui. digerir la vianda.
Macho anciano,en edad viejo
Machoyani,gui enuejecerse el hõbre.
Machoyay edad grande.
Machoy aguelo mio,o de mi muger.
Machocona anolozio.
Macho, o apofquin viſaguelo.
Macma, tinaja grande.
Maya.o yau ea,aduerbio para acuciar.
Maycampas,o pipas cada qual.
Maycan qualquiera.
Maycan allicac cada bueno
Maycan caecca cada necio.
Maycanyachac cada ſabio
Maycanmana allicac cada ruin.
Maychica? que tamaño? preguntando.
Mayllac çapa el que lana.
Mayllacuni,gui,o mayllani.gui, lanar ge-
(neralmente.
Mayllaſca coſa lanada.
Maynimpachapipas mana en ningũ tiẽpo
Maynimpipas mana en ningun lugar,
Maynin manta de cada parte.
Maynimpi,o cuemitta alguna vez,
Maynimpi donde quiera,aduerbio.
Maynimpi en algun lugar
Maynimpi quando quiera.
Maymâyllapi acada paſo,o muchasvezes.
Maymam? hazia do?
Maymampas hazia qualquier lugar.
Maymanporini,gui. andar por diuerſas
(tierras.
Maymanta? dedonde? de que lugar? pre
(guntando.

Mayme? ____ donde? aduerbio.
Mayo ____ rio.
Maypáchapi ____ en algun tiempo.
Maypi? ____ donde? en lugar, aduerbio.
Maypi? o mayme? ____ adonde? preguntãdo.
Maypipas, o maynimpipas ____ endonde (quiera.
Maymampas ____ adonde quiera.
Mayta? ____ por donde? preguntando.
Maytapas ____ por donde quiera.
Maytoni, gui. o maytuni, gui. ____ embolver
Maytoſca, ____ manoſo, o haz de (cosas menudas,
Maytuni, gui. o pintoni, gui, o panguini, gui, (mortajar el muerto
Maytuſca, o pintoſca ____ cosa embuelta, o (amortajada.
Mayuini, gui, o mayuicuni, gui. ____ menear, o (bullir alguna cosa.
Mayuiſca ____ cosa meneada, o bullida.
Mallco ____ pollo generalmente de aues.
Mallifca ____ cosa gustada.
Mallijpac ____ prouable, cosa que se prueua.
Mallini, gui. ____ prouar comida, o bebida,
Mallini, gui. ____ gustar alguna cosa.
Mallijnin ____ gusto.
Mallqui, o mallquina ____ planta, para plãtar.
Mallquiçapiyoc ____ planta con rayz y (tierra.
Mallquijpac, o malquinapac ____ estaca para (plantar.
Mallquini, gui, o çauini, gui. ____ plantar al= (guna cosa.
Malcacáuchi ____ olla, mediana,

Mama madre generalmente,o señora.
Mama guachaquenc madre que te parió.
Mama madrastra muger del padre:
Mama açua vinagre.
Mama.o yuaquéc,o ñoñochic aya.o ama q̃
(cria,o da leche a niño.
Mama hermana de tu abuelo,o abuela,
Mama hermana de tu visaguelo.
Mamac caña muy gruessa delas yndias.
Man ,preposicio del acculatino.
Mamox coca yerua, q̃ vsan los yndios.
Mancayani.gui, empollarse el hueuo.
Mancayasca hueuo guero,
Manchay miedo.
Manchani,gui,o máchacuni,gui, auer mie
(do generalmente.
Manchachini.gui, espantar a otro,
Manchachini.gui,o camaycuni.gui. ama=
(gar.o amenazar a otro.
Manchachini.gui,o carcuni.gui. oxear,o
(espantar aues,o animales
Manchachina,o manchachiipac espantajo,
Manchachisca assombrado.o espantado.
Mandoracuni,gui. afeytarse cõ colorado,
Mana.o ama Rho,aduerbio para negar.
Manachu? por ventura?aduerbio pre
(guntando.
Mana Ri,conjunction,
Manaymapas ninguna cosa.
Mana hanapiurapipas ni arriba ni abaxo
Manaymapas nada,ninguna cosa.
Manamaymampas ni a vna parte,ni a
(otra.
Manamicha largo,liberal,

Manamicha ____ largo, liberal.
Manachecca songo ____ inconstante cosa.
Mana alliçupay ____ diablo.
Mana allin ____ mala cosa.
Mana allicasca ____ ylícita cosa, o mala.
Manapipas ____ ni vno, ni otro.
Manapipas ____ ninguno.
Manapiñasni.o checcacac ____ hozro, o libre (hombre.
Mana allirimac ____ descortes, mal hablado.
Managuayrarchu ____ calma, de viento.
Managuañuypac.o viñaypac ____ immortal, (cosa.
Manaracmi ____ antes que, conjunction.
Manarac ____ aunno, aduerbio.
Man a christiano, o xutinnac ____ infiel, no chri (stiano.
Manaruraypac.o çacça ____ imposible, o diffi= (cultoso de hazer.
Manayupaypac.o pantahuno ____ infinito en nu (mero.
Mana alliricchachini.gui. ____ afear, hazer al= (guna cosa fea
Mana alliriccha ____ disforme cosa.
Manayupani.gui. ____ menospreciar.
Manayupaychani.gui. ____ lo mismo.
Manayupaychasca ____ menospreciado.
Manapocusca ____ cosa agra, por madurar.
Mana manchaspalla ____ hosadamente.
Manapiñay ____ paciencia.
Manapiñac ____ paciente.
Mana attipani.gui. ____ no, poder
Mana attipac ____ impotente, no poderoso.
Manaymayoc ____ sin cosa alguna.

Manayupaychani,gui. desdeñar a otro,o (menospreciarle.
Manamaypachapipas nunca, en ningun (tiempo.
Mañaca crisol de plateros para fundir.
Mañani,gui, pedir generalmente.
Mañacçapa demandadoza cosa.
Mañani,gui,o mañacuni,gui. demandar (qualquier cosa.
Mañacoc pedigueño, que mucho pide.
Macya ribera, de rio, o mar.
Manas dize que no.
Manaſcancho dize que no ay.
Mano,o manoſca empeñada, cosa.
Manoynin empeño.
Manoyoc el que tiene alguna cosa en (empeño, o deposito.
Mano çapa adeudado.
Mano deudor.
Manoni,gui,o manocuni,gui. deuer deuda
Mañoni,gui. fiar, prestando a otro.
Mano guacaychani,gui. tener algo empeñado
Manta de la materia con que algo (se haze.
Mantani,gui. haser, o adereçar la cama.
Mantacuni,gui, lo mismo.
Mantaſca cama, adereçada.
Manta de, preposicion de ablatiuo.
Mapayacuni,gui,o mapayani,gui. ensu- (ziarse, o mancharse.
Mapa cera que labran las abejas.
Mapa,o vizuij mancha, o manzilla.
Mapaçapa,o vizuiſcaçapa manchado, o (amanzillado.

Mapayachani.gui,o mapachini.gui. ___ encerar,con cera.
Mapatucuchini.gui,o mapayachini.gui ___ enseñar a otro.
Mapayachini.gui,o vizuichini,gui, ___ mancharse,o manzillar.
Mapachini.gui,o cazcachini.gui ___ empegar
Mapatayña.o chumpi leonado,color.
Mapacuni.gui, ___ cachõda estar qualquier hembra generalmente.
Mapacuni.gui, ___ costũbre tener la hẽbra, generalmente.
Mapacuy ___ purgacion de muger.
Mapacuni.gui, ___ purgar assi la muger.
Maqui ___ mano,o braço de qualquiera cosa.
Maquip misqui ___ pulpejo,del braço.
Maquipullun ___ canilla del braço.
Maquiptanta,o maquippampa ___ palma de la mano.
Maquinquirichasca ___ manco de manos.
Maquiguanpucllani,gui. ___ burlar de manos
Mara ___ Año.
Marca ___ comarca,o pueblo.
Marca,o sucguamanc ___ prouincia,o comarca
Marcayoc ___ comarcano.
Maray ___ batan,la piedra donde se muele algo.
Maran ___ lo mismo.
Maranquero ___ dientes,las muelas.
Marcani,gui, ___ llenar en braços, o abarcar alguna cosa.
Marcasca ___ cosa abarcada.
Marco ___ artemissa,yerua.
Maroni.gui,o curpatapaquini.gui. ___ quebrar terrones.

Massa ___ cuñado, hermano del marido.
Mascani.gui. ___ buscar como quiera algu-
(na cosa.
Mascasca ___ cosa buscada.
Massacunt,gui,o conocuni.gui. ___ calentar
(se generalmente.
Massacona ___ corredor de casa para enxu-
(gar alguna cosa.
Massani.gui, ___ orear poner alguna cosa a
(secar al ayre,o al sol.
Marhcani.gui, ___ herir con vara.
Matara ___ enea,o espadaña,yerua.
Mate ___ calabaço para comer los yndios.
Matti,o catquid ___ frente,parte dela cabeça
Matini.gui,o quisquichini.gui. ___ apretar.
Mauca,o onaycac ___ anejo,de mucho años.
Maucayani.gui, ___ enuejecerse alguna cosa.
Maucachini.gui. ___ enuejecer a otra cosa.
Mauca capa ___ cosa vieja.
Maucasca ___ enuejecida cosa.
Maxca,o haco ___ harina.
Mecca ___ encensario para encensar.
Mecca ___ platel plato pequeño.
Micuchini.gui,o carani.gui. ___ dar a comer.
Micuy ___ comida.
Micuimanta guañuni.gui. ___ morir de hãbre
Micuymanta guañuc ___ muerto de hãbre.
Micuymanta guañusca ___ lo mismo.
Micunayani.gui, ___ auer gana de comer.
Micuni,gui,o miconi.gui, ___ comer gene-
(ralmente.
Micuypac,o micungapac ___ comedera cosa.
Micuita rurani,gui. ___ guisar de comer.
Micha ___ escaso,auariento.

Micha. ——— mezquino, o miserable.
Michacuni,gui, ——— lazerar, ser mezquino.
Michini.gui, ——— apacentar ganado.
Michic ——— pastor
Millani.gui, ——— asco auer, de algo.
Millac ——— asqueroso que ha asco.
Millaypac ——— cosa que da asco.
Millani,gui.o amini.gui. ——— auer hastio de (alguna cosa.
Millac ——— hastioso, cosa que da hastio.
Millay ——— hastio.
Micllani.gui. ——— sacar alguna cosa fuera (como vasura, o tierra.
Micllasca ——— cosa sacada assi.
Millpona ——— guarguero, la garganta por (do comemos.
Mullpuçapa ——— tragon.
Millpuni.gui. ——— tragar alguna cosa.
Millnayani.gui, ——— nacer lana, o vello.
Millua ——— lana, generalmente.
Millua ——— pelo, como quiera.
Milluananc pelado, lãpiño, sin pelo, ni lana
Millua çapa ——— lanudo, de luenga lana.
Minchini gui,o minchimuni.gui ——— hazer (del oso.
Minini.gui, ——— vrdir tela.
Mini, o patpa ——— cañuto para poner vrdiẽ- (bre para tener.
Minisca ——— tela vrdida.
Mincnini.gui. ayunar, no comer cosa alguña
Mincnij ——— ayuno.
Mincnisca ——— ayuna, cosa.
Myo ——— moza de çarça.
Miquimiqui ——— cosa blãda, o humida

Miquini,gui, humedecerse,o ablandar (se algo.
Miracçapa cosa que multiplica mucho.
Mirani,gui. multiplicar como la semilla (sembrada,
Mirani,gui, o mirachini,gui. o yapachini,gui. (multiplicar,o acrecentar.
Mirani,gui,o mirachini,gui. multiplicar, (engendrando.
Miraſca cosa multiplicada assi.
Mircaçapa pecoso.
Mirca oya peca de la cara.
Miſſanacuni,gui. apostar con alguno.
Miſſaytucuni,gui, perder jugando.
Maſſaynimpac apuesta.
Miſſani,gui:o attini,gui. ganar en juego.
Mitcana estropieço.
Mitcani,gui. tropecar.
Mitcacuni,gui. lo mismo,
Mitacuni,gui, hazer alguna cosa alterna (damente.
Mitanacuſca cosa hecha assi.
Mitantin a vezes.
Miticachini,gui,o ayquichini,gui,o checqueri (chini,gui, ahuyentar hazer huyr.
Miticachini,gui,o miticuchini,gui. huyr (hazer a otro.
Miticachiſca,o ayquechiſca ahuyentada, (cosa huyda.
Miticuni, gui. o miticani. gui. ayqueni, gui. (huyr generalmente.
Miticoc,o quita huydizo.Ø o que huye.
Mithma,o mithima forastero ,o estrange= (ro que esta de assiento.
Mitto barro generalmente,

Mixquesimicani. gui. o mizquisimicani. gui, (lisonjear.
Mixquesimioc.o mizquesimioc___ lisongero.
Mixque,o ñuñu___ cosa dulce generalmẽte.
Mizque_____ miel,obra de las auejas.
Mizqueyani.gui,o mixqueyachani.gui___miel (hazer las auejas.
Mizqueyachini,gui.____ hazer alguna cosa (dulce.
Mizquiyachani,gui.___ endulçar alguna cosa.
Mizqueçapa_____ cosa dulze.
Mizquillicuna_____ almuerço demanana, o (collacion.
Mizquillicuni,gui,____ almorçar demañana, (o hazer collacion.
Mizquerimani.gui,_____ lisonjear,o hablar (graciosamente
Mizquisimiyoc____ hombre de buena con= (uersacion.
Mizquisimiyoc_____ gracioso en hablar.
Mizmini,gui,____ cundir, crecer poco a po (co como mancha.
Moco___ chueca,dõde juegan los huesos.
Moco___ nudo, o juntura de partes gene= (ralmente.
Moconi,gui._____ mascar.
Mococo_____ lo mas alto de la cabeça.
Mocoyani,gui, o omponi,gui, o quinctini,gui. (aterecerse de frio.
Mocoyani,gui,____ tener gota enfermedad.
Mocoy_____ gota,enfermedad.
Mocoyac_____ goto o
Mochani.gui,____ dar gracias al mayor ge (neralmente.

Mochani,gui. ——adorar,o reuerenciar al
(mayor generalmente.
Mochani.gui. ——besar generalmente.
Mochaſpahuñichini,gui. —— alcançar ro=
(gando.
Mochillicuni,gui, —— lauar,o fregar los
(dientes,o boca.
Mochillinin —— friega dientes.
Mocho —— colodrillo.
Mochoc —— ceruiz,lo de tras del cuello.
Mochoccapa—ceruigudo de gruesa ceruiz.
Mochochic —— castigador.
Mochoy —— castigo.
Mochoni,gui, — pagar alguna culpa,o pe=
(cado,con castigo.
Mochoni,gui,o guanani.gui, —— tener neces
(sidad,o auer menester algo.
Mochoni,gui,o pisipayani,gui, — carecer,
(no tener lo necessario.
Mochochini,gui,— castigar a otro general=
(mente.
Mochochini,gui. —— condenar a alguno.
Moho,o moni, —legumbre, semilla para
(sembrar.
Moya —— coto vedado.
Moyoſca ſayani,gui,—estar enpie,cercado.
Moyo —— circulo,linea redonda.
Moyollaricuni,gui,o cauacachani,gui,— mi=
(rar al derredor.
Moyoni,gui.o mayorini.gui, —— andar en
(derredor.
Moyontin —— en rededor
Moyoſca —— cosa redonda.
Mollo —— coral,o perlas.

Molla_ díze la muger al sobrino, o sobrina
Monaynin_____ desseo, o appetito de algo.
Monani.gui,_____ querer, o dessear alguna (cosa.
Monapayani.gui,_____ codiciar, o dessear al- (guna cosa.
Monapayani.gui,_____ antojarse algo.
Monapayay_____ antojo desta manera.
Monapayaynin_____ desseo.
Mórer.o cazpa_____ maçorca de mayz seco.
Morocho_____ cosa dura, o rezia.
Moro çapa, o rinpicota_____ berrugoso.
Moro_____ berruga, o peca de la cara.
Moroyani.gui,_____ nacer berrugas.
Moromoro_____ cosa de diuersas colores.
Moro, o tiqi, o rimpicota_berruga qlquiera.
Muciac, o muciaccapa_____ adeuinador o con- (secturador.
Muciani,gui, o guatucuni,gui,_____ conjectu- (rar, o sospechar.
Muciani.gui,_____ diuinar lo venidero.
Muciani,gui, o manachecceayachani,gui,_____ du- (dar, no estar cierto.
Muciasca, o manachecceayachasca_ dudosa cosa
Musoc_____ nueua cosa.
Musocyani.gui,_____ ser nueuo en alguna cosa
Musoc capac, o musoc appo_____ emperador (nuenamente.
Musoc manta_____ de nueuo.
Musoc quilla_____ luna nueua.
Musoc_____ boçal, cosa nueua en seruicio.
Musoc ñoño_____ calostro, leche nueua.
Mutca_____ almirez, o mortero.
Mutquiçapa_____ cosa que huele mucho.

M utquichini,gui,o condachini,gui. ___ encẽ-
(far,dar oloz en sacrificio.
M utquini,gui,___ oler,recibiendo oloz.
M utquic___ oledoza,cosa que huele.
M uti___ mayz cozido.
M uzpaycachac.o tocorichic___ alborotadoza
(cosa,
M uzpachini.gui.o tocorichini.gui. ___ albo-
(rotar.
M uzpasca.o tocorichisca___ alborotada cosa.
M uzpaycachani,gui, ___ andar vaguãdo co
(mo desatinado.
M uzpani.gui,o muzpayachani,gui.___ emba
(çarse,embaraçandose.
M uzpaycachasca___ embaçado,embaraçado
M uzpaycachac___ atordido,quasi atronado,

N.ante,A.

N acac.o pistac___ dessolladoz.
N acani,gui,o pistani.gui,___ dessollar.
N acasca___ dessollada cosa.
N anác___ rezio,aduerbio.
N anayani.gui.___ tener doloz.
N ana___ doloz.
ña,o ñam___ ya,aduerbio
ñaca,o chayllaracmi___ poco tiempo a.
ñaca guañusca___ descozaznado,o amorte-
(cido.
ñacaç___ maldezidoz,que maldize
ñacay___ juramento execratorio.
ñacani.gui,___ jurar maldiziendo.
ñacani.gui,___ maldezir a otro.
ñacasca___ maldita cosa.

ñacacuni.gui. ——— jurar, maldiziendose.
ñacacuni.gui. ——— maldezirse.
ñacacoc ——— maldiziente, que se maldize
ñacaric, o ñacacoc ——— el que esta penado, o (affligido.
ñacaricoc. o ñacarichic ——— el que fatiga, o (atormenta a otro.
ñacaricusca ——— cosa affligida, o atormentada
ñacarini.gui, o ñacaricuni.gui, ——— trabajar, o (fatigarse mucho.
ñacarichini.gui. ——— aquexar a otro.
ñacaricuni.gui ——— penar, estar penado.
ñacarini.gui, ——— padecer generalmente.
ñaccha ——— pollo, con pluma.
ñaccha ——— peyne generalmente.
ñacchani.gui, o ñacchacuni.gui, ——— peynar la (cabeça.
ñachasca. ——— peynado, o peynada.
ñam ——— ya, aduerbio.
ña ——— lo mismo.
ñan ——— camino generalmente
ñaño ——— delgada cosa.
ñañochic, o llanochic ——— adelgazador.
ñañochini.gui, o llañoyachini.gui. ——— adelgaz- (zar alguna cosa.
ñañochisca. o llañochisca cosa adelgazada.
ñanta ricuchic ——— el q̃ enseña el camino.
ñanta ricuchini.gui, ——— enseñar el camino.
ñatin. o cucubi ——— hígado, parte del asadura
ñatac. o çuccuti ——— otra vez, aduerbio.
ñauça ——— ciego de todo punto.
ñauçacuni.gui. ——— cegar, ser ciego.
ñauçachani.gui. ——— cegar a otro.
ñaui ——— ojos con que vemos.

ñauip ruro.o cuyroñaui ____ nube de loſo.
ñaui _ pũta,o filo de qualquier coſa aguda
ñaui yoc ____ coſa aguda aſſi
ñauintapaquini.gui. ____ deſpuntar,la punta
(de alguna coſa.
ñauipaquiſca ____ deſpuntado.
ñaupa rucana ____ dedo pulgar.
ñaupa ____ primero.
ñaupaquenc ____ primero de muchos.
ñaupa ____ delante generalmente.
ñaupani.gui,o ñaupamuni.gui. ____ andar de=
(lante de otro.
ñaupaquenc ____ anteceſſor.
ñaupacuni.gui. ____ anticiparſe,yr primero.
ñaupa cauani,gui.o ñauparicuni.gui, ____ aca=
(tar,mirar adelante,
ñaupacuni,gui, ____ preuenir,o anticipar.
ñaupapichurani.gui, ____ poner delante.
ñaupachini.gui. ____ embiar adelante.
ñauqui,o xutic ____ preſente coſa.
ñauquimpi.o xutillapi. ____ ante,o delante.
N ina ____ huego,el elemento
N ina ____ candela,lumbre.
N ina hapina ____ yeſca de fuego
N inap paccha.o ninapcachacha ____ centella, de
(fuego.
N ina cona ____ hogar,lugar de fuego.
N inacta cauçarichini.gui. ____ encender fuego
N inacta guañuchini,gui,o tazñoni.gui. apa=
(gar fuego.
N inacuni.gui. ____ contratar,o hablar con
(otro generalmente.
N inapaccha ____ hoguera,llama de fuego.
N ingalla ____ fama,nueua,o conſeja.

Ningaynin ——— estilo, o manera de dezir.
ñiſcalla ——— dicho,
ñiſcalla ——— cuento, como fabula.
ñinacuſca ——— contrato, o concierto
ñini.gui, o villani.gui, ——— dezir, o hablar.
ñiſca ——— cosa hablada.
ñipí ——— parpado del oſo.
ñipapayani. gui, ——— incitar, mouer a otro.
Nitini.gui, ——— apretar.
Nonoñi.gui. ——— remoſarſe.
Nonocuni.gui, ——— lo miſmo
Nonoſca ——— cosa remoſada.
Nonochini.gui, ——— remoſar otra cosa.
ñoca ——— yo.
ñocaguan ——— comigo,
ñocaguanyayanc ——— compadre cõmigo.
ñocanchic, o ñocayco ——— noſotros.
ñocanchicguan, o ñocaycoguan ——— cõ noſotros.
ñocap ——— mío, cosa mía, pronombre.
ñocáchicpa, o ñocaycop, o ymáchic ——— lo miſmo
ñocña ——— hombre inconſtante.
ñocño ——— aloxa, beuida cosa dulce.
ñoño, o ñuñu ——— leche, como quiera.
ñoño, o ñuñu ——— teta, parte del cuerpo.
ñoñop homa ——— peçon de teta.
ñoñomacin ——— hermano de leche.
ñoñocuni.gui, ——— leche mamar.
ñoñochini.gui, ——— amamentar, dar a mamar
ñoñochini.gui, ——— ahiſar el ganado.
ñoñochiſca guagua ——— ahiſado a madre
ñoñoçapa ——— mamanton, o mamon.
ñoñoquenc. o ñoñochic ——— ama de niño, o ní-
(ña que da leche.
Nuthu, o ñutho ——— cosa menuda.

Nuthcochini,gui. ____ desmenuzar algo.
Nuthuchini,gui. ____ lo mismo.
ñuthco ____ meollos dela cabeça.
ñuthconta çurcuni,gui, ____ desmeollar, sacar (los sesos.
ñuñuma ____ pato, ansare domestica.

dela letra. O.

O ____ o si, aduerbio para dessear.
O,o ho ____ si, aduerbio affirmatiuo.
O cça,o ossa ____ piojo.
O ccani,gui, ____ despiojar.
O cça çapa ____ piojoso.
O ccacuni,gui. ____ espulgarse generalmente.
O ciani,gui,o ossiani,gui, ____ escãpar, dexar (de llouer.
O ccíasca,o ossiasca ____ sereno, tiempo claro.
O chamacin guauquin ____ hermano de pa= (dre, y madre.
O chamacinpana,o ochamacinpani ____ herma= (na de padre, y madre.
O ccomari,o vcumari ____ osso, aual conoscido.
O cllani,gui,o ocllacuni,gui, retoçar, o burlar
O cllani,gui,o ocllachini,gui, ____ apollar los (huenos antes que se empollen.
O cllanayac ____ cloca, aue qualquiera.
O cllachini,gui, ____ echar aues, sobre huenos.
O cllarini,gui. ____ ensenar, poner en seno.
O cllarisca ____ ensenado.
O cque ____ pardo, color
O ssa ____ pasa para cama.
O coti,o ciqui pata ____ naiga.
O ya,o riccha ____ cara, la natural, o rostro.
O yaca,o quisca ____ pedernal,

O yae ——— oydor, el que oye.
O yaçapa, o cacllaçapa ——— carrilludo,
(de grandes carrillos.
O yani, gui. ——— oyr generalmente, estar
(atento.
O yani, gui. o oyarini, gui. ——— entẽder, o oyr
(generalmente.
O yaynin, o yuyaynin ——— entendimiento.
O yarichini, gu. ——— notificar, o manifestar
(algo.
O yarisca ——— cosa oyda.
O yaricona ——— audítorio, los mismos audi=
(tores.
O yuani, gui. ——— criar niño, o otra qual=
(quier cosa.
O yuac ——— criador, o criadora assi.
O yuani, gui, o yuachini. gui. o yachachini. gui.
(criar aues, o animales amansandolos
O yuachini, gui, o virayachini. gui, ——— cevar
(para engordar.
O yuaquenc, o viñachequenc ——— ama que cria
(niño.
O yuasca ——— buenda, cosa mansa general=
(mente.
O yuasca, o virachisca ——— cevon, cosa cevada.
O ma, o homa ——— cabeça generalmente.
O mayoc ——— cosa con cabeça.
O maçapa ——— hombre de gran cabeça.
O mponi, gui, o ompocuni. gui, o mocoyani. gui.
(aterecerse de frio.
O mposca çapa ——— aterido de frio.
O mposca, o mocoyaspa, o quinctisca ——— ateri
(do de frio.
O moto. o tingri ——— hombre enano.

Ñay ——— mucho tiempo.
Ñayña ——— días ha, aduerbio.
Ñayani.gui. ——— engozrar, o tardarse.
Ñachini.gui, ——— alargar tiempo
Ñachini.gui, ——— differir, o dilatar.
Ñayani.gui, o maucayani.gui, ——— anejarse (algo.
Ñayachini.gui, ——— dilatar, alargar tiẽpo.
Ñaypac ——— durable cosa.
Ñancha ——— blanco, o hito donde tiran
Ñancha ——— armas, de insignias.
Ñancha ——— señal generalmente.
Ñancha ——— estandarte, o vandera, gene- (ralmente.
Ñanchayoc ——— cosa con señal.
Ñancha appac ——— alferez
Ñanchasca ——— cosa señalada.
Ñanchani.gui, ——— assignar, o señalar ge- (neralmente.
Ñachasca, o ricchaynin ——— figura de traça.
Ñgani.gui, ——— ahojar, con ojo a otro.
Ñgacuni.gui. ——— lo mismo.
Ñpallayani.gui. o opatucuni.gui. ——— enmude- (cerse, o callar
Ñpa, o amo ——— mudo, cosa muda.
Ñpa çapa ——— mudo, que no habla.
Ñpallac ——— callada cosa.
Ñpallac çapa ——— lo mismo.
Ñpallani.gui, o opallacuni.gui, ——— callar ge- (neralmente.
Ñpallacac ——— dissimulador.
Ñpallacani.gui, ——— dissimular.
Ñpallacaspa ——— dissimulando.
Ñpallachini.gui, ——— estorvar al que habla.

O patucuni.gui ——— mudecer.
O pa,o caecca ——— bouo.
O pa,o vtic ——— inhabil,cosa no habil.
O patucuni,gui. ——— embeuecerse.
O patusca ——— embeuecido.
O patucuchíni,gui. ——— ensozdar, o mudecer (a otro.
O pacuni,gui,o opani,gui. ——— lauarse la cara.
O rito, o chiqui ——— papagayo,aue conoscida.
O ssiani.gui,o occiani.gui, ——— abonar,abonã (çar el tiempo,aclarando.
O ssiane,o occianc ——— abonar el tiempo,acla (rando.
O sño,o cocongapac ——— altar,donde sacrificã
O ssachini,gui,o callpamanta,yucuni,gui, ——— soz (çar muger.
O ssachic ——— forçadoz de mugeres
O ssiasca ——— abonança de tiempo.
O scollo ——— gato cerual.
O torongo ——— tigre,o onça,animal.
O xotayoc ——— hombze calçado generalmẽte
O xota ——— çapato,o qualquier genero de cal (çado,para los pies.
O xocta llicuni.gui, ——— calçarse.
O xota camayoc ——— çapatero.
O xota ——— sandalia,calçado de indios.
O zño,o osño ——— altar,o ara para sacrificar

P.ante.A.

PA ——— de,articulo de genitiuo
Pacani,gui. ——— esconder,encubzir algo
Pacacuc,o pacac ——— ẽcubzidoz gẽralmẽte
Pacaspa ——— escondidamẽte.
Pacaspalla,o guasialla ——— a escõdidas ò alguno.
Pacasca ——— escondida cosa.

Pacacuni,gui. encubrirse,o escõderse.
Paccacuni,gui.o pichani.gui. lauar la ca
(beça.
Pacachini.gui. escõder algũa otra cosa.
Pacari.o pacarisca madrugada.
Pacari,o yurãcyac alnor.por el alua.
Pacarini.gui.o pacaricuni.gui. madrugar,
(leuantarse demañana
Pacarisca condicion,por ley.
Pacarisca abito,costumbre generalmẽte.
Pacarisqanta,ꝙquini,gui. desh abituar,lo
(enseñado.
Pacarisqap villac cozonista.
Paco color buriel.
Paco çunga baruado de barua rosa,
Pachac ciento,numero.
Pachaccuti cien vezes.
Pachac incanca,o pachac inca a cada vno
(ciento.
Pachamantaviñasca engendrado dela tierra.
Pachap onanchac astrologo delos mouí
(mientos.
Pachapaquitmarcani.gui, amanecer de
(mañana,
Pachayllarinc,o pachapacarinc esclarecer
(el dia.
Pachacacñi,o yurayacni,gui. aluorear.
Pachapacari.gui lo mismo
Pachallicoc el que se viste ropa.
Pacha cipiani,gui. alobrecuecer.
Pachallicuni,gui. arroparse,vestirse ropa.
Pacha abito,vestidura,
Pachanac desnudo.
Pachayoc vestido.

Paccha ___ fuente de agua, que sale de alto.
Paccha ___ pila de agua
Pachallicusca ___ vestido con ropa.
Paccha ___ canal de tejado.
Paccha ___ chorro de agua.
Paccha, o vitheo ___ canal de agua como de
(molino.
Pacchani, gui, chorrear, correr cosa líquida
Paclacuni, gui, o vxcacuni, gui. ___ espigar,
(coger espigas.
Paclacusca ___ cosa cogida juntada.
Paclaçapa ___ el que coge algo juntando-
(lo.
Pacra homa ___ calua de la cabeça.
Pacravani, gui, ___ encalvecer.
Pacrayani, gui, ___ pelechar el aue, o mudar
(la pluma.
Pocraçapa ___ cosa pelechada.
Pacrayasca ___ lo mismo.
Pacraçapa ___ lo mismo.
Pacrachani, gui ___ encalvecer a otra cosa.
Pacta, o camasca ___ cabal, lo que cabe a ca
(da vno.
Pacta, o cuzca, o pampa ___ pareja, cosa ygual
Pactalla ___ juntamente.
Pactachic ___ medidor, o emparejador.
Pactachani, gui, o pactachini, gui, ___ medir
(vna cosa con otra para emparejarla.
Pactachasca, o cuzchacasca emparejada cosa.
Pactachani, gui, o cuxcachani, gui. ___ empa-
(rejar cosa desigual.
Pactachini, gui: o pactani, gui, ___ lo mismo
Pactachini, gui, o cuzcachini, gui. ___ ygua-
(lar en esta manera.

Pay ___ articulo, o pronombre masculino.
Pay ___ articulo, o pronombre femenino.
Pay ___ articulo, o pronombre neutro.
Paya ___ muger vieja.
Paya ___ abuela.
Payayani, gui, ___ envejecerse la muger.
Payllani, gui. ___ pagar deuda generalmẽte
Paylla sca ___ paga, o paga de deuda.
Pallca, a pallco ___ hoz cafo, o juntura de (arbol.
Pallco songoyoc ___ hombre de dos hazes.
Pallcochini, gui, o llullachini, gui. ___ fallar, (contrahazer.
Payllaypaccani, gui, ___ poder pagar.
Pallani, gui, ___ coger.
Pallar ___ haua, legumbre.
Pallarpachacara ___ hauar.
Paltay ___ peral, arbol conocido.
Paltaypayurác ___ pera, fruta desse arbol.
Palla, o ygñaca ___ dama, es casi señora.
Paltay ___ lladilla.
Pampa ___ hera donde trillan.
Pampa ___ plaça, lugar donde no ay casas.
Pampa ___ campo raso, como vega.
Pampa, o cuzca ___ cosa llana generalmẽte.
Pampayruna ___ hombre dado a mugeres, o (muger dada a hombres.
Pampayruna, o mita guarme ___ ramera.
Pampayruna guacin ___ puteria.
Pampañan ___ camino llano.
Pampani, gui, o cuzcachini, gui, ___ allanar.
Pampani, gui, ___ enterrar muerto.
Pampasca ___ enterrada cosa.
Pana ___ aunque, conjunction.

Pana.o pani ____ hermana como quiera.
Pani,o pana ____ prima hija de hermano, o
(hermana de padres.
Pañamaqui ____ derecha mano.
Pañaman ____ hazia la mano derecha
Pantaycachac ____ errado que anda assi.
Pantaycachani.gui,o pantani.gui. ____ errar,
(andar perdido,
Pantasca ____ errada cosa, o error.
Papa ____ turma de tierra.
Papa ____ cierto manjar de indios.
Papa auqui ____ pelota.
Paquic.o paquiccapa ____ el que quiebra algu
(na cosa.
Paquicuni.gui. ____ quebrarse alguno
(algo.
Paquini.gui.o cotani.gui. ____ quebrar algo,
(o quebrantarlo.
Paquisca ____ cosa quebrada.
Parani.gui,o tamyani.gui. ____ llouer general
(mente.
Pas ____ Y, conjunction.
Passa,o paça ____ lino, cañamo, o estopa dello
Passa,o paça ____ cierta corteza de que se ha
(ze cañamo en las indias.
Pascani.gui, ____ descoser.
Pascasca ____ cosa descosida.
Pascani.gui. ____ desatar generalmente.
Pascani.gui. ____ desemboluer alguna
(cosa.
Pascacuni.gui. ____ desatarse.
Pascasca ____ cosa desatada, o suelta.
Pasicuni.gui. ____ afeytarse la muger.
Pasicuna ____ afeyte de muger.

Paſsicuſca ——— afeytada coſa.
Paſſo, o paço ——— biudo, o biuda.
Paſſocuni, gui, o paçocuni. gui. o ycmayacuni.
(gui, ——— embiudar hombre, o muger
Paypatiaſcan cama. o paycaſcan cama ——— ha-
(ſta alli donde eſta alguno.
Pactallaricuni. gui. ——— mirar juntamente.
Pacta ——— mira, aduerbio.
Pata, o tiana ——— poyo para aſſentarſe.
Pata pata ——— eſcalera de barro, o de piedra
(o eſcalon.
Patpayachini. gui. ——— emplumar a otra
(coſa.
Patmani. gui. ——— coztar poz medio.
Patmaſca ——— coſa coztada poz medio.
Patpa ——— ala, las plumas gruеſſas.
Patpacuni. gui, o patpayani. gui. ——— emplu-
(mar nacer plumas.
Patpacuſca ——— emplumado.
Patpa quillcana ——— pendola, o peñola.
Patarani. gui. ——— doblar alguna coſa gene-
(ralmente.
Pataraſca ——— doblada coſa.
Pauac, o pauac çapa ——— coſa que buela,
(o falta.
Pauani. gui. ——— arremeter, o bolar.
Pauani. gui, o pauarini. gui. ——— bolar como
(quiera.
Pauachini. gui. ——— botar la pelota, o arro-
(ſarla.
Pazpani. gui. ——— henderſe roſtro, o manos
(de frio.
Pazpaſca ——— coſa hendida de frio aſſi.
Pichana ——— eſcoba parra barrer.

Pichaypac ___ limpiadero, por do se limpia.
Pichac ___ barredor, o barrendera el que (barre.
Pichani, o pichacuni ___ barrer, o limpiar al= (guna cosa.
Pichasca ___ cosa limpia.
Pichasca ___ barredura, lo que se barre.
Pichiuyani.gui, o piscoyani, gui, ___ empo= (llarse el hueuo.
Pichiuyasca, o piscoyasca ___ hueuo empollado
Picrichini, gui, ___ aflorar lo apretado.
Picrichisca, o cacharisca ___ flora cosa.
Pichiu ___ niña del ojo.
Pichiu ___ pardal, o gorrion.
Picta ___ arco, o ballesta para tirar.
Pictani.gui, ___ ballestear.
Pilpinto ___ mariposa.
Pincani, gui, ___ avergonçarse, o afrentarse
Pincasca ___ auergonçado, o afrentado.
Pincacuni, gui, ___ auergonçarse, o tener (verguença.
Pincaynac, o manapincacoc ___ cara sin ver= (guença.
Pincacusca ___ auergonçado.
Pincachini.gui, ___ afrentar, o auergonçar (a alguno.
Pincacusca ___ afrentado, o auergonçado.
Pincha ___ canales.
Pincha ___ albañar de casa.
Pinchani, gui. ___ albañar hazer.
Pincha ___ alcaduze de agua.
Pinchani, gui, ___ acanalar agua por caños.
Pinchasca ___ acanalada cosa por caños.
Pingoilo ___ flauta, o gayta.

Pinco cumbrera de casa.
Pingollo camayoc flautero,o gaytero.
Pingollocuni.gui, tañer flauta,o gayta
Pin? quien?preguntando.
Pinta,o coycana anzuelo,para peces.
Pintani.gui, pescar peces cõ anzuelo.
Pintaçapa pescador con anzuelo.
Pinto caña.
Pinto çapa cañaueral de cañas.
Pintoni.gui.o maytoni.gui, amoztafar.
(muerto,o embolver algũa cosa.
Pintona.o maytona moztasa.
Piñachini.gui, embrauecer otra cosa,
Piñacuni.gui, embrauecerse,enojarse.
Piñac enojado.
Piñani.gui.o piñacuni.gui, tener yra,o
(ayrarse generalmente.
Piñatucuni.gui, enojarse generalmẽte.
Piñaçapa ayrado,que se ayra mucho.
Piñaçapa,o puzcoçapa colerica cosa.
Piñas esclauo.
Piñasni deuda dinero.
Piñasni,o manuy,o mano deudor de
qualquier cosa.
Piñasnicani.gui, ser deudor a otro.
Pipas,o maycanc alguno.
Pip cuyo,cosa de quien.
Pipoyachini.gui, apretar texiendo.
Pipo tela tupida.
Pique,o piqui pulga.
Piqueçapa pulgoso,lleno de pulgas.
Piqueyani.gui, tener pulgas,
Pircani.gui,o pircacuni.gui, edificar
Pirca camayoc edificador.

Pircaſca — edificio.
Pircatica — pared de ladrillo.
Piratani.gui. o pillatani.gui. o pidlani.gui. (echarſe boca abaro.
Pifco — pararo generalmente.
Pifcopmaraynin — molleja, en las aues.
Pifcollullac — añagaza para tomar aues.
Pifcophapic — pararero, cacador de aues
Pifcop quixan — jaula para aues.
Pifsin — merma enel peſo. o medida.
Pifsinc — falla, poz falta.
Pifsiani.gui, — fallecer. faltar.
Pifsiyani.gui, — faltar en algo.
Pifsiyaſca — deffallecida coſa.
Pitca — angarillas.
Pitca — andas de muertos.
Pitvini.gui.o yuyarini.gui, — cuydado tener
Pitvic.o yuyac — cuydadoſo.
Pitvi — cuydado.
Pixca — cinco numero.
Pixca capa — cinco palmos.
Pixcacuti — cinco vezes, aduerbio.
Pixca caychica — cinco tanto.
Pixca guatanguatampi — cada cinco años.
Pixcay incanca.o piſcanca, a cada vno cinco
Poccaſaño — barro bermejo.
Poconi.gui, — madurarſe.
Pocoſca — madura coſa
Poconi.gui.ochayani.gui. — leudar el pan.
Pocoy.o chayay — leuadura.
Poconi.gui, — ynuernar.
Pocu — eſcudilla.
Pocchij — creſciente de mar.
Pocchoçapa — ondoſo, lleno de ondas.

Pocro ——— era para semílla, o verdura.
Ꝑocrocani.gui ——— era hazer.
Ꝑocpuni.gui, ——— rebosar lo lleno.
Poyunco ——— abísmo, agua sin hondon.
Ꝑoma ——— con animal.
Pomáyna runa ——— osado hombre.
Ꝑoricuni.gui, o porini.gui. ——— pascarse, o an
(dar generalmente.
Ꝑoric macin ——— compañero en camino.
Ꝑorina ——— passeadero, para passear.
Ꝑorina ——— joznada, camino de vn dia.
Ꝑorini.gui. ——— andar, o caminar.
Ꝑorongo ——— ampolla para beuer.
Ꝑoto poto, o allirichasca ——— floz en la coloz.
Ꝑucana ——— fuelle para soplar.
Ꝑucac çapa ——— folladoz, o sopladoz
Ꝑucani.gui. ——— soplar follando cõ fuelles.
Ꝑucani.gui, o pucacuni.gui. ——— soplar
Ꝑucca ——— grana, o coloz colorado.
Ꝑuccaçapa ——— almagrado, con almagre.
Ꝑuca allpa ——— bermellon, o almagre.
Ꝑuccayachani.gui, o pucayachini.gui. ——— em=
(bermejecer alguna cosa.
Ꝑuccayani.gui. ——— embermejecerse.
Ꝑuccayachini.gui ——— almagrar con almagre.
Ꝑucara ——— barrera de muro, o muro
Ꝑucaracamayoc ——— alcayde de fortaleza.
Ꝑucuni.gui. ——— madurar la fruta.
Ꝑucutani.gui, o llantocuni.gui, o llantoni.gui,
(añublar el cielo.
Ꝑucutasca ——— añublado el cielo.
Ꝑucyusca ——— lo mismo.
Ꝑuçac ——— ocho numero.
Ꝑuçac guatanguanampi ——— cada ocho años

Puçac guaranganca, o incanca ocho mil (cada vno
Puçac incanca, o puçac incá cada vno ocho.
Puçocoy baba de la boca,
Puçoco espuma, o bana.
Puçoco çapa cosa espumosa, o babosa.
Puçoconi.gui, baucar echar banas.
Puchu demasia, o sobra.
Puchucani.gui, o vssani.gui. acabar obra.
Puchucani.gui, otucuchini.gui, hazer ha (sta el cabo.
Puchucasca cosa acabada hasta el cabo
Pucyo fuente manantial, o pozo.
Pucyo pucyu fontanal, lugar de fuentes.
Pucyu algibe, o cisterna de agua,
Pucyo manadero, o manãtial gñralmẽte
Puyusca ñublado.
Puclla pelea.
Puclla batalla.
Pucllani.gui, batallar.
Pucllacuni.gui, o aucacuni.gui, guerrear
Pucllani.gui, escaramuçar, o jugar,
Pucllacuni.gui, o misacuni.gui, jugar cõ (otro.
Pucruyani.gui, abollarse algo
Pucruyasca cosa abollada.
Pucrusca, o pucruchisca abollonado con (bollones.
Pucrusca bollonada, cosa de bollones.
Pucro abolladura.
Pucruchini.gui, abollar, o abollonar.
Puyto açotea.
Puyto c, o machay guacin boueda.
Puyu vapor, q̃ sale de cosa humida.
Puyuni.gui, vapor, salir assi.

Puyuni,gui. dañarſe madera con car-
(coma.
Puiño cantero.
Pullcana adaraga.
Pullcani,gui. adargarſe,o paueſarſe.
Pullcani,gui.o guallçangacuni,gui. embra-
(çar el paues,
Pullaypac yachachicuni,gui, armarſe cõ
(armas.
Pullu friſada coſa.
Pullu pacha ropa peluda.
Pullu alçadar de cabellos en las ſienes
Pullo pacha bernia veſtidura.
Pullupacha colcha de cama.
Pullurqui freſçada.
Punchao dia generalmente.
Punchaoyani,gui, ſer de dia.
Punchao çamangapac dia de holgar.
Punchao uriangapac dia de trabajo.
Punguini,gui. hincharſe.
Pungui hinchazon.
Punguichini,gui. hinchar otra coſa.
Punguiſca hinchado.
Pungo puerta,o poztada poz do entra
(mos en caſa,
Pungon pungonpi,o pungontin a cada
(puerta.
Pungocamayoc poztero q̃ guarda puerta.
Pungop chaca lumbzal de la puerta.
Pungoquero dientes delanteros.
Puñona cama,lecho donde durmimos.
Puñonapçagua cielo de cama.
Puñonayaſca adozmecido.
Puñucuni,gui,o puñuni.gui, dozmir.

Puñuchini.gui,o puñunachini,gui, adoz=
(mecer,
Pupa liga para tomar aues.
Pupa cola,para encolar.
Pupani,gui,o cazcani.gui, pegar algo.
Pupacuni.gui. pegarse,
Pupani.gui. caçar aues con liga.
Puro roco tragadero,garganta.
Purum despoblado.
Purum campesino,cosa del campo.
Pupunc ombligo.
Purum guarme,o tazqui donzella,virgen.
Purun runa barbara,cosa peregrina.
Purum llacta,o racay racay casar,viejo,
Purumachisca despoblada cosa
Purum çapa desierta cosa.
Purumachini,gui,o purumyachini,gui, des=
(poblar.
Puruyani,gui, emplumar las aues.
Purum,o puna,o purumbi yermo,o de=
(sierto.
Purum,o caecca bestia fiera.
Purunyaponi. gui. desmõtar roçar mõte
Purun yaposca desmontado,
Puti arca,o caxa.
Puticoc hombre pensatiuo.
Puticuni,gui,o putini.gui. estar pensatiuo
Puxamuni,gui, traer por fuerça,
Puxcana hilada,o maçorca.
Puxcani.gui,o puhscani.gui, hilar.
Puxcangapac copo de lino,o de lana.
Puxcasca maçorca hilada,
Puxco azedo,cosa azeda.
Puxcosongo azedia de estomago,

Puxco ——— agra cosa.
Puxcoyani.gui, ——— tornarse agro.
Puxco ——— colera,humor del cuerpo

Dela letra.R.

Rabra ——— hoja de arbol.
Rabranta çurcuni.gui. ——— desfojar arbol
Rabra çapa ——— lleno de hojas
Rabrayani,gui, ——— echar hojas el arbol.
Raca ——— coño de muger
Racani.gui ——— edificar pared de piedra.
Racay ——— pueblo despoblado.
Racanc ——— caualllillo entre era,o sulco.
Raco,o çacra ——— cosa gruessa,como madero
Racrasca ——— cosa hendida.
Racrani,gui,o racracuni,gui, ——— hēderse,o rasarse algo.
Rayco ——— occasion,o achaque.
Raycoy ——— çancadilla en lucha.
Raycococ ——— causador,que da causa.
Rayconi.gui. ——— dar causa,o ser causa de algo.
Rayconi.gui. ——— dar çancadilla enla lucha.
Racama,o atun fongo ——— floxo,sin cuydado.
Rambra ——— alamo,arbol.
Rampayani,gui,o rampayacuni,gui. ——— andar en andas.
Rampa ——— andas,para biuo.
Rampani.gui, ——— llenar andas.
Ranconi.gui, ——— caer tropeçando
Rancaynin. ——— descuydo.
Randic,o ranac ——— el que compra o vende.
Randicac ——— successor,que succede a otro.
Randicuni.gui, ——— cōprar,o trocar alguna cosa

Randini.gni,o ranani.gui. comprar ,o vẽ-
(der algo.
Randiyani.gui, auer gana de comprar.
Randisca comprada cosa.
Raprayani.gui.o checchini.gui, brotar, o he-
(char hoja los arboles
Rapi hoja de arbol.
Raquimacas cantarillo pequeño
Raqui raqui helecho,yerua.
Raquic apartador.
Raquini.gui,o raquicuni.gui. apartar.
Raquirini.gui, apartar en partes.
Raquicuni.gui, apartarse de otro.
Raquirini.gui.o amachacuni.gni. defen-
(der,amparando.
Raquini.gui, esparsir, o derramar.
Raquisca partida cosa.
Rarca reguera.
Rarca acequia.
Rarcachani.gui. hazer reguera,o acequia
Rata contrecho.
Ratay coxera,o manquera.
Ratayani.gui, coxear.
Ratacapa coxo, o manco.
Ratani.gui. remendar,cosiendo.
Ratacçapa remendõ,que remienda.
Ratasca cosa remendada.
Ratamaqui manco delas manos
Rauracuni arderse,o quemarse algo.
Raurani.gui. arder.
Raurachini.gui. encender.
Raurac el que enciende algo
Rauray llama de fuego.
Rauraſca cosa encendida.

Richachini.gui. ___ deſpertar al que duerme.
Richani.gui.o richacuni.gui. ___ deſpertar de (ſueño.
Richaſca ___ ___ deſpierto.
Richarichini.gui,o richachini.gui ___ recordar, (deſpertar a otro.
Riccha ___ ___ color,o figura.
Ricchani.gui. ___ ſemeſar,o parecer a otro.
Riccha,o oya ___ ___ cara,o roſtro.
Ricchaſca topo ___ ymagen,o dechado.
Ricchaynin,cutini.gui. ___ deſdezir el color
Riccini,gui,o riccicuni.gui. ___ conoſcer.
Riccijpac ___ conoſcible coſa.
Ricciſca ___ conoſcida coſa.
Ricra topo ___ ___ braçada.
Ricra ___ ala, la carne del aue,
Ricra ___ ala del aue, la pluma.
Ricra ___ hombro del hombre.
Ricra çapa ___ alado, coſa con alas.
Ringri ___ ozeſa, potencia para oyr.
Rincrinac ___ hombre ſin ozeſas.
Rincricta azpini.gui, ___ mondar las ozeſas
Ringri çapa ___ ozeſudo, de muchas ozeſas.
Ricucuni.gui. ___ verſe,o mirarſe.
Ricuni gui. ___ ver generalmente.
Ricococ ___ el que vee.
Ricurini.gui. ___ parecer, verſe alguna coſa.
Ricuchini,gui. ___ moſtrar alguna coſa.
Ricurichini,gui. ___ deſcubrir,o declarar.
Ricuri,o xutilla ___ coſa preſente, q̃ ſe vee.
Ricuſca ___ coſa viſta.
Rimani.gui o rimacuni.gui, ___ hablar.
Rimanacuni.gui. ___ hablar,o cõuerſar, vno (con otro,

Rimanacuſca ——— conuerſacion.
Rimaynin,o villay ——— habla.
Rimiſca,o ningalla ——— conſeja,o patraña
Rimpicota ——— barro,o berruga.
Rini.gui. ——— yr a algun lugar.
Riſca ——— coſa yda.
Rioc,o guayanay ——— golondrina
Rirpo ——— eſpejo.
Riti ——— nieue.
Ritini.gui. ——— neuar
Rocto cuni.gui ——— enſordeſcer.
Rocto ——— oydo,por donde oymos
Rocto ——— cera dela oreja.
Rocco,o choro ——— hoſtia,o almeja,peſcado
Roco,o ruco ——— viejo en edad.
Rucana ——— dedo generalmente.
Rumi ——— piedra.
Rumicta tarpuni,gui. ——— empedrar.
Rumi çapa,o calca ——— pedregal.
Rumi çapa ——— aguiſeño,lleno de aguiſas.
Rumichacara ——— pedrera,o cantera.
Rumichecoc ——— cantero,q̃ labra piedras.
Rumiyani.gui. empedernecerſe algũa coſa
Rumitarpuſca ——— coſa empedrada.
Rumitarpuſca ñan,calçada,camino ẽpedrado
Rumitucuni.gui ——— endurecerſe,o tornarſe (piedra alguna coſa
Rumiyaſca ——— empedernido.
Runa ——— hombre,o muger.
Runacona ——— gente,o gentio.
Runto ——— hueuo.
Runtop yuracnin ——— clara de hueuo.
Runtopquillo ——— yema de hueuo.
Ruroyani.gui. ——— hazerſe nuue enel ojo.

Rundoni.gui, apedrear,o granizar.
Runto granizo
Rupay calor
Rupa vncuy calentura,fiebre.
Rupani.gui,o rupacuni.gui quemarse algo
Rupachini.gui,o rupachicuni,gui quemar al (guna cosa.
Rupayninchic calor natural.
Rupaynin,o raura ardor,o encendimiento.
Rupaypacha,o rupaymitta estio,parte del año
Rupayani.gui, hazer calor.
Rupu çapa maluar de yeruas,
Rupuyuyo malua,yerua,
Ruptuy camayoc baruero.
Ruptuni.gui, afeytar la barua,o cabello,
Rurac el que haze alguna cosa,
Rurani.gui,o ruracuni.gui. hazer algo.
Ruraſca,o yachachiſca cosa hecha.
Ruraquene,o yachachic hazedor,o criador.
Ruroyani,gui. hazerse hueuo.
Ruro hueuo
Ruro cuerco de fruta,

Dela letra.S.

Sacac el que afila alguna cosa.
Sacaſca cosa afilada,
Sacana piedra de afilar,
Sacani.gui,o ſacacuni.gui afilar,o amolar,
Sayani.gui, estar en pie.
Sayani.gui,o ſayacuni.gui, pararse el q̃ anda
Sayachini,gui, confirmar,o affirmar a otro
Sayachini,gui,o ſayachicuni.gui, leuãtar,o (enhestar alguna cosa,
Sarcuni,gui, leuantarse,

Sayaynin ___ eſtado, altura de vn hombre.
Sayani.gui.o ſayacuni.gui.___ ponerſe en pie.
(o leuantarſe.
Sayachiſca ___ leuantada, o enhieſta coſa.
Saycuchini.gui, ___ cantar a otro.
Saycuni gui. ___ canſarſe alguno.
Saycoſca ___ coſa canſada
Sayapayani.gui, ___ ſer curador de otro.
Sayapayani.gui. ___ tener cuydado de otro.
Sayapayac ___ curador de alguno.
Sayapayaquenc ___ curador del menor.
Sayarcuni.gui. ___ empinarſe alguno.
Sayuac, o cequec ___ deslindador,
Sayua, o ticno ___ moſõ, o lindero de heredad.
Sayuani.gui, ___ alindar heredades.
Sayuani.gui, o cecqueni.gui, ___ deslindar he-
(redades
Salla, o quiſana ___ eſtera.
Sallina, o xallina ___ alcriuite, o piedra çufre.
Saño ___ barro de ollas.
Saño ___ loça, vaſſo de barro.
Saño vicchi ___ cangilon, vaſſo de barro
Sañoyachani.gui ___ hazer vaſſos de barro
Saucac, o acipayacoc ___ burlona coſa.
Saucani.gui. ___ burlar de palabra.
Saucapayani.gui ___ lo miſmo.
Saucapayac ___ burlador aſſi.
Saucapayaſca ___ coſa burlada.
Saucaſpa ___ burlando.
Sicſsí ___ comeꝛon.
Sicſsiyani.gui, ___ tener comeꝛon.
Sicſsiyacuni.gui. ___ lo miſmo.
Sillaçta churani.gui. enſillar caualgadura.
Sillaçta çurcuni ___ oſẽpedrar, quitar piedras
Sillarumi ___ caſcaſo.

Sillo ——— vña de dedo.
Silloyani.gui. ——— naſcer las vñas.
Sillo.o xillo ——— gota de coſa liquida.
Simi.o ximi ——— boca de qualquier coſa.
Simi.o ximi ——— palabra.
Simi çapa ——— baladron ,o parlero
Simi çapa rimani.gui.o cachayrimani.gui ba (ladrear ,o parlar.
Simi quicharaya ——— boca abierta.
Simintacuni.gui. ——— dar la fe ,o palabra.
Simi çapa.o hapllaſimi.o guarpicoc palabrero
Simicuni.gui.o conacuni.gui. ——— acõſejar.
Simintacoc ——— conſejero.
Simiapani.gui. ——— chiſmear.
Simi apaſca ——— chiſme ,o chiſmeria.
Simi apac ——— chiſmero.
Simiyachac ——— ſabidor de lenguas.
Simiyachani.gui. ——— ſaber alguna lengua.
Simiyachac ——— interprete de lenguas.
Sinacachu ——— dexalo aſſi.
Sina.o hina ——— aſſi ,aduerbio.
Sinani.gui. ——— matar a otro.
Sinatacmi ——— anſi.
Sina cani.gui. ——— acontecer
Sinacaſca ——— acaeſcimiento.
Sinapac ——— poſſible ,coſa q̃ puede ſer.
Sinantin.o tucuy ——— todos juntos.
Sinantin ——— enteramente.
Sinturi ——— ſanali puerco montes.
Sipas ——— muger moça
Sipas ——— amiga de varon.
Sipaſyoc.o ſipaſnioc ——— amancebado.
Sipaſyacuni.gui. ——— amãcebarſe el varon
Sipasllicuni.gui. ——— lo miſmo.

Simbani.gui, hazer trenças,
Sipafyacufca,o fipaſſlicufca varõ amãcebadõ
Siqui hurõ, para caçar conejos.
Siquini,gui,o tupani,gui, añdar,amolar.
Siquiſca,o tupaſca cosa afilada,
Siricac,o tinquircayac apoſentador ỹ exercito.
Siricac aſſentador del real
Siricani.gui.o tinquircayani.gui apoſſentar (ſe,o aſſentarſe real de gente.
Siricaſca,o tinquircayaſca real de gẽte,aſſentado (ſentado
Siſpacuni,gui atajar camino,
Siſpalla,o ciſpalla cosa cercana
Siſpantin atajando,aduerbio.
Siſpani,gui. allegarſe a lugar alguno.
Siſpayani.gui, lo miſmo.
Siſpamuni,gui,o anchumuni,ui,allegarſe aca
Sitani.gui, tirar piedra,o dardo.
Sixlla o yſanga eſpuerta,o ceſto.
Sixi hormigas pequeñas,
Socos carriço ſpecie de cañas.
Soconi.gui,o chongani.gui, chupar.
Songon aſſadura del animal.
Songon corazon,o entrañas,
Songon manta de voluntad.
Songontin de corazon,o de voluntad.
Songonac,o atun ſongo deſalmado.
Songon cutirini.gui. arrepentirſe.
Songon cutiriſca arrepentido.
Sõgomãchayachini.gui,ocuſsichini.gui agra (dar a otros,
Sõgonchayani.gui mazizar,hazer mazizo.
Songon cozaçõ de madera,o de fruta
Songoyoc cosa mazizа.

Suani.gui.o ſuacuni,gui. hurtar.
Suaccapa ladron,
Suaſca coſa hurtada.
Suc,o çuç vno,numero,
Suc incanca,o çuc inca a cada vno,vno.
Sucpunchaopac coſa de vn dia.
Suctotapac coſa de vna noche.
Sucguarapac coſa añal,de vn año.
Sucpac pertenescer a otro.
Suc cuchuhx vn codo,medida,
Sucguan tiani, gui. o ſucguan yachacuni, gui. (mozar con otro.
Sucſimi,o çucximi otra razon.
Sucſimiyoc conſtante
Suchamo en otra manera.
Suchamo rimani. gui, differir de otro,
Sucani.gui. ſituar.
Sucarini.gui.o ſucaricuni.gui, alçar lo cay (do.
Succarini.gui. leuantar a otra coſa.
Succarichini.gui,o ſayachini.gui. leuantar, (endereçando otra coſa.
Sucariſca coſa leuantada.
Sucmancuſca dado a otro.
Sucparandic teniente de otro.
Sucparandini.gui, eſtar en lugar de otro.
Sucmancuni.gui, enagenar alguna coſa.
Sucmantiachini.gui. agenar alguna coſa
Suguan yachacoc mozador con otro.
Suyani,gui,o ſuyacuni.gui eſperar
Suyac,o ſuyacoc el que eſpera.
Suyaſca coſa eſperada.
Suyucuni.gui. hazer partes,diuidiendo.
Suyo parte aſſi diuiſa.
Suyunacuni.gui. ſoztear,haziẽdo partes

Suyſuni.gui, ——— criuar, o cerner.
Suyſona ——— cedaço, o çaranda.
Suyſona ——— coladero, para colar.
Suyſuſca ——— coſa colada.
Suyaychani.gui ——— apercebir gẽte pa guerra
Suyonacuni.gui, o ſuyochaconi gui. ——— hazer (alarde.
Suyochacoc ——— alarde de gente.
Suyropacha ——— haldas de veſtidura
Suyro çapa ——— halduda, coſa con haldas.
Suyroc̃a atirini.gui ——— poner haldas en cinta.
Suyunc̃to ——— gallinaza, aue de Indias
Sullca ——— poſtrero.
Sullca rucana ——— dedo meñique.
Sullull. o xullull ——— en verdad, o ciertamẽte
Sullullãini.gui, ——— certificar, o afirmar.
Sulluni.gui, o xulluni.gui. ——— mouer la (muger.
Sulluſca ——— niño mouido, o malparido.
Sumtuni, gui, ——— juntar, o allegar.
Sumtuſca ——— coſa allegada, o junta.
Supulluni.gui. ——— ampollarſe alguna coſa cõ (fuego
Supulluchini.gui, ——— ampollar a otro, hazer (le ampollas.
Suppullufca ——— ampolla aſſi.
Surcuni.gui.o çurcuni.gui, ——— arrancar lo (hincado.
Suri ——— abeſtruz, aue.
Suſona ——— mãteles, o pañizuelo de meſa.
Sutuni.gui, ——— deſtilar, caer gotas.
Sutoni, gni. ——— manar agua, o otra coſa
Sutuntin, o ſillontin ——— gota a gota, aduerbio
Sutuſca ——— diſtillada coſa

Dela letra.Q.

Quea ——— materia,podre.
Quecchac ——— doliente de camaras.
Quecchani,gui, ——— puxo de vientre,o tener (camaras.
Quee,o querce ——— materia de llaga.
Queeçapa ——— llaga con materia.
Quecchani,gui. ——— podre hazer poz de= (baxo,
Quecchasca ——— podrida cosa assi.
Quecoñan ——— camino que da bueltas,
Queclla,o quilla ——— perezosa cosa,
Quecllay ——— pereza
Quecllacuni,gui,o quecllani gui, ——— empere (zar.
Quemequij, ——— estribo de edifficio.
Quemequini.gui. ——— estribo hazer de edifi= (cio.
Quecque ——— espiga de pan antes q̄ grane.
Quereçapa ——— llagoso,lleno de llagas,
Quereeyani,gui,o chopoyani.gui. ——— aposte= (marse,con postema,o llaga.
Quero ——— madero generalmente.
Querochaca ——— puente de maderos,
Quero,o quiro ——— dientes generalmente.
Queropcuro ——— neguison de dientes,
Quero cecani,gui. ——— dētecer,nacer los dien= (tes,
Quero çapa ——— dentudo de grandes dien= (tes.
Queroyoc ——— dentado,cosa con dientes,
Queronac ——— desdentado,
Quero vicchi ——— cuba de madera.

Quere.o chopo ——— apoſtema.
Quexibra ——— ceſa,ſobre los oſos.
Quexibra,o queſsibra ——— peſtaña, pelo de (oſo.
Quiçachani,gui. ——— haʒer daño,o mal ge= (neralmente.
Quiçachini.gui, ——— agrauiar a otro.
Quiçachac,o tocorichic ——— moleſtador eneſta (manera
Quiçachaſca ——— fatigado,o maltratado.
Quichani.gui,o quicharini,gui. ——— abʒir la (puerta.
Quichani.gui. ——— deſatapar,abʒir general (mente.
Quichaſca ——— deſatapada coſa.
Quichaſca ——— abierto.
Quichaſca ——— abertura delo cerrado.
Quicharayaſca ——— abierto.
Quicharini.gui ——— abʒir lo cerrado
Quiçoni,gui. ——— arrebañar alguna coſa
Quiçoſca ——— arrebañada coſa.
Quigua ——— yerua qualquiera.
Quilla,o quiz ——— luna,planeta.
Quilla guañuni.gui, ——— eclipſarſe la luna.
Quillap guañunic ——— eclipſe dela luna.
Quilla pura ——— luna llena.
Quilla ——— mes,dozena parte delaño.
Quillantin, o quillanquillampi ——— cada mes.
Quiclla ——— plata,metal.
quillacuni gui.o quedlani,gui. ——— empeʒar.
Quillay ——— hierro,metal.
Quillay guatana ——— grillos,priſion de pies.
Quillaguan guatani.gui, ——— encadenar con ca= (dena.

Quillay guafca.o quillay guatana ___ cadena pa
(ra encadenar.
Quillachuco ___ caxquete de hierro.
Quillca vicça.o micoc çapa ___ comedor
Quillca ___ letra ,o carta menſagera.
Quillca ___ libro ,o papel generalmente.
Quillcana ___ eſcriuania.
Quillcani.gui.o quillcacuni.gui. ___ pintar ,o
(eſcreuir generalmente.
Quillcani.gui, ___ labrar alguna obra con
(colores generalmente.
Quillca camayoc ___ pintor generalmente.
Quillca camayoc ___ eſcriuano ,o deburador.
Quillcaſca ___ deburada coſa.
Quillcaſca ___ eſculpida coſa.
Quillcamaytoſca ___ emboltorio ,como dele
(tras.
Quillca quippo ___ libro de quentas.
Quillcaſaricuni.gui. ___ leer letras ,o cartas.
Quillcaſa yachac ___ leydo ,ñ lee mucho.
Quilliguara ___ cernicalo ,aue.
Quiliguara ___ aguilocho.
Quillimça ___ carbon
Quillimçayachini.gui. ___ hazer carbon
Quillimça camayoc ___ carbonero
Quillo.o carua ___ amarillo vn poco.
Quimça ___ tres ,numero
Quimça mitta ,o coçayacuſca ___ caſado tres ve
(zes.
Quimça quillan quillampi ___ cada tres meſes
Quimça guatan guatampi ___ cada tres años
Quimça incanca ___ cada vno tres.
Quimçanca ___ lo miſmo,
Quimça chacoc ___ muger parida de tres me
(liços.

Quinchani,gui,o moyoc̃ta pircani,gui. cer-
(car de muro,o septo.
Quimi poste,para sostener
Quimini,gui, poner poste para soste-
(ner pared.
Quimichini,gui, lo mismo.
Quimisca cuẽto para sostener pared.
Quimray ladera o cuesta.
Quinchani,gui, cercar de septo,o varda.
Quinchani,gui, cercar como quiera.
Quincdichallua anguilla, pescado.
Quincdini,gui, arrugar,o quemar al
(sol alguna cosa.
Quindisca cosa arrugada assi.
Quintini,gui,o quixquicuni,gui, enco-
(ferse algo.
Quintisca encogido de nieruos.
Quimrayçapa ancho.
Quimllani,gui, guiña: del ojo.
Quimllapuni,gui, lo mismo.
Quimrani,gui,o chacarani,gui, atrauesar
(poner al traues.
Quimrasca,o chacatasca atrauesada cosa.
Quintini,gui. embeuecerse.
Quipa,o guassa atras,aduerbio.
Quipa caga,por el cabo.
Quipa caguera cosa.
Quipacac postrero,o postrimero.
Quipaman,o guassaman hazia atras,
Quipa manta de atras,
Quiparini,gui. yr atras.
Quiparini,gui.o quipachurani,gui, post-
(poner.
Quippa añafil,o trompeta.

Quippa, o putucto ____ bozina para tañer
Quippa camayoc ____ bozinero, que la tañe.
Quippani, gui. ____ tañer bozina, o trõpeta.
Quippini, gui. o quippiſſungui. ____ tener dẽtera
Quippi ____ ____ ____ dentera de dientes.
Quipnani, gui. ____ ____ bosar, vomitar.
Quipnac çapa, o acroc çapa ____ el que vomita.
Quippo ____ ____ ñudo como quiera.
Quippo çapa ____ ____ ñudosa cosa.
Quipponac ____ desañudado cosa sin ñudos.
Quippoy ____ ____ cuenta, numero
Quipponi. gui, ____ ____ ñudo hazer.
Quipponi. gui. ____ ____ abrochar vestido.
Quipponi. gui, o yupani. gui. ____ contar por (nudos.
Quippo camayoc ____ ____ contador.
Quipoſca, o yupaſca ____ ____ cuenta.
Quiquinc ____ ____ ____ el mismo.
Quiquinc guan ____ ____ consigo mismo.
Quirquirichu, o machacuay, o chata ____ biuora (serpiente.
Quiraycuchini, gui, ____ ____ arrimar algo.
Quiraycuni, gui, ____ ____ ____ arrimarse.
Quirau ____ ____ ____ cuna de ñino.
Quirichani, gui. ____ listar, o mãcar a algũo.
Quirichaſca ____ ____ listado en esta manera.
Quirpac çapa ____ ____ el que atapa.
Quirpana ____ ____ ____ tapadero.
Quirpaſca ____ ____ ____ cosa atapada.
Quirpani, gui, ____ ____ atapar con tapador al- (gun vaso.
Quirpacuni, gui. ____ ____ lo mismo
Quiſpi, o quiſpe ____ piedra preciosa, o qual (quier piedra trasparente.
Quiſpi, o quiſpe ____ ____ cristal, o vidrio.

Quiſpi çapa ——— coſa tranſparente.
Quiſpi rumi ——— piedra trãſparente.
Quiſpini.gui.o matochini.gui. ——— eſcaparſe (de algun peligro.
Quiſpina ——— guarida.
Quiſpiſca ——— coſa que ſe ha librado.
Quiſpicuni.gui. ——— lo miſmo.
Quiſpichic ——— librador de peligro
Quiſquini.gui.o quiſquicuni.gui. ——— eſtrecharſe.
Quiſquinc çapa ——— coſa eſtrecha.
Quiſquichini.gui ——— angoſtar,o eſtrechar alguna coſa.
Quiſſay.o quixay ——— nido de aue generalmẽte.
Quiſſa.o quixa ——— nidal,hueuo del nido.
Quiſsiachacuni.gui.o ocllachini.gui. ——— anidar, hazer nido.
Quiuicoc ——— quebrantador de fe
Quiuicuni.gui. ——— quebrantarſe.
Quixani.gui. ——— nido hazer el aue.
Quixca ——— china,pedrezilla.
Quixca ——— eſpina.
Quixça çapa ——— eſpinoſa coſa.
Quixcani.gui. ——— eſpinar,
Quixiani.gui.o huncuni.gui. ——— enfermar.
Quixiac çapa.o quixiaſca ——— enfermo.
Quixquini.gui. ——— eſtrecharſe.
Quixquicuni.gui. ——— encogerſe.
Quonda çapa ——— humoſa,coſa lleña de humo.
Quondani.gui.o coznichini.gui. ——— perfumar
Quoznichini.gui.o quondachini.gui. ——— hazer humear.
Quoznichiſca,o quõdachiſca ——— ahumado.
Quozniyani.gui.o quondani.gui. ——— ahumar, echar de ſi humo.

Dela letra, T.

Ta — articulo, o prepoſicion del accuſatiuo
Tacac —— platero, que labra plata, o oro.
Tacaycona —— martillo.
Tacay camayoc —— herrero, o platero.
Tacama —— garceta aue de lagunas.
Tacama —— gauiota, aue conoſcida
Tacana —— yunque, o martillo.
Tacana —— maço, o maça.
Tacani, gui, o tacacuni, gui, —— martillar, o (macear.
Tacaſca —— golpe de martillo, o maça.
Tacyac ſipas —— moça caſadera.
Tacllani, gui, o tacllacuni, gui, —— dar palma- (da, o bofetoda.
Taco —— eſpino, arbol.
Taconi, gui, o tacuni, gui. —— mezclar vna co- (ſa con otra.
Taconi, gui, o chacroni, gui, —— mezclar.
Taconi, gui, o chacroni, gui. —— boluer mez- (clando coſas.
Tacoric —— bollicioſo.
Tacoricuni, gui, o muzpani, gui, —— alterarſe.
Tacorini, gui. —— rebolner con bollicio.
Tacorichini, gui, o muzpachini, gui, —— alte- (rar a otro perturbarle.
Tacorichini, gui, ochiquichini, gui. —— impe (dir, o eſtoruar
Tacorichini, gui, —— inquietar moleſtando.
Tacorichiſca —— empachado, o eſtoruado.
Tacſſayani, gui. —— abreuiarſe.
Tacſſachani, gui. —— abreuiar, o cortar algo.
Tacſſaſca —— coſa abreuiada.
Tacſſalla —— breue coſa.

Taſſaycamayoc ____ lauador, o lauandera.
Taſſana ____ lauadero, lugar de lauar,
Taſſani.gui.o taſſacuni gui. ____ lauar ropa.
Taſſaſca ____ ropa lauada.
Tactachani,gui,o pacmillani.gui. ____ arraſar
(coſa liquida.en medida
Tactana ____ piſon para piſar, o tapiar.
Tactani,gui. ____ piſar con piſon.
Tadquina,o tatqui ____ paſſo,o paſſada ol q̃ anda
Tagua ____ quatro, numero,
Tagua incanca ____ a cada vno quatro.
Taguanca ____ lo miſmo.
Taguachica ____ quatro tanto.
Tagua guatan guatampi ____ cada quatro años
Tagua cutí ____ quatro veſes.
Taguapachac ____ quatrocientos, numero
Tagua guaranga ____ quatro mil.
Tahona,o taona ____ bozdon.
Tallini.gui.o randini.gni, ____ echar, lançar
(vna coſa en otra.
Tamyani.gui. ____ llouer.
Tamya mitta ____ tiempo llumioſo.
Tamya çapa ____ llumioſo.
Tampa,o quexte ____ deſmelenado.
Tampayachicuni.gui. deſpeynarſe a ſi miſmo
Tampayachini.gui. ____ deſpeynar a otro.
Tampayachiſca ____ doſpeynada coſa.
Tancani,gui.o comçani.gui. ____ empuxar
Tancani.gui.o tancacuni.gui. ____ reſtriñar, ha
(ziendo fuerça.
Tancoyani.gui. ____ embotar a otra coſa.
Tancoyacuni.gui. ____ embotarſe.
Tancochec,o tancoyac ____ embotador
Tancoſca ____ coſa embotada.
Tangarini,gui,o tãgarichani,ui, derribar algo

Tantayani.gui, ——— hazer pan.
Tantachaquip ——— planta del pie.
Tantay amina ——— hozno de cozer pan.
Tanta ——— pan.
Tanta camayoc ——— panadera la q̄ haze el pā.
Tantani.gui.o ſumtuni.gui. ——— juntar algu=
(na coſa.
Tantanacuni.gui, ——— juntar vno con otro.
Tantanacoc ——— cozrillo de gente.
Tantalla ——— juntamente.
Tantaſcà,o ſumtuſca ——— monton de coſas
Taona ——— poſte de palos.
Tapiani.gui ——— agozar poz aues
Tapuni.gui, ——— pzeguntar.
Tapuipac ——— peſcuda, poz pzegunta.
Tapuc ——— el que pzegunta
Tapuſca ——— coſa pzeguntada.
Taptána ——— alquerque, ò trebejo.
Taptána,o comina ——— axedrez, tablas, o al=
(querque.
Taptani.gui.o comini.gui, ——— jugar al alquer=
(que.
Taptani.gui,o comini. ——— jugar al axedrez,
(o tablas.
Taquia,o cinche ——— firme coſa,
Taquia,o morocho ——— coſa dura.
Taquiayani.gui.o callpani.gui. ——— eſſoꝛçarſe.
Taquiani.gui.o cinchiyani, gui, ——— foꝛtalecer
(aſſi miſmo.
Taquiani,gui,o alliyani,gui ——— arrezíar de do
(lencia.
Taquiani.gui. ——— reſtríbar, o acodar en al=
(guna coſa.
Taquiachini.gui,o cinchiyachini,gui. ——— eſſoꝛ=
(çar a otro,

Tacyachini.gui, ___ arrimar vna cosa a otra (para fortaleza.
Tapsini,gui, ___ sacudir,
Taqui ___ cancion.
Taquina ___ cancionero,
Taquicamayoc ___ cantor.
Taquic,o taquicoc ___ baylador,o dãçador.
Taquini.gui,o taquicuni.gui, ___ cantar
Taquini,gui,o taquicuni,gui, ___ baylar,o (dançar,
Tara ___ yla dela mar.
Tarca ___ cozua de la pierna,
Tari,o chopollo ___ viñieto.
Tarinacuni.gui. ___ encontrar con otro.
Taric ___ inuentor de alguna cosa.
Tarini,gui, ___ inuentar algo.
Tarini.gui, ___ hallar algo como quiera.
Taricuni,gui, ___ lo mismo,
Tarini,gui, ___ encontrar.
Tarisca ___ cosa hallada.
Taripayae ___ censor,juez.
Taripayani,gui,o pactachani.gui. ___ juzgar.
Taripacguacin ___ lugar donde juzgan.
Tarijpayasca ___ cosa juzgada.
Taripayasca ___ arbitraria cosa.
Taripani.gui, ___ auerigUar ,o tomar cuẽta
Taripamuni,gui, ___ lo mismo
Taripayani.gui. ___ tomar cuenta.
Tarijpayani,gui, ___ encõtrar yr al encuẽtro
Tarpuni,gui, ___ sembrar.
Tarpusca ___ sembrado.
Taucani.gui,o cotoni,gui, ___ jũtar lo dinisio.
Taucasca,o suntusca,o cotosca ___ allegada cosa
Tauri ___ atramuzes

Tia ——— brasſero, de brasſa.
Tiac, o yachacoc ——— mozador.
Tiantian, o quixqui ——— cigarra.
Tyana ——— silla, o assiento.
Tyana, o yachacona ——— mozada.
Tyacuni.gui.o tyaycuni.gui. ——— assentarse.
Tiani, gui, o tiacuni.gui. ——— lo mismo.
Tyani.gui, o yachacuni.gui. ——— morar haz
(zer mozada.
Tyachini.gui. ——— hazer assentar a otro.
Tyapococ ——— estraño, o estrangero.
Tyaponacoc guarme ——— nouia rezie casada.
Tica ——— ladrillo.
Ticarurana ——— ladrillar donde se hazen
Tica cori ——— ozo, fundido.
Ticayachani.gui. ——— ladrillar el fuego.
Ticani.gui. ——— hazer ladrillos.
Ticani.gui. ——— hazer ladrillos, o adobes.
Ticayani.gui. ——— ladrillar.
Ticasca ——— ladrillado.
Ticca ——— penacho, o pluma.
Ticca ——— clauellina, o floz.
Ticno, o sayua ——— mojon de termino.
Ticnoui.gui.o sayuani.gui. ——— mojonar.o
(deslindar.
Ticçani.gui.o ticçaeuni.gui. ——— cardar, o
(carmenar.
Ticssani.gui.o ticssacuni.gui. ——— lo mismo.
Ticssasca ——— cosa cardada.
Ticssasca ——— copo para hilar.
Ticssacoc ——— cardador.
Ticsin ——— principio, o fundamento de
(edificio.
Ticsin ——— elemento o principio
Ticsin ——— fin, o fin de qualquier cosa.

Ticſsini,gui, ___ cementar echar cimiento
Ticſsichini,gui, ___ poner fundamento.
Ticſſoni,gui,o ticſſocuni,gui, ___ boluerlo,
(debaxo arriba.
Ticrani,gui. ___ boluer lo de dētro a fuera.
Ticrañi,gui. ___ boluer como quiera.
Ticraſca ___ cosa buelta.
Ticrampacuni,gui, ___ boltear,o boltejar.
Timponi,gui, ___ heruir.
Timpoſca ___ heruida cosa.
Tincani,gui, ___ dar papirotes.
Tinconi,gui, ___ encontrar a otro.
Tincoſca ___ cosa encontrada.
Tincochini,gui, ___ cotejar vna cosa con
(otra.
Timya,o guancar ___ adufe, o atamboz.
Timya camayoc,o guancar camayoc ___ ataba
(lero.
Tincri alco ___ perrito, gozquito.
Tio ___ arena.
Tio çapa ___ arenosa cosa
Tinquoquinc ___ fiel,dela balança.
Tinquini,gui,o quiſquichinacuni,gui, ___ apre
(tar vno a otro.
Tipcani,gui. ___ deſcorchar,o deſcortezar.
Tipcaſca ___ deſcortezada cosa.
Tipcij ___ pellizco.
Tipcini,gui,o tipcicuni,gui. ___ pellizcar,
(dar pellizco.
Tipini,gui,o tipicuni,gui. ___ coger lamies
Tipiſca ___ mies,cogida.
Tyrani,gui. ___ arrancar algo.
Tyraſca ___ cosa arrancada.
Tocto ___ tallo de arbol quando
(echa.

Thome ——— lobo marino, pescado.
Tome ——— cuchillo, o nauaja.
Tonay ——— piedra para moler.
Tonani. ——— piedra con que muelé los yndios
Tongori ——— nuez del cuello.
Tocnini.gui. ——— hundirse la tierra.
Tonichini.gui.o vrmachini.gui. ——— derri-
(bar, o derrocar algo.
Tocnisca ——— cosa derrocada.
Topana, o siquina ——— muela, para amolar.
Topani.gui. ——— afilar, o raer.
Topacuni.gui, ——— lo mismo.
Topani.gui.o topacuni.gui. ——— limar algo.
Topasca ——— cosa limada, o afilada.
Topo ——— medida.
Topo.o onancha ——— dechado, exemplar,
Toponi.gui.o topocuni.gui. ——— medir qual
(quier cosa
Toprani.gui. ——— estregar.
Tota.o chisinc ——— noche.o obscuridad.
Totapi oyarini.gui. ——— escuchar de noche.
Totayac ——— escura cosa,
Totayani.gui.o racrayani.gui, ——— escurescer.
Totayani.gui.o cipiani.gui. ——— anocheser.
Totayaspa ——— anocheciendo.
Totayasca, o tota ——— escuridad.
Toro capa, o toro toro ——— tremedal, atolladal.
Toro toro.o motto capa ——— lodaçal, o cenegal.
Torocuni.gui, ——— encenagarse.
Totta ——— gorgoso, que come el trigo.
Totta ——— polilla.
Tottayani.gui, ——— carcomerse alguna cosa
Tottasca ——— carcomido.
Totora ——— espadaña yerua.
Totora capa ——— juncal, lugar de juncos

Tirani.gui. pelar,ſacar plumas,o pelos.
Tiraſca,o millуanac pelado,coſa ſin pelo.
Titi,o tite eſtaño,o plomo.
Tocopiſco buho,aue conoſcida.
Tocoychimbo,o callana caço,o caçuela de (hierro.
Tocyarti.gui. rebentar qualquier coſa.
Tocyani,gui.o tocorcani.gui.o toconi,gui ca (llo tener enla mano.
Tocya callo,bexiga dela mano,o pie.
Tocyaçapa callоſo.lleno de callos
Tocyani.gui. apollar.ſacar pollos.
Tocyani.gui ſalir el pollo del hueuo.
Tocyaſca coſa rebentada.
Toclla lazo.
Toclacuni,gui enrredar algo.
Toclani,gui,o taclacuni.gui, enlazar,o en (rredar.
Toclani.gui. caçar con redes, o lazos.
Toellacoc caçador de aues.
Tocorani.gui. ſuntar algo,pegã (dolo
Tocoro,o puppa engrudo.
Tocoro betun, para pegar.
Tocoro çapa pegaſoſa coſa.
Tocoroy cuaſo,para cuaſar.
Tocorocuni.gui, cuaſarſe alguna coſa.
Tocoroni.gui, cuaſar con cuaſo.
Tocoroniſca cuaſada coſa.
Tocri mata,o corcoſa.
Tocricoc veedor.
Tocricoc adminiſtrador de algun officio.
Tocriconi.gui, adminiſtrar officio.
Tocrini,gui. muñir gẽte,haziendo llama (miento.

Tocsina, o tacaycona ____ puñal, o daga.
Tocsini. gui, ____ dar estocada.
Tocsini. gui, ____ pungar como quiera.
Tocsisca ____ estocada, o punçada.
Tomarini. gui, ____ arrodear,
Tora, o tori ____ hermano dize la muger.
Totora, o mirmi ____ junco.
Toxconi. gui. ____ abarrancarse el animal.
Toxoc, o cachuac ____ baylador, o dançador.
Toxoni. gui, o cachuani, gui ____ baylar, o dançar
Tucani. gui, ____ escopir.
Tucasca ____ saliua, escopetina.
Tucuy, o llappa ____ todo.
Tucuyta attipani. gui. ____ poder lo todo.
Tucuyta attipacuni. gui, ____ lo mismo.
Tucuyta attipac ____ todo poderoso.
Tucuyta attipacoc ____ lo mismo.
Tucuyta yallic ____ mayor de todos.
Tucuchini. gui, o vsiani. gui, ____ acabar algo
Tucuychani, gui. ____ lo mismo.
Tucuni. gui ____ lo mismo.
Tullunta raquini. gui, ____ desgouernar algun (miembro.
Tumbac, o chactac ____ calumniador, acusador
Tumbani. gui. ____ accusar falsamente.
Tumbani. gui. o tumbacuni. gui. ____ leuãtar fal (so testimonio.
Tumbasca ____ accusado, o infamado.
Tunguini, gui. ____ auer miedo.
Tupana ____ plana de aluañir.
Tupana ____ lima para limar.
Tupani. gui, o lluscani, gui, ____ alisar, algo
Tupani. gui, o tupacuni, gui. ____ asserrar.
Tupasca ____ cosa limada, o asserrada,

Tupasca, o ficasca ____ cosa afilada.
Tuquini.gui. ____ hazer algo a porfia.

De la letra. V.

Vecca ____ garceta ave.
Vecrochaqui.o quilluichaquij, ____ este (nadode piernas
Vicuyro, o matégoy ____ gusano ô madera
Vicça ____ barriga, o vientre.
Vicça quilca ____ glotonia.
Vicça hondasca ____ golosso.
Vicça quilcayachani.gui. ____ glotonear.
Vicço ____ tuerto, no derecho.
Vicçochaqui ____ çancajoso.
Vicçochaqui.otacpi ____ pies tuertos.
Vicçoyani.gui.o vicçoyacuni.gui, hazer (se tuerto, no derecho.
Vicçoyachini.gui.o vicçochini.gui. ____ en= (torcar a otro assi.
Vichay ____ cuesta arriba.
Vichani.gui,o vicchamuni.gui, ____ subir, yr (arriba.
Vicchi ____ cuba pequeña.
Vicchi ____ arcaduz.
Vicchi camayoc ____ cubero.
Vichuni.gui, o vichumuni.gui ____ derramar (algo.
Vichusca ____ cosa derramada.
Vicque, o vicqui ____ goma.
Vícque ____ lagrimas.
Vicqueçapa ____ gomoso, lleno de goma.
Vicqueyani.gui, ____ echar lagrimas
Vicqueyani.gui, ____ echar goma el arbol
Vicro çapa ____ manco.

Vicrochaqui ——— manco de pies.
Vicromaqui ——— manco de manos.
Vicroyani.gui, ——— mancarse.
Vicroyachini.gui ——— mancar a otro.
Villca ——— bomba.
Villca ——— xeringa.
Villcachini.gui. ——— xeringar con xeringa.
Vilcavro ——— araña ponçoñosa.
Vilcoyuyo. ——— berro, yerua.
Villani.gui.o villacuni. ——— hablar, o dezir alguo.
Villapuni.gui. ——— comendar, o encomẽdar.
Vimbilla ——— mazmorra, o prision.
Vinay, o quippe ——— carga.
Vinasca.o quippechasca ——— cosa cargada.
Vinani.gui,o çatini.gui. ——— calcar, recalcar.
Vino ——— espada de palma que tenian los Ydios.
Vino camayoc ——— espadero.
Viñaypac ——— cosa perpetua.
Viñay viñay ——— contino, en duracion.
Viñani.gui ——— nacer, o crecer alguna cosa.
Viñani.gui, o yurini.gui. ——— nascer.
Viñaymanta.o manacallaric ——— cosa perpetua.
Viñachini.gui.o atunyachini.gui. ——— hazer grã (de alguna cosa.
Viñaquenc, o curacachurin ——— hijo mayor
Viñasca.o yurisca ——— nascido.
Vincha ——— corona o guirnalda de flores.
Vincha ——— coña de muger.
Vinchani.gui. ——— coronarse.
Viracocha ——— christiano, o hecho de Christo.
Vira homa ——— hombre animoso.
Vira ——— sebo, o qualquier gordura.

Y ix

Vira çapa ——— cosa gruessa.
Virap guaricolla ——— candela de sebo.
Virayani.gui,o pocuni,gui. ——— engordar,
Virayachini,gui, ——— engordar alguna cosa.
Virpa ——— el labio alto dela boca.
Virpa çapa ——— beçudo,o de grandes labios
Virqui.o macma ——— orça,o tinaja mediana.
Vifini.gui,o hillpuni,gui ——— embudar alguna
(cosa.
Vitco ——— canal,
Vitco ——— agua manil,o caño.
Vithcontin ——— canalado.
Vixcani.gui.o vixcacuni.gui, ——— cerrar.
Vixcamuni,gui, ——— lo mismo
Vixcana ——— candado.cerradura.
Vixcacha,o vizcacha ——— conejo.
Vixcacha camayoc ——— conejero:
Vixlla ——— cuchar.
Vcuyoc ——— cosa hueca.
Vcupi ——— dentro.
Vcumanta ——— dedentro,aduerbio.
Vcupicac ——— el que esta debaxo.
Vcuynin ——— dentro de si
Vcucha ——— raton.
Vcumari ——— osso,animal conoscido.
Vcho ——— pimienta delas Indias.
Vchuclla guambo ——— esquife de naue,
Vchuclla ——— cosa pequeña,
Vchuychaclla ——— menuda cosa.
Vchucllayani.gui ——— hazerse pequeño.
Vchucllayachini.gui ——— hazer otra cosa pe-
(queña.
Vchucllachini.gui. ——— lo mismo.
Vçani.gui. ——— brosslar.

V ẽtasca ____ cosa brosslada.
Vhuni.gui ____ tosser.
V huynin ____ tosse.
V ña,o malta ____ cozdero,hijo de oueja.
Vñap aycha ____ carne de cozdero.
V noyani.gui,o vnoyachini.gui,____ derretir el (metal,
V noyani.gui,o yacoyani.gui.____ cozrer,o der= (retirse algo.
V noquilla ____ menguante de luna.
Vnquino,o vnquina____ oua,que nasce en el (agua.
V pallacuni.gui.____ callar,
Vpallani.gui.____ lo mismo
V piacçapa____ benedor,
V piachic____ copero,el ministro dela copa.
V piachini.gui.____ dar a beuer.
V piaymanta guañuni.gui.____ mozir de sed.
V piaymanta guañuc____ muerto de sed,
V piana____ copa,o vasso para beuer,
Vpianayani.gui,o vpianayauanc____ auer gana (de beuer,
V piani.gui.o vpiacuni.gui.____ beuer
V pillini.gui,____ sozuer.
V puni.gui.o opponi.gui.____ lo mismo.
V rco____ cabeço,o cerro.
V rco macho.animal en qualquier specie.
V rco corutayoc____ carnero cojudo.
V rmani,gui,____ caer
V rmacuni.gui.____ lo mismo.
V rmachini.gui.o tonichini.gui.____ derribar (algo.
V rmachini.gui,o yxquichini.gui.____ despeñar (a otro,

Vrna varon esteril,que no engendra.
Vrapi abaxo.
Vraycuni,gui. descender de alto abaxo.
Vraycuchini,gui. descender,o baxar otra cosa.
Vrapichurani,gui. poner debaxo.
Vramanta de abaxo.
Vraman hasta abaxo.
Vriani,gui,o vriacuni,gui. trabajar.
Vriac trabajador.
Vro paccha araña como quiera.
Vrpay,o vrpi paloma,o tortola.
Vrpaymalco palomino.
Vrpo cantaro muy grande,o tinaja
Vssa,o moti,o occa piojo
Vsia çapa,o occa çapa piojoso.
Vsiayani,gui, tener piojos
Vscani,gui,o vxcacuni,gui. pedir limosna,
Vsiani,gui,o puchucani,gui fenecer,acabar obra.
Vssum ciruelo,arbol.
Vtcachini,gui. aprestar a otro.
Vtcachini,gui. dar priessa.
Vtca presto.
Vtcalla lo mismo.
Vtcani,gui,o vtcacuni,gui. aprestarse.
Vtco algodon.
Vtic,o caecca,o opa bouo,o loco.
Vtictucuchini,gui desatinar a otro.
Vticchini,gui. lo mismo.
Vtictucuni,gui, desatinarse,o enloquecerse.
Vtictucusca desatinado
Vxota,o llanqui calçado.
Vxotacuni,gui,o llanquicuni,gui, calçarse.

Ixpa ceniza.

Dela letra.X.

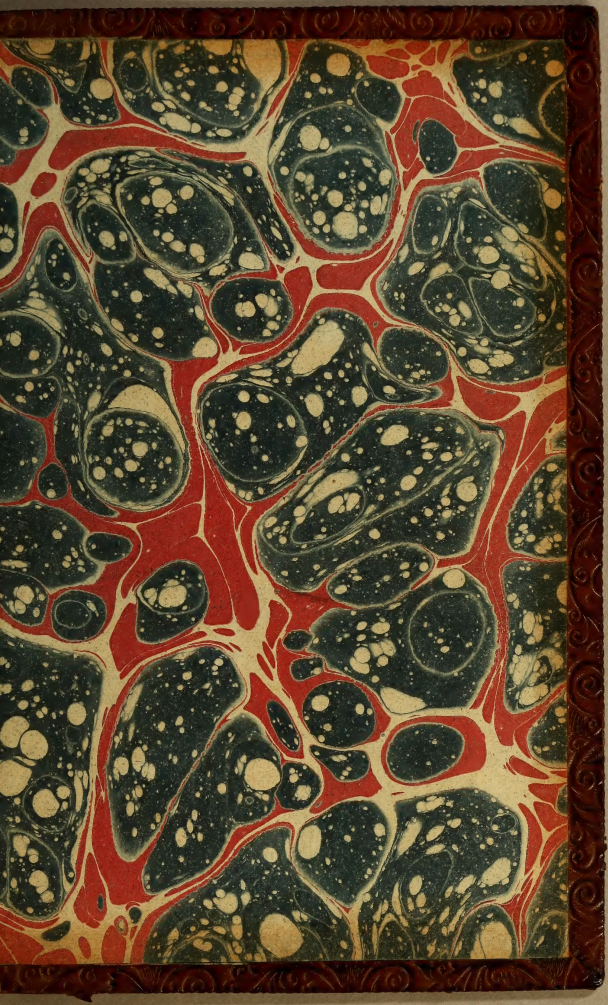
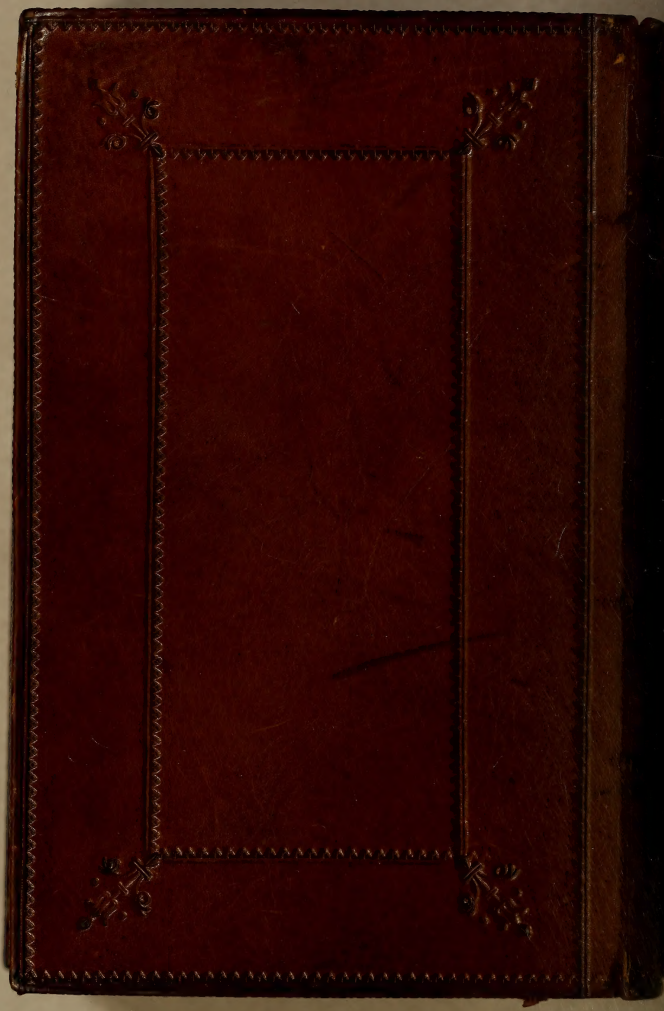
Xacapa,o çacapa calçauel.
Xay,o xe prepoſicion de vocatiuo
Xallina,o ſallina piedra ſufre.
Xamuni.gui. venir de algun lugar.
Ximi,o ſimi boca.
Ximi,o ſimi lenguage,o lengua.
Ximinta apamuni.gui. traer nueuas
Ximiçapa,o canaquilca deſlenguado.
Xiſpalla,o ſiſpalla,o cayllampi cerca
Xiui,o ſiui anillo.
Xullull,o checca coſa cierta.
Xullulltacmi ciertamente.
Xulluni.gui,o ſulluni.gui. aborrar,mal pa-
(rir,mouer.
Xupulluni.gui. hazer callos ē manos,o pies
Xupulluni.gui ampoliarſe manos,o pies
Xupulluſca el q̄ tiene callos,o ampollas.
Xuti nombre.
Xutioc tener nombre.
Xutinac ſin nombre.
Xutiachini.gui, o maclani. gui. baptizar.
Xutiyachini.gui. dar nombre ala coſa
Xutiachini.gui. poner nombre a otro.
Xutiacuni.gui. nombrarſe aſſi.
Xutiaſca el que tiene nombre.
Xuticcac,o xuticpi manifieſto.
Xuticpichurani.gui poner algo en frente
(o encontra,
Xuthquini.gui. deſcalçarſe.
Xuri,o ſuri abeſtruz,aue.

Fin.

¶ Imprimíase en la muy insigne villa de Valladolid (Póncia otro tiẽpo llamada) en la officina de Frãcisco Fernãdez de Cordoua, Impressor dela Magestad Real. Acabose a diez dias del mes de Henero. Año de mil y quiniẽtos y sesenta.

Ne ingenium volitet,

Paupertas deprimit ipsum.

BOUND BY J. MACKENZIE & SON

B560
D237g